This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

3 2044 005 262 027

ANECDOTA OXONIENSIA

Mediaeval and Modern Series

No. 3

SALTAIR NA RANN

Philo 300(3)

HARVARD
COLLEGE
LIBRARY

Anecdota Oxoniensia

MEDIAEVAL AND MODERN SERIES. VOL. I—PART III

SALTAIR NA RANN

AMS PRESS, INC.
New York

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Saltair na rann.
p. cm. — (Anecdota oxoniensia. Medieval and modern series ; vol. 3)
Reprint. Originally published: Oxford : Clarendon Press, 1883.
Edited by Whitley Stokes.
Bibliography: p.
Includes index.
ISBN 0-404-63953-4
1. Irish poetry—Middle Irish, 1100–1550. I. Stokes, Whitley, 1830–1909. II. Series.
PB1397.S33 1989
891.6'211'08—dc19 88-26254
CIP

Reprinted from an original copy in the collections of the Buffalo and Erie County Public Library.

All AMS Books are printed on acid-free paper that meets the guidelines for performance and durability of the Committee on Production Guidelines for Book Longevity of the Council on Library Resources.

Published by
AMS Press, Inc.
56 East 13th Street
New York, N.Y. 10003

MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

Anecdota Oxoniensia

TEXTS, DOCUMENTS, AND EXTRACTS

CHIEFLY FROM

MANUSCRIPTS IN THE BODLEIAN

AND OTHER

OXFORD LIBRARIES

MEDIAEVAL AND MODERN SERIES. VOL. I—PART III

SALTAIR NA RANN

EDITED BY

WHITLEY STOKES, LL.D.

Oxford

AT THE CLARENDON PRESS

1883

[*All rights reserved*]

London

HENRY FROWDE

OXFORD UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE

7 PATERNOSTER ROW

THE

SALTAIR NA RANN

A COLLECTION OF EARLY MIDDLE IRISH POEMS

EDITED FROM

MS. RAWL. B. 502, IN THE BODLEIAN LIBRARY

BY

WHITLEY STOKES, LL.D.

HONORARY FELLOW OF JESUS COLLEGE

Oxford

AT THE CLARENDON PRESS

1883

[*All rights reserved*]

Δ
Phil 320(3)

London

HENRY FROWDE

OXFORD UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE

7 PATERNOSTER ROW

PREFACE.

THE *Saltair na Rann*, 'Psalter of the Staves or Quatrains,' a collection of 162 Early-Middle-Irish poems now for the first time printed, is contained in its entirety only in the Bodleian MS. Rawl. B. 502, ff. 19–40. But there is a copy of one of the poems (No. X) in the Lebar Brecc, a MS. of the fifteenth century; and corrupt and modernised copies of poems IV, V, and VI are to be found in a MS. also belonging to the Royal Irish Academy, marked 23. G. 25, written by one O'Longan about seventy years ago. The Lebar Brecc version of No. X will be found at p. 111[b] of the lithographic facsimile of that MS., Dublin, 1876.

The *Saltair*, like the Félire Oengusso and other pseudonymous matter, is attributed to Oengus the Culdee, who flourished in the beginning of the ninth century; and his name—*is me Oengus cele Dé*, 'I am Oengus the Culdee'—actually occurs in line 8009. But that this attribution is erroneous follows, first, from the numerous Middle-Irish forms which the poem contains[1], and which cannot possibly be due to the transcriber, and, secondly, from its mention, in l. 2342, of an event —the murrain which began A.D. 985—and in ll. 2349–2365 of certain contemporary kings, as well as of Dub-dá-lethe, one of S. Patrick's successors in the see of Armagh, who died A.D. 1061.

Our MS., Rawl. B. 502, is a large quarto, now containing 83 leaves of vellum in a hand of the twelfth century, and 20 leaves of paper. The vellum portion has been so fully described by the late Dr. Todd (*Proceedings of the Royal Irish Academy*, vol. 5, pp. 164–168) and by Mr. Macray (*Catal. Codd. MSS. Bodl.*, Part V., fasc. 1, cols. 719–722) as to render further description unnecessary. Only this opportunity may be taken to note that the 'Short Tract on Irish Grammar' stated to occur at fo. 63[b] is really one of the so-called Brehon law treatises—*Coic*

[1] e.g. natrimúir 399, 421, scérdair 443, na slóig 709, betit 853, cestait 953, istsléib 4109, etc., etc.

conara fugill, 'five paths of judgment,' of which there is (according to Dr. O'Donovan) a fuller copy in a MS. in the library of Trinity College, Dublin, marked H. 3. 18—and that the Latin passage at fo. 53 b. seems to run thus: Hii omnes sancti (*sic*) inuoco in auxilium meum per intercessionem sanctæ Mariæ et sanctarum et (sanctor)um, quarum et quorum Deus nomina nominauit, et quos praesciuit et praedistinavit conformes fieri imaginis Filii sui in uitam æternam in Christo Jesu Amen. The poems now printed begin at fo. 19 a. 1 and end at fo. 40. b. 2. They are written in double columns, with 50 lines in each.

According to the scribe's note following line 7788 the poems now printed fall into four divisions, (1) the Psalter, (2) the poem on repentance, (3) the poem on confession, and (4) the ten poems on the Resurrection. That note means: 'Thus far the body of the Psalter of the Quatrains, to wit, the thrice fifty poems (*duana*). Two after, (one) for confession, and (the other) for repentance; and ten to set forth the Resurrection; so that there are twelve and thrice fifty poems altogether.' The thrice fifty poems—equal in number to the psalms, and hence 'the Psalter'—deal for the most part with incidents from the Old Testament. But the first poem contains a kind of description of the universe; poems XI (on the penance of Adam and Eve) and XII (on the death of Adam) are founded on the *Vita Adae et Euae*, two texts of which have been published by W. Meyer (München, 1879); and poems XLII–L relate to the life of Christ. Poem CLI expresses repentance for transgression and prays for forgiveness. No. CLII is an expression of ignorance of God and his various works. Nos. CLIII to CLIX describe the events on each day of the week before the last Judgment. Sense here is so completely sacrificed to metrical requirements that these seven poems are, to a large extent, unintelligible to me. CLX deals with the seven resurrections—namely, (1) that of the apostles, (2) of the prophets, (3) of the confessors, (4) of the martyrs, (5) of the saints, (6) of the virgins, penitents, and baptized infants, and (7) of the rest of the human race. Poem CLXI treats of the coming of the demons out of hell to earth, the fall of the idols, etc. The last poem, CLXII, describes the triumph of the angels over their foes, the rewards of the righteous, the punishments of the wicked.

It may be well to give a *précis* of the three most important of the poems, namely, I, XI, and XII.

I.[1] The creation of the world (line 3), the sun (5), heaven (13), earth (15), light and darkness (17, 18), day and night (19, 20), the earth separated from the primal material (29, 30), surrounded by the firmament (34), the world like an apple (36), the mists, the current of the cold watery air (44), the four chief winds, the eight sub-winds (45–52), the colours of the winds (53–80), the distance from the earth to the firmament (97–101), the seven planets (101–104), the distance from the earth to the moon (105–112), the radiant heaven, that from moon to sun (113–116), the windless, ethereal heaven, the distance between the firmament and the sun (121), the motionless Olympus or third heaven (125–128), the distance from the firmament to heaven (133–136), from earth to the depths of hell (141), the five zones, the firmament round the earth like its shell round an egg (165–169), the seventy-two windows in the firmament (181, 182), with a shutter on each (188), the seventh heaven revolving like a wheel (199), with the seven planets from the creation (204), the signs of the zodiac (205–220), the time—30 days, 10½ hours—that the sun is in each, the day of the month on which it enters each, the month in which it is in each sign (233–256), the division of the firmament into twelve parts, the five things which every intelligent man should know—namely, the day of the solar month, the age of the moon, the height of the tide, the day of the week, saints' festivals.

XI. The Penance of Adam and Eve. For a week after the expulsion Adam was without fire, house, drink, food, or clothing (1483–1486). He laments to Eve their lost blessings (1491–1530), and admits his fault (1531–1534). Eve asks Adam to kill her, so that God may pity him the more (1535–1546). Adam refuses to destroy his own flesh and blood (1547–1560). Then, at Eve's request, Adam goes to seek for food and finds nought but herbs (1561–1572), 'the food of the lawless beasts.' He proposes to Eve to do penance, to adore the Lord in silence, Eve in the Tigris for thirty days, Adam in the Jordan for forty and seven, a flagstone under their feet, the water up to their necks, Eve's hair dishevelled and her eyes directed to heaven in silent prayer for forgiveness (1573–1628). Adam prays the Jordan 'to fast with him on God' (*co troisced lais for Dia*) with all its many beasts, that pardon

[1] A Middle-Irish prose abstract of part of this poem will be found in the first volume of the Laws, pp. 26–30.

may be granted to him. The stream ceases: gathers together every living creature that was in its midst; and they all supplicate the angelic host to join with them in beseeching God to forgive Adam (1629–1652). Forgiveness is granted to Adam and to all his seed save the unrighteous (1653–1660). When the Devil hears this, 'like a swan, in the shape of a white angel,' he goes to Eve as she stands in the Tigris and gets her to leave her penance, saying that he had been sent by God. They then go to Adam, who at once recognises the Devil and reveals the deceit to Eve (1661–1716). Eve falls half-dead on the ground, and reproaches Lucifer (1717–1756). Lucifer defends himself, repeating at length the story of his expulsion from heaven for refusing to worship Adam (1757–1872). He concludes by threatening vengeance to Adam and his descendants (1873–1880). Adam then leaves the river and Lucifer departs (1884). Adam and Eve then live alone for a year on grass, without proper food, fire, house, music, or raiment; drinking water from their palms and eating the green herbs in the shadow of trees and in caverns (1885–1896). Eve brings forth a beautiful boy, who at once proceeds to cut grass for his father, and whom his father called Cain (1897–1910). God at last pities Adam and sends Michael to him with various seeds, and Michael teaches him husbandry and the use of animals (1913–1932). Seven years afterwards Eve brings forth Abel (1933). In a vision Eve sees Cain drinking the blood of Abel. Adam therefore builds a house for each of the brothers (1941–1956). Gabriel announces the murder of Abel and foretells the birth of Seth (1957–1968). Adam's seventy sons and seventy daughters are born to him after the transgression (1969). The signs set in Cain's forehead (1997–2000). Cain's death in the Valley of Jehoshaphat, which is thenceforward barren (2005).

XII. Adam's death. Adam, being 930 years old and feeling his death at hand, tells Eve of his approaching end (2021–2032). Eve regrets that she does not die first (2033–2037). Adam comforts her by saying she will die in nine months, and tells her how to act after his death (2040–2076). Michael comes at Eve's entreaty to cleanse Adam's soul and take it to heaven (2077–2152). God comes to receive Adam's soul, which remains in the third heaven, named Ficconicia (2153–2208), till the Resurrection. Adam's body is anointed with the Oil of Mercy and buried in Hebron (2217–2228), where it remained

till the Deluge. His head was then swept to Jerusalem, and remained in the gateway till Christ's cross was planted therein (2229–2240). Enos, Noah, and other patriarchs are then mentioned (2241–2292). The numbers of years from Adam to the Deluge, from the Deluge to Abraham, from Adam to the birth of Christ (2293–2336), the number of years to the murrain, the names of some of the leading princes reigning about that time in Ireland and in Scotland, those of Eadgar on one side of the English Channel and Hlothair on the other, an allusion to the ravages caused by the Danes from Denmark (2337–2380): the rest till the day of doom nobody could declare except the high King of the sun, whose life never ends (2381–2388).

The tradition mentioned in lines 7529, 7530, that Christ was born from the crown of the Virgin's head, is worth noting[1]; and the description of some of the signs at the Crucifixion (7761–7772) may be quoted as a specimen of the style of the poem (I omit two chevilles), and as illustrating Sophus Bugge's theories about the Baldr-saga :—

Darkness sprang over every plain:
Earth's dead arose:
Dear God's elements were afraid
When the veil of the temple was rent.
Every creature wailed—
Heaven and earth trembled:
The sea proceeded to go over (its) bounds:
Hearts of black rocks split.
The King who suffered in (his) fair clay,
A cross for sake of Adam's children,
Thereafter took a prey (of redeemed souls),
So that he overcame Hell.

The metre in which the bulk of the *Saltair* is composed is *deibide*, each line of the quatrain consisting of seven syllables, the second and

[1] So according to the A.S. *Adrian and Ritheus* (Kemble, *Salomon and Saturnus*, p. 204) Christ was born of his Mother, 'þurh þæt swīðre breóst,' *through her right breast*. So the Bodhisattva was born from Mâyâ's right side (Kern, *Der Buddhismus*, 30, n.). See, too, other strange births, Liebrecht, *Volkskunde*, 490; and note the punishment of certain sinners, *Visio Tnugdali*, ed. Wagner, 1882, p. 28: 'Pariebant, dico, non solum femine, set et viri, non tantum per ipsa membra, que natura constituit tali officio convenientia, verum per brachia simul et per pectora, exibantque erumpentes per cuncta membra.'

fourth ending with a word exceeding in the number of its syllables the words respectively ending the first and third; the first and second lines rhyme together, as do the third and fourth. Alliteration is frequent, and a word in the middle of one line often rhymes with a word in the beginning or middle of the following line (e.g. *rúinib*, *dúilib*, lines 9, 10, *sorcha*, *dorcha*, 17, 18). Poem CLII is in a different metre, *rannaigecht mór*, each line ending in a monosyllable, and only the second and fourth lines rhyming. In CLIII–CLXII the first and third lines of each quatrain regularly end in rhyming trisyllables, the second and fourth in rhyming dissyllables. Internal rhymes are frequent, e.g. *fogur*, *domnuch*, 8021, 8023, *luaichthi*, *cruaidi*, 8037, 8039. The first, second and third words in the first line of a quatrain sometimes rhyme respectively with the first, second and last words of the third line; see e.g. 8125–8127, 8137–8139.

The text has been printed with the utmost care. It is right to say that in the MS. several of the marks of length are so faded that they can be discerned only by the keenest eyes and in the most favourable light. I may, therefore, have undesignedly omitted some of these marks. Contractions have been extended, and the extensions represented by italics. The text has also been punctuated, proper names spelt with initial capitals, apostrophes have been used where vowels have been omitted, and hyphens introduced to separate the transported *t* and *n* from words beginning with vowels.

In conclusion, though several of the words are explained in the Index, it contains so many new vocables as to the meanings of which I am either doubtful or quite in the dark, that I have called it an Index Verborum rather than a Glossarial Index. It will, it is hoped, be useful to future Irish lexicographers.

W. S.

SALTAIR NA RANN.

Psaltar narann inso sis dorigni Oeng*us* Celi-De.

[Rawlinson, B. 502. fo. 19 a. col. 1—fo. 40 b. col. 2.]

I.

[fo. 19 a. 1.]

MORÍse rí nime nair,
cenhuabur, cenimmarbaig,
dorósat domun dualach,
morí bithbeo, bithbuadach.
5 Ri osduiḟib thargca g*ré*in,
rí ósfudumnaib aicgéin,
ri tess, tuaid, tíar *ocus* tair,
f*ri*s níderntar immargail.
9 Ri coruinib robai, fail,
riaṅdúilib, rian-aimseraib,
rí bithbeo be*us*, blaith adenn,
ri centossa*ch*, cenf*or*cenn.
13 Ri dorigne nem noithech,
nihúaibrech, ni[i]mchloithech,
ocus talam, tolaib tlacht,
comtren, comḟossaid, comnart.
17 Ri dorigne sorcha saer
ocus dorcha con-anaeb[1]:
indaranai islaithe[2] lan,
araile isadaig imlan.
21 Ri rodelb tétadbul De
dochetadbur nandule,
. . . . . s f*ri*samla suthach
inmass amra écruthach.
25 Ri rodelb eisse ca*ch*ṅduil
rosderb cengesse coemruin,
et*er* mín isgarb condath,
et*er* marb ocus beothach.
29 Ri rothepi, bladmar, brass,
asinchetadbar admas[3],
talam tromm toracht, delm chert,
dian'fonn fothacht fotlethet.
33 Ri rochruthaig, nícuac cinte[4],
hicuairt nafirmiminte,
domun delbda derbda druing,
mar ubull febda fircruind.
37 Ri rodelb dluma iartain
hura coderb imthalmain,
rith roseim osbith, buaid ṅgle,
indaeor uair uscide.
41 Ri c(ria)thras us*ce* n-an, n-úar
f*or*iathmass nan-al n-ollmuad,
iarsrebaib cosesraib sruth
iarmesraib comesrugud.
45 Ri roordaig *ocht* ṅgaetha
torgaib cenlocht lanaeba,
cethri pr*i*mgaetha cotṅgaib,
cethri fogaetha feochrai[5].
49 Cethri fogaetha aile,
rádit auctair ergnaide,
bidhi an-arim [fír]chert
dogaethaib dagaeth deec.

[1] MS. conaṅaeb. [2] MS. islathi. [3] Written as a correction over 'amnass.'
[4] MS. nicuaccinti. [5] MS. feochraib.

53 Ri rodelb datha naṅgaeth
rosderb f*ri*sratha slanaeb,
iarclechtaib rith roratha (?),
combrechtaib cachilldatha.

57 INgel, incorcarda glan,
inglass, induaine allmar,
inbuidi, inderg, derb dána,
nisgaib fergg frisodála.

61 INdub, indliath, indalad,
intemen, inchiar chálad,
indodar, doirchi datha,
nidat soirchi sogabtha.

65 Ri rosordaig osca*ch*maig
na *ocht* fogaetha feochrai[1],
rodelb cenditha, dín saeth,
cricha nacethri p*ri*mgaeth.

69 Anair incorc*ra* glanbda,
andess ingel gle, amra,
atuaid indub gailbech, g*ra*ch,
aniar[2] indodur engach.

73 INderg, inbuidi 'male,
eter gil[3] ocus corcrai,
indúani, inglass, croda (?)[4] lir,
et*er* huidir isglegil.

77 INdliath, inchiar, g*ra*inne aṅguir,
et*er* huidir iscirduib,
intemen, indalad tair,
et*er* duib ocus corcair.

81 Coir rocoraiged acruth,
doronad an-orddugud,
fogaessaib glessib cenchlith
iarsessib, iarsuidigthib.

85 Na da gaeth dec, tolaib tress,
tair *ocus* tiar, tuaid istess,
rii roscuibdig cotagaib,
roscuibrig fo *secht* ṅglessaib[5].

[fo. 19 a. 2.]

89 Ri dosnarbair iarsessaib
imthalmain con-ilglessaib,
cach digaeth dib imglés ṅgle
isoengles f*or*aib huile.

93 Ri dosrat iarṅglessaib clecht,
iarmbessaib centarimthecht,
indarahuair, blaith iarmblai,
induair aile ainbthechae.

97 Rí tadban tom*us* donleirg
othalmain cofirmimint,
fris domidet, met glanna,
fritiget natalmanna.

101 Rosuidig secht rinn[e] reim
ofirmimint cotalmain,
Satuirn, Ioib, Mercuir, Mars,
Sol, Uenir, Luna lánmas.

105 Ri rorimi, rigda inbla,
otha talmain coesca,
semile fichet archet
fordamidet 'naglanmét.

109 IS hé sain int-aear huar
linib haial friimluad,
dianidainm triallach, derb t*ra*,
annem niabach n-airerda.

113 INdrae ohescgu cogrein
ri rorím coṅgle glanleir,
dacet mile, mor insmacht,
lat*ri* cethair cethrachat.

117 ISse sin int-ethier huais
cengaeth, cenaear n-angluais,
dianidainm, cen balba ṁbla,
innem n-amra n-etherda.

121 Trichutrumma, intsain doleir,
et*er* firmimint isg*re*in,
morí rindbalcc, rofír sein,

[1] MS. feochraig. [2] MS. anair. [3] MS. gel. [4] MS. garoda or gardda, but *c* is written over *g*, and there is a dot under the first *a*. [5] *Sic*. Read ṅglassaib?

dorindnacht dorimirib.
125 IS hisin indOlimp huag,
cenchumscugud, cenimluad,
iarsliucht saer nasruthe sen,
dianidainm intresnoebnem.
129 Damile déc, torainn ṅgle,
archoiccétaib déc mile,
cain rith rindrethait insain
ofirmimint cotalmain.
133 Met naré, ruathar cint,
othalmain cofirmimint,
isse inmet sain, srethaib srath,
ofirmimint coriched.
137 Cethrimili fichet sain
artrichait cet domilib
oṡhunn coriched, reim n-oll,
cenmotha firmam*en*tom.
141 A met na ree sein uile[1]
othalmain corigsuide,
iss*ed* fil othalmain tinn
sís cofudomnaib Iffirn.
145 Rí ca*ch*thuir thuathaig, dein, deirg,
rofuathaig fein firmim*en*t,
feib baderb laiss osca*ch* maig
rosdelb donmaiss ecruthaig.
149 Ri nan-uile n-adbar n-án,
arm-buili bladmar bithmár,
inglóruill cocessair chain
dosrorainn icoic[c]ressaib.
153 INcuiced criss guires chness
morí ruithes t*ri*asirthes,
f*ri*sasad sluagda saigthe[2]
dahuarda imdamesraigthe.
157 Huarda andess isuarda atuaid,
indamesraigthe, ismórbuaid,
incriss tessaigthe[3], isderb de,
eter nada mesraigthe.
161 Rí targcai ce*ch* ruirig reil
rosuidig smachtai fouagre[i]r,
rodagni cenchétlud ṅgle
dochetchruth nafirmiminte.
165 Amal bis abloesc immog
acht noslui línib hilchor,
fial nafirmiminti imbith
t*ri*a bithu f*or*abithrith.
169 'Macuaird focheird atoimsi,
iarsreith suairc f*ri* sirsoillsi,
isannsu infom*us* 'moa mbeir,
ni triit tarsnu toimsideir.
173 Rorannad iarn-intliucht ḟail,
feib rodelgnaisset auctair,
dasebratta fochis chain,
dasé phairt 'nan-irchomair.
177 Huide mís dog*re*in ca*ch*phairt,
iarseis nan-ugtar n-ardaitt,
forith hi*n*athur[4] (?), [gluair] ṅgle,
ce*ch* mblia*dain* dosstimchellae.
181 Hisindfirmimint cogle
sesca dáse senistre,
dothaitni fridia 'malle
ca*ch*phairti se senistre.
185 Ata iarrúini indrig reil
rodelb duine ::: huagreir,
fodluthad, cendolma ṅdein,
comla f*or*cach senisteir.

[fo. 19 b. 1.]

189 Trénbrat demin, torom n-án,
marbad gemen coem comlán,
tuinech torachta rosrig
imthalmain contib immib.
193 IM thrínimi ata centair
trinimi impe, hit himṡláin,

[1] MS. uili. [2] MS. saigthi. [3] MS. tessaigthi.
[4] MS. riathur, with a dot under and a mark of aspiration over the first *r*, and a stroke over the *i*.

insechtmad nem, isse sein
rochertad eternimib.
197 Ni sossad suaircc slóig a[i]ṅgel
acht iscuairt chóir coemdaingen,
am*al*bis rothmol f*or*luth
triabithu forbithimputh.
201 INdfirmimint, ilar ṁbla,
isnasechtrind airegda,
ata f*or*oenrith, gluair ṅgle,
otha inn-uair rocruthaigthe.
205 Ri rorann ruandath osleirg
nifualrad fann firmimeint,
srethaib samlaib, slemnaib slecht,
indibrannaib derbdai déc.
209 Ri osca*ch*airm, osca*ch*dinn,
dorat ainm forcachn-oenrinn,
nimennair iarṅdligud dlecht
donadibrennaib deec.
213 Fuath ca*ch*renna, ruathur ṅgle,
itimchuairt firmiminte,
feib rosderbait delgnaid [ ]
ishuandelbaib ainmnig*ter*.
217 Aquair, Pisc, Ariet, Tauir[1] treb,
Geimin choir *ocus* Cancer,
Leo, Uirgo, Libru, Scoirp scrus,
Saígitair, Capricorn*us*.
221 Ri corúnaib roscoraig
innanṅdlumaib dermoraib,
sreith nasliab, osca*ch*blai,
frisreith[2] g*ri*an *ocus* escai.
225 Tricha lathi, lórda[3] luad,
ladech n-úara *ocus* lethuar,
cot*ri*all trechess osca*ch*dind
rethess g*ri*an inca*ch*oenrind.
229 IN g*ri*an suairc, iarn-urd riagla,
f*or*cuairt cacha oenbliadna,
hi quindecim k*alde*, cain dind,
issann téit incachn-oenrind.
233 G*ri*an in-Aquair, hed centáir,
doróined im-mis Enáir,
ocus hiPisc [ ] cogle
dorimther im-mis Febrae.
237 G*ri*an in-Ariet, aurdaircc dí,
dothadbat im-mis Martíi,
ocus hiTauir g*ri*an diareir
dothaitni im-mís Apréil.
241 G*ri*an hiṅGemin im-mis Máii
isdemin, ni imarchlái,
nochochiuin guires ca*ch*treib
im-mis Iúin g*ri*an iCanceir.
245 IM-mís Iuil ing*ri*an il-Leo,
issann ferass alangleo,
teit g*ri*an aden*us* f*ri*atuisc
inUirginum[4] in-Auguist.
249 Dothaitni g*ri*an fhiadcachdruṅg
iSeptimb*er* inLibrum,
g*ri*an nodafoilcc nochosceil
iScoirp im-mis Ochtimb*eir*.
253 IN Sagitarium g*ri*an dosfeim
osca*ch*rian inNouimbeir,
inDecimb*er*, ischian clú,
bidgrian inCapricornú.
257 Athe sein indaserind
dosrosat Fiadu forfinn,
osca*ch*rian rethait fonṁbith
riu reithes g*ri*an alanrith.
261 A coic ca*ch*lae d'fiss cenbrath
dlegair docachintliuchtach,
docachoen, cengláma gné,
bis fog*ra*da ecailse.
265 Laa mis g*re*ne, ésca aes,
rith mara cen immarbáes,

[1] MS. piscu ta uir. [2] MS. fris reith. [3] *lór* is written as a correction over the *luar* of *luarda*.
[4] *um* is written as a correction (!) of *em*.

laa sechtmaine, feili noeb n-uag,
iarcertglaine con-imluad.
269 Ri rosrethaig, sróenaib slamm,
dorethaib roenaib retlann,
feib nosairbrig osrannaib
rosanmnig dian-anmannaib.
273 Cid caem lenn inleth fail *fri*nn
firmiminti nan-ilrind,
inleth aili, lith cengeis,
nocon-eitchiu ciachemme[i]s.
277 Ri rogni clichis cenmeirg
iarnafithis firmimeint,
çomfoc*us* tadbain adreich
imthalmain doca*ch*oenleith.
281 Ri rodelb firmimint fír
conarennaib cendimbrig,
immontalmain, cengoi ṅgle,
imsoi ontrath coaraile.
285 Ri dorigni muirlinn mair
osanḟirmimint imṡlain,
inmuirlinn aili isi inmuir,
fo[r]dasniada imthalmain.
[fo. 19 b. 2.]
289 Ri reil dorairṅgert cachfáith
coimdiu c*um*taig ca*ch*coemg*ra*id,
dorosait grein crotha glain,
f*or*osna nem imthalmain.
293 Ri dorigni esca n-án
ocus indḟairrgge imslán,
foriaguil dosrona inrí,
condatcora, comchuibdi.
297 Sess*ed* rann domuin ce*ch*dú
hissi meit fil in-escu,
oc*us* isingréin coglan
sé commet dec intalman.
301 Ri dorigne ilar mil
fondḟairrce ṅdermair ndírím,
nithadbann nech acht mori
an-anmann na*ch* an-airmi.
305 Ri dorigni sreba sluag
donahénaib friimluad,
doaltaib isnaslebib,
dograigib f*or*magreidib.
309 Hilerda nan-anman n-án
is nan-ildelbda ṅdermár,
nifail hicrí rimess sin
acht mad inrí donoebnim.
313 Ri dorigne aéar n-uar,
ocus tene reil rorúad,
ocus talam bladmar, brass,
ocus sruth raglan rethess.
317 Ri rosil talmain iartain
dolubaib, doḟidbadaib:
lan indomun diambolud,
con-immad an-iltorud.
321 Ri conic huacht *ocus* tess,
mori firen frim'ḟirless,
ishe roṡuidig cachseis,
ri centuirim, cenaisnéis.
325 INrí reil narun corath
doarfaid dún cachn-ingnad,
diathuicsin treothu, din ṅgle,
is trialin amirbaile.
329 Ri rogni ca*ch*ṅduil foleith,
aicseid ocus nemaicseid,
acht inri rodelba sain
nifail nach rí fortalmain.
333 Nifail dodainib daiṅgnib,
doaiṅglib na harchaiṅglib,
nech thucas t*ri*adindchur de,
na fail d'iṅgnud[1] lam'rigse,
Morise ri nime náir[2].

[1] MS. diṅgnaud, but with a dot under *au*.

[2] This and similar lines, being mere repetitions of the first line of each poem, do not count in the numbering.

II.

337 Ri dorigni riched reil
conachrichaib diacomréir,
treb thogach, duanach, daṅgen,
dosluag amra árc[h]aṅgel.
341 Riched conilhur adroṅg,
saer, sithech, nadimchumung,
cathir dronoll cocetrath,
met dondomonn adechmad.
345 Failet ann t*ri*muir cenmeth,
duirimthimchellat[1] riched,
mur doglain huaine, gnim cain,
mur dior, mur dichorcair.
349 Mur n-uaine cenchess im-mach,
mur n-óir fricness nacathr*ach*,
im-medon f*ri*gelgloir cain
mur ṅdermor dichorcairglain.
353 Fail ann, cot*ri*chim trethan,
cathir chrichid, chomlethan,
fail inti, frisíd solus,
set sir cethriprimdor*us*.
357 Met ca*ch*doruis dib foleith
donacethrip*ri*mdoirsib,
toeb fritoeb, dini iartom*us*,
mili darcachn-oendorus.
361 Fail crois d'ór incachdor*us*
frisella slog sirṡolus,
ri rosdelba centalgga,
hite remra roárdda.
365 En dodergor forca*ch*crois
oschind lerglor na*ch* anfois,
incachcrois frihernól cuir
gemm dermor doleic log*muir*.
369 Archaṅgel ce*ch*lai, luad ṅdil,
conasluag oríg richid,
coclasschetal, coceol glé,
timchell ca*ch*a oenchrose.
373 Fail ann faithchi cechdoruis
cain f*ri*taichmi derbthomuis,
samlaim[se] ce*ch* dib fofeib
fritalmain conamuireib.
377 Cuaird ca*ch*afaithchi foleith,
*con*ag*re*nchaib airgdidib,
conabrugaib foblath bil,
conalubaib ligaidib.
381 Ced adbal lib, lathar ṅgle,
met nafaithchi fairsiṅge,
mur d'argut, cengnim n-aithbi,
rognid imcachoenfaith(chi).
385 Air*for*toich namur im-maig[2]
immondun doca*ch*oenleith,
[fo. 20 a. 1.]
cosostaib slanaib sidib
diarmidi dohilmilib.
389 Ocht n-air*for*taig ann f*ri*sreith
cocomraicet 'moncathraig :
nimtha samail nasét sruith
donmét fail ca*ch*air*for*tuig.
393 Cachair*for*tach lan lubaib,
*con*angrenchaib credhumaib,
mur dochriad chaim rochalcad
cotren imca*ch* n-air*for*tach.
397 Damur de[e]c, toraind ṅglé,
'nan-air*for*tach, 'nafaithchi,
cenmthat nat*ri*múir im-maig[2]
failet im[on] p*ri*mchathraig.
401 Cethra*ch*a dor*us* hitreib
richid conarigsuideib,
atri ca*ch*a faithchi feith,
isatri cachair*for*taich.
405 Cethridoruis airri im-ma*ch*

[1] MS. duir imthimchellat.

[2] MS. immuig.

nan-ir*for*tach n-immechtrach,
f*ri*sintetblai, tolaib smacht,
frisincetna [a]thchomarcc.
409 Comla d'argut, cain ardreich,
ca*ch*doruis dondḟaithchisin,
comlada creda corath
fridoirsi nan-ir*for*tach.
413 Naf*ri*thmuir ondun im-mach
innan-huili n-airfortach,
samlaithir f*ri*bladbail ṁbla
otha thalmain cohésca.
417 Mur nafaitchi, feib dasli,
rosdelbtha dofindruini,
an-airde, adbul foneib,
otha thalmain coglang*re*in.
421 Nat*ri*muir, met an-athfaig,
timchellait inp*ri*mcathraig,
tadbain an-airde cenmeirg
othalmain cofirmimeint.
425 Suidigud namur im-maig
immondun, immoncathraig,
rathrian ca*ch*múir, monor ṅgle,
reil radiall secharaile [1].
429 Ri rosfossaig cotangeib
nassoṡsaid 'monp*ri*mchathraig,
deimni ataichmi ondun im-ma*ch*
'nafaithchi, 'nan-ir*for*tach.
433 Sluaig sil Adaim, aidble baind,
innandalaib f*ri*anderbraind,
gle iarṅdligud dib rosoich
sechinud ce*ch* oenṡossaid.
437 Bid ca*ch*sluag di[i]b foleith
'nan-air*for*tach, 'nafaitchib,
lánaib doligaib fofeib
dosidaib, dosonmigeib.
441 Noeb isnúibhuaga corath
fobraenbuada, iarmbraenchath:
scérdair f*ri*sinslog im-maig,
bertair isinmorchathraig.
445 Cathir De conasoillsi,
cidat mora ap*ri*mdoirsi,
nitheit inti óthalmain treib
acht mad oent*ri*ar dodoeneib.
449 Duni conái dligid Dé,
duine óg iarfirinne,
congnim adma nadchlithe
duine amra athirge.
453 Congérdair cobáid im-maig [2]
nanaeb isinp*ri*mchathraig,
febdae fo lib, lith rochlos,
ca*ch* dib darap*ri*mdoros.
457 Nadoirsi chaindelbdai, glain,
lainderdai dondlíc logmair,
con-ollbladaib, segtait slóig,
*con*acomladaib dergoir.
461 T*ri* athchomairc ce*ch*doruis,
cain glanthogairt toebtomuis,
f*ri*cachclothalt, erim ṅgúr,
athchomarc [3] f*or* ca*ch*oenmúr.
465 Aurdrochait nandor*us* n-og
cain set sol*us* dodergór,
atat fonéim, nassad ṅgle,
airddiu ca*ch*ceim araile.
469 O cheim docheim, erim ṅgur,
isreid dreimm isinp*ri*mdun,
cainsluag sidi, set rosaig,
mór mili cét dochétaib.
473 Hicuaird nam-mur, mor n-athba*ch*,
im-medon nap*ri*mchathrach,
lebinn glainidi glórdai,
drochte dronai dergórdai.
477 Filet ann brugi bláthi

[1] MS. secharaili. [2] MS. immuig. [3] MS. atchonnarc.

bithura cach bithráthi,
cotorthib cachthoraid dil,
*con*ambolthaib milidib.
481 Fail ann centoirsi didnad,
fail soilsi cenṡirdibad,
ceoil gluara, caini, g*ri*nni,
buana, baidi, blaithbinni.
485 Fail ann ni sásas ce*ch* slóg
hirichiud rigda romór,
[fo. 20 a. 2.]
fogur naṅg*ra*d, nacéol ṅgle,
bolud namblath ṁboltnaigthe[1].
489 Fail mór dosostaib, saer slán,
fail mór class cobsaid comnar,
fail ann mor slúag, seol snassi,
fail mor ceol ce*ch*oenclassi.
493 Failet ann linni lethna,
ailli aninni anoebtrethna,
gleorda immocanat classi,
suarca, segdai, somblassi.
497 Failet ann srotha seṅgga
docheniul cach coemlenna,
f*ri*sasad sloig, sir sotlaib,
fail ann mór dofindtop*ra*ib.
501 Failet ann lecga lordai,
failet foraid forordai,
f*or*brig naslog dosrogaib,
fail ann mór do rigsrothaib.
505 Fail ann mór ṁbfle ṁbroga,
mór tiri f*ri*mthoga,
mor sét sétach, slán saine,
mor cet cetach clármaige.
509 Mor ceol caimnaig cenbine
fail iroenmaig rindnime,
mor seol suilig, mor sreth séis,
nadróig tuirim noaisneis.
513 Fail ann iarset, srethaib smacht,
cet acethair cethrachat,
fiadgnuis indrig cotagaib
iar n-árem afochraicaib.
517 O thosuch domuin cobrad
clann Adaim, cidhe acomrad,
ni choemsaitis, dig*ra*is seis,
ce*ch* oen fochraic dib d'aisnes.
521 Cenmothat sain cotaigaib
fail innim dofochraicaib,
lir bannai ḟleochaid, fuám t*ri*cc,
no slamma snechta snigit.
525 Sossad slan morig rathmar
fil f*or*lar nap*ri*mchath*r*ach:
ismor cet mili 'mobeir
hitimchuaird aḟosscemeil.
529 Dior derg rogníd huile[2]
dorig richid rigṡuide:
ri corúnaib doforgaib
osnamúraib erordaib.
533 Sossaid Aiṅgel[3] cosoillsib
nessaim donap*ri*mdoirsib,
Archaṅgeil conan-airbrib
isnessam donaebaiṅglib.
537 Uirtutes, nert osca*ch*maig,
isnessam doArchaṅglib,
Potestates, deoda tlus,
isnessam Uirtutibus.
541 Principat*us*, blaith aseis,
isnessam Potestatés,
Dominationes, droṅg demein,
fodiuplaib indḟosscemeil.
545 Amra inslog roscing uili
forscemul indrigsuidi[4]:
nóeb inrori roscoṅgaib
Troni conamórdroṅgaib.
549 Sluaig Hiruphin rosfossaig
itimchuairt indrigsossaid,

[1] MS. ṁbotlnaigthi. [2] MS. huili. [3] MS. naiṅgel. [4] MS. -suide.

tuas sech ce*ch*oen fondrig reil
sernait slog sáer Saraphin.
553 Noiṅg*ra*d nime, noebda ambal,
imrig nan-uili n-adbar,
cendimbúaid fr*i*briga blat,
cen imhuail, cenimm*for*mat[1].
557 Lainib lánaib forig recht,
isshé an-arim firchert,
dase *sesc*at, sluag fofeib,
ce*ch*oeng*ra*id donag*ra*daib.
561 Arim ce*ch*sluaig, lith cenmeth,
nifail nech rodasfessad,
acht marofit*ir* inrí
dodosrosat donemphní.
565 Ri huasal uasdaib uili,
ri richid con-imdruine,
ri febda firian fossud,
rí rigfial[2] 'narigsossud.
569 Ri rohóc, ri sen icein,
ri rodelb nem imglangrein,
ri nan-huile noeb corath,
ri caim, ri cain, ri cruthach.
573 Ri dorigni nemthech necht
doainglib centarimthecht,
tir nanóeb, nam*ac* ṁbethad,
clar find, fota, forlethan.
577 Rosrethaig sosad, sid saer,
fossad forethaib rig roen,
cuaird cháin, glanna, c*ri*chid, gle,
doaes amra athirge.
581 Morí immarthus osintslóg
s*anctus* Dominus[3] Sabaoth,
diacain uasdind, f*or*seol sercc,
ceol *cethri* sanct find *fich*et.
585 Ri roordaig inclais chert
na *cethri* sancht find fichet,

[fo. 20 b. 1.]
cáin canait canth*us* dontslog
s*anctus* De*us* Sabaoth.
589 Ri fossud fial, febda, find,
sid sossud, selbda, soenmind,
lasfail tret nan-úan, nuall ṅgle,
'món-Uan n-úag nemlochtaigthe.
593 Ri reil rohorddaig inn-Úan
iarsintsleib f*or*aimluad,
cethrimili m*ac* 'naṅdiaid,
cethorcha ocus cét glanriad.
597 Crichid class, congloraib cruth,
donahógaib ceneilniud,
canait ceol ṅgluair immalle
indiaid indUain etrochtai.
601 Comchoema, comluatha, gluair,
iarsintsleib indiaid indUain,
scribtha 'nangnuisib corath
an-ainm isainm indAthar.
605 IN ri rohordaig inguth
donanemdaib fritinphiud,
lethan, londg*ur*, lathar ṅgle,
am*al* tondg*ur* n-iluisce.
609 No am*al* guth crot carait nuall,
canait cenna*ch*locht lórmuad,
linib lerthol uasce*ch*raind,
no am*al* nuall dermór toraind.
613 Ri bili bethad foablath
slige f*ri*srethad soergrád,
abarr, abroenrad ce*ch*leith
roleth darroemag richid.
617 Forsasaid indénlaith án,
*con*gaib glerath cheol comlan,
cenaurchra, corogud rath,
dothorud *no* duilerad.
621 Alaind indenlaith cotṅgæib,

[1] MS. cenim*for*bat. [2] There seems a punctum delens under, as well as over, the *f*.
[3] MS. domnius.

ce*ch*en glermaith cet n-etteib,[1]
canait cenbet, cogleor gle,
cet ceol ca*c*ha oenheitte.
625 Ri rogni mór n-adba n-an,
mór ṅgnim cadla, cóir, comlan,
lam'rig rogmár osce*ch*maig
fil ce*ch* ollg*ra*d cenesbaid.
629 Fail leis *secht* nimi, nert n-uag,
cengeis, cenbine findluad,
imthalmain[2], tolaib tine,
con-anmaimm ce*ch*oennime.
633 Aear, ethiar osca*ch*druṅg,
Olimpus, firmamentum,
nem n-us*ce*, nem n-aṅgel n-uag,
nem hifail Fiadu findmuad.
637 Fil leis ilar n-amra ṅdroṅg,
fil mor n-adba cenimroll,
fail lais *nói* ṅg*ra*id, cossar chaid,
fail lais sosad ce*ch*oeng*ra*id.
641 Fail indechmad, g*ra*d *con*gaib,
censechnad[3] slan sil Adaim,
dóini foadoi t*ri*amnai trel,
cotaoi Fiada findgel.
645 Fail ann sid, fail suba slán,
cenguba, cenathchosan,
f*ri*srethu sluaig, segda thuir,
fail bethu buan bithṡuthain.
649 A fail domaith lárṅDia dil,
dianoebaib innanoemt*re*ib,
nifail iarsetad naseis
nech conní acetmad d'aisneis.
653 Coimdiu conn ce*ch*g*ra*da gluair,
targ[ ] droṅg betha bithbuain,
romsaera iarṅdul ac*ri* cath,
inri dorone inriched.
Ri dorigni riched reil.

III.

657 Ri dorosat nanoiṅg*ra*d
nimi f*ri*cumtach coemnár,
foglanblad achrotha glain,
f*ri*aadrad, f*ri*aairmitin.
661 Trig*rá*d doib, torainn glan,
asnessu dochum talman,
Ang*e*li f*ri*sretha seis,
Archang*e*li, Uirtutes.
665 P*ote*states, oebind bla,
ithe t*ri*g*ra*id medoncha,
Principatus, bag centreis,
ocus Dominationés.
669 Trig*ra*id hisuachtarchom dib
ifrecnarcus indardríg,
Troni f*ri*rigṡuide réil,
Hiruphin is Saraphein.
673 IN dechmad g*ra*d, canar lib,
censechnad slan síl Adaim,
uasbith cenguas*acht* icrí
dodosruasat monaebrí.
677 Ri rochoimsig nag*ra*da
cotoimsib cech degdána,
linib lianmag angnim cain,
frian-iarair, f*ri*an-airmitin.
681 Secht ṅg*ra*d ann, airegda ingnim,
f*ri*asainṡemla indardríg,
dog*re*ss doib, cenchithu cruth,
t*ri*abithu coaairfitiud.
[fo. 20 b. 2.]
685 Dag*ra*d dib, derbdu dalaib,
fritorroma sil Adaim,
fricech[c]angin ṅgnathmair ṅglain,
Aṅgil *ocus* Archaṅgeil.
689 Aṅgeil gléglana, gnim cert,

[1] *e* written over the *a* of 'nettaib.' [2] MS. imthalmaind. [3] MS. censechrad.

doreir Dé f*ri*techtairecht,
indArchaiṅgil cenchaire,
ithé nauasaltechtaire.

693 Uirtutes, nerta ce*ch*than,
fridenam nafirt findglan,
Potestates, delbda atlacht,
atfebda f*ri*follomnacht.

697 Principat*us*, blathi gne,
fríathi naṅgnim cinte,
D*omi*nationes, nóebda cruth,
sluag soerda f*ri*smachtugud.

701 Troni, dichraidiu combrig,
fiadri[g]suidiu indardrig,
hilar shircanait ceol ṅgleir
Hiruphin is[S]araphein.

705 Crichid cenchrinhed inchlass
fochanat riched rindmass,
cliar gel f*or*maig rind roalt
nacethrisen find fichet.

709 Nosfrecc*ra*t naslóig slana
doib conhettgat hilg*ra*da,
conidhed canthus inslog
s*anctu*s Deus Sabaóth.

713 Ri rofoilsig dam, deilm[1] n-an,
ni dothoimsib nan-hilg*ra*d,
diasostaib saidbrib sluagdaib,
dian-airbrib, dian-ilbuadaib.

717 Dodecc*ra*i osbetha bann
srethaib ilretha rétlann,
caine már góo gréne,
connaibe fochomglére.

721 Diafebsai aidchi huimle,
diacennsai, diangnathchuibdi,
diacainduthracht[2] cenchaire,
diandeeircc, diatrocaire[3].

725 Diaslaine[4], slicht cendochta,
dian-áne, dian-etrochta,
diacruth gle, coemda, glanna,
diaṅgne noebda n-adamra.

729 Diasidaib, srethaib seolaib,
diaṅgnímaib, diaṅglanche[o]laib,
diamodaib amraib aildib,
dian-aitdib, dian-ilarmib.

733 Arim nan-aṅgel innim,
doreir arFiadat findgil,
f*ri*taidbsigud, derb ṅdana,
iarfailsigud[5] spírtalda.

737 Nihed an-airim, amorí,
lín acuire fochoemli,
achi madlin intsluaig at*ra*ig
icoemthecht ca*ch*archaiṅgi(l).

741 A hoen, adó, atrí trel,
ado friu conidcuicfer,
dacuiciur, iarṅgairib gle,
isshi indarim deichde.

745 Dadeich derba, torainn t*ri*cc,
tiagait hisincertfichit,
oc*us* t*ri*deich, t*ri*allait blait[6],
iss*ed* tiagait hitrichait.

749 IArsint*ri*chait, taidbret bí,
doaidbet imut arí,
cethrideich, iarslanaib smacht,
isi indárim cethrachat.

753 Coicdeich iarsreith sliucht fónait,
is*ed* tiagait icoicait,
sedeich, cengairim, cenacht,
issed indárim sescat.

757 Secht ṅdeich hisechtmoga slan,
ochi ṅdeich *ochtmoga* ollmar,
nodeich innochait iarset,
oc*us* deich ṅdeich inglanchet.

761 Deichcet inmili, mod mór,

[1] Or *delm*, if the dot under *i* is a punctum delens. [2] MS. -chain-. [3] MS. dia*n*trocaire.
[4] MS. -ślaine. [5] *iar* is written as a correction over *fri*. [6] *l* is written over *r*.

ocus deichmili inlegeón,
deichlegeon dogres cachdia,
issed tiagait hicuinia.
765 Deichcunia, coleir ciagléis,
iss*ed* tiagait inmarés,
deichmares, miad milib bla,
techtas coderb cat*er*ua.
769 Decim cat*er*ua rochlús
tíagait in-exercitús,
deich[n]exercit*ús*, teanm t*ra*,
tiagait coderb inturba.
773 Deichturba derb nańdroṅg ṅden,
iss*ed* tiagait in-agm*en*,
deich n-aigm*en* ańgel g*rá*id ṅgil
icoemthecht ca*ch*archańgil.
777 Fail *secht* n-archańgliu innim
laruiri richid rindgil,
laca*ch*n-archańgel foleith
*secht*deich agm*en* doańglib.
781 IShésin innomad g*ra*d,
dorónad f*or*nim noebnár,
ańgel ṅgleglan cenmennar
icoemthechtaib archańgel.
[fo. 21 a. 1.]
785 Na *ocht* g*ra*d cenmothá sin,
dosrósat Dia coderbden,
acht mori rángle f*or*nim
nifail roairme an-árim.
789 Tuirmem f*ri*agairm fiadrig recht
ainm na *cethri* fer find *fich*et,
droṅg duassach d'arbrib ańgel
nan-uasal, nan-archańgel.
793 Gabriel, Michél, maith an-g*rei*m,
Raphiel, Panachel oebind,
Babichél, Raguel roclos,
Mirachel, Rumel rigdos.
797 Fafigial, S*um*sagial slán,
Sarmichiel, Sarachel saerg*rá*d,
Ur[i]el, Hermichel maith mass,
Sarachel, Barachel bladb*ra*s.
801 Lihigiel, Darachél cenchol,
Segiel, laSariel sairdron,
Lonachel, Arachél[1] tan,
Stichiel, Gallichiel gleglan.
805 Guidem doib, derb dín cenmeth,
arinrig rodelb riched,
'mobethu cenchithu, cruth cain,
t*ri*abithu 'nambithoentaid.
809 Cibhe gabas cuit *nói* ṅg*ra*d
et*ir* iarmerge is tiugnar,
rodṁbia nem, nassad ṅdańgen,
imbithoentaid archańgel.
813 Datrian insein, sluaig roclos,
robai innim rian-imarbos,
at*ri*an huili, fotheidm thinn,
dochuatar dochum n-Iffirn.
817 Atethach, aChoimdiu cain,
dom'f*orcra*id, dom'hessbadaib,
tabair dam dilgud hif*us*
dom'ainblib, dom'aneolaus.
821 Ciarobai doanble arád
airmi aidbli nan-ilgrád,
anroradi*us*, sonad sír,
isdomolad mororíg.
825 Cianobeth c*ét* teṅgad ṅdron
f*ri*sirlabra cenairchron,
níaisneidfind t*ri*abithsír
cétmad adamra m'ardríg.
829 A[r]druiri búan betha bricc
doruirmi ca*ch*sluag sainglic,
arcli, arṅduasach, arn-abb,
inrí huasal doruasat.
Ri dorósat nanoe[ṅ]g*rá*d.

[1] MS. darachél.

IV.

833 MoRí rigda osca*ch*th*ur*
roraide friLuciphur:
'biait fót, feib dochangen ṅgel,
airbri imdai archaṅgel.
837 'Tabair uait airmitiu iarsreith
doAdom, dom'chomdelbaid,
na *nói* ṅg*ra*d coibli gleir glain
biait foimti fr*i*'airitein.'
841 'Airmitiu d'Adam, nichél,
arimsiniu, nithibér,
ar badairniul fiadca*ch*thur
dianamthairbiur fonsósur.'
845 Roraidi fr*i*s rí narind,
aFiadu firen firfind,
'nocotbia airmitiu glan,
úarnatabrai reir d'Adam.'
849 Roraidi Lucifur leir
aithesc ṅdiumosach ṅdrochceil:
'bamri reil osca*ch* caiṅgin,
fomgnifet indilaiṅgil.
853 'Betit indaṅgeil fomt*ra*ig,
dogén féin mochomtocbáil,
biam tigerna osce*ch*druṅg,
nibia rí aile huasum.'
857 Lucifer colin ag*ra*id
rot[r]ascair achomthocbail,
rotairinn adiumm*us* tind,
dorimmart dochum n-Iffirn.
861 Mili blia*dan*, mod ṅglanna,
adfiadat nascribenna,
ochruthad aṅgel, gnim cert,
conostarraid tarimthecht.
865 Ruiri narind réltai máil
targai dind domuin drechmair:
niseng abrig osca*ch* bla:
ferr ca*ch* rig morí rígda.
Mori rigda osca*ch* thur.

V.

869 Ri dorigni carcair cain
doLucifur, diademnaib,
tír ṅdorcha ṅdub[ach] ṅdér ṅdrenn,
ger, diani[d]comainm Iff*ern*.
873 Cathir g*ra*inne, glérib cath,
censlane, serb, sirechtach,
aigthech, uamna*ch*, ilar ṁbrath,
gaibthech, guamna*ch*, golpartac*h*,
877 Buidni biasta, buiriud pian,
ruibni riast*ra*i fr*i*anriad,
bádud, plagud, breud, bruth,
t*ra*gud, largud, leod, loscud.
[fo. 21 a. 2.]
881 IMonṁbeist ṁbuirr, blóraid benn,
ostuind truim, tolaib ilchend:
duilgib drichnes fr*i*ca*ch*sluag,
coruibnib riches roruad.
885 Coic c*ét* cenn fr*i*diartain tinn,
coic c*ét* fiaccail cechoenchind,
c*ét* lam, c*ét* bass, indel ṅglaiss,
c*ét* n-ingen forca*ch*oenbaiss.
889 Ilar thor ṅdoel, duba druiṅg,
ilar cruma cael clenchruind,
ilar cuan ṅgér, ciasta, cerb,
ilar ṁbiasta ṁbuan, ṁbelderg.
893 Ilar los*con*d lan dogail,
foralar icimsergain,
fr*i*ca*ch* imchuaird nacathrach,
ilar nathrach n-imathlam.
897 Ilar ṁbrothlach nambled ṁberg,
nambiasta n-ochrach n-airderg,
ilar ṅdelb ṅdomblas aṅgal,
ilar lonnbras leoman.
901 Ilar lasrach lonn ce*ch*leth,
ilar casrach ṅgarbthened,
ilar ṅdlúm ṅdlomtha tuarcat,
ilar ṅdorcha ṅdubluachat.

905 Fail mór domuirib[1] moamúr,
hIffirn cotuilib tromthúr,
fr*i*plagud nasluag siabar,
fr*i*a[m]badud, fria[m]bithphianad.
909 Muir ṅdubtem*en*, temel truag,
muir ṅdaiged tened tromruad,
muir ṁbren, muir tren, deṅgge dath,
muir nél, m*uir* neme nat*r*ach.
913 INmuir serb suiges insluag,
mor ṅdelb drubas fothromnual,
inca*ch* ṅaird fobrón fíantach,
gol mairg ocus mórhiachtad.
917 Híttu, huacht *ocus* tess
crintu, chúac, grandaib garbchess,
sluag luath landub f*or*alar,
coṅglamrud, *con*-athchossan.
921 Gáir gér gr*í*bi, hír isferg,
fothair díni ṅdér ṅherderg,
friaṅgrella cenchoibli ṅgle,
sroigli tenna, teinntide.
925 Acethair *cethorchat* cet
nisechmalat foroenshét,
failet fridamnad Diabuil,
in-Iffurn dohilphíanaib.
929 Cianobeth cet mili fer,
conatengthaib iarnaideib,
oenphian dib, cobrath ṁbrudin,
nichoemstais doderbthurim.
933 Madnofail d'hilphianaib ann,
in-Iffurn huathmar imgann,
lia natluibi formaigaib,
no duili for fidbadaib.
937 Fail ann rig nadrigda bes,
gr*i*bda, gann, cetaib ilglés,
dúairc, doer, dressachtach adrech
cloen, cessachtach, cossaitech.

941 Crimnach, gruamnach, gnath icbrath,
hirach, uarach, airbirech,
ciar, cernalach, caras cath,
dian, drenngalach, dium*us*sach.
945 Ḋengach, huaichlech, ilar crech,
tedmnach, tuaimnech[2], disceinmnech,
gr*i*staig, craestuib, gr*a*nne agne,
discir, doescair, dergnaide.
949 Ri dorat tromdigail tind,
forsluag n-anhettail n-Iffirn,
truaga, tána frigortai,
buana, bana, bithbochtai.
953 Anduili[3] cestait intslúaig,
icráesluch[4] Iffirn adruaid,
ciarombet cét tengad dein,
niaisneidfind fr*i*m'aimsir.
957 Adba n-Iffirn, ilar phian,
mairg bís fócrithḟeidm comchian,
glenn golmar, gann, gr*á*ne ali,
morí rogmar dorigni.
Ri dorigni carcair cain.

VI.

961 Ri dorigni Pardus ṁblaith,
cuairt[5] crichid, cobsaid, comsnáid,
caintír toirthech, dig*r*ais foss,
dodainib rian-immarbos.
965 Rí robenna*ch* bruig reid ṁblaith,
Pard*us* fr*i*suirded sáergr*a*id,
iarcinniud ca*ch*thuir thogaig,
con-immud ce*ch*iltoraid.
969 Col-láinib loraib lubaib,
comagib, comorbrugaib,

[1] MS. domuraib. [2] MS. tuainech? [3] *Sic.* Read An huili?
[4] MS icraesluc [5] MS. cuaird.

coscathaib scoth *for*cachmaig,
conamblathaib bolordaib.
973 Cocadius cainol roclos,
con-ainius, con-aebinneos,
*con*abruig barrglas, bladmar,
feidb tadbas babithsamrad.
977 Bethrach, broena*ch*, broga*ch*, bras,
tir tethra*ch*, toga*ch*, tonnglas,
[fo. 21 b. 1.]
saer saech[t]airthír, suthach srath,
caem, cain, cetharchair [1], cruthach.
981 Clar cóir, cobsaid, cumtaig dind,
fal *fri*fóir *for*said *for*find,
isdín caich, is mur ṁbroigthech,
bithblaith, bithur, bithtoirthech.
985 Sossad slan, sutha*ch*, sid sáer,
fal ḟossud, fulach, fírnoeb,
sreba sencha, selbcha sreith,
cenérchra, cenimhesbaid.
989 Mag maith, moinech, milib mind,
doinech, daith, dinib derb dind,
cosrethaib saidbrib seolaib,
airbrib aidblib, ilchéolaib.
993 Rí roordaig innadail,
topur indhordain ḟorláin,
astecat glaini crotha,
cethrisreba sirsrotha.
997 Sruth d'ḟín, sruth d'ola [2], dal dil,
sruth loga lemnacht langil,
s*ruth* maith mela, monar ṅglan [3],
frisasad nanoebanman.
1001 Ainm foleith ce*ch*srotha slain,
cenchleith *fri*clotha coemdail,
Fisson, Geon, cain cenlen,
Tibris ocus Eufraten.
1005 Fisson sair sires areim,
Tibris siar siles slanéim,
Euf*ra*ten combuaid fodes,
Geon fothuaid [4] dian dirges.
1009 INdola sáir, iarslicht slán,
infin siar srethaib sirdal,
inmil fodess, dig*ra*is buaid,
inlemnacht sílas sairthuaid.
1013 IMsoat, dosoat iarsain,
doréir indrig donoebnim,
cenmeth, cenditha, cenchais,
ce*ch*leth fochricha Pardais.
1017 Rfi foides enlaith n-en ṅdil,
cenlen darróendes richid,
*co*canat ceola cenchais,
beoda fobiliu Pardais.
1021 Docain coglerdaith cengreis,
indenlaid caim cenaithmeis,
set sáire *fri*riagla raith,
cliara caine cet ceolmaith.
1025 Cet dochetaib en iallaib,
cét n-itte, c*ét* ceol cliaraib,
mor cet ceol calad cencleith,
gleor canar dorig richid.
1029 Rí rodelb Pardos foali,
ishe arn-armdos airgdidi,
dorat mur mor n-imme thenn,
diór immaimthimchell.
1033 Ri betha barrglais boirchich,
ri Pardais con-iltoirthib,
rodelb lanamain iartain,
donahuilib anmannaib.
1037 Ri doruasat Adam n-án,
fochruth cengúasacht coemnar,
*con*gr*a*d, cenamlós rochlos,
hiPardos rian-immarbos.
1041 Bai Adam trit*ra*th centess,
imbadud fog*ra*d glanches,
*for*talmain tinn centreorud,

[1] MS. cetharchain. [2] MS. dḟola. [3] *a* written over *ae*. [4] MS. futhaid.

cenanmain, ceninbeogud.
1045 Bai corp Adaim *tri*bt*ra*thaib,
cenanmain *fri*d'erbfathaib,
*fri*tindrad cent*ri*st, delm ṅgle,
icfig*ra*d Crist d'esserge.
1049 ISsintresló iarnagein,
rodelbad anim Adaim,
iartoebthogud *fri*adin ṅdocht,
cenoentogud *fri*afirchorp.
1053 Coroainmniged iarsain
onacethri rétglannaib,
Archon, Dissis, rotdelb Dia,
Anatole, Missi[mb]ria[1].
1057 Noimís lána, lathar ṅdil,
orohet Adam anmain,
iarsliucht sruithi senchad slán,
corodelbad abanscal.
1061 Dianid comainm Eua án,
crichid, chorcorda, coemnar,
dil, delbda[2], toga[3] rainni,
fotha febda fírclainne.
1065 Iarsain asraracht Adom
assaṡuan cenimgabud,
confacca inmnái, mín adath,
segda, suaichnid, sochruta*ch*.
1069 Amal rodeccai aggnuis
dosroega sechca*ch* ṅderbduis,
dorarṅgert dí, eraim ṅgle,
combad ṡainṡerc sochaide.
1073 'IS orot rirfes cencleith
cach amathair 'saathair:
ondiu t*ri*abithu, buaid nein,
biaid ce*ch*oen uainn[4] dit'ogréir.'

1077 Ardruiri indroith, rigda ail,
gargruide *fri*croich coemnair,
[fo. 21 b. 2.]
rofigli 'nacrí roclos,
inrí dorigní Phardos.
Rí dorigni Pardos ṁblaith.

VII.

1081 Ri rorade aithesc ṅglan
friEua *ocus* friAdam,
toirthi Parduis, bag cengeis,
iartimnu De domeldais.
1085 'Aratoimlid frisid sáin
toirthi Parduis, bolad náir,
ile, uile, aurdaig rann,
isdiles duib *acht* oenchrann.
1089 'Cofessabair bith fosmacht
centruaigi, centochomrac,
censnim, censaethar frisreith,
cenaes, cenolcc, cenanim.
1093 'Cenchrine, cengalar cruaid,
imbithbethaid combithbuaid,
farṅdul conem, nassad ṅgle,
in-aes togach t*ri*chtaige.'
1097 Mili bliadan, buadach gair,
ocus se huara dohuaraib,
cengoe, cengabud, roclos,
robai Adum hiPard*us*.
1101 Dia artooir, derbait mail,
rodelb ce*ch* cooir comlain:
nitli tlaithcumtaig arcest
inrí roraid inn-athesc.
Rí rorade athesc ṅglan.

[1] Corruptions of Ἄρκτος, Δύσις (ἡλίου), Ἀνατολή, Μεσημβρία. Compare MS. Harl. 3362. fol. 7, cited by Kemble, *Salomon and Saturnus*, p. 194:

Anathole dedit A, Disis D, contulit Arctos,
Et Mesembrios M; collige, fiet ADAM.

[2] MS. delba. [3] Written as a correction over *torgu*. [4] MS. uain.

VIII.

1105 Ba*for*mtech Diabul desin
friAdam conachlannaib,
am-bith sunn cenlocht, luad ṅgle,
'nacurp n-uág dochum nime.

1109 Nahuili anmanna icrí
dodosrosat monóebrí[1]:
friPardus imuich cenchad
isAdom nosordaiged.

1113 INdúair theigtis ascechcrích
sluaig *secht* nime 'monardríg,
ca*ch*anmanna corptha cain
doticed dochum n-Adaim.

1117 Cach díb assa airm corath
foagairm *ocus* fríaadrad,
doAdaum, balainn [in]mod,
dothictis diaairfitiud.

1121 Rosmachtastar Dia donim
forsnahuilib anmannaib,
atichtu asce*ch*leith cengreis,
combitis ard[r]eich Parduis.

1125 IArsain imsaitis *for*deis
censil n-úabair nahaincceiss,
cach dib díaadbai coglan
iarṁbennachad doAdam.

1129 Bafeochair féig, fichtib ell,
inbeist imamnas, imchenn,
ciachruth fogebaid fonim
conair d'admilliud [Adim.]

1133 Lucifer, lin cest ṅglanna,
luid im-mesc nan-anmanna,
'sintsluag fr*i*Pardus im-maich[2],
conid ann fuair innathraig.

1137 'Nirbdimmain dobith im-maich[3],'
arDiabul frisinnathraig,
'arthuaichle tricce, delm ṅgle,
ardoglicce, arth'amainse.

1141 'Bamor inguassacht 'sincol
Adam huassot d'ordnigod:
ossar nanduli[4] methlad,
nibadchin duini amandrad.

1145 'Orat noisichu *fri*cath,
toisechu rothuistiged,
atgliccu asaimdil ce*ch*cruth,
nachat[t]airbir fondossor.

1149 'Gaib mochomarle cenchess,
denamm cotach iscarddes,
coiste fadein frim'cheil ṅglain,
ass náteig dochum n-Adaim.

1153 'Tabair dam inad it'churp
iarmodliged, iarm'intliucht,
*co*ndechsam fog*rís* iarṁbla
arndís adochom n-Euá.

1157 'Aura[i]lem fuirri 'malle
torud incrainn aurgairthi,
coroheralasi coglan
iarum inṁbiad forAdam.

1161 'Acht condechsat andís 'malé
as dartimna atigernai,
nisbia grad laDia if*us*,
ticfait cenblath oPhardus.'

1165 'Cialuag nomtha fiadca*ch*thur,'
arinnathir fr*i*Diabul,
'arfailti duit im'churp chain
cenna[ch]locht dom'chomaittreib?

1169 'Arthreoir duit iar[s]et sain
d'admilliud Euá isAdaim,
ardul lat iarfír fr*i*greis,
ciphe gním frisan-eirreis?'

1173 'Caluag ismo dob*er* duit
feib ata meit armorhuilcc,

[1] MS. monóembrí. [2] MS. immuich. [3] MS. immuich. [4] *i* written as a correction over *a*.

[fo. 22 a. 1.]
arn-óentu iarṁbes, iarṁbruth,
bid dog*re*s arn-anmnigud.'
1177 O foḟuair adbai donbrath
rosamlai indelb nanat*ra*ch,
isfóil dodeochaid f*ri*foss
iarcoir Parduis dondoros.
1181 Rogart indnathir im-maig:
'indamchluini, ab*en* Adaim?
deni, aEua chrotha cain,
sechcách cena m'acallaim.'
1185 'Nimhuain f*ri*acallaim neich,'
arEua frisinnathraig:
'itu icfrithalim im-mach
nan-anmanna n-indligtech.'
1189 'Massathú indEua roclos
coclú frifeba hiPardos,
ben Adaim alainn nadchres,
furri alim molanles.'
1193 'INtan nadbi Adam hifos
isme chometas Phardos,
cenchess, amil blaith banna,
dognim less nan-anm[ann]a.'
1197 'Ciaheret teit Adam uait,
cialeith focheird achainchuaird,
tan nadbi f*ri*huáir ifos
frithalmi intsluaig iPardos?
1201 'Fofacaib lim, lith ṅglanna,
frithalim nan-anmanna,
intan teit foglanblad cenmeth
fadein d'adrad inChomded.
1205 'Ail dam ní d'athchomarc huait[1],'
arindnathir chóel comsuairc[2],
'uair isglandil dochial chain,
aEuá, aandeir Adaim!'
1209 'Cibhed imraidi dorad
nichomc*ra*idfe, amíl mindnár,
isderb nibadoirchi if*us*
sloinnfi duit iarṅdiuti*us*.'
1213 'Abbair frim, aEua án,
feib donrala fricomrad,
lasinflaith farmbretha ifos
inmaith f*or*ṁbetha iPardos?'
1217 'Condechsam cenlocht iarsreith
innarcorp dochum richid,
nichuingem flaith bísmo if*us*
nanfil domaith iPard*us*.
1221 'Cech fia [ ] feib roclos
dosrossat Dia hiPardos,
acht oenchrann uili cencleith,
ata dídu forriaguil.
1225 'Hé dodilsig dún Dia dil,
amil banna bánamail,
Pard*us* fridonad adruing
acht madtorad indoenc*ra*ind.
1229 'Lecid incrannsa coglan,
rofuacart damsa is d'Adam,
torud c*ra*ind gairb darmogair
bethi mairb diandessabair.'
1233 'Ciabethi commeit f*or*ṁbla,
túsu isAdam, aEua,
ni f*or*gliccu, a choem, glanna,
inda oen nan-ánmanna.
1237 'Cia beith slog mór foib im-ma*ch*,
istróg nif*or*n-intliuchtach:
am*al* ce*ch* n-anmanna ṁbor[b]
isamlaid ataid f*ri*oenord.
1241 'Nocorrubai forlaith lain
acht mad maith aoenurán,
uair natarfaid duib ni d'ulcc,
ismessaiti f*or*n-intliucht.
1245 'IS mor forn-essbaid imgaes,
ata Dia icfortogáes,
tan is d'oencraunn maidis uilc

[1] Written as a correction over *fort*.

[2] Written as a correction over chatot.

nadleic duib ni dothormailt.
1249 'Aire arrancas inc*ra*nn ṅgúr
isheire nachalecar dúb,
deochair et[er] maith isolcc
conaraib accaib d'intliucht.
1253 'Nabdat dolam, eirg donc*ra*unn
diaṫromad immóenubull,
dechair e*ter* olcc ismaith
rotbia codocht ondardṫlaith.'
1257 'Cidmaith t'intliucht, erim ṅgle,
cid lán raith dochomarle,
dul cosinc*ra*nn nilamur
arbith arnahérbalur.
1261 'Tair, anathir, fein donc*ra*unn,
ocus tuc de oenubull,
acht cotora int-ubull dam
rannfat etrom isAdam.
1265 'Rofessammar fiadca*ch*druṅg
acht condessamar inn-ubull,
doscel cenhír, erim ṅgle,
dus infír mar atbeire.'
1269 'A Eua solus cengeis,
hoslaic róm dor*us* Parduis,
cenlen acht coros innunn,
dob*er* donchraunn inn-ubull.'
1273 'Ciaoslac rot teis innonn
donchraunn ciab*er*a uboll,
[fo. 22 a. 2.]
nibia fuirech f*or*t hif*us*
dothairisem hiPardus.'
1277 'Acht dob*er* inn-ubull duit
dodeochair maith *ocus* uilcc,
cennach[loch]t doreg im-mach
manimthair cacht na cumrech.'
1281 Rooslaic Eua foclith
indorus riasinnathraig:
cennachcith luid, nirbúmall,
f*or*arith cosinn-oenc*ra*nn.
1285 Dofuc Eua inn-ubull n-úag
dondabaill, bascel n-imthrúag,
doṫuaid Eua aleth, nirbuglan,
roleic inleth n-aill d'Adam.
1289 Ri rothraith droṅg Iffirn [ ]
rosglaíd focrithfeidm comtruag,
rogail cedsaithrach t*ri*chath
infail faebrach baf*or*mtech.
Ba formtech Diabul disein.

IX.

1293 O shunn dua[i]d Eua foleith
leth indubuill aurchotig,
roclaemclai clí, lethansmacht,
dorochair di acoemthlacht.
1297 Eua fr*i*ṫindrad cenlocht,
baiṅgnad abith imnocht,
rosgab cr*i*ṫh gréic, cenchruth ṅglan,
coroleic guth f*or*Adam.
1301 Fogairm Eua, feib rodlecht,
dodechaid cenṫrithuidecht,
Adam fein cenae, cenlocht,
conṫacca amnai lomnocht.
1305 'Noconalaind maratai,'
arsé, arAdam, friadagmnai,
'cid ardotralaid hicacht?
cia rotṡáraig[1] 'motnoebthlacht?'
1309 'Nochonep*ér* rit insein,
amothigerna, aAdaim,
coragba huaim, cenhuath ṅgle,
coluath leth indubuillse.'
1313 O rogab Adam cenclith
leth indubuill aurchotig,
rofacaib athlacht ce*n*thucht
corabe fesin lomnucht.
1317 'Ti[2] rotbrathaig, aben baith,

[1] MS. rotṡaraid.

[2] *Sic.* Read *Ci*?

rotrathaig narbsat fírgaeth?
donrat fr*i*snim saethraich séis,
rotbaithig, rombaethigeis.'
1321 'Nathir iarfír, feib roclos,
gaid dím atichtu iPardos,
iartichtain dí sunn tuc de
ubull doncraunn aurgairthe.
1325 'Atrubairt rim iarsein sunn:
'aben, geib uaim inn-ubull,
madail duit cofesser olcc,
ar[na]bad essel t'intliocht.'
1329 'A Eua, afiss madail duit,
dechair maith[1] *ocus* morhuilcc,
geib inn-ubull[sa] caem, ṅglan,
raind etrut ocus Adam.
1333 'Rogab*us*sa huad innsain
ubull cosinfrithorgain,
huair náfetar ciarét olcc
cofacca mobith lomnocht.
1337 'IMthegind siar ocus sair,
forfemdinn athimargain,
niblaith, bahiṅgnad rith rois,
rofaid fofid*ra*d Pardois.
1341 'Nathir rongáel, garb ag*ra*ph,
donrat frisaeth t*ri*aaslach,
dochéin rochind agnim cain,
abreic ronmill, aAdaim.'
1345 'A Euá, conhilur glonn,
nimanfacamar th'uboll,
isreil f*or*nn feib atam nocht
*con*drancamar fr*i*amorolcc.
1349 'Ata ni ismessu de tra:
scarthain cuirp oc*us* anma,
corp lobtha hitalmain tind,
isanmain dochum n-Iffirn.'
1353 Huair dorochair dib atlacht
roslín truaigi istocomrac,
duairc leo dochraid acuirp gil,
cenfial ṅglan dian-imditin.
1357 Réil dochach dib dath achuirp
oforfacaibthi glenuicht:
arscath aféile, fuam ṅgle,
tucsat duilli nafiche[2].
1361 Nifrith fr*i*ligthorba ṅdul
acht indficomna ahoenur,
fid fann iPard*us* corath
na*ch* cr*a*nn f*or*sm-beth duilirath.
1365 Cocuala Adam hitrial
aṅgel coarad fr*i*Gabrial:
'seint*er* lat cocoir cornn ṅgle,
coroa agloir fo *secht* nime.
1369 'Heirgid huili coṅgraid glain
hicomdail fr*i*arṅDulemain,
combúaid fr*i*gnim daṅgen ṅdil,
slúaig aṅgel do *secht* nimib.
[fo. 22 b. 1.]
1373 'Tinolaid f*or*sluagad slan,
nibahuathad forcomdal,
*con*dechsaid cogle rochlos
hicoemthecht Dé doPhardos.'
1377 IArsain doluid inrí rúad
doPhard*us* conamorsluag,
remi codaṅgen cenchol
class aiṅgel iccocétol.
1381 Dessid hiruphin iarfir
bahe rigsuide indardrig,
im-medón Phard[uis] corath,
inbale hífail crann bethad.
1385 Rosernad ce*ch* sluag iarsreith
ce*chgra*d gluar conaairbreib,
ocus dessid morí reil
fodessin forhiruphein.

[1] There is a horizontal stroke over *h*.

[2] Written as a correction over *palme*.

1389 Dellid[1] ind[ṫ]idbad *for*lar
Parduis frifidrad fonnram,
rostairbir adduiri den
arairmitiu aDuleman.
1393 'INcualabarsi coglan
ingním dorigni Adam,
adula, cenidna ṅglan,
darm'thimna, darm'*for*cetal?
1397 Dodechaid cach dib *for*leth
iscáth inchrainn *for*teched,
coṅ-erbairt guth Dé donim:
'nimaith romba, aAdaim!'
1401 Roraid Adam, erim n-úag,
friDia aaithesc n-erthrúag:
'marosárug*us* dosmacht
moben forom roaslacht.'
1405 Atb*er*t Dia d'Adam coglan:
'dochin huair nachatamar,
dogénat doclanna iartain
dog*re*s acin d'imresain.
1409 'Diambad athirge dogméth
Adam con-immud achnéd,
dodilgfitis do coglé
achinta doridise.
1413 Forf*or*congart fein fofeib
inflaith feig *for*aaiṅgleib:
'curid Adam cengnim ṅglan
aPhard*us* dochum talman.'
1417 Lotar indaiṅgil iarsain
dodlomad Eua isAdaim,
dograig domma fr*i*gorta,
lobraig lonna lomnochta.
1421 Gaid Adam doib arf*or*clu:
'anaid frim, anoebaiṅgliu,
comblassind riandul im-mach
ni dothorud c*ra*inn bethad.'
1425 'Anfamit frit, monuar bal,'
arsluag aṅgel fr*i*Adam:
'istruag linni fiadcachthur
an-dorinni Luciphur.'
1429 'INdamchluine, aDe dil,
arth'aṅglib, arth'archaṅglib?
indeonaigi dam triarath
ni dothorud c*ra*ind bethad?'
1433 'Ni blasfi torad inchraind
bethad fr*i*tolad mordruiṅg,
hed beit 'mole fog*ri*s g*ri*nn
an-dis dochorp ist'anim.
1437 Rosbade atol t*ri*aṫroiss,
rosplage bal immarbois,
roslín ciabair g*ra*nne cath
iarum oshunn doduad.
O shunn duaid Eua foleith.

X.

1441 Ri rorádi, eraim ṅglan,
friEua ocus friAdam:
'dochuabair huaim darmorecht,
nipta ni dom'deolaid*echt*.
1445 'Eirgcid imbethaid ṁbáethraig,
seirgthig, snimaig, sirsaeth*raig*;
toirsech, tróg, cenṫiala fos,
forbia log farn-imarbos.
1449 'Forclanna, *for*meic, *for*mna,
fogniat duib ca*ch*oenlaa,
noc[h]osta maith, monar ṅden,
conosti all*us* forhécen.
1453 'IMmad n-oṅg[g]alar fortá,
scarad cuirp oc*us*anma,
snim oc*us*saethar ce*ch*than,
áes *ocus* crfni chrithlam.
1457 'Frithalid[2] aslach[3] Diabuil
ce*ch*laithi ce*ch*oenbliadain,
nachforṫuca lais diathig,

[1] MS. Dellig. [2] *d* written over *m*. [3] *ch* written over *ig*.

dochum n-Iff*irn* adhuathmair.
1461 'Forṅgnimrada diamatglain
iarm'thimnaib, iarm'*for*cetlaib,
dob*er*thar nem, nóithech cruth,
dochach iarnachainairliud.'
1465 Ri richid ránmair, nisuail,
ri betha bládmair bithbuain,
nitlaith aglegraim cechtan,
ri roraid, éraim n-erglan.
Ri r*or*aide, éraim ṅglan.

XI.

[fo. 22 b. 2.]

1469 Ri doridnacht talam tlacht
doAdaum iarnatharmthecht,
nirbo dímdach doDía dein
manbad airc[h]*ra* diaaimsir.
1473 Bái Adam sechtmain ifos
iarnathathchor aPardos,
fr*i*toirsi centein, centech,
cendig, cenbiad, cenheted.
1477 Húair rombatar imbochtai
dochúatar in-huachtgortai;
mor doimaithbeur[1] incachthan
bái et*er* Eua isAdam.
1481 'A Eua choir crotha cain,
artroig tra dot'impartain,
fuarír, ronlad aPardos
triat'mignim, triat'immarbos.
1485 'ISmor forfacsam domaith
orochradsam arn-ardflaith,
Pard*us* ronbai fogairm glain,
conahuilib airmitnaib.
1489 'Oetiu, failti dún roclos,
slainte, aine, oebinneos,
bruigi balthai, glannai cruth,
lubai amrai, airfitiud.
1493 'Sassad saeri, sid slan sain,
nassad noibi d'anmannaib,
aithbi derrit, hilar ṅdú,
cobrai menic fr*i*aiṅgliu.
1497 'Bithbethu iarṁbes f*or*Dé deis
dogrés imbrugaib Pardais,
ir-robatar fogne chain,
duile De 'coarn-airmitein.
1501 'Nahuili anmann fonim
dosrossat moDia derbdil,
f*orgr*eim osca*ch*dinn condath
issind nodosordaiged[2].
1505 'Nínlǫiscfed tene, delm ṅgle,
ocus ninbaidfed (usce),
nafaebur fédim, met gal,
nateidm, nacredemgalar (?)
1509 'Nibai dodúilib De dil
duil nothiss*ed* fr*i*armenmain,
innim natalmain diarcur,
acht int-aṅgbaid[3] Lucifur.
1513 'Cid Lucifur, linib sess,
nichoemnacair arn-amless,
cein bamar forecht, reim ṅgle,
iartimnu, farforngaire.
1517 'Húair rosáraigsem Dia dil
dorat dún nahuilisin,
oscachdinn ca*ch*duil 'malé
atat frinn[4] hicotarsnai.
1521 'NiDia robolochtach rind,
aEua chorcra caemfind,
issinn rosáraig inflaith,
ciarontáraig diabithmaith.'
1525 Roráid Euá, arbai hicacht,
hitruage iartarimthecht:
'aAdaim amrai osca*ch*maig,
cid na*ch*a[m]marbai im'chintaib?

[1] MS. -féur. [2] MS. nosodhord(aig)e(d). [3] MS. intangbaig. [4] MS. frim.

1529 'ISme dochoid darsinsmacht,
isme doroni intarmthecht:
coir duit momarbad dishain,
amothigerna, aAdaim!
1533 'Acht cotorchrorsa, delm cert,
im'chinaid, im'tharimthecht,
mote dogentar cogle
frit odoDia trocaire.'
1537 'IS lor rochráidsem indrig,'
arsé, arAdam, cendimbrig,
'aben, níden fingail *fort*,
ciabeo ingortai, ciamtoebnocht.
1541 'Nihimmer molaim, luad neim,
form'fuil na*ch* form'feoil fodein,
cidmor dolocht, linaib gal,
isdom'chorp *for*coemnacar.
1545 'Nocochoir duin asna*ch*mud.
atherruch dia athsargud,
nadernai infirflaith, aben,
arndibad, arlándilgen[n].
1549 'Nádechsam huaid huidi cían
lademnu ifudomnaib pian,
na*ch*arndilsi Dia dochur
dorisi doLucifur.
1553 'Nifail maith foarndalaib,'
arsi, arEua, 'aAdaim,
cenetach dun, centech te,
cenbiad atbelam gorte.
1557 'Ronbáe biad, ronbai tlacht,
céin bamar centarimthecht,
iartarmthecht dún isiarndial
nicharfail tlacht *no* dagbíad.
1561 'A fir, cuiri cuaird cenmeth
iarsét suairc *for*ca*ch*noenleth,
d*ús* infogebtha *fri*feis
dobiud dún ní domelmais.'
1565 Rola Adam cuaird coléir
hifocus, in-etercéin,
nifuair ni dobiud badglan
fodiud *acht* lubai intalman.
[fo. 23 a. 1.]
1569 Lubai intalman, glas andath,
biad nan-anman n-indligtech,
nidadtlaithi dun *fri*feis
iarnbiadaib blaithib Parduis.
1573 'A Euá denam cogle
pennait buan isatheirge,
corglanmais fiadrig narecht
ni diarcintaib, diartarmtecht.'
1577 'Dena mothinchosc dishain,
amothigernai, aAdaim,
húair na*ch*fetar fiad ca*ch*rainn
cinnas dognither pennaind.
1581 'Dena mothinchosc coléir
iarth'intliucht, iardoglanchéil,
nadern féin *forcra*id na*ch*thur,
naraib *form* essbaid d'oenmud.
1585 'Adram incoimdid 'mole
hitoe, cenchomlabrae[1],
eirggsiu isruth Tigir trén,
isragsa isruth n-Iordanén.
1589 'Trila t*ri*chat, torainn ndil,
dobith duitsiu isruth Tigir,
mésse in-Iordanén fosmacht
secht la caine cethrachat.
1593 'Beir let licc clochi cobsaid
fot'suidi, fot'choemchossaib,
corucsa limm licc n-aili
fochumma, fochosmaile.
1597 'Coraig incloich isintsruth,
dena fuirri fothrucud,
batuicse am*al*biae comblait
coriae int-us*ce* dobragait.
1601 'Thofolt scailti ce*ch*cruth cenmeth

[1] MS. hicomlabrae.

iarsinsruth *for*ca*ch*n-oénleth,
bi hitost *fri*snim sneid sain,
dorosc féig *fri*sna nemdaib.
1605 'Suidig dodalaim ce*ch*thrath
*fri*ruirig nime noe ṅ*gra*d,
guid iarfirdul ciabé hitoss
imdilgud dot'immarbos.
1609 'Nidarglain d'acallaim Dé
iartarmthecht, iarn-iṅglaine,
arnidat gleóir glethig gle
arṁbéoil ethcich elnide.
1613 'Aitchem nahuili duli
rodelb Dia triaglanrúni,
corguidet lenn rig narecht
imdilgud diartarimthecht.
1617 'Deni inchruthsain dom*od* maith,
ocus attaig infirflaith:
cororcoemchinni cogle,
nitgluase, nitchumscaige.'
1621 Secht la cethrachat cenlén
d'Adaum isruth Iordanén,
t*ri*la *trich*at d'Euai dil
hisruammaib srotha Tigir.
1625 Aingeil De cachlá donim
oDia dothorromu Adaim,
dia*for*cetal feib roddet
cocenn *nói* laa ṅdeec.
1629 Rogaid Adam hitgi thren
iar*um* *for*sruth n-Iordanén,
cotroisced lais *for*Dia ṅdil
conahuilib hilmilaib.
1633 Tarrasair insruth 'nathoss
diaremim, diaanforos,
inrigsruth diarith roan,
cotarddad dilgud d'Adam.
1637 IArsin targlammair insruth
ce*ch*mfl beo bái 'nac*ri*sluch,
lín acuiri cruth rosgab
combatar huili imAdam.
1641 Rogadatar diblinaib,
Adam, sruth is ilmflai[1],
truag rofersat annual n-án
*fri*sluag n-úag na n*ói* noebg*ra*d.
1645 Corguiditis leo cenchlith
nahuili g*ra*da aCoimdid,
cotardad Dia dilgud ṅglan
cennach ṅdibdud doAdam.
1649 Gadatar Dia cotasgeib
nanoi[ṅ]g*ra*da co[n]an-airbreib,
imdilgud d'Adaum hif*us*
diagábud, diaimmarb*us*.
1653 Dorigni Dia arag*ra*daib
slandilgud cinad Adaim,
con-aittreib thalman ce*ch*than
*con*nem nallglan noebúasal.
1657 Ocus rodilig iarsain
diachlannaib, diachinedaib,
acht inthé natibri cert,
téis darreir ṅDe in-anrecht.
1661 Marrochuala Demun dub
dilgud dothabairt d'Adaum,
'ragsa iarfebai coglé
dochum n-Euae dorise.
1665 'Conostuc astsruth t*ri*athlás,
*con*asrucur rith *for*bás,
corobadur ni diamud
'moac*ra*bud dochumscugud.'
[fo. 23 a. 2.]
1669 Doluid Lucifer luath laind,
infáil feochair firthuachaill,
mar hela ir-richt aṅgil gil,
coEua dosruth Tigir.
1673 Roraid ria int-angel rosmert
darlia, badiaairchisecht:

[1] MS. hilmilaib.

'aEua ḟíal crotha gil,
iscían atái isruth Tigir.
1677 'A ben, ciarbogle dochruth,
rochoemcláis gné 'singarbsruth,
cenna*ch* ṁbríg ṁbládbrais rofeis
rotmarbais[1], rotmudaigeis.
1681 'A ben, tair ardoDía ass,
nabi ní sia istsruth amnas:
dori ruad romfáid *for*fecht,
uad tánac dot'tairchissecht.'
1685 IArsain tic Euá asintsruth,
bai fortir cotirmugud,
dosfánic nél iarsétsain
cotarmairt héc cenanmain.
1689 Nihaithgen Eua cogle
Lucifer linib hilgne,
donbanscail ḟebdai bá hirc[2],
báe amenmai icumtabairt.
1693 'A Eua, cid arnotgeib?
ismor dogni d'imrateib:
cucut glethánac donim
laforngairi De derbdil.
1697 'Tiagum ass dochum n-Adaim,
aben, nábi ichildalaib,
gadamar huili Dia ṅdil
imdilgud duib forcintaib.'
1701 IArsain dochuatar cotrén
corice sruth n-Iordanén,
coAdam, huastreba tor,
Eua án is Lucifor.
1705 Marrodeir(c)e Adam astsruth
forEua, for Lucifur,
roṅgab crith, balan dogail,
rol-lin g*rai*n gnuisi Diabuil.
1709 'Monuar, aEuá ḟechtai,
rotmera dothuicthechtai,
fer thánic lat forfecht foss,
ishé rotmert hiPardos.
1713 'A Eua truag, centucht ṅdil,
cid dotḟuc osruth Tigir,
cenforṅgaire rig rechta,
cenaṅgel ṅglan coemthechta?'
1717 Maratchualá Euá insain,
reba adchosain Adaim,
dosfuit *for*lar, luid is-sás,
isbec nadechaid dianbas.
1721 'A Lucifeir, a Demuin,
cid 'moatai diarlenamuin?
rongailaigeis, cían roclos,
ronbaithaigeis híPardos.
1725 'O roscarsatar arcuir
nacharlén, a Lucifuir:
triat'chuimleng itám hicacht,
nichuingem dochomaitecht.
1729 'Nisinn rogab domaithi*us*,
nó rotchuir ot'ḟirḟlathi*us*,
nisinn rothimgair fochlid
dochor dodindgnaib richid.
1733 'Nisinn rogab nasosta
batar fout, ahanḟosta!
nisinn rotscar *frit*'sluagu,
frit'cheolu, frit'hilbuadu.
1737 'Nisinn dotrat fochairib
ot'brúigib, ot'mormaigib,
*con*datfil fodeilb Diabuil
triabithu fobithphianaib.
1741 'Nisinn fotragluais donim,
ahanbhuais! t*ri*at'imresain:
nisinn rotscar *frit*'gnim cain,
nisinn rogab th'airmitin.
1745 'Nisinn rotla ot'soillsib,
fotrochess ot'mórchoimsib,

[1] MS. rotmarmais.

[2] MS. hairc, but with a dot under the *a*.

dadotḟail fodein toimdig
imbithphein, imbithdorchib.
1749 'Dochumthocbail frírig recht
iarfír dotrat in-amnert,
fofuarais mor doduilgi
triat'diumm*us*, t*ri*at'anhuimli.
1753 'Cidtái diarfagail hif*us*
huáir dorralaid oPhard*us*,
ronslátais 'moarṁbethaid ṅglain,
donrátais icomrarcain.'
1757 'INcuman lat, a Adaim,
nafuarus d'ulcc fotdagain?
mochur domaig nimi nair,
mabith fothrúaigi dig*ra*id.
1761 'INcuman lat, aAdaim,
nafuárus d'ulcc fo[t]dagain?
mochur acomgnais aṅgel
in-hIffern ṅdúr ṅdáirdaṅgen.
1765 'INcuman lat, aAdaim,
nafuarus d'ulcc foddagain?
mochur fochrithdelm chaire
in-Iff*ern* cet ṅgolgaire.
[fo. 23 b. 1.]
1769 'INcuman lat, a Adaim,
nafuar*us* d'ulc foddagain?
mochor aflaith Fiadat find
itír síanbrat siriff*irn*.
1773 'INcuman lat, aAdaim,
nafuar*us* d'ulcc t*ri*at'dagain?
mobith fochiabair ceng*ra*d
fodeilb Diabuil, fodóermam.
1777 'INcuman lat, aAdaim,
nafuar*us* d'ulcc fo[t']dágain?
niraba cenchith, cenchath,
onló rodattuistigad.
1781 'Trúag [a] Adaim dodigail
tríat' dágain dún diblinaib,
dochursu abrug Pharduis bil,
ismochursa donaebnim.
1785 'Adfiasa duit cenbréc ṁbrais,
orsam heola*ch* set senchais,
féib leir donralad donim,
missi oc*us* tússu, a Adaim.
1789 'Diatarat Dia tinfed ṅglan
dochum dochuirp ítalam,
rodelgnad f*ri*ca*ch*duil tind
inlá rodelbad t'anim.
1793 'Diarotchruthaiged coglé
fochosmailiu*s* deilbi Dé,
dian-erbrad f*ri*ca*ch* ṅduil ṅdil
cotiss*ed* doṫ'airmitin.
1797 'Diarfáid Dia Michel donim
cucut sechcach, áAdaim,
conotruc foglanblad glan
doadrad inDuleman.
1801 'O r'adrais rig narecht rinn
Fiadait fír f*or*oll f*or*ḟind
roidpart Dia ca*ch* ṅduil dein
t*ri*bithu frit'airmitein.
1805 'Diarfóed Dia Michél ca*ch*dú
con-aṅgliu, con-archangliu,
cotistais cenmerbi mod
doadrad adeilbiseom.
1809 'Diarfaid Dia Michel, m*od* ṅgle,
dochur cuarda *sech*t nime,
cotuc *nói* noebg*ra*id inraith
in-oendail cosinfirḟlaith.
1813 'Roraid Michel f*ri*m iarḟír
cotissainn d'adrad indrig,
cenḟuirech, cenchoised cath,
combad me toisech tissad.
1817 'IArsain dodecad fodeoid
laf*or*ṅgaire maith Michéoil,
cotarrasar fom'niab glan
hifiadnaissi inDuleman.
1821 'Rorádi rinn inri rán:

'cluinid alucht nanoiṅg*rád*!
tabraid uaib airmitiu glan
dom'chomdeilbsi, doAdam.'
1825 'Roraid Michel frisinrig
athesc firen cen dimbrſg:
'cóir doca*chgra*d cocruth chain
dochomdelbsu d'airmitain.'
1829 'Radimse f*ri*Di[a] asmothas
athesc feochair firamnas:
'nach hé Adam, herim ṅgle,
óssar naṅdúle n-uile?
1833 'IN córu insinser iarsreith
dodul d'adrad intṡósair,
fó insósar, cendalbad ṅdil,
ischóir d'adrad intsinsir?
1837 'Roraid t*ri*an iṅtsluaig cogle,
et*er*aṅgle isarchaṅgle,
rof*or*gellsat fiadca*ch*thur,
'isfír f*or*sta Lucifur.'
1841 'IArsain rorade guth Dé:
'cluinte, a Lucifuir coglé!
bidhe intṡosar bashuasal
cein beosa 'coadinduasad.'
1845 'Ciathſasat lucht noeṅg*ra*d cain
diaairmitnigud Adaim,
niragsa dó, dig*ra*is cruth,
huair imsiniu hituistigud.
1849 'Romla fochetoir donim
Día, triat'chinaid, aAdaim,
iarfrithtuidecht damsa amne
f*rí*athimna, f*ri*[a]ḟorṅgaire.
1853 'Uair nádernsam cuibdi ṅglé
nahuimli f*ri*aforṅgaire,
ronfáid lín arsluaig [ ] siṅg
cenbuaid indochum n-Iff*irn*.
1857 'A Adaim, ciabadhe dodúis,
nimmanḟacamar dognúis,
t*ri*at'chinaid ronlad coglan
donimib dochum talman.
1861 'IArsain tarrasarsu hifos
dararn-essine hiPardos,
basonmech duit asca*ch*cruth
manitiss*ed* c*um*scugud.
1865 'Rothacr*us* cogér iarsain
tren dorat*us* domenmain,
missi hipſangubaib fog*rei*s,
t*ás*su iṅg*ri*anbrugaib Parduis.
[fo. 23 b. 2.]
1869 'Amrubart brec cofoigli
f*rit* fein, frit'mnai codailbi,
ismaith amrorf*us* mog*us*
*con*abtorlus aPhard*us*.
1873 'Atb*er*im f*rit* aithesc ṅdron,
ancondnſis d'ulc is d'herchol
innim, hitalmain iartain,
isfrit dogen, aÁdaim.
1877 'Mannerat ca*ch*ni 'si[n]biuth
imdochlaind, imdochiniud,
icathaib garbaib cenchleith,
iṅgalraib, itedmannaib.'
1881 O rofersat aṅgriss ṅglain
andíss ocan-imressain,
dofuargaib Adam astsruth,
rofáid uádaib Lucifur.
1885 Bái Adam iarsain coglé
bliadain f*or*bruig betha[1] ce,
cennech n-aili, foendul feb,
acht se oenur 'sa óenben.
1889 Centorud tren, delm ṅglanna,
acht fér, cuit nan-anmanna,
cenbiad, centenid, centech,
cennós, cencheol, cenhétach.

[1] MS. bethad.

1893 Ocool us*ci* dabois builid,
dodig (*sic*) *for*snaglasluibib,
hifoscadaig nac*ra*nn ṅglan,
inhuamaib tírmaib talman.

1897 Ruc Euá gein, cáin inb*er*t,
fochetoir rogab himthecht,
maith atreoir trebair diathreib
icbuain indḟéoir diaathair.

1901 Fristoimsidir dath aball
soillsidir óen naretlann,
builid, ballda, bládmar, bras,
badba, feochair, fíramnas.

1905 'ISmaith robai Dia rind,
a hEua fossad, herḟind!
rombái mor domgáes hif*us*
t*ri*abáes na*ch* dotromarb*us*.'

1909 Rogart Adam ainm diam*a*c,
Caïn[1] garb, cróda, comnart;
ranlin mebul *ocus* brath,
duine dremun, discailteach.

1913 O roairchis Dia fodeoid
doÁdam ichithi indḟéoir,
crichid imroraid coglan
ismithig cobair d'Adam.

1917 Foidis Dia Michel, m*od* ṅglan,
donim dochum natalman,
combríg ca*ch*thoraid [ ] dil,
is cosflaib écsamlaib.

1921 Cotart doÁdam iarsreith
f*ri*adanad ca*ch*sil sáindleith,
iscor'thinchoisc dó cogle
ordugud natrebaire.

1925 Rosdechraig dó *for*licc glain
ca*ch*luib t*ri*cc ticc triathalmain[2],
'sna huili aidmi corath
batardaiṅgne f*ri*trebad.

1929 IS rothaiselb dó iartain
ce*ch* mil beo bái *for*talmain,
'dena f*ri*t'ḟognam coglan
andomnad, andegdamnad.'

1933 Secht ṁbliadna iarsain coglé
coruc Euá gein n-aile,
doAdam, bacain ingial,
m*a*c diarbochomainm Abial.

1937 Togaide De, torum ṅgle,
duine firien, firḟuirbthe,
robai iarcomram De dil
icfognam diathuistidib.

1941 'Dotharfas aslingge dam,'
arsi, arEua friAdam,
'fuil Abeil, condruine dein,
dool huile doChaeïn.'

1945 'Tabair dom*en*main insain,
amothigerna, aAdaim,
huamun lam'c*ri*de, lam'cheill,
Cáïn domarbad Abeil.'

1949 'A ben, cobérthair insain,
madmaith laDia ṅderbdemein,
nibíat in-oentaig frifes,
biaid ca*ch* díb innathegdais.'

1953 Dorigni Adam dáthech,
tech doce*ch*tarde *for*leth,
tech doCháïn, cain intrial,
ocus tech aili d'Abial.

1957 Foidis Día Gabrial ṅglan
*co*nderbḟis ṡcéoil cohAdam,
'Caïn ciar, garbdai, cenchéil,
atá ictrial marbtha Abéil.

1961 'Acht nafinnad Eua húad
inscel f*ri*ḟeba firthrúag,
Caïn ibas dig diafuil,
uair ism*ac* diles Diabuil.

1965 'Nacumscaiged t*ra* *for*cial
ciamarbaid Caïn Abíal,

[1] Here and elsewhere I have placed a diaeresis over the *i* of this name. [2] MS. *th*athalmai n

rombia m*ac* achrotha glain
diamba comainm Seth saindil.'
[fo. 24 a. 1.]
1969 Bretha doAdaum roclos,
cengabud íar[n][1]-immarb*us*,
sechtmoga m*ac* ladis dein
achertchúmma d'iṅgenaib.
1973 Ri thuargaib dám*ac* Adaim,
huasnatuathaib dermáraib,
Abél ocus Caïn caín,
conaclannaib comnartaib.
1977 Ri rothidnacht dodoenib
domun conadegmóinib,
babuidech d'Abial ochein
is badimdach doChaeïn.
1981 Ri dorúasat oscachcruth
nocoderna asídugud,
Caïn cuilech, garg athríal,
iarsin coromarb Abíal.
1985 Dácét ṁbliad*an*, mellach miad,
is*ed* roposlán d'Abíal,
nidalb, adfiadar ochéin,
coromarbad oChaéïn.
1989 INrí roraidi iarsin
rocachṅ-oen dichlaind Adaim,
aracomaltis areir
conaromarbtais Caeïn.
1993 Ciphé nodmarba fonim
Caïn isincinaidsin,
nigebthar f*ri*agnimrad gal
fair dob*er*thar *sechtd*igal.
1997 IArsain dorat mori réil
comartha inchuil f*or*Caeïn,
arnabeth fochlith incol
dob*er*t cnocc f*or*aheton.
2001 IArsin [ba]marb Cáïn cenrad
fescur iṅglind Iosofath,
diamb*en* c*ra*nn crom codocht dron
f*ri*sincnocc bái 'nahéton.
2005 Huair dorochair Caïn ann
iṅglinn Iosophath imgann,
ata fochoibchi chaire
centoirthi, centarbaige.
2009 Ri dorat Seth soer iarcein
d'Adaum inn-inad n-Abeil,
conidhúad silsat iarsain
clanna soera síl Adaim.
2013 Cethracha bliad*an*, nibalb,
adfiadar cenág n-ergarb,
foḟeth cengalar, cenchath,
coragaib inSeth síl*ad*.
2017 Arcoimdiu gle corúinib
bae ré rianap*ri*mduilib,
dorimgart corp dochrí chain
inrí doridnacht tal*main*.
Ri doridnacht[2] tal*am* tlacht.

XII.

2021 Saegul Adaim, nirbogair,
cenbaegul cofessabair,
tricha dó, derb bai fó feib,
arnoicétaib dobliad*naib*.
2025 IArsin tánic galar glan,
feib tic doca*ch*, f*or*Adam,
robái f*ri*ïeba ca*ch*thucht
aben Eua f*ri*aiducht.
2029 Rofitir Adam adáil,
roráid frïEua findnáir,
'roscarusa rut isrot'chlaind,
isdongalursa atbailim.'
2033 'Dirsan doDia, toirm ṅglan,'
arsi, arEua friAdam,

[1] Written as a correction over *cen*.

[2] MS. dorignacht.

'nachbisiu *fri*cete[1] ifus,
na*ch*missi téite arthuus.
2037 'Monuar isdochloemchlod chain,'
arsí, arEua, 'aAdaim!
missi trúag cennert hif*us*,
tussu dothecht arthu*us*.'
2041 'A Euá gleir crotha glain,
tabair coleir dot'me*n*main,
nocobia nacein isgle
sunn ipein darm'éssese.
2045 'ISgarit ciabe cenbrath
re robáe et*er*arcruthad,
nibia fog*rís*, isgne ṅgle,
acht nó[i]mís darm'hessese.'
2049 'Abbair frim cenlocht, afir,
cid dogéin *frit*'chorp coemdil?
arisderb lat t'éc dishain,
amothigerna, aAdaim!'
2053 'Nachamtaidled cos nalam,
natath duini domhétran,
cotistar oDia donim
d'ordugud mochuirp coemdil.
2057 'Lecid mochorp, cain inm*od*,
innachacht cenchumscu[gu]d,
derb limm lessaigfid mochrí
insaerdenmaid domrigní.
2061 'Érig, ahEua cogrinn,
ocus heirg itchrosfigill,
foid huait f*or*deis Dé, aben,
m'anim cogle f*or*naebn*em*.
2065 'INdanim dorigni Día dam
hé rostimgair coinglan,
taet cuce cohuag diathreib
icoemthecht sluáig doaṅgleib.
[fo. 24 a. 2.]
2069 'Aben[2], nimdana iarfir
immadala modegríg,
indferg dorigni, réim ṅgle,
bann baide *ocus* trócaire.
2073 'Attaig, Eua, inríg ráin,
coti iarfeba im'chomdáil,
menithí frim'dichial ṅden
cotí Michial archaṅgel.'
2077 Atraig Eua, insoe forlar,
coṅgul cogoe, codermar,
f*rí*re n-uare nodossaig
cotruaigi, conderfadaig.
2081 'Arco-fuin damsa, amorí!'
arsi, arEua cocoemlí.
'incoir iarth'adrad hif*us*
dún labrad hit'frecnar*cus*?
2085 'Meit mochuil, met mophectha,
manimbé set sirhettla,
menitabra dilgud dam
nochomtha labra langlan.'
2089 Fillid aglúni f*or*lar
Eua truag durí chomrád,
'frit arí richid moder
conomthi inmilid Michel.
2093 'Doglanad anma Adaim
diascarad f*ri*adualchaib,
dia imth*us*, iarṅdul f*or*cel,
cori arbri archaṅgel.'
2097 'Erig, aEua, donlár,
glerib rochlos dochomrád:
rosiacht dind richid doscel,
dotriacht inmilid Michel.
2101 'Dochuaid aanim ochurp
Adaim, haEua coemcucht!
coraig cen g*ra*in, cain in dúis,
coda dflaim, achoemgnuis!'
2105 Dodechaid[3] Euá iartain

[1] *c* written as a correction over the first *t* of *tete*. [2] MS. Aaben. [3] MS. Dodochaid.

coluath indochum n-Adaim,
cofuair Ádam, met ng*ra*da,
centinfissin ṅ-anala.
2109 Uair nacuala cocruth chain
guth Adaim diaacallaim,
roscloi aciall cenchoimsi
f*ri*coi cian, frisirthoirsi.
2113 'A Eua, tocaib dorosc
ocus daim dun dothinchosc:
suidig th'imcaisin ṅgeir ṅglain
súas coleir donanemdaib.
2117 'A ben, tocaib dognuis ṅglaín
dodescin anma Ada[i]m,
feib immurchurthir cogel
et*er*arbri archangel.'
2121 IMsoidi Eua iarsain
dodescain anman Adaim,
*con*facca inn-anmain cóem ciuin
Adaim icoemthecht Michiuil.
2125 INtan bai Eua iartain
icaithni anma Adaim,
*con*facca chuici ísarsetaib
sluag n-aṅgel *co*classchetlaib.
2129 Confacca Eua riastśluag
saraphin, saer ahimluad[1],
cain intretel dofórgaib
cotrib hettib f*or*órdaib.
2133 Confacca Euá iarsin,
iarsindaeor donoebnim,
f*ri*ataitnemchi rośochta
tri heoin gela etrochta.
2137 INtan bái icdeiscin nan-én
Eua féssin cenimlén,
am*al* ruithni dogrein glain
f*or*femid an-imcasain.
2141 Rochlos inchlas conem nél
nanoebaṅgel imMichél,
rosernsat sreith cosúairc sein
'macuaird immaltoir n-Adaim.
2145 Congabsat claschetal coir
indáṅgeil immonaltóir,
roloiscset luib fiadca*ch*druṅg
dianidainm ornam*en*tum.
2149 Rosined indethach thren
codiriuch triasinn-ahér,
cor'oslaic, cenchoimsi ṅgle,
doirsi nafirmiminte.
2153 Conoebthanic Dia donim
dofrestul anma Adaim,
inrigruiri uascachdu,
condessid 'narigsuidiu.
2157 Luid fiadinrig ran, reim ṅdein,
oenaṅgel án doaṅgleib,
sephain cog*ri*nn coel ṅglain ṅgil,
bái athoirm dind fo *secht* nimib,
2161 Foguth inchuirn, cohog án,
doluid slog na *nói* noebg*ra*d:
batar fírdruine acliar glan
fiadrigsuide inDuileman.
2165 Concanat, cainiu rétaib,
fochliaraib, fochlaschétlaib.
isb*en*nachta inca*ch*than
ardrí nan-uile n-adbar.
[fo. 24 b. 1.]
2169 Roslechtatar huili iarlar
sluag n-uag nan-aṅgel noebnár:
rogadatar coDia ṅdil
imdilgud cinad Adaim.
2173 'Dochomdelbaid, amori,
tú doru[a]ssat donephni:
heralmit f*or*t, comul ṅgle,
ardodeirc, ardothrocaire.'
2177 IArsain rofáid inri ruad
saraphin cohoponn uad,

[1] MS. ahimluag.

iarleittreib rotoeb naslóg
cosnahettib dodergór.
2181 Coragaib anmain cenches
Ádaim coroda bades,
isruth nasirdruṅg nasnau
indatinum ciriasu.
2185 Cotuc lais anmain ṅgil ṅglain
Ádaim amlaid asruthsain,
orosuidig marthuis tan
f[i]adágnuis inDuleman.
2189 Fodoralaid fein *for*lár
anim Adaim coc[o]emgrád,
'naligu, fiadinrig ruad,
bái *fri*ré teora p*rí*mhuar.
2193 Cotarat inri iarsain
laim fochenn anma Adaim,
cennachcathim, cáin inscel,
corosathin doMichél.
2197 'Nibadicheoil, toraind ṅgle,
aMichéoil, *frí*amórgaire,
anim Adaim sunn if*us*
rodosamaig hiPard*us*.
2201 'Beir inn-anmain ṅgil ṅglain
Adaim áin conaairbrib:
suidig fodiglaim cengr*ei*s
isintresrígrainn Parduis.
2205 'IN t*er*tio c*ae*lo,' arDia,
'dianidainm Ficconicia,
bid ann centaidbsin pene
coamsir nahesseirge.'
2209 Nahuili g*ra*da cachdú,
et*er*angliu isarchaiṅgliu,
babind aclasschetal ṅglan
icmolad inDuleman.
2213 Ardilgud d'anmain Adaim
diaphecthaib, diadualchaib,
arabrith cengr*i*sse ṅgress
arisse dochum Parduis.
2217 Ola thrócaire duib sunn
isindluib ornamentum,
tabartar imchorp n-Adaim
diaglanad diadualchaib.
2221 Tri hanairt slana, soer sain,
ecortar imchorp n-Adaim,
ocus atnagar coléir
fritaeb adnacuil Abeil.
2225 Corp arsenathar Adaim,
iarn-eladnaib ildánaib,
ochéin fogarbchacht báis brón,
coroadnacht in-Ebrón.
2229 Robai ann fothromthur thenn
cotor*acht* tonng*ur* ṅdilenn,
corp Adaim fodalaib dron
*congra*daib 'naadnacol.
2233 Trethan dilenn osca*ch*maig
ismor n-frenn rocechlaid[1],
dothuc doAdaum achenn
coruc coHierusalem.
2237 IArsain tarrasair incenn
indorus Hierusalem:
cent*ri*st roclannad iartain
croch Crist icolaind Adaim.
2241 Ianus[2] arth*us* trianarath
torogart ainm De Athar,
ocus Noe, nassad ṅdil,
cétnadarinnscan arim.
2245 Nocorogenair fonim,
dochiniud Eua isAdaim,
duine badchoimiu, corp c*ri*ad,
inda Noe m*ac* Lamiach.
2249 Cethrur gelda, gnimraid gúir,
febdai adfet insc*ri*ptuir,
sinium saegul osca*ch*maig
batar 'sindaimsir toisig.

[1] MS. rocechlaig.

[2] i.e. Enos.

2253 Math*us*salem, érim ṅg*ri*nn,
bahe ing*ra*dgemm riandilinn,
Noe, Sem slán, balaech liath,
isinmael Melchisediach.

2257 Ochtṁblia*dna* sescat, niscail,
arnó[i]cetaib dibliadnaib,
cenbaigul raith, rethaib renn,
saegul maith Math*us*sal*em*.

2261 Coic c*ét* blia*dan* iarṅgaes gle,
iss*ed* robae in-aes Noe,
intan breth do clann, cain miad,
Sem, Cham *ocus* Iafiath.

2265 Tan tanic diliu, delm n-uag,
darsinṁbith, darsinmorsluag,
iss*ed* bai in-aes Noe cenchlith
secét caini doblíadnaib.

[fo. 24 b. 2.]

2269 Secht lá cethrachat ar c*ét*
bái Noe 'naairc, ba derbret[1],
iarṅdilinn, t*ri*amna comblait,
bai *tri cét* blia*dan* archoicait.

2273 Noifichit *secht* ṁblia*dan* bind
bai Sem m*ac* Noe riaṅdilinn,
ado t*ri*fichit cotgaib
iarṅdilinn arcoiccétaib.

2277 Melchisidech, saigtis slúaig,
anaimthis incachglanbuaid,
iarset cenbaegul cotgaib
sáegul secét dobliadnaib.

2281 Ri rodrósat osca*ch*rainn
dechnebur dóib donchetclaind,
innandalaib, tolaib g*ri*nn,
otha Adaum codilinn.

2285 Adam la Seth, srethaib iath,
Ian*us*, Cainan, Malaliach,
Iareth fial, fichtib rót,
ocus int-amra Enóc.

2289 Mathusalem, sercc nasluag,
ocus Lamech, linib luad,
ocus Noe, noithech trell,
rosnái uastonnaib dílenn.

2293 O Adam, herbág arclann,
cotarscur ṅdermar ṅdilenn
deichfichit blia*dan*, buaid ṁbil,
cethri deich ardibmílib.

2297 Otha dilind, troeta sluag,
coAbram n-amra n-adruad
ado sescat, sliucht cenchlith,
dobliad*naib* arnóicétib[2].

2301 O Adam coAbram n-án,
coṅg*ra*daib glanmam comlán,
t*ri*ṁili miadbla imchloi ṅglicc
cethri bliad[na] isnoifichit.

2305 O Abram, cenbaisi becht,
cotanic Moisi ahEgept,
nisechnada *for*cheill cain,
cethracha archoiccétaib.

2309 O Adam, cenbassi bruig,
coluid Moisi Muir Romuir,
ocht bliad*na* fochet foli
secht cet isteoramili.

2313 Otha Moise, monor ṅgle,
coDauid macc n-Iesse,
cenbet, cenbaegul[3] cotgaib,
saegul coic cet dobliad*naib*.

2317 Otha Adam, comul ṅgle,
coDuid m*ac* n-Iesse
cethri bliad*na* sescat slig
archet archethramilib.

2321 Otha D*aui*d, cenbaig ṁbroin,
condici brait Babiloin
sesca noiṁbliad*na* buana

[1] Written as a correction over nocobréc. [2] MS. arnoibcetaib.
[3] After *e* an *i* seems inserted by a later hand.

oc*us* cóic c*ét* cohuaga.
2325 Otha Adam cosinbrait
Babiloin bai foblathblait,
noiṁbliad*na* cethrachat gní
secht cet cetheoramfli.
2329 Otha inbrait, brechta rainn,
cotuttacht Cr*ist* icolaind
coic c*ét*, ciaragla (*sic*) ca*ch*alt,
ocus sé bliad*na* sescat.
2333 Mad oAdam doca*ch*slóg,
congénair m*ac* De dimór
cóic mili iscét, cialla cacht,
oc*us* sé bliadna nochat.
2337 O gein Cr*ist*, cétlach cét mbla,
cohár cetach nacethra
mili fonóibriaguil recht
acht dioenbliadain de[e]c.
2341 O Adam naṅglorg*ra*d ṅgle
comórár nan-hinnine[1]
se mili, mod ṅgialta ṅglicc,
cethribliad*na* nóifichit.
2345 Tan tanic indigail truag
f*or*hinnilib nan-iltuath,
citnirig rechta, reim ṅdein,
robatar 'sindamsirsin?
2349 IN-amsir Cinaeda cain
meicc Maelcholaim f*or*Albain,
forherainn cenlethrainn lainn
doChinaed m*ac* Maelcholaim.
2353 Ocus Briain f*or*Mum*ain* maiss,
Donncad f*or*Laigniu lanb*ra*is,
isCathal f*or*Cruachain chain,
ocus Eochaid forhUltaib.
2357 IS Fergal nan-airech n-ell
f*or*Ailech rebrach Rigrenn,
m*ac* *Con*aing, m*eic* Neill *con*gail,
flaithri sluaga*ch* sil Eogain,

[1] Sic. Read indile.

2361 Ocus Dubdaletha lóir
f*or*sretha sil hErimóin,
súi cosaidbri segtai rainn
osmur maigni m*eic* Alp*ra*inn.
2365 Othalinus, línib slog,
bam*ac* donOtha hermor,
baf*or*ṅgairthid uasca*ch*maig
inresin doRómanchaib.
[fo. 25 a. 1.]
2369 Batar dárig, reil asliucht,
f*or*nadathír immuir n-Iucht,
Hlothair[2] f*or*Fr*an*ccaib congail
ishEtgair f*or*Saxanaib.
2373 IS Maelcoluim, cetaib ngal,
riambuidnib broga Bretan,
coṅgelgart ce*ch*comlainn cain,
degm*ac* Domnaill m*eic* Eogain.
2377 ISsindaimsirsin, cet glonn,
robái loṅgas nacúllom,
hicsaigid f*or*ca*ch*gním ṅgarg
Danair atírib Danmarg.
2381 Ohṡain cobráth, brígach beirt,
nidamsnímach et*er*cheirt,
nifail innim na*ch* hicrí
tuccas sain acht monaebri.
2385 Ardri g*re*ne, gle roclos,
ishé dorigne Phardos,
isferr ca*ch*rig, rigda achruth,
nifail c*ri*ch f*or*asaegul.
Saegul Adaim nirbugair.

XIII.

2389 Ri rorádi frisil Seth
comet aṅgnim cocomtren,
cenoentaid immuich nataig
f*ri*clainn Caïn miscadaig.
2393 Cendula darséis nosmacht

[2] MS. Blothair.

dartimna indrig dorosat,
foriagail roithenaig réil
cenchardes *fri*claind Caeïn.
2397 Cenimcloemclod, maine mass,
cenluige, cenlanamnas,
cenchuibdi clethi *no* cuil,
'céin bethi *for*druing[1] domuin.'
2401 Roaintadaigsetar iarcein
sil Seth *ocus* clann Caeïn,
corothuismiset iartain
trenfir *ocus* trenchoraid.
2405 Clann Chaïn *ocus* sil Seth
roóentaigset cocomthren,
condeochatar darca*ch*smacht
d'adrad idal isarracht.
2409 Romiscnigsetar Dia ṅdron
achlanna cenimmardol,
corochinn iarnaṅgnimaib
atabairt fothromdigail.
2413 INri corath ríge droṅg
*fri*snagaib cath *no* comlonn,
cain conoibi, blaith alii,
ferr ca*ch* ríg rí roradi.
Ri roraidi frisil Seth.

XIV.

2417 Ri roraide athesc n-an
friNoe nassad n-imlán:
'sil Seth dochótar darm'reir
hiclemnas clain[n]i Caeïn.
2421 'Rochummaiscset ciabtarglain
friclaind Cáïn miscadaig:
romsaraigset asca*ch*cruth:
dursan dam atuistigud.
2425 'Huair dochuatar darmosmacht
coclaind [Caïn] cet n-arracht,
dardreich ṅdomuin, tromsruth tenn
dolecub tonng*ur* ṅdilenn.
2429 'Dilegfat claind Adaim huaig
cobrugib betha balcbuain,
dosb*ér* uili imbas imbath
otha t*ur*cbail cofuined.
2433 'Acht Noe ocht*ur* diathreib
nilécim doclaind Adaim,
imbethaid doṡhin nahóc
acht infer amra Enóc.'
2437 Mori dorosat ca*ch*treib
robae ré rianaaiṅgleib,
arrohet ca*ch*ri cengr*a*in cest,
inri roraid inn-athesc.
Ri roraidi ath*esc* n-an.

XV.

2441 'Cluin, a Noe noithig, cenlen,
doticfa diliu trom, trén:
'dentar lat, *fri*srethad slóg,
het[h]ar dírecra, dimór.
2445 'Adluthath tarbach iartain
dobii isdobitomain,
dofid Lebain, línib clár,
trethaebleda*ch* trén, dermar.
2449 'Coica cubat, nignim g*ra*ch,
isintaibled ichtarach,
cethorcha 'sinmedon mud
isintricha 'sinduachtaruch.
2453 'Cethrib sostaib, slicht 'sindaircc,
odrumlurgain codrum[ṡ]lait,
sesrachaib sreth soer t*ri*ablait
conespadaib oenchubait.
2457 'Comet centoirsi, centór,
atoimsi cenimfordol,
afot, alethet, luad ṅgle,
et*er* isle oc*us* ardde.
2461 'Coica cubat, gnim cenbáes,

[1] Sic. leg. druim?

innalethet centogaes:
[fo. 25 a. 2.]
trí chét cubat, comul ṅglan,
hed bad[1] fot adr*um*lurgan.
2465 'Tricha coir cubat cenchleith
innahairde icomsreith,
frisruam sniges donim noeb
ador*us* assafirthoeb.
2469 'Senistir fritoimsi dein,
frisoilsi, friimcaissin,
innahairdde armosmacht
cenforc*r*aid *acht* oenchubat.
2473 'Hilar n-adba n-amra n-úag
caingnim glanbda *fri*aimluad,
srethaib sretta *fri*sid sain
lin leptha dolanamnaib.'
2477 Ri rothimgair imca*ch* ṁbuaid,
romiscnig fingail fo[r]rúaid:
nitlaith rotuaslaig delm de,
roraid 'nachluasaib 'cluinte.'
'Cluin, aNóe noith*ig* cenlen.'

XVI.

2481 Ri roraidi *fri*Noe nar:
'heirg isinn-ethar n-imślan,
tu isdothrimeic namma,
ocus forcethri cáinmna.'
2485 P*er*coba, cainiu ca*ch*fiach,
setig Noe meicc Lamhiach,
mna nat*ri*m*ac*, monar ṅgle,
Olla, Oliua, Oliuane.
2489 Sessiur doclainn, cain amíad,
batar icNoe m*ac* Lamíach,
trimeicc mathi, milib lá,
ocus teora ingena.
2493 Sem saer asinser[2], sliucht ṅgle,
innaclainni cruthaige:
genatar fritindrem tlacht
ingen et*er*ca*ch* n-oenmacc.
2497 Olla ben Sem, soer *fri*aháil,
Oliua ben Chaim choemnáir,
Oliuana, baigthi treith,
asósser ben Iafeith.
2501 Ri dorimmart, nisluag suail,
inairc Noe f[o]roenhuáir,
dineoch rothecht muir istir,
lanamain ca*ch*oenmil.
2505 Innán-adbaib, bag cenail,
ba sluag mór dolanamnaib,
conalóintib, lathar ṅgle,
isdiambiadaib techtaide.
2509 O rolínad indarc huag
robái indigal forimluad:
adfiadar fír, forum ṅgle,
babriathar rig roraide.
Ri roraidi *fri*Noe nar.

XVII.

2513 Ri tharlaic sruthlind snamaig
dodilgenn clainni Adaim,
acht oenchethrur fer namma,
ocus acethri óenmna.
2517 Ocus Enoc crabuid guir,
amal adfiad insc*ri*ptuir,
aoenur othuinn dothuinn,
am*al* ca*ch*n-ethait etruim.
2521 Snegdatar sruamma donim,
romebdatar t*ri*athalmain,
f*or*tuili doib, tola ṅgle,
cethracha lá oc*us* aidche.
2525 Airdde nadilenn olar,
feib adfet scribenn cóemnar,

[1] MS. bae.
[2] MS. asinsfer.

cuicp*ri*mchubai[t] dec cencleith
rosiacht suas osnaslebib.
2529 INtan conscerthar ca*ch*ṅdúil,
am*al* adfet inscriptúir,
ishe airet sain rosaig
lassar lái brátha brethaig.
2533 Donech robai imbethaid bi
dorosat Dia hicoemchrí,
dosrat indiliu fothracht
acht inrothecht indoenbarcc.
2537 Ri nimi nair, nassad ṅglé,
rí conic t*ra*ig istuile,
ártuassi ca*ch*ṁbrig, ca*ch*ṁbrait,
huaisle ca*ch*ri ri tarlaic.
Ri tharlaic sruthlinn snamaig.

XVIII.

2541 Ri sáer rodosás cogle
Noe lin amuintire,
cethracha archet lathi lenn,
diambai fothonnaib dflenn.
2545 IArsain rogab techt f*or*cúl
indiliu troeta tremúr,
rorathaig Noe naṅgabud
indfairge doimthragud.
2549 Fóidid Noe thechtaire uad,
infiach fechtaide fonnluath,
dus infagba sliab *no* srath
no iath f*or*satarrasad.
2553 O fuair ffach abiad fodéin
immaig f*or*carraic, f*or*sleib,
f*or*achulu cosceol gle
nithanic doridise.
[fo. 25 b. 1.]
2557 Huanduair thall Noe acheill de
dondfiuc[h] dub delaidi,
conacart fein, febda bainn,
iarsain cuca incolaim.
2561 Ri cengr*a*in, cengr*ri*s, cengr*ei*ss,
nimfail bith innaheisleis,
nicli choel, iscoem ali,
inri saer rodosassai.
Ri sáer rodosas cogle.

XIX.

2565 Foidis Noe incolum ṅglan
uad f*or*inlinnmuir n-allmár,
dus infagbad, hérimm ṅgr*i*nn,
talmain trein tarbaig tfrimm[1].
2569 Focheird incolum, cuairt ṅgle,
iartimnu, iarforṅgaire,
cotoracht inn-aircc cenbrath
nifuair ait f*or*starrasad.
2573 Roreraig[2] Noe uad alaim
arcenn incolaim coemnáir,
cotuc cucai amuig, ṁ*od* ṅgle,
combai im-medon nahaircce.
2577 Combái Noe *sechtm*ain iarsain
centaidbsin, cenimcasin,
dibith buan *acht* fairggi f*ra*ig
dithuaith nótir *no* talmain.
2581 ISsindochtmad lathi lainn
fó[i]did Noe uad incolaim,
d*ús* infagbad diachuaird chain
taidbsiu dothir natalmain.
2585 IArt*ra*th nona, noithi máil,
tic incolum 'nachomdáil,
dochum Noe, nassad ṅdil,
iscroeb dophailm 'nabelaib.
2589 Marit*con*nairc Noe fodeoid
inphail*m* ingulbaun indeoin,
roderb lais, lith cenna*ch*col,
dochuaid diliu dondomon.
2593 Roattlaig buidi dondrfg

[1] MS. tir*m*im.

[2] MS. Rirorig.

robáid inmbith conabrig,
arasoerad, srethaib sell,
dothonng*ur* dermor dilenn.
2597 Huair na*ch*toracht tren infiach
cofis scél dom*ac* Lamiach,
ishé fath incholuim gle
iarsain rofaidi Noe.
Fo[i]dis Noe incol*um* ṅglan.

XX.

2601 Tarrasair, batromm, indarcc,
am*al*bis loṅg *for*foent*ra*cht,
foglere roslessaig Dia
*for*slessaib slebi Armenia.
2605 Ri ro*for*congart cogle
forNoe lucht nahairce
athuidecht immach coglan
asindairc dochum talman.
2609 IArtuidecht doib asindaircc
ri roraid *fri*u *for*oenaitt:
'nabarsflaid *fri*sid sain,
linaid inhuili talmain.'
2613 INDecimb*ir* k*alainn*, cáin benn,
luid Noe fortonnaib dilenn,
iq*u*int k*alainn* Mai iarṅdia
doluid *for*sleib Armenia.
2617 Adropart Noe, nuall cencleith,
edpart uag uad donComdid,
*fri*fegad ca*ch*druiṅg dorhell
iart*er*nam dothuinn dilenn.
2621 IN rí roradi iarsain
friNoe *con*achaemclannaib:
'toirthi indomuin doce*ch*leith
tafrcaid, tomlid, tinolaid.
2625 'Nibartorbae, érim n-uag,
diliu thromm troeta trensluag,
hicein atchethi uasca*ch*maig
intuaig nimi n-illdathaig.'
2629 Mori niclethach cenchrad
rofallnai inn-ethar ṅdermar,
orian dorian, *for*aig thaig,
cosinsliab *for*starrasair.
Tarrasair, batrom, indaircc.

XXI.

2633 Ri rotidnacht bith ṁbuidech,
otha t*ur*cbail cofuined,
mainib m*acc*r*a*id, mo ca*ch*fiach,
dot*ri*b m*a*ccaib m*eic* Lamiach.
2637 Ri rodelb dreich domuin duinn,
roselb sreith sobáil saerdrúing,
rohuc cendith, fochucht chert,
ac*ri*ch iarfut, iarlethet.
2641 C*ri*ch talman ce*ch*cruth imracht,
brig bladmar, bruthmar, breccbárc,
orían Dep*ro*fane anair
sfar [co] colomnaib Herccail.
2645 A lethet, atuaid fades
diafethet buáid nadimchres,
oRiphi rigtreib imra
codithreib nan-Etheopda.
2649 Mori, nachdoimm diachlannaib,
raroinn it*ri*brigrannaib,
[fo. 25 b. 2.]
roainmnig iṅgleochu[a]ird glicc
Assia, Eoraip issAffricc.
2653 Ri dorat Eoraip nan-iath
dochlainn[1] amra Iafiath,
cotuasciurt n-Assia t*ri*ablait,
cosrethaib srotha Eof*ra*it.
2657 Ri rothidnacht dochlainn Chaim
inn-Aff*ra*ic n-uasail n-imslain,
cosin Romuir, ruathur cert,

[1] MS. clai*n*m.

eter Assia *ocus* hEgept.
2661 Saerchlann Sem diatarat Dia
p*ri*mrann airegda Assia,
osruth n-Eof*ra*it, nímtha śain,
cocricha airthir domuin.
2665 Coicmeic de[e]c, dig*ra*is scel,
robatar laIafeth,
asecht fichet laSem slan,
iscuiciur laCam coemnar.
2669 Ciabeit f*ri*brig ṁbladmair ṁbrais
indríg óstalmain telglais,
ferr ca*ch*rig rindbalcc nareth
ri doridnacht[1] bith ṁbuidech.
Ri doridnacht bith ṁbuid*ech*.

XXII.

2673 Sluáig sil Adaim, aidbli druiṅg,
condanaib domuin dessduind,
rodomnad, ostrebaib dal,
dofognam Demuin codermar.
2677 Ondairiur astorgaib g*ri*an
cofuiniud, f*or*gal fírian,
rodamnad, fodigail dacht,
d'adrad hidal isarracht.
2681 Onduair atbath Noe nar
coaimsir n-aurdairc ṅ-Abram,
nif*ri*th dib oenfer foleith
nohetraiged inCoimdeid.
2685 Rodiultsat an-Dia ṅdil,
roliunsat infirchretim,
tair *ocus* tiar, tess is tuaid,
rodasgab cess conglanbuaid.
2689 Arcathbarr cenduithi dath,
isbrathlaṅg brúithi bidbad,
nidúi doi indroṅgaib artuath,
arsúi soi slonnaib sretheśluag.
Sluag sil Adaim, aidbli druiṅg.

XXIII.

2693 Rogenair fer maith combuaid
fonél ca*ch*naith Nemruaid,
focan scel ca*ch*druiṅg dualaig,
robotrén f*or*iltuathaib.
2697 Nemruad sein, m*ac* Ceo, m*eic* Caim,
tuargaib agleo comorg*rá*in,
gnim tuir othalmain cenmeth,
coriss*ed* lais inriched.
2701 Ropomilid, milib gal,
ropfoglainntid, ropfelsam,
ecnaid ermaith ca*ch*dana,
ropóhergnaid ilg*ra*da.
2705 Lais cetnaairnecht insain
arthús dochlannaib Adaim,
athom*us* coglé coṅglain
indre et*er*nem istalmain.
2709 Doroemaidir, bith combuaid,
anair, siar, fodes, fothuaid,
tirib, tuathaib, tolaib sreth,
mflib, stadib, linib leth.
2713 Senchaidi sil Adaim ain
targclamtha lais in-oendail,
scela dochein leo roclos,
feib réil rolathi aPardos.
2717 Feib rothimgair Caïn cíar
cetnafingail forAbíal,
feib rodiglad, scél doléir,
forsil Seth, f*or*claind Caeïn.
2721 Acht Noe aocht*ur* fobrón,
'nahethur luchtmar lermór,
clann Caïn, sil Seth nasen,
dorigni indiliu andilgen.
2725 Frithalem rig nimi nél,
flaith ca*ch*afini firthrén,
nitharda f*or*nn, delm t*ri*agail,

[1] MS. dorignacht.

digail seirb seirgthig samlaid.
2729 'Gabaid mochomairle ṅglain,'
arNebrúad *fri*clainn Adaim,
'*for*beir *for*nem, nassad ṅg*ri*nn,
ocus nobsaerfa ardilinn.'
2733 Maithgein mairre mo ca*ch*miad,
cathgeib *co*ṅgaire goríad,
ing*ri*an gluair goires ca*ch*ṅgair,
cenmair tuaith diarogenair.
Rogenair fer maith combuaid.

XXIV.

2737 Rochomarleicsetar iarsain
airig sil uaibrig Adaim:
'ropadferr dun, tola gle,
techt 'narcorp dochum nime.
2741 'Turcbam tor ṅdermor olár,
denam *fri*Dia comthocbal,
gniad ca*ch* huan immasech,
beram conoibi nemthech.
[fo. 26 a. 1.]
2745 'Acht rissam nemthech ṅdaingen
in-oentaid nanoebaṅgel,
nirtora diliu, tren all,
isdemin na*ch*hepelam.'
2749 F*or*congair Nemrúad *for*ca*ch*,
coṅglonnaib gelgrúad coemrád,
athuidmi, *fri*gaile ṅgair,
frimuinbi maigi Sennair.
2753 Sennar m*ac* Sem, srothaib iath,
hua doNoe m*ac* Lamiach,
sechtmad m*ac* fichet Seim slain,
oroainmniged mag Sennair.
2757 Dorinolsatar intsluaig
dogním tuir noithig Nemruaid,
túargabad, batren indail,
coriacht súas osnanélaib.
2761 INri nadrelic doib sain
rostairmesc t*ri*a hilberlaib,
conatucad nech cogle
cid notharged diaraile.
2765 Ri dorat oenb*er*la doib
riacumtauch intuir Nemróid,
roemnastar doib t*ri*agart
comtar ado sechtmogat.
2769 Ri dorigni scail intsluaig,
hé rothairmesc tor Nemruáid,
dochuaid glaini ahergnai
dochoemthecht achomb*er*lai.
2773 Ri rodechraig claind Adaim
archéill[1], archruth, arg*ra*daib,
nihairim claen, cain insmacht,
dachenel saer sechtmogat.
2777 IArcomarlib Nemruaid nair
cosonardib nasaerdáil,
cenlen istrén rodamert
inscel rochomarleicset.
Rochomarlei*c*setar iarsain.

XXV.

2781 Ri rochar Abel nan-iath,
Seth, Noe, Melchisediach,
Enoc *ocus* Loth, lith lan,
ocus int-amra Abram.
2785 Rí doraiga Abram n-án
arfírinni aoenuran,
sechsluag sil Adaim naṅgal
batar icadrad idal.
2789 Rothairṅger d'Abram ce*ch*ṁbuaid
arathuidecht omorthuaid,
aradula leis fodess,
rambiad tír bithdiless.
2793 Ri rothidnacht do tír Caim

[1] MS. archeil.

ocus clárbruigi Cannáin,
comba *for*ba dó iartain
diaclannaib, diachenélaib.
2797 Ri lasiṅdeochaid fodess
condnanacair[1] ambithles,
luid lais Loth, linib lathar,
fodes, m*ac* aderbrathar.
2801 Ri ránic doglinn Mamrai
dothegdais Abraim amrai
fodeilb trír, dig*rai*s insmacht,
diatormailt inn-oegidacht.
2805 Ri asb*er*t *fri*Sarrai slan
noberad m*ac* doAbram,
*for*b*er*tais achlann iartain
comtis leir fíadgenemain.
2809 Ri rosaer Loth conachlaind
diasai inmnái icoirthi salaind,
diatard digail, deilm n-amra,
*for*cathracha Sodomda.
2813 Ri rodail d'Abrám[2] ce*ch*toir,
dom*ac* Thaire m*eic* Nachóir,
romsaera *for*crochad pían,
ri reil rorochar Abial.
Ri rochar Abial nan-iath.

XXVI.

2817 Ri dorat d'Abram insin
frisilad, *fris*írtuistin[3],
isairdirc, fobetha barc,
m*ac* diarbochomainm Isac.
2821 Ri dorat d'Isaac, babuaid,
oc*us* doingin Bathuail,
uaidib genatar, lith lor,
Issau ocus Iacob.
2825 ISsau slechtach, slicht imracht,
roboserccach laIssác,
isIacob, con-idnaib ail,
ropoinmain líamathair.
2829 ISsac *fri*dead n-aissi,
glead gnima glangaisse,
badluim degóir, dramm datta,
basenóir dall dinerta.
2833 Rogaid sćire foram*ac*
cenleire, linib legart,
*for*Issau cofargbad ail,
cotarddad abenn*acht*ain.
2837 Bai Rabecca iccloistecht *fris*,
ingen Bathúail ceneislis,
coruc ahoscor coglan
dochosnom nabennachtan.
[fo. 26 a. 2.]
2841 INhed bái Issau ict*ri*all immach
'sin sliab iarfír frifiadach,
doluid inben t*ri*ahet n-og
cotrét nooisce Iacob.
2845 Goromarb menn moeth immaig,
rodṁberb foḟeth dolubaib,
gnim dían coṅglére imracht
corothriall sére d'Isaac.
2849 Rofuaig crocenn inmind móir
t*ri*abáig imlaim n-Iacóib,
fochosmailius lama Issau,
gnim dana ciarb'immargú.
2853 Rolathair coluath, lith n-og,
amathair doIacob,
asraracht centreithi t*ra*cht,
cotarat seire d'Issác.
2857 Tan rucad intsére dron
coIssaac diachubuchol,
richt Issú sluagach, slicht n-óg,
bahuamnach laIacób.
2861 'Fail sunn sére sainglicc sláin

[1] Perhaps *connanacair*, as there seems a punctum delens over *d*.
[2] MS. dambram. [3] Written as a correction over *-thuicsin*.

duit, ameic airdirc Abráim[1],
laIssau saerg*r*inn, srethaib sluaig,
lat'm*ac* n-oebind *con*-ilbúaid.'
2865 'Nician bai hIssau icseilgc,
manidgau dó triachoemcheilg,
mochthánic astsleib isgle
mase thuc insérese.'
2869 'ISme dorigni inseilgc séig
*for*sinchétnaleirg dontsléib,
fuair hifocus, gleiri gair,
adbar seire dom' athair.'
2873 'Nabi icimrigi *for*buáid,
ameic ingini Bathúail!
nithu Issau semnach naslóg,
acht istú int-enga*ch* Iacób.'
2877 'Nacathaig f*ri*m, asruith ran,
aathair, am*ei*c Abram,
frit' seircc ṅg*ra*idg*ri*nn ismé Issau,
fritt niráidim immargau.
2881 'Tuc huait f*ri*imdel n-achtach
dam doláim dialám*ach*tad,
cofessur cogle ingnim n-óg
inhe [Is]sau no inne Iacob.'
2885 'Gia dobér molaim it'laim,
nichel, atu hit' choemdáil,
atatgen, istú rommalt,
tren dogní mochumtabart.
2889 'Dom*ac* Issau[2], irgna buaid,
ocus ingen binn Bathuail,
doig ambith foaengne gle,
coir doib ciabtis cosmaile.'
2893 'Bess isshé Issau, slicht n-og,
bess noconhé Iacob,
bess isglé m'esbaid im'gaes,
bess ismé fil *for*togaes.'
2897 Senfoccul sein ochéin móir,
laca*ch* sruith, laca*ch*senóir,
nimedar mall immasech,
acht corbdall bidamarsech.
2901 Duni truag, docharda, dall,
loburda, lubrach, lanmall,
olcc athairsin imgaes ṅgle,
iarscaichsin achétfaide.
2905 'Tomail inséire soer, sláin,
anoeib, am*ei*c ain Abraim!
hith dochuit f*ri*t' gnássad ṅglain,
duit ropsásad sainemail.'
2909 Dorumalt Isáac iarsain
inséire cosobarthain,
tuargaib adflaim at*ra*ig
isródail abennachtain.
2913 Linib glang*ra*d, cruth imracht,
e*ter* Abram is Isaac,
inbennacht targbad dontslóg
cotarddad do Iacób.
2917 Dasechtṁblia*dna*, cenbaes ṁbroin,
iss*ed* bái in-aes Iacoib,
cain adrann ca*ch*tucht rothecht
intan ruc inp*ri*mchinnecht.
2921 Huair dorat inséire sáim
diaathair dom*ac* Abraim,
arhuamun abráthar diabrath
nifitir cid dogenad.
2925 Asb*er*t fris amathair maith:
'heirg *for*teched riat' brathair,
caemgnim caindelb[d]a ceng*ra*in,
cotreib lainderda Labain.'
2929 Luidis Iacob conabuaid
dothig Labain m*eic* Bathuail,
bacain condolbtha cenbrath
inbaid lommartha cairech.
2933 IArsain condasfuair immaig,
itoeb indliss lainnerda,
diingin congili andath,

[1] MS. abaraim.

[2] MS. issac.

cenbini ocnigi acairach.
2937 Até batar ann fofeib,
fiadchuirib clann ocáireib,
imgil, cenglora, cengr*a*in,
díngin lola Labain.
[fo. 26 b. 1.]
2941 Roraid fr*i*u ingilla combúaid:
'cia airm sunn fil m*ac* Bathuail,
brathair momathar, m*od* n-án,
fer dianidcomainm Labán?'
2945 IArsin fersat failti fr*is*,
risinṅgilla ceneislis,
luid indaranai, bareim ran,
diahinnisi doLaban.
2949 At*r*aig Laban, línib gal,
'mach arcenn m*ei*c ashethar:
ferais fr*a*is f*or*failti fr*is*,
damb*eir* fr*i*aais diathegdais.
2953 Rothairgid Laban lán log
aringaire doIacob,
ca*ch* huan bec badubbrecc dath,
ca*ch* uan liath, ca*ch* uan alath.
2957 IAcob nosernad sreith
isnahoimrib uiscidib,
flesca beca, brecc andath,
arambelaib nacairach.
2961 Natreoit chairach immasech
icfegad naflesc finnglan,
datha naflesc cotagaib
hed nobid f*or*snahuanaib.
2965 Tuc adiingin iarsein
Labain, lór cenimressain,
iarnathimgaire fr*i*hail,
d'ingaire caire Labain.
2969 An-anmann cengnim caire,
radait auctair ecnaide,
Lia ligda, linib gial,
ocus indrigda Rachíal.
2973 Bái inailt incechtarde
ocnasethraib sochraide,
an-anmann, cenmedra mael,
Bala *ocus* Selpha sochain.
2977 Robatar uli mále,
etir sethra is hinailte,
cengr*a*in, iarcomdeddaid choir,
icomlepaid oen Iacoib.
2981 Bertait *cethri* m*ei*c fothri,
dó fr*i*bríg bailcc foglanli,
ochtur[1] onasethraib sreith,
cethrur onahinailteib.
2985 Cuit ca*ch*amna dib foleith
diaclaind choir inacomsreith,
feib rosern rí run ca*ch*cruth,
isferr dún andeligud.
2989 Semeic la Lia, lini[b] gial,
ocus dam*a*c roRachial,
rí bethra bailcc rodascar
cethra maicc nadacumal.
2993 Ruben, Semeon, Leui lor,
Isachar soer, Zabulon,
Iudas iarṅDia ce[n]t*er*ce (?)
sé meic Lia liuchdeircce.
2997 Neptalim isDán dana,
dám*a*c buadacha Bala,
Asser isGad, delbda dé,
da m*a*c Selpha sochaine.
3001 IOseph an, aurdairc ochein,
ocus inbán Beniaméin[2],
rogabsat cathairi gíal
dam*a*c rachaine Rachial.
3005 Dám*a*c dec sin, cen[n]ach gr*á*in,
Iacoib hui Abaráim,

[1] MS. uiii. [2] MS. ben iaméin.

cona[n]dechraib inca*ch*threib,
conacethraib máthrechaib.
3009 Sechtmoga bliad*an* bai túaid
ifail Labain m*eic* Bathúail,
corothríall diathir, din cert[1],
conadibm*a*ccaib dé[e]c.
3013 Tan tánic Rachial atúaid,
ingen Labain m*eic* Bathúail,
dorigni thargleo t*ri*abrath,
tuc lea lamdeo áathar.
3017 Doluid Laban lonn 'nandiaid,
et*er*mag ischaill is[ś]liab,
*con*dastárraid, cenchess ṅgle,
tess immedon intslebe.
3021 Maratchonnairc Rachial rán
ingen lainnerda Labain,
luid as f*or*leith, lathar ṅdu,
am*al* nobeth f*ri*ïdnú.
3025 Dorat Rachíal chorcra, chaem
lamdeo aathar sís fotaeb,
roclos agol, rochlai dath,
am*al* mnai beth iclamnad.
3029 Romert Laban, linib gial,
indaban f*or*srabi Rachial,
nirbobés leo, luth n-alta,
lamachtad mna lamanta.
3033 Ferais Iacob combúaid
failti móir f*ri*m*a*c ṁBathuail,
conarlaic do, coṅg*r*ad gle,
siriud slán nasacc*ra*ide[2].
3037 Huair nafuair alamdeo ann
bai inbangleo nar'imgann,
tuargabad leo f*or*sinmaig
carnn comluga iscomchotaig.
[fo. 26 b. 2.]
3041 Carnn inchotaig sin lacá*ch*
cennachṅdíl cocaid cobráth,
et*er*chlainn laind Labain lóir
ocus clanna Iacoib.
3045 Aiṅgel De thimgair ca*ch*slog
bai icimguin f*ri*Iacob,
rofersat cath, comul ṅgle,
cenbath arfut nahaidche[3].
3049 Rodbi int-aiṅgel saer, nisneid,
Iacob sechbil asceith,
isóṡain[4], aidbligthe[5] inscél,
roa[i]nmnigthe Isr*ahé*l.
3053 Luid techt con-ascadaib húad
oIacob, cain int-imlúad,
coIssau soid, basliucht ṅgle,
dobith doib 'nambráthirse.
3057 IArsain rotharṅgert Issú
cain glanb*er*t, nihimmargau,
ambith cenances, nadchres,
'na cardes, 'nacomathches.
3061 Cenolcc, cenfingail, gnim ṅgle,
iartimnaib nambrátharse,
cenmeiṅgg, cenmebuil, cenbrath,
cendebuid, cendolbanrad.
3065 Meicc Iacoib, ilar ambla,
hit meicc sethar doDina,
Sechim m*ac* Ammoir, t*ri*abrath,
romarbsat lucht achat*ra*ch.
3069 Dásecht ṁbli*adna* bai if*us*,
forecht riagla, fochádus,
corothimart, cota mert,
dó thochta itír n-Egept.
3073 Ri doraega, dig*ra*is gair,
Iacob húais sechabráthair,
*con*id diaclaind, crichid scel,
dáthreib dec m*ac* n-Isr*ahe*l.
3077 Mac-tharṅgertaid De donim

[1] MS. cért. [2] MS. sacc*ra*ige. [3] MS. nafaithche.
[4] MS. hisoṡhain. [5] MS. aidbligthi.

bagart glangeltaid coemdil :
isbreo osbri nan-abb n-án,
inrí dorat doAbrám.
Rí dorat d'Abram insin.

XXVII.

3081 Dorarṅgert Iacob coglan
diaclaind inlin robatar :
'bethi uli *fri*lessa feig
hirrichtain lessa Ioseiph.'
3085 Foidis Iacob, gec *congre*im,
Ioseph arsét coSecheim,
cain céim fodiud óthreib,
combiud éim diabrathreib.
3089 O rosiacht coSechim slán
Ioseph 'coambai incél comlan,
fofuáir ann fer, *for*om ṅgle,
icimthecht achonaire.
3093 Roiarfacht dó infer féig :
'can dodechad, cid notheig ?
cid condaige, adbul gair,
nocia *for*atai iarair ?'
3097 'Dodeochad m'oenur[1] om' threib
combiud donabuachaillib :
amscith, amt*ri*amain ca*ch*thóir,
*for*iarair m*ac* n-Iacoib.'
3101 'Meicc Iacoib, *con*gloir glain,
mas*ed* hitái 'coniarair,
isnaraidaib rodoscar
atat imthaebaib Totham.'
3105 Dodechaid Ioseph iarsein
corocht Totham coabrathreib,
assan 'nalaim, luath aruth,
marclach fuirri dobiud.
3109 Arachind tinolsat dail
meicc Iacoib hui Abráim[2],
roraid ca*ch*dib ris 'mosech :
'innhe seo int-aislingthech ?'
3113 'A bráthriu, fegaid *for*ṅglóir,
nádenaid ni basécóir,
cia nomthoir*sed* ni dorath,
ni foirbsi notaiscérad.'
3117 'Monuar nocomaith dochial,
aIoseph, am*ei*c Rachial,
rot robaeth cengáes ṅglinne[3],
derb rotogaeth t'aslingge.'
3121 'Anromidair moDia dam
etir doinib intalman,
ni chumaiṅg nech uaib t*ri*abáig
athormach nachadigbáil.'
3125 O shunn atches ochein móir
fís doIoseph m*ac* Iacoib ;
rommiscnigsetar fosmacht
abrathir t*ri*a imf*or*mat.
3129 Luid colón doib isinslíab
Ioseph coṅglor, *con*glanmiad,
coc*ra*it 'nambrathreib abrath
dial-lathreib *co*naragad.
3133 Rofóemad leo abás fosmacht
menisoerad morígm*ac*,
nirn-anacht airdmes roclos,
*no*chairdes *no con*dolbos.
3137 ISsindinbaidsin amne,
iartimnaib ríg noemnime,
[fo. 27 a. 1.]
doEgept conglor, coṅg*ra*ig,
luid lucht mor dochennaigeib.
3141 O recait *fri*u *for*sinmaig
Ioseph ossar, ambrathair,
bafó lith luidi, luad cert,
combo *fri*th itúaith Egept.
3145 IAsse m*ac* Sechis, slicht ṅgle,

[1] MS. monenur. [2] MS. abraím. [3] MS. ṅglinni.

batoissech nacennaige,
diabrathrib fein, febda t*ri*all,
isse dorúacell[1] Iosiaph[2].
3149 Put*ri*ſaris, forom cert,
issé baherri Aegept,
tuc arIoseph, diamba imbrait,
*trich*ait leth n-unga n-argait.
3153 Aes Ioséph intan rorith
hitír n-Egept f*ri*a[3] derbdith,
*con*gaes gelbda fochucht chert,
secht ṁblia*dna* derbda déec[4].
3157 Dásecht ṁblia*dna*, babuaid becht,
bái Ioseph itír n-Egept,
cotor*acht*[5] atúaid iartain
coIacob conamaccaib.
3161 Batar icachtaib iarcein
fosmachtaib huaislib Ioséiph,
doIacób, bagnimrad cert,
rofirad feib dorarngert.
Dorarṅgert Iacób coglan.

XXVIII.

3165 Ri conoebi osce*ch*threib
rofaidi ríanabrathreib,
cengoe, cengaili, gnim cert,
combóe fodaire in-Egept.
3169 IArsain rorith, babúaid becht,
f*ri*toisech ituaith Egept.
ca*ch*maith buan combai dó if*us*
dorat dó auagcomm*us*.
3173 IArom rodacar aben[6],
intigernai doruacel,
t*ri*aaslach n-imthach fochlith
dorimgart 'nacomlepaid.
3177 Roraid f*ri*a ingilla coglan:
'nihetragim dala ban,
ocus mé indaire centreóir,
m'oenur itirib anheoil.'
3181 Roradi f*ri*s inb*en* blaith:
'natabair laim f*ri*m doraith:
aní dobiur duit amne
fail mor nech lasmadbuide.'
3185 'Aben, b*en*d*acht* f*or*tgnúis ṅglain,
na*ch*amluaid dot'baethbriat*ra*ib,
inhed bambeo, buaid ṅgelbda,
nifellub f*or*m'thigerna.'
3189 Roscrutai inben coleir,
uair naderna ingilla aréir,
f*or*sinṅgilla ṅglan cenchol
cinnas dob*er*ad baegol.
3193 ISs*ed* roscrutai inben baeth,
ónarabi ifus inlaech,
ingilla dothecht nachthan
le coseotu istech talman.
3197 'Tair lim dodeiscin mosét
agillai, nihimmarbréc,
oslaic reom aglas dontaig,
aIoseph caem Cannanaig!
3201 'A fir, tair remum istech,
narbamc*ri*mnach comrairgnech,
uair nadigthim, f*ri* set slán,
istech ṅdorcha m'oenurán.'
3205 IArsain luid Ioseph istech,
nirb'anhumal imrisnech,
nifitir inmnai diabrath
combai iarcúl nacomlad.
3209 Huair forſemid uasca*ch*cruth,
iarṅglerib, aóentagud,
doIoseph, bagnim n-etig,
imf*or*bart fair forecin.

[1] Written as a correction over *rochennaig*. [2] MS. ioseph. [3] Written over *cen*. [4] MS. deac.
[5] MS. cotors̄: over s̄ is written + *acht*. [6] *a* written as a correction over *in*.

3213 Atrullai uaide immach,
assalamaib lomnachtach,
rohéige inben nert acind,
roscar friféle firthind.
3217 Tarraid ag ḟodoíre tróig
doIoseph án m*a*c Iacoib,
achor hicarcair, gním ṅgann,
fosmachtaib iṅguf*or*gall.
3221 Ardri búan betha broenaig,
*con*nic buaid ca*ch* p*ri*moenaig,
cengaili arcli cotangaib,
ri conoibi osca*ch*oentreib.
Rí conoebi osce*ch*threib.

XXIX.

3225 Doarfas fís, foromm cert,
doF*or*ann, dorig Egept,
nifrith dó cosúidib srath,
diadrúidib nech dosfucad.
3229 Nifrith f*ri*geirchert osmaig
Eigept *con*af*or*túathaib,
ecnaid *no* drui *no* súi snéid[1],
nech dosfucad coglanréid.
3233 Badebthach F*or*aind f*ri*athúaid
corogail rolaind rorúaid,
[fo. 27 a. 2.]
f*ri*druidib duithib ca*ch*treib,
f*ri*asuidib, f*ri*aecnadeib.
3237 Batar f*ri* sothochta serc
dácomalta icríg Egept,
sechca*ch* f*ri*dálaib[2] ca*ch*threib
'nag*ra*daib, 'nachomarleib.
3241 Friatoil togaig, f*ri*aig thaig,
'nachoraib, 'naglanchocráib[3],
indarafer d'Egept comblait,
araili glechert d'Aff*ra*ic.
3245 Batar cenancess rochlos
'nachardess, 'nachomaltos,
babráthair m*áthar*, m*od* ṅgle,
cechtarde dib diaraile.
3249 Gaid rí Affrici doib, delm n-óg,
combad tadchrethi dodergór,
feib sogabtais osca*ch*rainn
*ach*t coromarbtais F*or*ainn.
3253 IArsain t*ri*allsat folaimm fair,
f*or*F*or*ainn, forsinn-ardḟlaith,
indarafer feimdeth gail
arba d'Egept aathair.
3257 INfer aili d'Affraic áin
f*ri*cathslait cairi comlain,
tarmlaic acholainn f*ri*cath,
tarmmairt F*or*ainn domarbad.
3261 Rohirgaibthi lasinrig,
rodirgnaithi fodimbrig,
fofuctha icachtaib cocían
isincarcair coIosíaph.
3265 Doarfas aisliṅgthi dóib
'sindaidchisin fochetóir,
hicacht carc*ra*ch c*ri*mnach [ ]
basnimach amenma*n*drad.
3269 Ruc Ioseph doib *con*gloir gle,
breith cóir f*or*an-aslingthe:
feib baderb tarbaid t*ri*abrath
baamlaid rochomallad.
3273 'IMmárach indarafer,
nibag*rá*dach, c*ro*chfaider,
biad araili, slanaib síd,
iṅg*rá*daib icondardríg.'
3277 Bae inri, foglámaib gne,
dodálaib aaisliṅgthe,
dondleo lerggach, nirṁbai bin,

[1] MS. ssneíd. [2] MS. f*rí*dalaib. [3] MS. coc*ra*cráib.

bafergach *fri*adegdáinib.
3281 Atchúaid do int-óclach, gnim ṅgle:
'nabi *for*snim th'aisliṅge:
ata 'sincharcair cenchess
duini t'apthaib tuaslaicfes.
3285 'Fer ruc breith *for*ís, *for*ruth,
*for*ndís bámar ic*um*riuch,
feib rotharṅgair achíall chain
[is]samlaid *for*coemnacair.'
3289 IArsain tucad fog*ra*d cain
Ioseph án asincharcair,
fíadslúag Eigept, amra bainn,
combai if*re*cnarc*us* F*or*aind.
3293 Roiarfacht F*or*ainn fadein
dó fiadintslúag coglanléir:
'nirbatruag, innis doscel,
ciatuath duit no cíacenél?'
3297 Atchuaid Ioseph corath,
cofossad, coainmnitach:
'nicóir gó fiadríg coṅg*rá*in,
atúaid dam, ac*rí*ch Cannáin.
3301 'Nihed domthabair fograd,
m'athair bahúa doAbrám,
int-Abram adrann ochein,
nir'bunad fann doChalldéib.
3305 'Ata hitarṅgeire ochéin,
sain, a Forainn *con*glanchéil!
bidlán de inbith bladmall, bán,
donDia dian-ad*ra*nn Abrám.'
3309 'Tarfas[1] dam fis, fúaim n-amra,
romloisc g*ri*s ahetarba,
nech nosfuaslaiced, fuam cert,
nifuar d'intliuchtaib Egept.'
3313 'Aisneid inn-aislingthi n-an,'
arIoseph alainn imnar,
'cluinem uait cent*ri*s, centlas,
indíís cinnas dotarfas.'
3317 'Andommarfas, am*ei*c raith,
duitsiu dalfas ce*ch*ṁbithmaith,
diamb*er*a breith fír *for*sein
nibia díl *for*th' airmitein.'
3321 'Bidbreth fír b*er*atsa, aflaith,'
arsé, arIoseph inbithraith,
'gním gle f*rí*ollblad ce*ch*cruth,
cendolbad, cent*us*curnud.'
3325 'Secht ṁbai metha tarfas dam,
secht ṁbae caila, clú n-ingnad,
na *secht* ṁbae caela, clú gle,
duatar na *secht* ṁbae remrae.
3329 'Secht punainn lána dog*rá*n,
secht punaind seṅga, saeb dál,
na *secht* seṅga, ba truag t*ra*,
duatar na *secht* g*ra*nmara.'
3333 'Cocúala inguth 'coarad rim,
cluinti, a Foraind nadandind,
[fo. 27 b. 1.]
ismor indrún, ruathar ṅgle,
fil ríathur it'aisliṅgthe.
3337 'Tabair domenmain cenbrath,
delgnaid doca*ch*intliuchtach,
bidlán bith fonelaib bla
doscelaib nafissisea.
3341 'Diamb*er*a breth fíri fair,
f*or*sinn-aisliṅgthe n-ingnad,
indmass domuin dotrega,
dolúaig fein abithdoéra.'
3345 'IN fer foil b*er*as breith ṅgle
cocoir f*or*sinn-aisliṅgthe,
cendoimme diss nambrig ṁbrass,
roinne ris dofíathemnas.'
3349 Cor'faillsigder duit cenchess
int-aisl*iṅgthe* laind landes,

[1] MS. Ttarfas.

gnim cadla, agillai ceng*rai*n,
attaig Dia n-amra n-Abraim.

3353 'Rotbia limm airmitiu intslóig,
rotbia g*ra*d, rotbia onóir,
mafíraid duit ácachcruth
indfissiu dofuaslucud.'

3357 'Tuctar dam g*re*mmann cenc*rá*d,'
arsé, arIoseph cosoerg*ra*d,
'feib tarṅgir dochomrad cloth
cocomlan diacomollud.'

3361 'Rotbia lim g*rei*m Dé fodéin,
rotbia m'ordan coglanleir,
g*ri*an *ocus* esca 'mole,
muir istír, dru(ch)t isdathe.'

3365 Atchúaid Ioseph dó cogle,
doFor(ai)nn ahaislingge,
*con*adlumaib dluthaib dein,
[is]corunaib riagaltaib.

3369 M*a*cán Iacoib cosinrath,
bahé inliacoir lainn luágmar,
ósglaindírge 'nagnim cert,
rogab airrígi n-Egept.

3373 INt-aislinge luágmar, lín cert,
bahuathmar lasluag n-Egept:
am*al* teidm torainn atass,
físs doForaind doarfas.
Doarfas fís, f*or*omm cert.

XXX.

3377 Ri tríarath doraiga ochéin
t*ri*aimcasin réid roréil,
combai Ioseph, lín asloig,
ósEgeipt uasail ardmóir.

3381 Secht ṁbliad*na* lana mole,
sommá, slána, sonaidé,
ógab Ioseph gloir garta
coaimsir namórgorta.

3385 Fotroirgell, bagnim cialla,
Ioseph cocenn *secht* ṁbliad*an*,
nagebad, cidmor insmacht,
etach, nahor, nahargat.

3389 Nigébed Ioseph nachfiach
onatuathaib *acht* madbiad,
caiṅgnib cainib, ciniud cert,
diadliugud dorís Egept.

3393 Rothinolad lais insain
nafuair f*ri*sna *secht* ṁbliad*naib*,
'naduinib trénaib daingnib,
innaindsib eradblib.

3397 Dosrocht gorta garbda, garg,
dosrort f*ri*ḟodla fodard,
rodasc*ri*n cenchoimsi cruth,
roslín toirsi isderchainiud.

3401 Doratsatar uili arbiad
tuatha Egept doIosiab,
cidmór rothechtsat fosmacht
et*er*or ocus argat.

3405 Doratsatar féin dondríg
andoire dochinn ambíd,
natiastais aidid ṅgorta
innalainib lomnochta.

3409 Rosbiath Ioseph sechca*ch*claind
sloig fer n-Egept imF*or*aind
fogne riagla, ruathar n-án,
f*ri*ṙé *cóic* ṁbliad*an* comlán.

3413 Rosbiathastar fiadca*ch*sluag
cenrad f*ri*Forainn findrúad,
sé cét dec mili, m*od* ṅdil,
arfichit cet domilib.

3417 Ce[n]mothat dala dligid
aes dana ocus primfilid,
druid diana doca*ch*maig,
cruitti clíara, clesamnaig.

3421 Cenmothat mogaid, m*od* cert,
sluag soraid f*ri*timthirecht,

ismna bana, buidnib blá,
meicc ána oc*us* ingena.
3425 Cenmotha insluag roslin mairg,
natuath trúag asce*ch*oenaird,
tictís iarn-elluch fosmacht
dochennuch itír n-Egept.
3429 Rí rombennach osca*ch* maig,
cenon, cenolcc, cenerbaid,
gorbomál ca*ch* maige móir
Ioseph án m*a*c Iacóib.

[fo. 27 b. 2.]

3433 Ruiri richid, rigda gáir,
crichid ca*ch*cuirid comláin,
arcli fricath oscách blái,
inri triarath doraegai.
Rí t*ri*arath doraega ochéin.

XXXI.

3437 ISindara bliad*ain*, luad ṅg*ri*nn,
ór'gab ingorta gerthind,
luid clann Iacoib, bagnim cert,
ḋoluaig bíd itír n-Egept.
3441 IMrulat dargarbaib[1] gelt[2],
iartirib amraib Egept,
il-lurg intslúaig, trúag atli,
cosintuaith imbái int-ardrí.
3445 Roslín mertain, rosgab cess,
diafechtaib otir díles,
cenergna n-eolais, centreóir,
cenb*er*la itirib aneóil.
3449 Roptar snímaig[3] iarsétaib
diaṅgnímaib, diambaethbétaib,
fiadnasluagaib osce*ch*maig,
truagaib, t*ur*sig, dércóintig.
3453 Meirtnig rostacht am*en*ma,
rosnart fochacht comḟedma,
cennech diabreith, leo baceist,
cosinn-airríg an-atheisc.
3457 Lotair t*ri*amedon intslúaig,
broccaig, na*con*nim comthrúaig,
*con*gabsat foss, febda fír,
hifrecnarc*us* indardríg.
3461 Foidis techtairi tind huad,
aracenn cog*ri*nn, coluath,
am*al* atgeoin ingnim cert,
airri airtmitnech Aegept.
3465 Tinsit andúine fot*rá*ig,
fillsit glúine fochombáig,
roslecht diadúis diadoss[4],
fiadagnúis 'naf*re*cnarc*us*.
3469 Roiarfacht doib, derb roclos,
Ioseph *con*gloir, cenamlos:
'raid[id] afír dúir f*or*ṅgair
can duib *no* can tancabair?
3473 'Cid *con*dnaigid 'narṁbrúig bras,
cenairig, cenfíreolas,
cenb*er*la f*ri*riad relta,
am*al* áes ṅdian taiscelta.
3477 'No maraes ṁbraith f*or*aig thaig,
bis ochathraig dochat*ra*ig,
censcribenn lib, línib drech,
censcela ríg *no* ruirech?
3481 'Nimtha f*or*samail sunn se
achi mad aes braith ísligthe[5],
no ślebbaire loittit smacht,
no brécaire icbrecairecht.'
3485 'Donrimmart gorta *congra*in
attuaid acríchaib Cannáin,

[1] Over dargalaib. [2] Over gart. [3] Over miscnig.
[4] *Sic*. Snould it not be *roslechtsat dia ndúis, dia ndoss*? [5] MS. íslidte.

*fri*arn-adlaic uaig, huar'*cri*ch cain,
feib tecait sluaig fer ṅdomuin.
3489 'Fonrathaig tir Caim ochéin
arn-athair badoChaldeib,
roalt cengr*i*s gaibt (*sic*) cengr*a*in,
bam*a*c Isaic meic Abráim.
3493 'Bráthir sinn huile m*a*rtám,
lín arcuire 'sarcomdal,
icgaire arn-athar na*ch*than,
ism*a*c aile arṁbrathair óssar.'
3497 'Masoḟír[1], *fri*heraim n-án,
*for*ṁbith iarmui doAbram,
tucaid huaib et*e*re ṅgle
fritichtáin doridise.
3501 'Tan tissaid arcúl nachtan
lib diatí inbrathair ossar,
forbia *for*n-eitteire fein,
isdogéntar forn-ogreir.'
3505 Riandúla doib *for*afecht
diatír conacennaigecht
il-laim indairrig *fri*andail
doratsatar Issachair.
3509 Roraid Ioseph, scél cenchess:
'dog*re*ss dogen *for*ṁbithless,
ince*ch*huair *for*mbia farṅdail
uaimm duib árDia n-Abaraim.'
3513 IArsin dochuatar diatír
feib fosruácar cendimbríg,
rofucsat *fri*tascaid tróg
ascaid arDia doIacob.
3517 IArum rancatar diataig
soera, slana, somenmnaig[2]:
dosfarraid maith fogloir glain
flaith lóir 'sindarablia*dain*.
ISindarabliad*ain*, luad ṅg*ri*nn.

XXXII.

3521 Roattlaig Iacób án
diaChoimdid, bagním comlán,
feib fuair achlann, glanḟír cert,
fáilti laairrig n-Egept.
3525 Feib rost*ri*all fochaiṅgnib ciúin
in-iathaib aidbli aniuil,
rosnalt cenbét osce*ch*maig
dosrat *for*sét sainemail.
[fo. 28 a. 1.]
3529 Feib dosfuc *for*cúl, nicress,
ósca*ch*múr conamorless,
atichtain buidig diatig
isdiaruirig roatlaig.
Roatlaig Iacob án.

XXXIII.

3533 Dorigset comarli cóir
maccrad amra Iacoib,
andul iarfithisi fecht
doridisi itír n-Egept.
3537 Dochuatar iarsétaib slain,
cenbétaib cethirn comlain,
cotren tluachtar darca*ch*tír
coruactar cosinn-ardríg.
3541 Fuaratar colór cenhír
fáilti mor icondairrig,
rosṁbái cenna*ch* fochetoir.
3545 Gabais Ioseph esc*ra* n-úag
atnaig il-laim fir diasluág:
tabair t*ri*ahaccail diambrath
isaccaib naCannanach.
3549 Nidimraig lotar diatír,
nibdardimdaig dondairrig,

[1] MS. Mafoḟir.

[2] MS. somennaig.

feib roellacht doib ce*chtri*all
bai ambennacht *for*Iosiaph.
3553 Tan batar nalíni arinmaig,
am*al* bid mſli onchathraig,
rodloṅg, nimebul diadail,
drong dremun dian-irgabail.
3557 Nibtar foichligthi *fri*tóir
rocro[i]chligthi fochetóir,
tuctha codúra donmaig
*for*acula donchathraig.
3561 Tuctha coneoch rostechtai,
'nacimmidib c*um*rechtai,
batrúag afatal cenbríg
combatar fiadinn-airrig.
3565 Frisrogart int-airrí dóib
roraidi *fri*u fochetoir:
'truag dodail ſarcuire ṅgle
farṅgabail uili icmeirle.
3569 'Uair lib[si], ni lathar ṅdil,
inmeirli cenimressain,
infarcin clothach asbiur
*for*crochad cosinn-oenſiur.'
3573 'A airri Egept cenchess,
rosatglechert *fri*arlanles,
niclothach dot'búaid, dot'blaid,
trúaig dochrochad cenchinaid.
3577 'Niheol dún, ciacol fog*ré*in,
dur dron doBeniamein,
fonralaig mairb mesctha mir
dodalaib indesc*ra*sin.
3581 'Fortgellam ce*ch* ṅduis, din cert,
it'gnúis, aairri Egept,
arn-idain, fiadtestaib Dé,
dochinaid indescraise.'
3585 'Tucaid dochind *for*n-anma
uaib aitire n-eramra,
farn-ósarbráthair fodéin,
dianid comainm B*en*iaméin[1].
3589 'Éirgid[2] iarforsetib snéid,
isleicid Benieméin,
huair isleis, lith[3] cesta ṅgle,
frith esc*ra* naEgipte.'
3593 'Ossar naclainne, gnim ṅgle,
fir foxal fainne fíre,
issé isdiliu diarslog
liarn-athair, laIacób.
3597 'Guidmit ní, menipg*ra*in lat,
dii, aairrí nahEgept,
cia rondairane dot'réir,
coronsaera B*en*iemein.
3601 'Mad marb duini fonim glass
dochumaid, isgnim n-amnas,
bid marb Iacob fodein
diachainiud Beniemein.'
3605 'A macc*ra*d Iacoib áin,
frigart*ra*d dochlainn Abráim,
cenchlothchobair, cennach ṁblaid,
dorochrobair *for*cinaid.'
3609 Rorelsat ascel cenbríg,
roslechtsat fiadinn-airrig:
'*for*tgellam Dia, dana de,
darslana onchinaidse.'
3613 'Tabraid *for*cobais centláis,
rad *for*ais riandig tiugbais,
failsigid *for*nech nith ṁbras,
dorinnsid gnim n-imamnas.'
3617 'Ciambadlonnb*ra*ss digal Dé,
*for*nn bacomadas *fri*arcloenré:
coir ciaronc*ri*nad colár
icinaid artargabal.
3621 'Ronbaidsemmar, bagnim trog,
roc*ra*idsemmar Iacób,

[1] MS. b*en*iamín. [2] MS. Heirgib. [3] MS. litth.

romertsam coem diaṅgnáthaib,
rorecsam arn-oenbrathair.
3625 'Atmora arcinaid donbrath,
nidarn-idain diarsóerad:
[fo. 28 a. 2.]
t*ri*allamm arn-aided, scel ṅg*ri*nn,
tiagamm fochlaideb ṅgérthind.'
3629 'Nirbochoir dam *for*ṁbádud,
fota ataid in-imgábud,
targa fortacht De *for*tóir,
achiniud amra Iacoib!
3633 'Bidbann buada *for*arṅdáil,
ahiarmhui uagdai Abraim!
gengnim ṅgessi, t*ri*adil ṅgair,
iss messe rorecsabair.'
3637 Rodosmachtaigset foalaim,
roattlaigset acomdáil,
sníset cocóir acainti,
rochisset armorṁailti.
3641 'Fuap*ra*id cotenn, nibartroig,
eirgid arcenn Iacóib,
cenlen, islethan forcert,
tren *for*trethan in-Egept.'
3645 Ri dafuc atúaid iartain
Iacob conamaccaib,
dialotar fodess *for*fecht
foainm Ioseph in-Egept.
3649 O sunn rancatar fodes
coIoseph hicomaithches,
ani badech doca*ch*threib
dorat Ioseph díabrathreib.
3653 Robai Iacob, bagnim cert,
censním itírib Egept,
malle f*ri*achlainn *con*amblait,
dábliad*ain* arsechtmogait.
3657 Mori corag*ra*d ochéin
dofuca Abrám oChalldéib,
hé cotnarlaic iarcóir cheirt
doib anisin dorigset.
Dorigset comarli cóir.

XXXIV.

3661 O shunn atbath Ioseph án
nisṁboe saere *no*saerg*rá*d:
fir Egept, comeit cloine,
dosratsat fothromdoere.
3665 Rodosdairsatar diaréir
iarn-ec indamrai Iose[i]ph,
daire amlaid, eraim ṅglé,
nitharlaid *for*bith buidé.
3669 Mor dochlainn, batrog [inscél,]
beirthi dislog Israhel,
cosuilib dessaib, deilm ṅdil,
conb*en*dais assacennaib.
3673 Mor dace*ch*ulcc, nabucert,
fodaimtis fosluag n-Egept:
nibai dóere badteinné
comarbdais ap*ri*mgeinné.
3677 Ciarbothromm andoire dacht
robae anDia 'coaf*or*tacht:
inmet *for*diṅgtis intsluaig
*for*bartais inca*ch*oenhuair.
3681 IOseph m*a*c Iacoib áin,
meicc Issaic, meic Abaraim,
dorumalt, f*ri*riagla recht,
deich fichit bliadna in-Egept.
3685 Dochuaid *for*cel, cluithi cin,
*for*slicht sen súithi soerdil,
facbaid dám*a*c, maith aṅg*ra*im,
Mánnases *ocus* Eff*ra*im.
3689 Dorum*en*sat ca*ch* fosmacht,
fosrugensat fir Egept,
diambúaid, diammathi*us*, diamiad,
cosinn-uair atbath Iosiaph.
O shunn atbath Ioseph án.

XXXV.

3693 Rogénair Moisi, m*od* ṅgle,
in-amsir natromdóire[1]:
rolad, ciarbochain achruth,
ass hisruth Nil diabádud.

3697 Conafuair T*er*mod, gnim cert,
ingen F*or*ainn rig Egept,
'*con*dsruth, icinnlat alám,
cainbe fial, f*or*ssaid, findnar.

3701 IArsin *cofor*ṅgart diamnaib
conotuctáis asintráig
inm*ac* ṁbec incrotha glain,
uair dorat Dia foam*en*main.

3705 Rodacar T*er*mod iarsein
feib caras cách aoengein,
coron-erail, bacain glonn,
baf*or*go diadegaltrom.

3709 O ṡhunn roalt combatrén,
diall fr*i*claind m*ac* n-Isr*ahé*l,
dochuaid ifat fiadca*ch*claind,
narbom*ac* d'ingin F*or*aind.

3713 ISsu cenlen, lúad ṅglanna,
cenathair trén talmanna,
f*or*failtig gnim gle ca*ch*thuir
'sindaimsir irogénair.
Rogénair Moisi, m*od* ṅgle.

XXXVI.

3717 Cotr*a*nic lá f*or*sinmaig
fr*i*oendiis icimsergáin,
indaranai diachlainn cheirt,
araili badoEgeipt.
[fo. 28 b. 1.]

3721 O ṡhunn atgeoin, narbotrén,
infer dochlainn Israhél,
bahe ingnim garb cenchert,
romarb infer ahEgept.

3725 Rofitir intúath cogle
fer domarbad doMoise,
feib leir dorigned cocert
atchuas doaírrig Egept.

3729 Forfúacart F*or*ainn cocert
f*or*feraib amraib Egept,
nabeth dó dín innachdu
acht abas *no* ahinnarbu.

3733 Dodeochaid Moisi f*or*fecht
f*or*teched riasluag n-Egept,
iartírib, iarslicthib srath,
cofarnaic indingenrad.

3737 Cofuair slog mór f*or*sinmaig
dogillaib isd'ingenaib,
icimmain chairech fosmacht
dochum topur istip*rat*.

3741 Ocdéne natrebthach tren
imslessaib slébe Coréb,
bamor angair f*or*sinmaig
icdail us*ci* diacairchaib.

3745 Dessid Moissi, bamod ṅgle,
f*or*ochair naconaire,
snima*ch*, saethra*ch*, bec anert,
aoenur, icsírimthecht.

3749 Moisi batrén inca*ch*dáil
dochiniud clainni Abráim,
nicheil ceol ṅgle ṅgnimrad ṅglicc,
is doréir De cotr*á*nic.
Cotr*á*nic la f*or*sinmaig.

XXXVII.

3753 Robatar ann, cainig cain,
'coacáirib hitimmarcain,
in-immblib intsluaig comblait,
dfingin inpr*i*msacairt.

3757 Roraid fr*i*Moisi, m*od* ṅglan,
iarsain indaraingen:

[1] MS. natromdaire.

'cid nacharcobrai, dín cert,
ahóclaig út ahEgept?
3761 'Atarḟail cenduine[1] trén
arn-oenur in-etarlén,
immunn-us*ce* n-uar, ca*ch*cruth,
ata inslúag icarsárgud.'
3765 At*ra*racht Moisi, m*od* ṅgle,
nipuhéirge meraige,
cotarat cobair trein t*ra*it
dohingenaib intṡacairt.
3769 Rogartatar leo diataig
Moise amru ca*ch*n-armaig,
con-éicsitar ascéla
dian-athair cenimséna.
3773 IN sacart sluinti gaissi
rofer failti f*ri*Moise,
aracruth, aracheil ṅglain,
arfortacht diaingenaib.
3777 Rofastai i[n]sacart iarsein
inaoentaid, in-oentreib,
iartimnu indríg, ruathar ṅdil,
dorat [dó] ap*ri*mingin.
3781 Hiclemnas intsacairt cenlén,
ifichaib slebi Coreb,
dorumalt Moisi, m*od* ṅgle,
ann tresraind aaimsire.
3785 Noemrí nime, nert ce*ch*sluaig,
coemcli cenbini bithbuaid,
ri betha borggaig cenbrath
rosnordaig[2] feib robatar.
Robatar ann cainig cain.

XXXVIII.

3789 Báe lathi Moysi immuig
isleib Choreb 'coachairib,
conidnarlassair inrí
atathlassair teintidi.
3793 Ri ro*for*coṅgart amne
f*or*m*a*c n-amra, f*or*Moyse,
roraidi f*ri*s, ruathar cert:
'isferr duit dul in-Egept.'
3797 Roraid Moysi, monor ṅgle,
'nituidecht f*ri*t' f*or*ngaire:
rofetar fein, febda bainn,
amfer ecraite doḞoraind.'
3801 'Heirgg lamobrethir f*or*fecht,
arcenn intṡluaig in-Egept:
notnoibfaider fiadca*ch*claind,
notsoerfaider f*or*F*or*aind.
3805 'B*er*a[3] uaim comartha lat,
notsaerfa f*or*ecomnart,
*con*a*ch* fil ni n-uag fonim,
coni tichtain f*ri*t'menmain.'
3809 Fofuair mor dobuáid cenbrath,
mor n-ecnai uaig *con*-ógrath,
con-uaill, bamór ṅgaissi ṅglé,
fofuair Moise, bái lathe.
Bae lathi Moisi immaig.

XXXIX.

3813 Ri dorat fleisc ṁblaith ṁbalnái
il-laim Moisi m*eic* Amraí,
[fo. 28 b. 2.]
diar'lass indrub, rígda scél,
imrún ríg isléib Choréb.
3817 Rí rorádi codána
friMóise taidbsiu alama,
i[n]darahuair dí baclam,
induair aile bagléglan.
3821 Rí dorat sain f*ri*sam lái
doMoisi, dom*a*c Amrái,

[1] MS. cenṅduine. [2] MS. rosnordaib. [3] MS. B*en*a.

isamlaid sain, ségda insmacht,
'dogress dogensa tofortacht.'
3825 IN ri rofaídi fritóir
dochlannaib aibni Iacóib,
dochath labrethir ṅDe dil
friForann conadrúidib.
3829 Rí rochart Moise forfecht
coForann, corís n-Egept,
cotarlaiced uad cenlén
clanna amra Israhel.
3833 'Manistarlaice coluath
meicc Israhel, línib tuath,
fóidfet mor ṅdigal dishain,
'modflfat uad arécin.'
3837 Ri fotat huili nasloíg,
isshé artuire dergoir,
ninlen cloen, nago, naceist,
ri dorat dó inṁblaithfle[i]sc.
Ri dorat fleisc ṁblaith.

XL.

3841 Raidid Moisi fiadcachclainn
iarsain iarum friForainn:
'lessaig dosluaig fein foleith,
leic uait athuaith dinCh(o)imde[i]d.'
3845 Asbert Forainn, forom ṅgle,
natibred doib asaere,
cofessed cia bad mó nert
anDiasom no dia Egept.
3849 Dogniat druidi indríg,
triabrichtu ainble anfír,
nathracha colúath donflaith
dolbsait afuath díaflescaib.
3853 Dorigni Moisi, mod ṅdil,
in-anmaim indrig donim,
labrethir ṅDe fiadflathib,
diafleisc combaglenathir.
3857 Nathir Moisi fuabrad cath,
frinathracha nandrúad,
istig arbelaib indrig
dodasfuaid cos[in]n-oenmír.
3861 Gabais anathraig dolár
Moisi fiadintaig lomnán,
noscroith, nodosai ifleisc,
lasinslog, robomorcheist.
3865 Moisi minn osbetha barc,
hua Iacóib meicc Isaac,
aaithesc glan, gnimrad ṅgle,
isdoreir De roraide.
Roraid Moisi fiad cachclainn.

XLI.

3869 Bahuamnach Forainn amne,
iarsin roraid friMoise:
'maith limm dula doib forfecht,
masomaith latuaith n-Egept.'
3873 Dodechaid Moisi diathig,
atreib Forainn forúabrig,
conhécaid coglan inscél
dodagdainib Israhel.
3877 Amal dochuaid Moisi uad
forcoṅgart cuce inmorsluag,
dorat fohír forcachsmacht,
rolín dímus isdasacht.
3881 Asbert Foraind censena,
friachlanna, friachenela:
'fortuatha De, torum ṅglé,
tabrad cachtormach ṅdoére.'
3885 Batar toirsech intuath trúag
friMoisi aran-imluad;
'acht furail saethar is[s]macht
nifuaramar ni dufortacht.'
3889 Radid[1] friu Moisi combúaid:
'nabid fribaisi ṁbeltrúaig,

[1] MS. Radidid.

dal De donessai ce*ch*rainn,
bidtressai indás bág F*or*aind.'
3893 Ardrí Egept, ilar ṅglonn,
ri góach, guinech, garblonn,
batarb tnu f*ri*gleo, f*ri*cath,
aned babeo bahuamnach.
Bahuamnach F*or*ainn amne.

XLII.

3897 Ri roráid f*ri*Moisi cotrén:
'abbair f*ri*claind n-Isr*ahé*l,
dentar leo, lathar ṅgle,
uan d'idpairt ca*ch*oentige.
3901 'Uan firenn bliad*ne* insein
cengaili ṅduib *no* temein,
afuine f*or*gr*i*s ce*ch*cruth,
cenachnáma dobrissiud.
3905 'Frithalid inn-uan cenlocht
doidpairt inca*ch*oenphort,
ahithi istig cenni immach,
cossaib cenn isinathrach.
[fo. 29 a. 1.]
3909 'Menibe istig, torum ṅgle,
dodoenib lin ahithe,
taet nech ammuig onachdruṅg
ca*ch* uaib inahiallac*ra*und.
3913 'Lalubai lachtoc, luad ṅgle,
laharán nemdescaigthe,
bachla f*or*láim, línib ell,
f*or*cressa f*or*n-imthimchell.
3917 'A ithi f*or*sessam sain,
ahfuil fofarn-aursannaib,
diaf*or*raib, fuidel foleith,
aloscud duib iteneid.
3921 'A denam dog*re*s insein
doca*ch* oen incach oentreib,
dof*or*aithmet, monar clecht,
f*or*tuaslaicthi aEgept.'
3925 Atat inmuirig fot*r*áig
doruirig nimi noebnáir:
dorat mór ṅdígal hic*ri*
f*or*rigab ri roráidi.
Ri roráid f*ri*Moisi cotrén.

XLIII.

3929 Ri dorat mor ṅdigal tren
dosairad m*ac* n-Isr*ahé*l:
bamaidm torainn f*or*ce*ch*maig,
f*or*Forainn *con*athuathaib.
3933 Loscainn riasca, reim ṅdata,
cuili, biasta, brecnata,
bolcgach, lasruth fola fann,
dorcha, tene[1] istorann.
3937 Plag nap*ri*mgeinne huili,
et*er*cethri ocus duine,
gol ce*ch*a clethi, gním cert,
rochlos lafiru Egept.
3941 Ri dorat nadeichplaga
f*or*thu f*ri*huair combaga,
nilac rogní iarcóir cath,
inri dorat mor ṅdigal.
Ri dorat mor ṅdígal tren.

XLIV.

3945 Roleicset dilmain uadaib
'nandirmaib, 'nammorslua-
g*aib*,
samlaid dochotar f*or*fecht
cosetaib amraib Egept.
3949 Cethrichet t*ri*cha t*ri*amnaib,
indóiri doib dobliad*naib*,
in-Egept daill tairb*er*t tren,
dochlaind airdeirc Isr*ahé*l.

[1] MS. tened.

3953 IArsain scarsat *fri*dóire
Egeipt con-ilur clóine,
iarṁbliadnaib[1] coriagail raith
t*ri*chat iarcethricétaib.

3957 Dorigset sét, sliucht combuaid,
cenbét ahEgeipt sairtuaid,
cengr*i*ssa, bacain intṡluaig,
doRamissa, doSochuaith.

3961 Ri ragmas dasfuc t*ri*anert
adoire amnas Egept,
dorat nel impu f*ri*de
istor tened ca*ch*n-aidche.

3965 IN tene icloscud intsluaig
Egeipt 'sindaidchi adhuair,
innél dorcha doib f*ri*dé[2]
*com*bruissitis acairpdé.

3969 IArsin roraidset colainn
sluaig fer n-Egept f*ri*F*or*ainn:
'tiagam f*or*arcul cenlén,
lecamm uain claind n-Isr*ahé*l.

3973 'IN dia asdech f*or*bith búan
dorat meth f*or*armorslúag;
atá ic[c]athugud cotrén
darcenn clainne Israhél.'

3977 Asb*e*rt F*or*ainn fergach f*ri*u:
'nileicfem arlaesechu,
conostucam lenn imbrait,
latoeb arn-oir 'sarn-argait.'

3981 Dochuaid F*or*ainn *con*asluag
'nandiad imMuir romra Ruad,
nasluaig remi rosatr[i]uin
ocus F*or*ann fohírdiuid.

3985 INri dodasaer iarsin
arForaind cona airbrib,
t*ri*amuincinn Mara Romuir
dosfuc innan-irchomair.

3989 IN muir mór, comflib scel,
t*ri*astuc Dia claind n-Isr*ahé*l,
rodáil rí g*re*ne cenrainn
f*or*f*or*mnu féne Forainn.

3993 Báe Gaidel f*ri*glegelt cain
in-Egept 'sindamsirsain,
dobreth Scotta fiadca*ch*clainn,
ingen airmittnech F*or*aind.

3997 Atroebaid Gaidel combúaid
dula dó indegaid intslúaig,
uair bafaith, f*ri*glea scél,
uamun Déa m*ac* n-Isr*ahé*l.

4001 IArsain dochuaid Gaidel Glas
il-libuirn lir lethanb*ra*s,
fuap*ra*id meirge mara maill
arhuamun ferge F*or*aind.

[fo. 29 a. 2.]

4005 Luid Gaidel cain conabuaid
iársain sechIndia sairthúaid,
corogab tir, torom ṅgle,
in-insi Dep*ro*fane.

4009 Luid ondindsi, erctais slúaig,
Dep*ro*fane sel siarthuaith,
bái 'nafichaib lín ṁbliadna
fonac*ri*chaib Caspianda.

4013 Robaided ann, arim chert,
dodegdoinib fer n-Egept,
coic cét rig rán, regtai rainn,
immonn-ardrig, imF*or*aind.

4017 Lin intsluaig cenmotha sin
nifitir nech an-árim:
nochinned f*or*ca*ch*dine
arimbed ahilmile.

4021 Ri tarlaic Muir Romuir ruad
f*or*F*or*ainn *con*amórsluag,
nitherna leo diatírib
cid oenfer dohilmilib.

4025 IArnandamnad, gnim glinni,

[1] MS. iarmblia*n*daib.

[2] MS. f*ri*de*n*.

iarmarbad ap*ri*mgindi,
nicheil ce*ch* sui, srethaib slecht,
cosin rosṁbái rosleicset.
Rosleicset dilmain uadaib.

XLV.

4029 Ri tuc claind n-Isr*ahé*l ass
intan rommol inmorchlass,
cenmna, cenm*ac*cu, f*ri*cath
sé cet mili fer n-armach.
4033 Oṡhunn rosiachtatar tír
roattlaigset dondarríg,
at*er*nam iarṅgábud cacht,
iarṁbádud andergnámat.
4037 IArsin túargabad inchlas
domolad De bacomdas:
cansatar, badeoda intlus,
hili uli cantemus.
4041 Siur doMoisi, Maire már,
iarsain rosephain timpán:
rochachain ceol dorís nél
labantrocht m*ac* n-Isr*ahé*l.
4045 Ri rán rodluig riasinslúag
adruimni dogba dubrúad,
rí osca*ch*brí conem nél,
inri tuc claind n-Isr*ahé*l.
Ri tuc claind Isr*ahé*l ass.

XLVI.

4049 Batar buidig doDia dron
iart*er*nam doMuir Romor,
robdar dimdaig Dé f*or*ruth
oshunn rancatar dithrub.
4053 'Truag doDía donrat im-mert,
na*ch*anrelic in-Egept:
donfuc iarsétaib ce*ch*cruth
diarn-écaib isindithrub.
4057 'Cenbíad[1], cenlinn, lethan locht,
cenéta*ch* beos arbithnocht,
ronlín bochta, ronbás bath,
dogena ingorta armarbad.'
4061 Ri roráid f*ri*u aurdairc dul:
'inhed bethi 'sindithrub,
nochof*or*bia immaig *no* taig
airchra bfid *no* etaig.'
4065 Ri rodosas donmaind blaith
oc*us* indiall en imthlaith,
inlind f*ri*atoir asce*ch*maig
dofuc doib asindailig.
4069 Srotha indithruib, delm n-ada,
ciabtar nemi nemnecha,
laca*ch*, ciatserba slassa,
doibseom batar somblassa.
4073 Dorigset sét, sliucht combuaid,
al-lam chle·f*ri*muir morgluair,
siarthúaid darca*ch* fich f*ri*feth,
foc*ri*ch n-amnais n-Amaléch.
4077 Gnisit cathu croda ríad
frisluag n-uathmar n-Amaliach:
dorochair mór n-arma*ch* de
tall t*ri*acrosfigill Móise.
4081 O roláset ár intsluaig
Amalech aurdairc adrúaid,
imsliab Sina, srethaib socht,
rosuidigsetar loṅgphort.
4085 IArcathaib, iarnithaib níad,
f*ri*clainn n-fraig[2] n-Amaliach,
isléib Sina, sluagda aṅgal,
fobannaib buada batar.
Batar buidig doDía dron.

XLVII.

4089 Doarfas gnim n-iṅgnad doib
isleib Sína fochétoir,

[1] MS. Ccenbiad.

[2] MS. naíraig, with a dot over the second letter.

fiadgnuis intślúaig[1], torom ṅgle,
daig derg dermor teintide.
4093 IN[n]í dodechaid donim,
dodiṅgnaib richid rindgil,
co*for*maig recht sainglicc slan
*for*ciniud n-airdirc n-Abrám.
4097 Rí rogart caini gnima
Moisi lais islíab Sina,
[fo. 29 b. 1.]
cendig, cenbiad, bamod ṅglé,
cocenn cethrachat lathe.
4101 Rí doridnacht doMoisi
deich ṁbríathra glana gaéssi[2],
iarsrethaib ríagla, reim ṅdil,
dothinchosc inmorpopuil.
4105 Dothidnacul rechta reil
cenimracul t*ri*aglancheil,
inri thánic donim glass
cotimnaib doib doárfas.
Doárfas gnim n-iṅgnad doib.

XLVIII.

4109 Anhed robai Moisi istsleib
nochosrala *for*dagceil,
dorigned leo, nir'gnim coir,
ocdam deligthi dergóir.
4113 IArsain, bamessu ce*ch*scél,
dothúathaib m*ac* n-Isr*ahé*'l,
et*er* firu ismná cenrath,
andul huili diaadrad.
4117 Diultud *for*ríg n-aṅgel n-úag,
bamor ingnim donmorsluag,
ocus ahithi ind[ḟ]eoir gairb
fiaddeilb indócdaim hermairb.
4121 Ferggach f*ri*u Fiadu bacoir,
f*ri*clainn n-engaig n-Iacoib,
cotarmart tairb*er*t intslúaig
fothuinn tal*man* f*ri*oenhúair.
4125 Gorogaid Moisi iarsin,
forsinRíg conaaiṅglib,
coroléiced dó achosc fein
'satimargain diauagréir.
4129 Manibed Moisi, m*od* ṅgle,
asb*er*t inRi orddnide,
óenfer díb f*ri*gleo nagail
nafaicbed beo *for*talmain.
4133 Fiadgnuis Dé, badiada túr,
icfoglaim ríagla isrigrún,
isleib Sina[ṙ], sliucht ṅgle,
aned cian robai Moise.
Anhed robáe Moisi ist[ś]leib.

XLIX.

4137 Forḟócart Moisi fonert
*for*sinsluag bái 'nacoimthecht,
iarsin f*ri*re teora n-úar,
coromarbtais inmorslúag.
4141 Conar'choicled, croda gair,
nech amáthair *no* athair;
no diabráthair, bág comblait,
no diachaim, *no* diacharait.
4145 Roshort Moise, monor ṅgle,
et*er*cethri oc*us* duine,
et*er*firu ism*ac*cu ismna,
dosrat fochlaidiub diglá.
4149 Rum*en*m[n]aiged lais iarsein
indelb dindór derg demein:
doridnacht doib, nirbothruag,
t*ri*anambiud donmorslúag.
4153 Dorimnai Día, tor*om* ṅgle,
acosc censil comairge,
iarn-urd gaissi, croda cacht,
is*for*Moisi *for*fócart.
Forfócart Moisi fonert.

[1] In the MS. the dot is over the *t*.

[2] Perhaps gaeísi.

L.

4157 Dotharraid teidm duairc dóib,
iarcein dogalur medóin;
bamarb sochaidi dontsluag
dondimsruth roena*ch* roruad.
4161 Ri roraidi *fri*u coglé:
'denaid nathraig n-umaide:
t*ur*gabar *fri*crann corath
uasinslúag frisirsellad.
4165 'Ciphe ardoscé donmaig
inc*ra*nn oc*us* innathraig,
biatslana ca*ch*ańdénat,
dogalur nihepélat.'
4169 Figuir Cr*ist* atbeir annsain,
dodeochaid diartesargain,
tuargabad *fri*c*ra*nn corath,
is dararcenn rocrochad.
4173 Cibhé *fri*saiccidar ann
Issu Cr*ist* cumtachta arann,
rambia nem, nassad ńdaiṅgen,
imbithoentaid archaingel.
4177 Sloig sil Adaim doce*ch*du,
et*er*noebu isphecthachu,
ili huile, comg*ra*d ńgle,
atá acomdal *fri*Moisi.
4181 Manbad ruirig nimi nair
conic ca*ch*suilig sog*rá*id,
balór d'huathaib osce*ch*maig
donatúathaib diatarraid.
Dotharraid teidm duairc doib.

LI.

4185 Ri roráide *fri*u cenlén
*fri*clainn n-amrai n-Isr*ahé*l,
*con*derndtais doib eclais ńglain
ocus indarcc testemain.
4189 Dias doib *fri*sóirsi slecht,
*fri*cerd*acht*, *fri*p*ri*mgoibnecht,
[fo. 29 b. 2.]
Adiar adma irdaig múr,
isint-amra Ithidún.
4193 Dotreib Leui, lat[h]ar ńdil,
doreir indrig donoemnib,
sechtmoga fer, fobaid fecht,
*fri*acobair, *fri*atimthirecht.
4197 Cetnagnim gnisset marchloc
dabach humai istudloc,
con-ilur delb, lethan lecht,
trethan derb t*ri*fer ńdeec.
4201 Gnim tanaissi, tadbat ruin,
admat adfét insc*ri*ptúir,
et*er*firu ism*a*ccu ismná,
bacc iairnn ce*ch*oenfir iarma.
4205 IN tres gnim, roglé cenchol,
tegdas Dé tab*er*nacol,
nir'bu dín[n]im laDía ńdil
conamflib mírbailib.
4209 Cethramad gnim, indarc úag,
cain imracht *fri*cach n-imlúad,
ór delgnaid, dín doca*ch*threib,
am*al* ca*ch*scr*i*n n-ildelbaig.
4213 Ri dororainn dóib, babúaid,
inn-eclais n-orhuill noebúaig,
et*ir*fot, cenchaillti cert,
etirairddi ocus lethet.
4217 Tricha cubat, comul ńglé,
etirlethet isairdé,
coica cubat, fochucht cruth,
innafut *fri*suidigud.
4221 Cláraib cainib crotha glain,
slánaib, soeraib, sodelbaib,
iartinnrud tairchil ca*ch*greim
dofidrud saindil secheim.
4225 Cuairt cethrochair, c*um*taig g*rá*d,
nirbodrechrothail dermár,

cathclái gelbdai, gnim n-ogdai,
fachlái febdai forordai.
4229 Ri rosorddaig clethaib clar
dosf*or*gaib srethaib soerg*ra*d,
rodascinn f*ri*hergna alt,
dáchlar dec ségdai sescat.
4233 Dáchlar déc 'mondor*us* ṅdron,
caintom*us* cenimmf*or*dol:
cethriclair déc, derbdair sein,
serntair immonsenisteir.
4237 Tri cláir fichet inca*ch*sliss
clichet cenag, cenanfiss:
dáchubat, nidechelt tair,
bid il-lethet ce*ch*oenchláir.
4241 Cethricláir fos*um*mib dé
inhuillib naecalsé,
feib dorumat, rigda rad,
trichubat ince*ch* oenchlar.
4245 Se fotha dec, derb cenlocht,
ar *sechi* fichtib doarggot,
et*ur*ru islar, lith f*ri*baig,
dáfotha dib ce*ch* oenchlair.
4249 Airddi nafochrai[1] folí
huasnafothaib findruini,
cubat f*ri*fut alame,
cenimforc*ra*id n-imhairme.
4253 Dorus sneid sair segdai máil,
sol*us* f*rigre*in cain comláir,
cenardg*ra*in gnim, cian ca*ch*cruth,
intṡanctair 'nafiriarthur.
4257 Cethriclair comlain, gnim ṅgle,
o[c]coṅgbáil nasanctare,
cofothaib fiadtuathaib treib
conafuathaib *for*ordaib.
4261 Altoir f*ri*dorus antuaid
f*ri*loscud n-edpart noebúaig,
altóir aurgnaidi 'nadess
f*ri*aurnaigthi nadimchres.
4265 INp*ri*maltoir cosindrath
frignimgart gloir rot*ur*cbad,
ce*ch*thucht foardbilib óir
baharddidir ucht Aroin.
4269 Deil telchinni tiar istair,
anniab am*al* chorcarglain,
dírge ce*ch*tolgdail tailce
f*ri*torgbáil nadrumslaite.
4273 Tuiri tren diriuch dolar
f*ri*siniud sruthi soerg*ra*d,
fondrumṡlait déin derbtha slóig,
*cotri*bdelbaib dec dergóir.
4277 Coluid t*ri*asindrummslait druin
f*ri*tuidmi nasuanemuin,
fair tuas cenlen, laid lorda,
én uais con-aib forórda.
4281 Coroiset lár dice*ch*leith
f*or*naclaraib hicomsreith,
gníthi ondrumslait imma*ch*
sithbi n-anart n-ildathach.
4285 Oenanart tairsiu anechtair,
coemthoracht ciacomnertaid,
f*ri*snima seirgthi sóeba,
frignima, f*ri*garbgaetha.
4289 Clar diargut, gle cenmeth,
ce*ch*tarde nadaprimleth,
[fo. 30 a. 1.]
iartuidmidib, togach tóir,
sechtmoga folach ṅdergóir[2].
4293 F*ri* sreṅg doib, f*ri*cuimrech ṅgle,
nan-anart coir coimtige,
bacan dron dergoir togaig[3]
dochur f*or*ce*ch*n-oenfolaig.
4297 Suidigdir tairsib immaig[4],

[1] The *r* is written over *l*. [2] MS. ṅdergóir (the second mark of length in a later hand).
[3] MS. togaid. [4] MS. immuig.

diataibsin donaslogaib,
slessa set f*ri*sella slog
tricessa dec dodergór.
4301 'Dénaid f*ri*tarba ce*ch*druing
arcc amra, demin f*or*gaill,
'monfleisc,'moanmaind, monor ṅgle,
imnolecdai taiblide.
4305 Cethricubait, comol ṅgle,
dobith ifut naairce,
atri 'naairdi, m*od* cert,
ocus adó 'nalethet.
4309 Cethridrolaim diór dron
asindairc diahimmarchor,
dádrol treothu, derg angne,
dondor amra f*or*loiscthe.
4313 Delb hiruphin f*or*sindaircc,
dindór hilarcháin imtháirc,
cofathaib niam, nassaid gle,
coscathaib ascíath scailte.
4317 ''Sintsanctáir suidigt*er* lib
indarc noeb cona aidmib,
isanart sroil, sreth centair,
et*er* inslog 'sinsanctáir.
4321 Cocétlaib g*ri*annaib ce*ch*cruth,
cocliaraib, *con*-airfitiud,
con-orthonaib, cocóraib,
comolbthogaib dermoraib.
4325 Flesc Moisi, flesc Aróin aith,
cenlaisi, línib ollg*ra*id,
coica n-unga n-óir gleglain
ce*ch*tarde nadaflescsain.
4329 Flesc maith Moisi, monar cert,
rofer f*or*aesa aEgept,
nathir doilbth[e], delgnaid cruth,
derbaid f*or*afiruacht*ur*.
4333 Flesc Aróin, baamra dúis,
g*ra*dgloir glanna fiadgelgnúis,
foblath bil bolaid noibe,
fothorud ce*ch*degmoine.
4337 'Sindlestar lán cosinmaind
sé cet dior centádrainn,
hisinp*ri*mchaindelbra choir
trí cét n-uṅga ṅderb ṅdergoir.
4341 Secht ṁbenna buana, búaid ferb,
f*or*sinchaindelb*ra*u cruanderg,
gnitis dindor gle glanna,
f*or*sṁbitis *secht* sut*ra*lla.
4345 Cuich gela cuairt cenna*ch*cleith
suig f*ri*sreba suairc sainred,
intu nobruindis bannae
nosuildis nasutralla.
4349 Secht *cét* uṅga 'sin meis móir
cocethricrossaib dergóir,
furri adó *sechtmogat* sla
d'aran remúir nemdesctha.
4353 INcaindelbra 'sindleith tess,
cain, caindelbda, cendimes,
inmias atuaid, taircthi rúin,
cosnabargenaib remuir.
4357 Ilar nacúach, nacód cass,
ilar lestar lór, lannmass,
ilar mías m*en*maib mórdaib
cosnadelbaib dergórdaib.
4361 Dior huili, ilar ṅdelb,
condruine, ni mod n-inderb,
nastaba, tolaib gestał,
stomacha istuslestar.
4365 Srethaib sut*ra*ll, soillsi scuir,
f*ri*soimsi 'sintab*er*nacuil,
caindelb*ra*i gelbdai glordai
ité delbdai dergórdai.
4369 Forlassad coléir dog*re*s
ola *ocus*cheir fochomlés,
iarnat*er*chur f*ri*dídnad,
cenherchur, cenairdíbdad.
4373 Tech f*ri*comdail ce*ch*tharbai,

cenchomraid, cenchomlab*rai*,
cenfáilti, centoirsi t*rai*g,
soillsi et*er*lá *ocus* adaig.
4377 Tempul diada, dín ce*ch* áin,
tegdais rodíg*rai*s rocháin,
f*ri*acallaim De, sunn sel,
f*ri*tinchosc, f*ri*forcetal.
4381 Na*ch*astathigi aes baeth,
mná *no* meicc *no* laine laech,
naciṅged sét asossad,
*ach*í aes fírien fírfossad.
4385 Aés trúag, aes deoda dessa,
athláich oc*us*laichessa,
sluaig sin súairc, dúairc, tolaib gair,
impe 'mocuairt díanechtair.
4389 Tiagat 'sindeclais folí
aes óg, sacairt, leignidi,
[fo. 30 a. 2.]
isáes humal, ceim *for*ais,
farn-athirge, farṅglanchobais.
4393 IN chlass inchleir, bacert cóir,
toirnet coleir dondaltóir,
tairismig, nibatlúamnaig,
athé feta, f*or*húamnaig.
4397 Gaibed ca*ch* agreimm tarbái
doreir Aróin meic Amrai,
glaini glethig f*ri*acacairt,
f*ri*abrethir inp*ri*msacairt.
4401 'Dentar lib iarṁbes cechcuir
dog*re*s isintabernacuil,
edpart matinda, mét bla,
ocus idpart fescorda.
4405 Bolud naluba asca*ch*thoeb
latorroma inSpirta Noeb,
clu con-áne f*ri*gnassad,
f*ri*slane, frisirsassad.
4409 Ri roráid f*ri*u: 'sernnaid sreith
'mondeclais dica*ch*oenleith,
f*or*son reilgce corebaib,
doanartaib oengelaib.
4413 'Dorus indindliss fodess
cain set sol*us* narb'imchress,
frituttacht Dé, deoda nuall,
f*ri*athigid namorsluag.
4417 'Nabid f*or*n-aittreib, m*od* neim,
et*er*chrann caiṅgil isg*ré*in:
set inSpirda Noeb foleith
f*ri*tauttacht, f*ri*tathigeid.'
4421 Bid amne indeclas folí
feib dosrorann int-ardrí,
uasca*ch*maig rodasderscaig
cenf*orcra*id, cenimthesbaid.
4425 Ri dosrat forfaglaib recht
dosfuc ahíathaib Egept,
ishé mal naslog, slan síu,
inri ran raraid fríu.
Ri roraidi f*ri*u cenlén.

LII.

4429 Ri roráid f*ri*u aithesc n-uag
dohorddogud f*or*sinsluag,
immonn-eclais n-ena n-aird
t*ri*treba doca*ch*óenaird.
4433 T*ri*treba *con*déni anair
g*re*ni f*ri*turcbail toebdein,
isatrí dondleith aniar
f*ri*sreith, frifuiniud fírian.
4437 T*ri*treba dondleith andes
cencleith f*ri*feba firles,
isat*ri* tecrais ce*ch* ṁbuaid
f*ri*sinn-eclais afírthuaid.
4441 Ri roraidi f*ri*u t*ri*arath,
f*ri*aiffrenn, f*ri*celebrad,
treb Leui lerol ceng*re*is
im-medon, immonn-eclais.
4445 INdaram*ac* d'Ioseph án

Mannasse mflib ol[l]g*rád*,
dessid iarndligud Dé de
in-inud trebe Leue.
4449 Rí dorat Áarón fosmacht
combahe bap*rí*msacart,
oc*us* Moisi, mo ce*ch* n-ail,
itoisigecht inpopail.
4453 Ri betha buirr, buan ablat,
ri domuin [ ] dorosat,
ri osca*ch* ríg, cengleo cert,
ri roraid friu inn-athesc.
Ri roráid f*ri*u athesc n-úag.

LIII.

4457 Ba f*or*mtech iarsain inslóg
f*ri*Moisi ocu[s] f*ri*hArón,
imdliged sacairt, sáer smacht,
oc*us* immontofsigecht.
4461 At*ra*chtár iarsin codian,
t*ri*adium*us* ist*ri*anriad,
in-agaid Moisi, m*od* n-án,
Core, Abiron, Dathan.
4465 INri rodígail insain
forru fein f*or*asluagaib,
rosloisc tene, tolaib gal,
ocus ros[s]luic intalam.
4469 At*ra*ig insluag diarb'gnath cath
diambas arrodis brathar,
con-erlatar, lin atuir,
corice intabernacuil.
4473 Rosnort int-aṅgel cogle
arherge doib f*ri*Moise,
cethrimili dec dontsluag
lacet toisech ṅdian dermuad.
4477 IN-agaid m*ac* n-ammra n-án
t*ri*allsat cath calma comlán,
intslúaig 'nasrethaib 'mosech
sech bafeochair, baf*or*mtech.
Baf*or*mtech iarsain inslog.

LIV.

4481 Raidid Moisi f*ri*sinsluag
arnabetis forimluad,
flesc ca*ch*atreibi cengeiss
dothabairt leo dondeclais.
[fo. 30 b. 1.]
4485 Nech assa flesc, buan bolud,
úraigfes foalantorud,
toimled dodeoin De, din ṅgle,
ord saer nasacerdóte.
4489 Clannaid Moisi doib ce*ch*fleisc,
batuaslucud domorcheist,
flesc Ároin, amra bolud,
rothaitni folantorud.
4493 Rooirdned Aron insain
isacerdóti in phopail:
dorairned dium*us* namborb,
roairbered ce*ch*fodord.
4497 Mosi mórglan, moltais máil,
targai inslograth 'nas[ó]erdail,
clethaib cialda, gair cencleith,
iarrethaib ríagla ráidid.
Radid Mosi f*ri*sinslúag.

LV.

4501 Rocluned ca*ch*, clu cengeis,
tan teged Áron d'eclais,
dó dice*ch*leith, deoda tíi,
cantais céola clucíní.
4505 Ado *sechi* ṅdeich, comg*ri*nn cóir,
tuidmide dronmind dergóir,
ocus ubull dondór gle
et*er* cech dá cluicíne.
4509 IArnac*um*rech, cumnech gloir,
dichocholl huillnech Aróin,

iarnacrechad, c*ri*chid cruth,
iarsrethad, iarsuidigud.
4513 Aron baamru ce*ch* n-ail,
saided 'sintabernacuil,
centathair diag*ra*d foglóir,
'nachathâir druimnig dergóir.
4517 IN chathair chóir, cain acucht,
centathair donp*ri*msacurt,
lór duis fiadca*ch*druiṅg dein,
adruim f*ri*sintuiridein.
4521 Dothairced ca*ch* dib adâil
doce*ch*leith immonsanctâir,
senad sruithi, sóerda slóig,
dofuctais recht iscanoin.
4525 Achethri meic, monor ṅgle,
Aroin uasail meic Amrae,
bitis f*ri*gartglóir, cain cacht,
osaltóir nóib nan-edpart.
4529 Slúaig nasacart, srethaib g*rá*d,
ca*ch* dib 'sadruim f*ri*achoemchlar,
dondeclais noeb bamasse,
f*ri*cumtach nacóemclasse.
4533 Nafog*ra*id ann f*ri*andeochair,
nadeochain, nasuibdeochain,
f*ri*annad caindle, gnim cert,
f*ri*tairbe, f*ri*imthirecht.
4537 INslog biid if*us* frifeis
doce*ch*leith immonn-eclais,
séolaib soidṅgeib, suilgib srath,
céolaib cuibdib rochluined.
Rocluined ca*ch*, clu cengeis.

LVI.

4541 BAmertnech Moisi, m*od* n-uag,
f*ri*hilchaiṅgni, f*ri*imluad,
f*ri*af*or*cetal asce*ch*cruth,
f*ri*asrethad, f*ri*asuidigud.
4545 Friorddugud caich fomám,
isf*ri*immad an-ilgrad,
f*ri*cuibdigud foglóir glain,
f*ri*atinchosc, f*ri*atimmarcain.
4549 F*ri*ambid coóg, forecht run,
f*ri*sreith iarslecht naslógdún,
fohuamun Dé, dind arthl*us*,
cenhúabur, cenimmarb*us*.
4553 Dorat achliamain coglé
comairli maith doMoise,
'guid dondRíg reil, reim fobaid,
nech dontsluag dot'imchobair.'
4557 Rogaid [Moisi], monor ṅglé,
iarsin forríg nair nime,
corothogad nech dontslúag
diachobair f*ri*ca*ch*n-imluad.
4561 INri doraiga t*ri*arath
asintslúag f*ri*sid sonthach,
f*ri*etargleód caiṅgen ṅglicc
dáfer déc ist*ri*fichit.
4565 Sessiur derb dib doca*ch*treib
dob[r]ithemnaib bronngaethaib,
f*ri*cocairt caiṅgen, gnim ṅgle,
f*or*bélaib morglain Moise.
4569 Caṅgnib gleraib, gloraib cacht,
ardib trenaib tocomrac,
laMoise modmar cenmeth,
sech bamolmar, bamertnech.
Bamertnech Moisi, m*od* n-uag.

LVII.

4573 INsasabbotib saeraib,
isnafelib fírnóebaib,
tictis d'eclais, tola trén,
sloig móra m*ac* n-Isr*ahé*l.
4577 Ticed ca*ch* dib doca*ch* leith
con-edpartaib diaChoimdeid,
[fo. 30 b. 2.]
batar hili slóig ascuir

fritóir dontab*er*nacuil.
4581 Ticed ann Moisi combúaid,
cathbarr gaissi ca*ch* morslúaig:
basainigthi sechcechṅgnuis
fíal glainidi f*ri*agelgnúis.
4585 Cid dondeclais, cid dodáil,
cid dochertchlais achomráid,
diis ar*sechtmog*ait, mod cert,
bahé lín bíd 'nachoemthecht.
4589 Cenócdaine, cenaes ṁbaeth,
acht toga fer fíal, fírgaeth,
friatimarcain, cuibdi cacht,
f*ri*fuigli, f*ri*'brithemnacht.
4593 Dochoistecht f*ri*'timna trel,
fri hidna, fri f*or*citel,
sreba naslúag asca*ch*threib
tictis isnasabboteib.
ISnasabbotib soeraib.

LVIII.

4597 Forcoṅg*ra*d Moisi maith, mór,
cenbaisse braith f*or*Arón,
darcenn intsluaig, tolaib smacht,
dul doerdduch nan-idpart.
4601 Atraiged Árón f*ri*andail,
coslánóg isinṫsanctáir,
baceim comlan comg*ra*id ṅdil
icomdail inglanaiṅgil.
4605 Tairced int-aṅgel donim
icomdail Aróin imdil,
con-innisenn dó cenlen
adlaice macc n-Israhél.
4609 Aisneided Arón foleith
doMoisi cenimthesbaid
mor doathescaib idnaib,
dochétlaib, doglantimnaib.
4613 Aisneided Moisi cenchleith
diathuathaib, diadagdoineib,
*com*na*ch*beth dſb na*ch*sluag sen
digsed huad cenf*or*citel.
4617 Condechaid coglé centair
d'acallaim Dé 'sinsanctair,
briathar bunaid, bág cenbráth,
huair bacubaid f*orcongra*d.
F*orcongra*d Moisi maith mór.

LIX.

4621 Ri rosbiath iarn-urd ri[a]gla
f*ri*re dáfichet bliadna,
isindíthrub, dig*ra*is scél,
dithreib dec m*ac* n-Israhél.
4625 Ri thuc doib inmaind donim
f*ri*tuara tarbaig, ṅderbdil,
oc*us* indiall én diadéoin
conabetis cenhurféoil.
4629 Ri thuc doib sruam us*ci* uair
asindailig reil, rachruaid,
ce*ch*blas bamaith leo fonim
fogeibtis f*or*snuscisin.
4633 Nadáthuaith déc centrebad,
mnáib, m*ac*caib istrénṡerab,
soillsidir ingrein alſ,
inri réil rodasbiathái.
Ri rosbiath iarn-urd riagla.

LX.

4637 Maire ingen Ammrai ain,
finngel f*ri*samlai soerg*rá*id,
mor dul d'ulcc doromnat aclú,
robá icf*or*mait f*ri*abrát*ri*u.
4641 Rosgab claimi, rosoi dath,
fiadroscaib nasluag sonthach:
menbad Moisi, monar ṅdein,
atbelad dinchlaimisein.
4645 Duini delbda, togu drong,
banscal ṡedbda ṡ*or*etrom,

cen aliud imgaissi gné,
siur maith doMaisi Maire.
Maire ingen Amrai áin.

LXI.

4649 Oshunn rosiacht inslúag
coArnon n-airdairc n-adrúad:
foidit uadib dreimm t*ri*ablad
diatuathaib dothascelad.
4653 Rodosterbaiset foleith
oenfer glicc dica*ch*oentreib.
rodasfaidset-f*or*set slán
dochuairt imc*ri*cha Cannán.
4657 Corofegdais leo cenbrath
inmór immed achathrach,
aslúaig imtarláin diaṅgail,
imtarilerda acóraid.
4661 IMtartaicthig atrebthai,
imtarimdai an-ilchethrai,
imdar ilarda alubai,
imtar cáine aclarbrugai.
4665 Oshunn dochuatar f*or*sét
nochostarraid na*ch*oenret,
coruachtatar, monor ṅgle,
cocenn *cethorchat* lathe.
4669 Huair rofegsatar intír,
etermin ocus anmín,
[fo. 31 a. 1.]
tancatar cencredim cruth
f*or*acúlu dondíthrub.
4673 Mór n-ergal, mór n-erbach n-úag,
mor tortrelma*ch* f*ri*imluad,
ismór cath ṅgarbron rochacht,
coArnon orosiacht.
Oshunn rosiacht inslúag.

LXII.

4677 Gabsat aCoimdid[1] dothair
fiadambriathrib'nammordáil:
'farṅDía dof*or*fuc f*or*brath,
cian atá ocf*or*ṁbrecad.
4681 'Fuaramar tír n-uar n-aiṅbtech,
acgarb, anmín, etortech,
con-ilur droṅg, trén athbach,
con-immud ahillnathrach.
4685 'Con-ilur achorad cruaid,
oc*us* coniurt ammorṡluag,
con-armaib g*ra*ndaib, glassaib,
*con*ágaib, *con*hernmassaib.
4689 'Cocuradaib gleraib cath,
cot*ur*adaib trenmiled,
*con*acathrachaib calmaib,
daiṅgnib, deimnib, dithoglaib[2].'
4693 Rot*ri*all Satan asoimled
arecnach ammorchoimded,
indna trúag triamuin roscacht,
timna Diabuil rogabsat.
Gabsat aCoimdid dotháir.

LXIII.

4697 IArsin rohimclóe inscél
laIéssu ocus l[a]Caléb:
'gó thairic dóib asca*ch*du,
nachascreitiu ab*rá*thriu!
4701 'Fuarammar morthír mainbthech,
toichthech, t*re*bthach, iltairthech,
con-ith isblicht, bafo fecht,
cofín, comil, cocruthnecht.
4705 'Memais remaib f*or*ce*ch*tuáith,
bidf*or*cosc*ra*ig *con*glanbuáid,
bidlib huili, linib bla,

[1] MS. achoimdid.

[2] MS. deimnim dithaglaib.

eter tír iscathracha.
4709 ' Cosétaib saidbrib slánaib,
con-ardib, con-ildanaib,
tírib, túathaib, tolaib dál,
feib rotharṅgered d'Abram.'
4713 Cia roscuibdig morí ran
roscuibrig focacht commám,
rola nel dica*ch*treib toi
iarsin inscel roimchlóe.
Iarsin roimchlói inscel.

LXIV.

4717 IArsin tarmairt moDia dil
f*ri*sintúaid n-engaig n-anbil,
coro[s]sluiced talam tenn
acor foleittreib lethglenn.
4721 Raidid f*ri*u Moisi cenlén,
menbad Iessu *ocus* Caleph,
amal én 'mon-iadai sás,
noragdais huili oénbás.
4725 Sét cethrachat lathi lán
fail oshunn cotir Cannan,
rigfidir sét bas mo de
cocenn *cethrachat* ṁbliadne.
4729 Nocoría nech dib aréc
donadib trebaib d[e]éc
coc*ri*ch Cannan, c*ri*chid scel,
acht mad Essu *ocus* Caleb.
4733 Tír Cannain cofairgi f*ra*ig
nista daréis an-ecnaig,
acht marannait, airdairc dul,
f*or*meic iarforn-adnacul.
4737 Rádid[1] f*ri*Moisi iarsein
moDia déoda baderbdein,
toimlid f*or*re marca*ch*sruith
dog*re*ss ingnais indíthruib.
4741 Menbad Essu, immaid raith,
ocus Caleph cóir, cial[l]maith,
atabairt fo thalman[2] tlacht
iarsin moDia dil tarmart.
IArsin tarmairt moDia dil.

LXV.

4745 Dochuáid aclu f*or*ca*ch*leith
coscélaib atrénmiled,
corolín ce*ch*tuaid toirsi
arhúamun am-mórlo[i]ṅgsi.
4749 Dodeochaid cá*ch* dica*ch*treib
cosinsoerslúag n-anaichned,
sluag ce*ch*thiri, derb colar,
con-ilur mili Moáb.
4753 Rosgab c*ri*th g*ra*in[n]e atcha
et*er* tír iscathracha,
robaid brig nasluag nasreth
cengnim, cengail, cengasced.
4757 Tarchomail ca*ch* cumtaig arg
cosinslóg serig serbgarg,
nif*ri*th dib tuath trelmach, trén,
gabad friclainn n-Isr*ahé*l.
4761 Tinolsat dóib, tor*um* ṅgle,
cethricatha coimtide,
[fo. 31 a. 2.]
Seon, Bassan, badbda slóg,
amra Moáb isAmmón.
4765 Memaid remib, ruathar ṅdein,
f*or*snacethrib slógaib sein,
cirtis cerpaib incath cron
f*or*leccaib arddaib Arnón.
4769 Dorochratar ann f*ri*gail
f*or*snaslébib slamdergaib,
sessiur sescat cet frilar
ar *secht* mílib, bamorár.
4773 Ri dosfuarggaib, uathmar ail,
cathaib cródaib comramaib,

[1] MS. Radidid.

[2] MS. fothalmain.

aclú cenchiabair ce*ch*leith,
iarsin iarmaib dochúaid.
Dochuaid aclu *for*ce*ch*leth.

LXVI.

4777 Foidit huadib Balám ṁbras,
badrui, bacóir, bacomadas,
diam-mallachad dica*ch*bla
t*ri*abrechtaib adruidechta.
4781 Doluid *for*agabrai gluair
Balam ahucht inmorslúaig,
*con*nágabdais cle f*ri*cath,
cotuaid Dé diamallachad.
4785 Doluid aṅgel Dé diat*ra*ig
arcinn Baláim baethbriat*ra*ig,
na*ch*areilic siar nosair,
asindfiad hitarrasair.
4789 Gabaid *for*bualad aheich
Balám baeth dice*ch*oenleith,
*con*id arlassáir indláir
dondaithiusc airdairc imnair.
4793 'Cenombuala fobagaib
lat'feirg, lat'bruth, aBaláim?
nimleic aṅgel Dé na*ch*leth
*con*achlaidiub derg tened.'
4797 Forcongart tóisech intsluaig
*for*Balám cenna*ch*glanbúaid:
'asinbaile atái t*ri*abrath
deni uait ámallachad.'
4801 Asoslaic Balám agin
f*ri*athesc n-alaind n-imdil,
uran uair balán dorath,
nirochan *acht* bennachad.
4805 Tuargaib Balam aguth ṅgluair
darasargud inmorslúaig;
diamb*en*nachad, monar ṅgle,
*for*feimdes ahergaire.
4809 Nirás na*ch*ṅduine dalbda
comm*us* huili aaurlab*ra*,
isderb is lam'Choimdid cain,
rodelb nem *ocus* talmain.
4813 Macc Beoir, bág ṁbuiden ṁb*ra*s,
baleor plág f*ri*ag n-amnas,
forset saer, deochair t*ri*ablait,
uair bafael feochair foidit.
Foidit uadib Balam ṁbras.

LXVII.

4817 Ri rosheitte, ri rosbiath,
rí dodassáer aranriad,
isindíthrub f*ri*sith sain,
cethrideich doib dobliad*naib*.
4821 Ri dorat comarle ṅglaein
doMoisi cona slúagaib,
diatír t*re*bach cennachcacht
iarciunniud acethrach[a]t.
4825 Ri roraid riu uasce*ch* cruth:
'mithig dúib techt ondithrub,
cosintír saer suthach slan,
dorairṅgered doAbram.
4829 'Eirggid *for*set dobartaig:
nabid uamnaig, imeclaig:
messe *for*saera arca*ch*cath,
etirdered istossach.
4833 'Ciambat ilardai naslúaig,
ciamtar imdai indríg rorúaid,
nigebat f*ri*b *for*nachmaig
icathaib, icomramaib.'
4837 Ri dorát doib biad bacet
dona dib[1] trebaib deéc,
arri óchéin, glan alí,
ishe inri reil roshéti.
Ri rosheti, rí rosbiad.

[1] MS. d*ri*ib.

LXVIII.

4841 'Clunid mothimna doléir:
narbardúrcridig[1] docheil,
nadénaid fr*i*u, ruathur ṁbras,
cuibdi, cardes *no* clemnas.

4845 'Lam fr*i*idal ṅglethech ṅgal,
fr*i*ethech, fr*i*gúf*or*gal,
censaint, cenaccobur ṅglé,
maini caine cocéile.

4849 'Cengail, cenecnach, gním cain,
cenet*ra*d, cenduinorgain,
honoir tuistide, dreim ṅglan,
serc Dé *ocus* comnessam.

4853 'Cométaid iarn-urd ríagla
inchaisc ca*ch*aoenbliad*na*,
ochoicid déc, isdin cert,
cosinn-oen febdai fichet.

[fo. 31 b. 1.]

4857 'Foirbthi, feidli, feth cenchel,
foglaim ocus*for*citel,
ladeichthimna, tor*um* ṅglé,
cometaid recht n-imdibe.

4861 'Ladechmada[2], derbtha bí,
primiti ocus p*ri*mgeinni,
honoir doDia, dig*ra*is gair,
dog*re*s isintab*er*nacuil.

4865 'Cách conaalmsain iartain,
iarṅdligud, iarṅdut*ra*chtaib,
isiarrúnaib c*ri*di chóir
dog*re*s iconglanaltóir.

4869 'Nadermaitid timna ṅDé,
idna huimle aurnaigthe,
niburn-ecnaigid Dé dil,
nibf*or*cétludaig, cluinid.'

'Cluinid mothimna doléir.'

LXIX.

4873 Orddaigid inn-eclais n-uaig,
dog*re*s immedon intsluaig,
se sluaig rempi, rígda gair,
ocus sé slúaig 'nadegaid.

4877 Nocolaimed nech dontslúag
macc n-Isr*ahé*l fri[i]mluad,
dochois nalaim, comrac cuir,
fr*i*clar dontab*er*nacuil.

4881 Treb Leue colini th[é]ol
immoneclais cenanṡhéol,
fr*i*aimmarchur osce*ch*cruth,
fr*i*asrethad, fr*i*suidigud.

4885 Muint*er* nasacart fosmacht
ocimmarchur nan-anart,
batheisreite, srethaib srath,
immonn-eclais dianechtair.

4889 Drong naṅdeochain, derb laca*ch*,
fr*i*immarchor curtínad,
cosnafuilgib, bam*od* ṅgle,
cotuidmib nadrumslaite.

4893 Sluag nasacart, sochla dal,
fr*i*immarchur nacoemclar,
coca*ch*cumtuch, cain allí,
conafothaib findruini[3].

4897 Senad nasruithi foleith,
am*al* bite 'nacomsreith,
iartimnaib De tiagait de
d'immarchur nasanctáre.

4901 Achethrim*aicc* conamblait
Aron indhuasalsacairt,
iarn-urd ríagla, ruathur ṅglé,
fr*i*immarchur nahairce.

4905 INdarc huasal osintslóg
iarnacumtuch dodergór,
*con*aaidmib, aidble bainn,
cocilurnn lán dodegmaind.

[1] Written as a correction over *dochuirdig*.
[2] The *-da* is in the margin.
[3] MS. findruine.

4909 Arón amra, ard agair,
bahuasalsacart húasaib,
deichtimna De, dig*ra*is bes,
*for*abruinnib dobithg*re*s,
4913 Treb Leue col-línib cest,
nocodlegat atairmesc,
fr*i*airdiu domuin, dín cloth,
fr*i*caiṅgniu, fr*i*cathugod.
4917 Na aurraind tíri natúad,
na imḟognam rige rorúad,
na snim *no* saethar, sliucht ṅgle,
acht dliged an-ecailse.
4921 INri rosnordaig, reim n-uag,
et*er*eclais ocus slúag,
indeclas diareir cogle,
insluag doreir naecailse [1].
4925 INdeclas conag*ra*daib,
sruithib slógaib saerdanaib,
airbrib alaib uasce*ch*maig,
ardib anaib ordaigid.
Orddaigid inn-ecl*ais* n-uaig.

LXX.

4929 Rádid Moisi m*en*icc dóib,
huair basnima*ch*, sruith, sen-óir,
'Iessu m*ac* Nun, nassad ṅgle,
*for*toisech darm'essese.'
4933 Mosi m*ac* Amra, m*eic* Caid,
meic Leue, meicc Iacaib,
meic Isaic, m*eic* Abraim óig,
m*eic* Thaire dil, m*eic* Nachóir.
4937 M*eic* Reu rocháin, rúathar ṅdein,
m*eic* Seruch saer, m*eic* Ebeir,
m*eic* Sale sláin, srethaib gal,
m*eic* Fallech, m*eic* Arfaxad.
4941 M*eic* Sem sochraid, srethaib iath,
m*eic* nair Noe, m*eic* Lamiach,
m*eic* Math*us*sal*em* ósce*ch*rot,
oc*us* m*eic* huasail Enóc.
4945 M*eic* Iareth, tomthaib t*ri*ath,
m*eic* maith molbthaig Malalíal,
m*eic* Cainain, m*eic* Enos ail,
m*eic* Seth saindil, m*eic* Adaim.
4949 Adam m*ac* Dé, diṅgnaib dál,
dorimgair Fíadu findnar,
gle coca*ch*n-eladain n-óig,
sé senathair armorslóig.
[fo. 31 b. 2.]
4953 Dorumalt Moisi, mod mass,
in-oitid, in-oclachas,
iarn-urd riagla, rethaib recht,
dáḟichet blíadna in-Egept.
4957 Dafichet aili comblait
iclemnus inprimṡacairt,
os sléib Choreb, g*ra*ta bainn,
*for*innarba óForainn.
4961 Dafichet aili, deilm n-uag,
do 'sindithrub riasintslúag,
iartimnu ríg nimi nel,
ocimthus m*ac* n-Israhél.
4965 Se fichit bliadan insain,
cenforcraid, cenimhesbaid,
saegul Moisi, mílib rann,
feib leir adḟet inscríbenn.
4969 INrí rongart lais immach
Moisi c*ri*chid glantoisech,
conruc leis ontslog *for*leth
onduáir thanic aamser.
4973 Oshunn roscarad fr*i*aslúag
Moisi con-ilur imluad,
nibae dib nech lasmadbecht
aadnacul *no* hetsecht.
4977 M*ac* Ammrai baardrí intsluaig,

[1] MS. -si.

combáig baldai, combithbúaid,
c*ri*ch aaissi, derrit[1] breth,
Moisi menicc noráded.
Rádid Moisi menic doib.

LXXI.

4981 Lín afer fír ferdais feirg
f*ri*cath croda claidebderg,
secht cet dec *trich*a, deilm dil,
arsecht cetaib domflib.
4985 IShé lin doruaraid dfb
diatuathaib cenimmirím,
iarn-ec an-athar, ce*ch*cruth,
iarnandíth isindithrub.
4989 Mairb huili isdithrub insin,
an-athir, as-senathir,
cenoenfer ṁbeo fonim nel
acht ma[d]hEssu ocusCaleph.
4993 INri rodastraeth t*ri*afrois
hicinaid an-immarbois,
rodastroeth t*ri*achetfaid ṅgairg
cin indecnaig 'sindoenaird.
4997 Deithbir badchosc doca*ch* sain,
cobrath t*ri*abithu samlaid,
donech f*ri*gnim, cetlach ṅgle,
baeth an-écnach nasruithe.
5001 Cenárim mogad nachthreib,
maccaib, mnáib *no* ingenaib,
osce*ch*maig f*ri*gaethgail gnim
lainib laechaib alánlín[2].
Lín afer fír ferdais feirg.

LXXII.

5005 Ri rooirdnistar m*ac* Nún
Essu, con-immud hilrún,
corb'hé bahárdri dontslog,
icdul darmaige[3] Moób.
5009 Ri roráid f*ri*hEssu n-uag:
'heirg f*ri*lessu namorslúag:
frithail cocalma, gním ṅgle,
catha garba, geintlide.
5013 'Suidig naslúagu 'nasreith,
bii impu doca*ch* oenleith,
nigébat f*ri*t'gnuis ṅg*rá*ddai
buidni borba barbardai.'
5017 Ri dorat sainhṡamlai slain
f*or*clainn n-airegdai n-Abráim,
ambith cencessu, cenchacht,
cein bae hEssu itoissigecht.
5021 HEssu cocoscor coṅg*ra*d
dosrat fochoscor coemnár,
iarmaigib Moab, mod mass,
cosruth n-Eordanain n-admas.
5025 Trifichit mfli iarsét,
trichoic mili laglanchet[4],
cet mili morfesser múad
doca*ch*oenleith donmorslúag.
5029 HEssu fodiud, delm n-uag,
triur dorosern inslúag,
cenlen f*ri*srethad sechtar,
coimthrén 'coan-imnertad.
5033 Cia nolindais f*or*ru inmag
slúaig ce*ch*thiri, tolaib gal,
rianothuathaib[5] codinnim
nomaidfed forilmflib.
5037 Ri roréidig doib sét slán
doascnam tíri Cannán:
cossaib tirmaib, dig*ra*is scél,
lotar darsruth n-Eordanén.
5041 Dofucsat leo asintsruth,
fricorgud, fricertugud,
lasinslog, balór n-eire,
cloch mor cach[a]oentreibe.

[1] MS. dérrit. [2] MS. *alalín*. [3] Written over *tiri*. [4] In margin: uiror*um*. [5] MS. -aid.

5045 Ri rianadúilib, delm n-úag,
ri bias beos iarṁbrath bithbúan,
rí uas gré*i*n, isgle roscar,
inrí réil rooirdnistar.
Rí.

LXXIII.

[fo. 32 a. 1.]

5049 Ri rodaslín dobrig brais
clanna Isra*hé*l admais,
corosirset acricha
immaigib imhEricha.
5053 IArsain rosernsat ascuir
árteclammad amorchruid,
insluag lonn, lín an-athbaig,
san chan immonpr*i*mcathraig.
5057 INchathir c*um*taig datha
frifrithalim n-ilchatha,
dosrimchelsat, derb, dana
secht muir tréna, dermara.
5061 Secht stuic rosephain inslúag
immoncathraig fr*i*mluad
corolegai, lathar ṅgle,
mur ce*ch*lathi sechtmaine.
5065 Lucht nacathrach conalí,
hili, huili, ilmíli,
doreir De troethas ca*ch*ṅgail,
dochotar fogin claideib.
5069 *Acht* mad Rab, amru gnímaib,
nitherna dontromdígail,
dothréon natrúag nithuaraid
oenfer donamorslúagaib.
5073 Ri dosfuc f*or*so[i]rthib sláin,
adoirthib díthruib dermair,
reim n-an cenag, iarset sir,
inrí rán rodaslanlín.
Ri rodaslin dobrig brais.

LXXIV.

5077 Tinolsat tor tolach talc
corad comfossad comnart,
arcind túaithi Dé dochath
secht tuatha Cannán cathach.
5081 Clanna Cannan gniset cath
fr*i*tuaith Dé, dúr rodelbad,
coroclaithe fobrig bróin
icr*i*chaib broga Bethróin.
5085 Tan t*ur*cbad Essu adiláim
fr*i*Coimdid nime noebnáir,
nomaided incath gr*a*nna
f*or*s*echt* tuathaib Cannána.
5089 Tan bascith lais, lathar ṅgr*i*nn,
adilaim icrosṁigill,
dossleced hIessu fr*i*athoeb,
foramuintir bafírroen.
5093 Dorónsat toisig intslúaig
comairle ṅglicc *con*glanbúaid,
rosuidigset folama
dicloich tréna dermára.
5097 Romebaid incath iarsein
oc*us* roscail indimguin,
nirb'hanad díb, derb inrad,
coralád huili andergár.
5101 Coromarbtha na *secht* ríg
conasluagaib, slocht[1] ṅdirim,
ce*ch*oenfer beo, torgbad dail,
dochiniud clainni Cannáin.
5105 Doaitne ingr*i*an fr*i*sinslóg
dondleith aniar darGabón,
nisgluais rosṁbai innatass
fr*i*rae dálathi lanmas.
5109 Tarrasair intṡoillsi dil
iartimnu Dé donoebnim;
fir sluaig Cannain comtarmairb
nirosluaid asindoenairm.

[1] *o* written over *i*.

5113 Andorigni Dia donim
dofertaib, doadamraib,
ardainib f*ri*huair ṁbáge
atdirec*ra*i, díárme.
5117 Na *secht* rig réil, reim ruanaid,
*con*gail géir commórslúagaib
buadaib, bagaib, brigaib blat,
tuathaib, tírib tinolsat.
Tinolsat tor tolach talcc.

LXXV.

5121 Roraind Essu, airdirc scél,
dosluagaib m*a*c n-Isr*ahé*l,
indiraind déc, deilm dána,
secht p*ri*mthuatha Cannána.
5125 IMraind atíri d'espaib
dorigset mor d'imresnaib,
*con*idc*ra*nnchor roscoraig
f*or*natuathaib dermoraib.
5129 Cetnac*ra*nn iarcuimnib cein
babúidnib Benieméin,
isnadálaibse iarséol
intánaise laSem[e]ón.
5133 Suidid intres, bagnim cóir,
lasíl suilig Zabuloin,
incethramad, gnimraid g*ra*id,
laclaind n-irglain n-Isachair.
5137 INcuiced c*ra*nnchor, gnim gér,
laglanthor cinid Assér,
insess*ed* [crannchor] iarseing
dochlainn noithig Neptalim.
5141 INsechtmad c*ra*nnchor laDán
iarcert*ra*d glannchor comlan,
int-ochtmad glanbda, gnim ṅg*ri*nn,
laciniud n-amra n-Eff*ra*im.
[fo. 32 a. 2.]
5145 INnómad laGád cenchess,
conág f*ri*sruth anairdes,
indechmad c*ra*nn d'Iudas diadeoin,
isroga rann laRubeoin.
5149 Treb Mannase, mílib gne,
rorannadside hicerde,
f*ri*sruth aness fofuair g*re*im,
al-leth n-aill tuaid icEff*ra*im.
5153 Treb Leue, colinib scél,
fothírib m*a*c n-Israhél.
cennachṅgaile, *congra*d glé,
f*ri*soere, frisacerdote.
5157 INdeclas nóeb conaairc
rodosuidigthi in-oenailt,
f*ri*silad saincomnart slán,
f*ri*taircomrac acomdál.
5161 Secht p*ri*mthuatha Cannáin cain
fallain conafortuathaib,
et*er* sessu nasluag soimm,
dorigni hÉssu ingléraim[1].
Rorainn Essu, airdirc scel.

LXXVI.

5165 Treb Iuda, treb Semeoin séim,
oc*us* treb Beniamein,
siarthuaid ontsruth tana thren
coc*ri*cha mara Torrén.
5169 Lethtreb Mannase centáir,
t*re*b Eff*ra*im, t*re*b Issacháir,
atuaid ce*ch*ṅdiriuch dontsruth
f*ri*siniud, f*ri*suidigud.
5173 Treb Neptalim, noithech scél,
oc*us* t*re*b áibnech Assér,
ce*ch*cruth rognisset ambuaid
dontsruth rosinset sairthuaid.
5177 Treb Zabulon slaides feirg,
ocus t*re*b Dán daigerdeirg,
acuir f*ri*glanaige ṅgluair

[1] MS. ingléram.

omuir Galaile sairthúaid.
5181 Treb Ruben, *tre*b Gaid nadchress,
fog*ra*d fr*i*sruth anairdess,
nocomeirtnech amasse,
ocus leithtreb Mannásse.
5185 Dondleith anair dothreib Dáin
sernait sreith slébe Lebáin,
fr*i*slatbrig slaidi sluaig sréin
icacc*ri*ch uaig Isr*ahé*l.
5189 Annaneos, nuall nadchres,
Sidarios, ruad riges,
Echeos, glere cengr*á*in,
tr*i*sluaig sin slebe Lebáin.
5193 Ebron, Gassear, Masheal már,
Gabaa, Gesseon, Galád,
sé cathracha attaig úaig
clainni Isr*ahé*l adruaid.
5197 Ri dosfuc tr*i*adíthrub trén
istrisi[n]dsruth n-Eordanen,
ri *con*gart cóir cotagaib,
dorotacht doib ce*ch*oentreib.
Treb Iuda, tr*e*b Semeoin séim.

LXXVII.

5201 Ri dosfúargaib tr*i*ananert
adóire huathmair Egept,
ishé rodasidaig, sliucht slán,
for*cri*chaib clainne Cannán.
5205 ForFelistín osce*ch*maig,
*for*Nathsared, *for*Galaib,
*for*Arabia conaslóg,
*for*Moáb is forAmmón.
5209 F*or*brugaib Abethib ban,
*for*srethaib naSamratán,
fornamaigib, mod cenlén,
san chan im sruth[1] ṅIordanén.
5213 F*or*Zeb, *for*Zebe, sliucht n-án,
*for*Psalmandra, *for*Ismál,
*for*sliab Sióin, rethaib rad,
*for*Galad, *for*Iosophath.
5217 F*or*Amalech osce*ch*druṅg,
*for*Assur is forTirum,
*for*Madian mín, mod glanna,
*for*Cisson, *for*Sissarra.
5221 F*or*filiis Loth, línib gial,
*for*Edom, forhIdumiam,
*for*Amorreorum, reim n-án,
*for*Gebal is*for*Bassán.
5225 F*or*tir ṅGeth, *for*Carmill cron,
*for*Terebinthe, *for*Tabor,
*for*Galgala rochar Dia,
*for*maig Messopotamia.
5229 Fortírib na[n]ingen n-úag,
Selfaid fr*i*tindrem tromslúag,
Malaa, Melcha, Egia án,
Micha *ocus*Ter*s*a tonnbán.
5233 Forglinn n-Ammrai, amrai rád,
cétna adbai doAbrám,
*for*Seon slanda naslóg,
*for*Samara, forBethrón.
5237 ForhEricho, aurdaig slog,
*for*Giluae ṅglain, *for*Gabón,
*for*riathur Cedróin cenbreic,
*for*sliab n-amra n-Olaueit.
[fo. 32 b. 1.]
5241 F(or) ca(*ch*) tuaith trein, derb cenlen,
rogabsat meicc Israhel:
doreir Dé, bagnim cenchol,
rolethsat darsindomun.
5245 Otha Alaxandir ain,
aness oAffraic imslain,
fothúaid coc*ri*ch Med isP*er*s,
rorigset acomaithches.
5249 Dondleith anfar, aith cenlén,

[1] Written over *niord* in 'imc*ri*ch ṅiordanén.'

ot*rai*g mór mara Torrén,
fosrugensatar comblait
sair coc*ri*ch n-orda n-Eof*rai*t.
5253 MoDia t*ri*cc f*ri*srethchor slamm,
rí conic trethnu torann,
ri *con*dathaeb oschrí chain,
rí centathair dosfuarcaib.
Rí dosfuargaib t*ri*anert.

LXXVIII.

5257 Ri rodasáer uasce*ch*múr
arce*ch*n-irgail, réim rogúr,
*con*na*ch*asclai cath *no* crech
aned bai Essu atoissech.
5261 Robris f*or* *trich*ait cath crúaid,
ruc acoscur anglanbuaid,
con-ilur muirech, mod neim,
co*trich*ait ruirech roreil.
5265 Oṡhunn báth Éssu m*ac* Nún,
atoisech tolaib tromthúr,
liunsatar ca*ch* dib foleith,
rodiultsatar aCoimdeid.
5269 Fichi blia*dan* *ocus* chét
aés Éssu m*ei*c Nun rian-éc,
cor'hadnacht, fog*ra*da g*rei*m,
inTamara, isleib Eff*ra*im.
5273 Ri robai riambetha bann,
dorigni retha retglann,
*con*rotaig ce*ch*ṅg*rá*d hic*ri*,
inrí rán rodasaeri.
Ri rodasáer uasce*ch*múr.

LXXIX.

5277 O Shunn roscarsat, gnim glé,
f*ri*adrad rig noebnime,
rodasbate plág dibaid,
dosrat foca*ch*tromdigail.
5281 Dosrat cenbaide fomnad
fodóire, fobithfognam,
Gussán garg, crodu ce*ch*nia,
toisech Mesopotamia.
5285 Ocht ṁbliad*na* doib, toromm [n-án],
fodubdoire doGussán,
*con*astorslaic uad t*ri*ablait
Nathanel amra aurdairc.
5289 Rodasdáer coleir colór
reil ri naMoáb Eglón,
cotuc Ógeth huad t*ri*achath
arécin iarnamarbad.
5293 Rodasdáersatar diambríg
Sissarra ocus Iabín,
*con*dossaersat dice*ch*thracht
Diborra *ocus* Barác.
5297 Fosrordiṅgsetar codían
Amalech oc*us* Madían :
gle rodasaer Gedeon cain
laf*or*tacht Dé donoebnim.
5301 Diatarfas indlassar lór
asindailig réil romór,
diafer broen f*or*incnai ṅglain
diambai tart f*or*sintalmain.
5305 Ort trifichit mili mas
art*ri*bcetaib, gnim n-amnas,
inidapad Oreb de
Psalmanae Zeb [is] Zebe.
5309 Bai clann Isr*ahé*l ca*ch*treib
fodóere, fodeirmitneib,
cenbuaid, cenbrig, cenbaeg ṁblat,
f*ri*arig osunn roscarsat.
Oshunn roscarsat, gnim glé.

LXXX.

5313 Bretha doGedeon glan glic
deich m*eic*c oc*us* trfichit,
rosnort *acht* oenfer, baliach,
ambrathair Abimeliach.
5317 Acht atrula int-ossar uad

Ionás toxal natromsluag,
bagnim truag dodaiṅg d'aes raith
atascomaiṅg *for*oenchlaich.
5321 Ilardai atoisig ce*ch*threib,
nibtar foismid *for*oensreith,
Tolia, Ior, Ioipti óg,
Abisson, Abigilón.
5325 Ri rosdilsig doéc thricc
nónbur dóib ist*ri*fichit,
*for*oencloich cuchtai, cain blai,
isann ructhai ambrethai.
Bretha doGedeon gl*an* glicc.

LXXXI.

5329 Genair dothreib Dán, delm ṅdein,
Samson slan, sochla, saergein,
m*ac* Manúail, mind mordais máil,
dochiniud amra Abráim.
[fo. 32 b. 2.]
5333 Dochuaid assathír immach,
huair badelbda, diumm*us*sach,
cotuc mnái n-uallaig, trúag gnim,
dithuathaib naFilistin.
5337 Ní rosaisneid nech fomeirg,
gnimrada Samsóin slegdeirg,
feib lor doranic, tuc ṅdein
mór doce*ch* hulc ochlemnaib.
5341 Trisluag nasinnach, sliucht ṅglé,
doloscud nafinemnae,
t*ri*asinfidba cnáma crúaid,
dian-erbailt mſli morsluaig.
5345 T*ri*asinfodb [ ] ṅgell ṅglan,
t*ri*asinceist cruaid cáin comram,
t*ri*adoirsi, tarbach clissiud,
nacathrach doforbrissiud.
5349 Dian-erlai uadaib diatreib
tren asnatricumrigib,
t*ri*anan-indriud centlathe
cosluagaib ce*ch*oenrathi.
5353 Mori reil rígda rathmar
dorigni firt n-imathlam,
diambai icselach naslúag
Samson slan, serig, slamrúa(d).
5357 Diambai in-hitaid osindleirg
ocslaide inchatha cródeirg,
dia rodáil dó Dia dig
dolind glan asindfíaccail.
5361 Dianmert fodein truag c*um*ma
dob*er*rad amormuṅgga,
bade bai andith iartain
andegdoenib in-oentaig.
5365 Samson slatt*ra* slaidi slúa[i]g,
ba mál machta m*ac* Manúail,
nif*ri*th am*a*csamla sain
isindamsir rogenair.
Genair dothreib Dán, delm ṅdein.

LXXXII.

5369 Genair gein airmitnech án Samuel óg, ettal, imnár,
m*ac* Elcanna, glan abbeirt,
oc*us* m*ac* Anna ambreit.
5373 Alcanna, c*ri*chid ag*re*im,
deNamatha ósleib Eff*ra*im;
Anna, básІ aben combúaid,
máthair sainṡemail Samúail.
5377 Basui, basacard[1] sruit[h], saer,
bahalgen, c*ra*ibdech, glanáeb[2],
bafaith humal, ennac, óg,
f*ri*forcital namorslóg.
5381 Rí dorat digail iartain
forhEli conamaccaib,
Samuel iarsin, srethaib smacht,

[1] The second *a* is written over *e*.

[2] MS. glan háeb.

sechbafaith, bap*ri*msacart
5385 Oṡhunn báth Essu combúaid
coamsir saindil Samúai(l),
nibae dib cotacoimsed
dop*ri*mḟaith *no*primthóisech.
5389 Ri dasfuargaib, milib scel,
f*or*tirib macc n-Israhél,
diathuaid batrénḟer badrech [1],
rogénair gein airmitnech.
Génair gein airmitnech án.

LXXXIII.

5393 Bahuallach f*or*Dagon[2] dían,
diahídal immid anr[ſ]an,
arc Dé cuce rian-ócaib,
iarsligthib, iarp*ri*mrótaib.
5397 Diatardad dígal cotrén
f*or*tirib m*ac* n-Isr*ahé*l,
icind Hele conachlaind,
dochuatar huile imbadbraind.
5401 Diatorchair dib isinchath
t*ri*chet mili fer n-armach,
imdámac Hele andiis,
Ofne ocus Finees.
5405 Diarucsatar leo indairc
Filistín feib dosrimthairc,
línib gelglor conang*ra*in
dothempul dérmor Dagain.
5409 Or'ṡiacht coDagan diathaig
airc inCoimded c*um*achtaig,
dorigni dé min islúaith,
rochlaemchlai gne 'sindoenúair.
5413 Mór domilib, buiden ṁbras,
dorochair dib, delm n-amnas,
rodosnairg Dia, toromm ṅgle,
arairgabail nahairce.
5417 Cid nahí naherbalt díb
rodospianta fodimbríg,
lotar f*or*ru immach, mod ṅgle,
conara an-imthelgthe.
5421 Arcc indríg reil rígi áir
morchoimded nime noebnair,
robai ann fog*ri*s g*ra*da
sechi mís caine comlána.
5425 Tuargabad indarc corath
f*or*diócbáe cendomnad,
al-loeg fogaile cachta,
até caine, comblechta.
[fo. 33 a. 1.]
5429 Rochumrigthe leo dondairc
cuibdigthe feib dosrimthairc,
fuath lochad[3] landai lordai,
fuath nan-ainne erordai.
5433 Ri rosnordaig nadibai
cosinn-airc cenimmarbae,
iarconair chóir, c*ri*chid scél,
cotarrasair f*or*ambel (?) [4].
5437 Batar ann túatha f*ri*ḟeis
dianidainm Bidsomieis,
dosrinolsat, toga ṅgle,
doimcassin nahairce.
5441 *Achi* chena insluag, lathar ṅdil,
dodeochaid diahimcasin,
t*ri*ḟichit fer, feochair glóir,
bamarb uadib fochetóir.
5445 Cáeca mili, medar n-úag,
iarsin bamarb donmorslúag,
dontúaith dathglain, dine ṅgle,
imchathraig Bidsomite.
5449 Bidsomite fo[i]dit scél
cosluagu m*ac* n-Israhel,
cotiss*ed* nachslúag dib de

[1] *Sic.* Read *badech*? [2] *o* written over *a*. [3] MS. *o* written over *u*.
[4] MS. f*or*babel, with *l*. *d* over *ba*.

coluath arcenn nahairce.
5453 Dodeochatar natúatha
cuce, caine, comlúatha,
d'ḟáilti fria, cenait n-uabuir,
*fri*hairc indrig roruanaid[1].
5457 IArsin cotucsat hifén
indarc docharraic Abél,
arg*ra* de delbais ce*ch*cath
cotegdais Aminadab.
5461 Elizor*us* rigdu rath,
dochinud Aminadab,
*fri*cacart cáin, caingen ṅglé,
bahé sacart nahairce.
5465 INdarc amra, ilair blad,
in-adbai Aminadab,
robai *fich*it ṁbliadan ṁbind
isintúaith Cariath[i]arim.
5469 Corodṁbroe rí betha bailcc,
rodclái *tri*ag*er*tha comthailc;
badremun deg*ra*ch dochath,
sechba menmnach bahuall*ach*.
Bahuall*ach* *for*Dagon[2] dían.

LXXXIV.

5473 O ṡhunn dorúacht indárcc úag
darmórtíri, darmórtuath,
meic Isr*ahé*l, cosreib sáil,
rothinolsatar oe[n]dáil.
5477 Friinnarbu n-idal n-él
dothirib m*ac* n-Isr*ahé*l,
dorinolsat, srethaib srath,
combátar huili imMesbad.
5481 Roráid Samuel, snímach scél,
*fri*sluag n-írach n-Israhél;
'doforfua digal ce*ch*maig
icin *for*n-idal n-aṅgbaid.
5485 'Manichuirid húaib coluath
ilar forn-idal n-ollmuad,
derb do*for*fua digal tinn
oríg nime náir nóebfind.'
5489 Doratsat réir ṅDe ce*ch*dú
m*ei*c Isr*ahé*l fiadchainchlú;
rodosslechtsat doDia dil
iarsin cenadrad n-ídail.
5493 O shunn atchuas iarfír
doslúagaib naFilistín,
dodeochatar *con*acath
cucu corice Mesbad.
5497 Roraidsetar, érim n-úag,
meic Isr*ahé*l friimlúad:
'corob linni búaid donchath
guid inCoimdid c*um*achta*ch*.'
5501 Adropart audpart t*ri*arath
isrogaid coduthrachtach,
Samúel dorig nimi nél,
darcenn clainne Isr*ahé*l.
5505 INrí thuc inn-arcc forcul
imm*us*racht[3] darce*ch*mórmúr,
ince*ch*airm, ce*ch*dú, cendín
dorat maidm *for*Filistín.
5509 Ri dorat digail cendín
forslógaib naFilistín,
osce*ch*thracht *fri*sratha smacht
indarc oṡhunn doroacht.
Óshunn doruacht indarc úag.

LXXXV.

5513 O hel, Abía, erctha buáid,
dám*ac* sain segda Samúail[4],
nibatclithemail 'moscél,
brithemain m*ac* n-Isr*ahé*l.
5517 Ecoitchinn[5] eat *fri*gním ṅgann,

[1] MS. roruanaib. [2] *o* written over *a*. [3] MS. immm*us*racht. [4] MS. samuél.
[5] MS. Ecoitchitchinn, with dot over second *t*.

*fri*gubreith, *fri*gú*for*gall:
badimdaig díb, tola trén,
sloig mora m*ac* n-Isr*ahé*l.
5521 Linib t*re*b dál, tola ṅglé,
otha Dán coBersabe,
dochum Samuél cosindrath
dodeochatar coRamath.
[fo. 33 a. 2.]
5525 Gadatar doDia, delm n-úag,
isgadatar doSamúal,
fricathu, fribruth, fribríg,
conábetis cenoenríg.
5529 IArfacht dóib Samuel *fri*sreith:
'cid ta[ch]thi Día *for*coimdeid?
*for*ríse isferr ce*ch*ríg ráin,
ardruire nime noebnáir.
5533 'Fónmissi robriss recht réil
foirb ritecht darbforn-amréir,
arf*or*felmáine cenlén,
adegdáine Israhel!'
5537 IArsin roraide inslúag
an-athesc fir *fri*Samúal:
'*fri*immad ṁbrig ṁbuidenn ṁbla
niruibem cenríg ṅdóenna.'
5541 Rooirdnistar Samuel faith
Saul m*ac* Cis *con*glanbaig,
*fri*soerbríg ṅdúasaig, deilm ṅdil,
dooenríg [ ] uasail.
5545 O ṡhunn rogab ríge rúad
Saul dig*rai*s daigermúad:
rodaslin galma oc*us* glóir
clanna ámra Iacóib.
5549 Connabetis cenrig rain
gádatar huili ahoendail:
romiscnigset, mflib scél,
Abía ocus Ohél.
Ohél, Abía, erctha buaid.

LXXXVI.

5553 Nás ri Ammón, aurdairc rád,
dorat smacht *for*sluag Galad,
cosúilib dessaib teinnaib
dogait asacoemchennaib.
5557 Conaclannaib rosdoeraid,
gnim nammail[1] fodubroenaib,
cocoicthib trenaib trommaib,
cocroicnib díaṅglédrommaib.
5561 Rogáid slúag Galad cogle
*for*Nas ossud sechtmaine,
dus infoigebtais fonim
nech donech an-imditin.
5565 Foidit atechtairecht trúag
coSaúl is coSamúal,
dus infogebdais nert n-óg,
nos-ains*ed* *for*slúag n-Ammón.
5569 Dolluid Saul iarsét sen,
sécet mfli, cenimlén,
ocus tricha mfli mass,
doslúagaib n-Iuda n-amnas.
5573 Rodobris coslatt*ra* slán
forNás cath calma comlán:
bahé achetnacoscur ṅglé
iarnagabail ir-rige.
5577 Doluid Sául, gléraib cath,
cotúatha n-Ammon n-engach,
tor troeta t*ri*áth, sas naslóg,
roiad imNas ri Ammón.
Nas rí Ammon, airdirc rad.

LXXXVII.

5581 Coscur n-aili trén túargaib,
diar'maid *for*snamorṡluagaib,
con-immud muirech, mod n-án,

[1] leg. *n-ammail*?

riáSául, rian-Ianothan.
5585 Diatancatar cucu intślúaig
Filistín feochair[1] firchruaid,
ni*con*dilgud *acht con*gail,
diandibdud, diandianarggain.
5589 Dodígail Náais, noithech ág,
f*or*Sául, f*or*slúag Galad,
cocath gér geimlech, gnim n-óg,
icoemthecht ne[i]mnech n-Ammón.
5593 Díarmide daigrech dín
droṅg daigrech naFilistín,
t*ri*cha mile cairptech cath
issé mili fer n-armach.
5597 Lotar lín ateglaig dein
bagním dedgair coanaimteib,
dámíle laSaul slán
ismíle laIonathán.
5601 Cofopartatar inslog
naFilistin, nan-Ammon,
corálsatar og glanóg ṅg*ri*nn
f*or*Ammon, f*or*Filistim.
5605 Macc Ciss óragab ríge
robris f*or*mór n-ilmile,
rosindre iarcoscur glé,
dorigne coscur n-aile.
Coscur n-aili tren túargaib.

LXXXVIII.

5609 Fecht dodeochatar otír
fianna feoch[r]a Filistín,
sluaig sin sirden frislait srén
dodilgen m*ac* n-Isr*ahé*l.
5613 Arim asluaig, slicht cenchol,
línib atuath, atromthor,
secht mili fer, ferr ce*ch* ṅgail,
con-armaib, *con*gascedaib.

5617 Tinólsatar, tola tren,
slóig mora macc n-Israhél,
[fo. 33 b. 1.]
bahuamnaig t*ri*amnaig diat*ra*ig
combatar uili in-oendáil.
5621 Cororaid moRí noebnar
sech ca*ch* n-oen f*ri*Ionathán,
condig*sed* íarfoimsin[2] fir
do'rḟaicsin sluaig Felistin.
5625 Dochuaid Ionothan f*or*leth
aoenur 'saarmiger,
coromarb díb, díni ṅder,
fichi mili fer f*or*trén.
5629 Ri dorat digail, delm n-án,
f*or*rígaib rian-Ianothán,
o[M]achim, comílib slóg,
coc*ri*ch n-iraig n-Achilon.
5633 Nir'línaib fer, f*or*mnaib snas,
lainib ligdaib, ler n-ernmas,
nisnacht osbrí brigda brass,
acht moRi rígda rinnmas.
5637 Rucsat réim, rod rainni sloig,
dochlod clainni Iacoib,
f*ri*bríg bert, f*ri*cumta*ch* ṅgal,
otír fecht dodeochatar.
Fecht dodeochatar otír.

LXXXIX.

5641 Ri roraid f*ri*Samúel súg
con-erbarad f*ri*Saúl,
condechsad lín athor t*ri*ath
cendil d'argain Amaliach.
5645 Conátuctha lais ambrat,
étach, nahór, naargat,
atairbirt uili f*ri*lár,
et*er*mnái isfer, badergár.

[1] MS. foechair.

[2] MS. iarf*or*oimsin.

5649 Centáin cethra, cengr*a*ig cóem,
centróetu muc f*or*oenróen,
*con*nátuctais leo coatech
almai gabur nachairech.
5653 Dodeochaid Sául iarsein
cosindneoch fuair diócaib,
coroslig seirgib selggaib,
díglaib demnib dr*um*dergaib.
5657 Tri c*ét* mſli, maith inscél,
doslúagaib m*ac* n-Isr*ahé*l,
ocus deich mili, mor mbla,
diocaib treibe Iuda.
5661 Rosaraig Saul nasluag
ani roraidi Samúal,
tuc leis toirti attír nat*ri*ath,
ocus tuc ríg n-Amaliach.
5665 Togach rohiccad infiach
f*ri*Agach, f*ri*Amaliach,
osbri niblaith abríg buan
inRi roraid f*ri*Samúal.
Ri roraid f*ri*Samúel súg.

XC.

5669 Badebthach f*ri*Saul slán
Dia deoda, dechrach, dermar,
diar'anacht Agach, rad ṅglé,
diar'sáraig af*or*ṅgaire.
5673 Samúal cenanad[1] rosiach
coAgach rig n-Amaliach :
rochind aaided n-ada
fochlaideb inGalgatha.
5677 Rí roraid f*ri*Samuel faith
athesc n-inclithi n-imtlaith :
'inn-ined Sául, slicht síd,
deni lat oirdned Duíd.'

5681 Ri doraega, rúathar ṅglé,
Dauid degm*ac* Iessé,
or'bam*ac* slán *secht* ṁbliadna[2]
dorat fogr*ád* chomchialla.
5685 Rí betha binn, búan ablat,
arcrúan ṅg*ri*nn, arclithcomnart,
dondindlach sainti 'masech
acht badimdach, badebthach.
Badebthach f*ri*Sau[l] slán.

XCI.

5689 INrí dosfuc sechinslóg
Abimelech[3] coMoób,
ab*en* isadám*ac*, cain blá,
dialuid oBethil Iudáe.
5693 Abimelech, censſl ṁbrón;
Nóemi, Malléon, Celleón,
Orbba f*ri*luth, líth ṅgarta,
ocusRuth Moabdita.
5697 Dodechaid huide fata
Ruth rochain Moábdita
laNóemi, mſlib bla,
cotoracht Bethil Iuda.
5701 Rooentaig[4] iarsin f*ri*Boz
m*ac* Salamoin, nirb'anfost :
húaide rogenair iarcéin
m*ac* diarbochomainm Obéid.
5705 Salamon slan, srethaib séis,
bahiarmhuas*ed*e Fares :
Fares f*ri*glanail, gnim ṅglé,
bam*ac* Tamair isIudae.
5709 Ruth m*áthai*r Obed, rád ṅgle,
Obeth athair Iessé :
Iessé, cendimess díth,
baathair dſles Dauíd.

[1] MS. cenanag. [2] MS. mblia*n*da. [3] MS. abimebech. [4] MS. Roentaid.

[fo. 33 b. 2.]

5713 Dufd togu dodelm glé
bai fechtas ichingaire:
dofarraid leo, lan dogail,
coruc caerig diacháireib.

5717 Cororaíth foróenaib ríad
Dauid aoenur 'nadíad,
t*r*iag*r*adaib achoiblid chain,
cotarraid inleoamain.

5721 Cof*or*bart Dauid dána,
coleomain nalonnbága,
cotuc t*r*ialáeschur cenchleith
asachráesluch incáireig.

5725 Rofersat cumleng ṅg*r*adach
D*au*id 'sindleo lonndbágach:
tressiu D*au*id, tolaid c*r*ich,
laf*or*tachtain indardríg.
INrí dosfuc sechinslóg.

XCII.

5729 Rothinólsat slúag[ad] sír
tuatha feochra Filistín,
con-hilur ṁbuada, mor scél,
cotuatha m*a*c n-Israhél.

5733 Con-immud sleg *ocus* slúag,
*con*niurt curad claidebruad:
batrén roindled leo insain
dian-inred isdian-argain.

5737 Dodilgenn androṅg ṅdalach,
amban, am*a*c mórg*r*adach,
diacor diac*r*ichaib, m*od* cert,
diafichaib af*or*aithmet.

5741 Sinsit cenerbrón donchath
inslóg dermor diumm*us*sach,
*con*gabsat loṅgphort ṅglám ṅgle
f*or*lár glinne T*r*ibinthe.

5745 Et*er*foc*us* oc*us* chián
dorigset huili comtriall,
intsluaig cendil, tolaib tlacht,
diatuaithtir rothinólsat.
Rothinólsat slúagad sír.

XCIII.

5749 Tucsat leo trénfer n-frach
diarb'ainm Gola garbgnímach:
nirb'fer suairc sochraid oslóg:
bahéo duairc dermór.

5753 Matud mógda merda m*en*d,
mor d'étuch aimthimchell,
inaairdde, adbul deil,
secht ferchubait core sein.

5757 Lurech imme, garb achruth,
fricomrac, f*r*icathugud;
cóeca dochétaib uṅga
robae innacomthrumma.

5761 Bái slind[1] agae fiadca*ch*druṅg
secht c*ét* uṅga doiurn,
cocraunn chain, c*r*ichid, c*um*ma,
remidir déil damchuṅga.

5765 Ahiallac*r*ann humai glain
otha aglúine cotalmain:
dohiurn glass rochummad,
cathbarr immachertmulla*ch*.

5769 Claideb gér garbda 'naglaic,
méit claidib garmna comthailc,
scíath f*or*achliu, niclithi,
balethiu indá damseche.

5773 Fer ca*ch*laithi lais il-lén
dislógaib m*a*c n-Isr*ahé*l,
nif*r*ith díb oenfer foleith
folilsad arái ṅgaisc[e]id.

5777 Gola g*r*anna *con*gail glua[i]r,
dána f*r*itola tromsluaig,

[1] MS. islind.

*fri*srengal nirb'súairc asmacht,
batrénfer duairc tí thucsat.
Tucsat leo trénfer n-irach.

XCIV.

5781 Giabdarilarda[i] intslúaig
clainni Isr*ahé*l adrúaid,
rosgab crith, gléraib ellach,
riaṅGola ṅgér garbg*r*enna*ch*.
5785 Dosrat hituaim immondeil,
roscacht cenhuail, cenergail,
glerden roscnái sechca*ch*ṅdáil,
trénfer ce*ch*lae diandigbail.
5789 Rolin toirsi, rogab ferg,
Saul slisfota slegderg,
fer ca*ch*lae laiss, ciarbobin,
domarbad diadegdáinib.
5793 Saul m*a*c Ciss croda, ger,
ri cóir clainni Israhél,
rogell aingin cenmeth
fr*i*óenfer dafiṅggebad.
5797 Dosrat fr*i*snim, serig sel,
cendín demin diatairchel,
trúagdai garbdai cennachtlí
ciamtaramrai ilardai.
Giabdarilardai intślúaig[1].

XCV.

5801 Dodeochaid Dauid amné,
ossar clainne Iessé,
isindinbaidsin othreib,
'sin slog colón diabrathreib.
[fo. 34 a. 1.]
5805 Cocuala incóe, nua[l]laib nél,
bóe f*or*sluagaib Isr*ahé*l,
acomruc désse cenchath,
fer ca*ch* lae díb nomarbad.
5809 Roiarfacht D*aui*d cenchleith
isinphopull diabratreib:
'coalog dob*eir no* ciarath
inrí dondfiur nombíffad?'
5813 Atchuadatar inbráthir,
briathraib bithib bithblaithib,
doD*aui*d, cenní iarcul,
feib léir rodgellai Saul.
5817 Rogellai Saúl m*a*c Ciss
ahingin cendil ṅ-indliss,
laca*ch*maith do dob*er*ad
dondoenfiur dafiṅgebad.
5821 Dauid dualach, tolaib gal,
bahé inset sluagach salmglan,
badeccair taidbsen diadrech
isinda[i]mser dodechaid.
Dodeochaid D*aui*d amné.

XCVI.

5825 'Regatsa,' arDauid cenlén,
'coSaul rig n-Israhél,
cotuc aingin cenclith
is coromarb incóraid.'
5829 Gabsat acharait ce*ch*cruth
achosc isa chairigud:
diabraithrib robogábud
alabrad noaimrádud.
5833 Roraidi D*aui*d cotren
fiad dagdáineib Isr*ahé*l:
'diṅgebsa[2] infer hut dontślóg[3],
istábar dam adaglóg.'
5837 Rogellai Saul iarsain
doDauid cenimresain
aingen dó, demin scél,
ag*r*ad sechclainn n-Isr*ahé*l.
5841 'Ainige fr*i*s, foglóir glain,
am*ei*c Cis chóir comramaig!

[1] MS. instlúaig. [2] Read fingébsa? [3] MS. doṅtslóg.

cendimiad imchoible cruth,
cofírian diafírugud.'
5845 'Rótbiat limm anige intslúaig
fotheisc sainigthe Samuáil,
feib thorgaib bríg imratha
fom'forgal fein fír[í]latha.
5849 'Enech Ioseph uasce*ch*du
Moisi, Iacob isIessu,
henech fodeoid osce*ch*dáil
uaisliu doib Dia Abaráim.
5853 'Huaim dait f*ri*ce*ch*ṅdáil, delm ṅglé,
f*ri*'laim, am*ei*c Iessé,
f*ri*sotharfa dochor cain
acht coromarba incoraid.'
5857 'Muirfetsa Gola, gním ṅgle,
bihé cora arcardine,
biaid mobríg bág f*or*assa,
doreir morig regatsa.'
'Regatsa,' arD*aui*d cenlén.

XCVII.

5861 Luid cenlurig, lathar ṅdein,
Dauid arcinn indfirsin,
cengae, censcíath, cloithi bann,
cenchlaideb cíar, cenchathbarr.
5865 Rogab cóic clocha ceng*rá*in
at*ra*ig intsrotha dermair,
dodosrat fein f*ri*buáid [ ]
innathéig n-uaig n-áigarda.
5869 Gabaid cloich díb, bagnim ṅgér,
sréid huaid isinn-aer,
roben Gola iclethi achind,
corocht conice ainchinn.
5873 Doluid D*aui*d cucai iarsin,
gaibid dó achlaideb fessin,
cotuc achenn t*ri*agail ṅgúir,
combóe f*or*bélaib Saúil.

[1] MS. Luig.

5877 D*aui*d cenbini adreth buáid
oruirig nimi noebuáig,
nitrúag dluige ríanadreich,
baluath luide cenluirech.
Luid[1] cenluirig, lathar ṅdein.

XCVIII.

5881 A t*ra*chtatar nadaślúag
donchath croda claidebrúad,
doimruachtain cinn icenn,
doimthuargain cocomthenn.
5885 Frifúrad naṅgrúam ṅglora*ch*
nacúrad, nacruadchorad,
colin aṅdroṅg ṅdían ṅdaigrech,
bátar ciai ic[c]omclaidbed.
5889 Ri dorat t*ri*all f*or*sincath
riaṅD*aui*d ṅdian, dássachtach,
coroemid incath cendil
f*or*slog faelid Filistín.
5893 Bai crú garb darcorp centlí
icath glinni Treibinthi,
diatorchair dib, toromm ṅglé,
séssiur *cóica* coicmile.
5897 Slúaig naFilistín fonél
ocus slúaig m*ac* n-Isr*ahé*l,
[fo. 34 a. 2.]
nírbuchian f*ri*ginol ṅgal
tinól dían atrachtatar.
At*ra*chtatar nadaślúag.

XCIX.

5901 O śhunn romebaid incath
ríanDuid cosinmó[r]rath:
atb*er*ed inslóg cogúr:
'ferr comor[2] indá Saúl.'
5905 Ocmolad D*aui*d, delm n-uag,
sechSaúl, sech inmorślúag,

[2] .i. D*aui*d.

babind acéol ṅg*ri*nngel ṅglé
innan-ingen n-Ebraidé.
5909 INtan baóenmfli aig
ocSaúl conaslúagaib,
deichmfli mora, mordíth,
dorochratar ocDauíd.
5913 Tinól D*aui*d diluth glan
friherud nahairmiten,
cetheirtréin tairbbig foleith
dichairdib, dichomdíneib.
5917 IArsin tuc fobrfg buadaig
ingin Sáuil srethṡluagaib,
Míchol mór, mó c*ách* ṅgaine,
dohinchaib nandagdaine.
5921 Or'ort Gola, cruach golach,
diambái inslúag 'coamormolad,
lamm*ac* croda [ ] coṅgail
baduairc laiss aimcasain.
5925 INtslúaig indruirig combrfg
inmuirig immonn-ardrfg,
bafaelid ca*ch* dfb dialuid
incath oshunn romebaid.
Oshunn romebaid incath.

C.

5929 Dorigensatar sid slan
Dauid oc*us* Ionathán,
farriaguil Dé, fochucht chain,
fr*i*aré hifut asaegail.
5933 Dorat Ianothán iarfír
huad aheirriud doD*aui*d,
eter etach fr*i*ríad rath,
et*er* gae is[s]ciath ischlaideb.
5937 Rochinnset acotach cáid
cennach cocad imchomdáil,
cidolcc, cidmaith, tr*i*abith sír,
etir Sául isDauíd.
5941 Duthracair Michol cenmeth
abráthair, aairchinnech,
ambith icairddes cendíth
Ionathán ocus Dauid.
5945 Bái D*aui*d foglórai g*ra*d
iarcórai friIonathán,
innathig fomíad, fecht ṅgúr,
oct*ri*all dothecht coSaul.
5949 Rogab Míchol, medar fír,
cotrebar tinchosc nDauid:
'nidechais fr*i*slemna scel,
corfg n-ergna n-Isr*ahé*l.
5953 'Náteig cotdiss, agass glé,
com*ac* Ciss cencommairgé,
babaeth meni adair rún,
nátabair toeb fr*i*Saul.'
5957 Doluid Saúl frisnúad sid
coluath dothegdais D*aui*d,
fr*i*tairsin D*aui*d ifus
cenaigsin, cenfurachr*us*.
5961 INduair dodechaid, tarm trén,
ri croda clann n-Isr*ahé*l,
ann dothaet D*aui*d, delm ṅgúr,
immach f*or*sét coSaúl.
5965 Sernai Saul insreth slain
imthreib ṅD*aui*d commórg*rá*in:
roiad marnathraig, nfth ṅglé,
imchathraig m*eic* Iessé.
5969 Mar'tchuala Míchol inṁbreis
*con*rúala insluag 'montegdais,
rothinól dintoirt tachtai
nalínbroit, nahanartai.
5973 Dor'imthas, bahé ingnim cass,
ambé findchass fíramnas,
rosuidig cosuairc naslaimm
immuacuaird immoncerchaeill.
5977 Conderna fúath indfir de
colúath innagaethrige,

feib ba bés bith icétlud
dog*ress* doib foainétgud.
5981 Rogart asdor*us* immaig
smacht sol*us* Saul sáergein,
roraid comall, monor ṅglé,
'infail tall m*ac* n-Iessé?'
5985 Roraid Michol, mín aguth,
fr*i*Saúl diachennsagud:
'menipcél críntaig dochath
mochen tíchtain degathar.'
5989 'A Michol merda, menmnach,
gelda, genbda, comdelbach,
taet 'mach fochléire cachta
doché[i]le, dochomalta.'
5993 'Aní condnigi, am*ei*c Ciss,
achlí gaili ceneisslis,
[fo. 34 b. 1.]
atá sunn, cenna*ch* gláim ṅglé,
et*er* daláim th'inginé.'
5997 'Ciabeith dolám, lathar ṅglé,
dardrochm*ac* n-an n-Iessé,
ninanais fr*i*tindremm tinn,
ahingen Achinoym!'
6001 'Cidnech badmó miscais lat,
arí [I]sr*ahé*l con-armacht,
tiss*ed* ríandígla fom'guth,
nirígda duit mosárgud.'
6005 'A Míchol mer, m*en*mna*ch*, mas,
ahúa engach Athemas,
nítbia fr*i*t'dil ṅdog*ra* ṅder,
rígdomna m*ac* n-Isr*ahé*l.'
6009 'A m*ei*c Ciss f*or*t'glonnaib gaib,
nabris f*or*dochommorgeib,
na[1]báid t*ri*aderbága trén,
cenn n-erbága n-Isr*ahé*l.'
6013 'O dorala, rúathar ṅglé,
fr*i*m'thala m*ac* Iessé,
duit, abé féne fechtach,
nibacéle cr*i*dserccach.'
6017 'Am*ei*c Ciss clechtaig, gnim ṅglé,
nahett*rai*g m*ac* n-Iessé,
tairinn thogail gnáthaig ṅgil,
naṡáraig dodegingin.
6021 'Násáraig Ionathán uais
coṅgail gnáthaig, corochrúais,
cenolc, cena[i]nces, cendíth,
rogab cairdes friDuíd.
6025 'Nasáraig Samuel fáith finn,
*con*gab g*ra*d núalnar, náebdind,
nasaraig cengáisi ṅglór
Máisi, Ioséph, Iacób.
6029 'Nabris báig n-airech noláech,
noainech nafer ffrgáeth,
nagnáthaig ni assia doscél,
nasáraig Dia n-Isr*ahé*l.'
6033 'Cia dobertha dam fr*i*mthóir,
ab*en*, c*ét* n-unga ṅdergóir,
argais galais *no* gart ṅgle,
nianais m*ac* n-Iesse.
6037 'Rodonanacht Dia donim,
cain glanalt cenimresain,
fog*rá*dglunn, cenchúairt ṅglassa,
dochúaid uait donṁabullsa.'
6041 Foruirecht Míchol nannith,
cendul indegaid D*aui*d,
corocht D*aui*d, reim iarruth,
icéin in-oen nandithrub.
6045 IArsin adcoc*ra*t cenc*ra*d,
Dauíd *ocus* Ionathán,
cor'chinnset cenchíthu cess
t*ri*abithu 'nambithchardess.
6049 An-óentu dog*ress* ce*ch*cruth,
atóebtu cendíscailiud,
fofiadnaib indinngnaib gal,

[1] *a* written over *i*.

iartimnaib dorigéntar.
Dorigénsatar síd slán.

CI.

6053 Báí D*aui*d 'sa druim f*rī*r*a*ig
fecht fiadindríg 'sindrígthaig,
focháinbuide nandroṅg ṅdál,
in-oenṡuidi isIonathán.
6057 Luam laidi fochaini cruth,
gengaili ocairfitiud,
dondríg, dontslúag, centeidm tind,
icseinm athimpáin téidbind.
6061 D*aui*d indratha, réim saer,
bafotha flatha fírnoeb:
sephain seol salmda osbla,
baceol n-amra n-adamra.
6065 Basegunn séim asce*ch*mud
archruth, archéil, archoibliud,
lasinsluag sóer, so[i]smert sid,
bind leo coistecht f*ri*D*aui*d.
6069 Ciarboairfitiud lacá*ch*
linib tairchitul ṅdermár,
iarsét slemun, sechinslóg,
dochoid Demun iSaól.
6073 Sreeis Saúl uad insleig
f*or*D*aui*d isindrígthig,
t*ri*achlár cruaid itoeb achinn
robidgc ingái gluair gerthind.
6077 At*ra*racht inslúag istaig,
batoracht núall integlaig:
indar laca*ch* gae indríg
robáe t*ri*amedón Dauid.
6081 At*ra*racht Ionathan ard
coruc reim ruanaid rogarg,
cor'idnacht D*aui*d, toem ṅglé,
uad coóen nafidbaide.
6085 Rochathaig cogarg, combríg,
f*ri*aathair, f*ri*sinn-ardríg,
raṅgab guba, rochlói cruth,
ardula diasarugud.
6089 Ferais Míchol debaid tinn
f*ri*Saul, f*ri*Achinoim,
nochor'bo choimsech acath,
batoirsech, batromdebthach.
[fo. 34 b. 2.]
6093 Ferais inslúag athb*er* ṅgúr
f*or*sindríg ruam, f*or*Saúl,
adul censamṡúgud sid,
diasárugud imDauid.
6097 M*ac* Sauil slaide glonn ṅgal
badúscud lonn leoaman,
rosoer cenchíabair cachta
achlíamain, achomalta.
6101 Ri rodnanacht f*or*sinmaig,
cenámarc ondleoamain,
hé rosáer cenbuide indríg
isintsuide imboe D*aui*d.
Báe D*aui*d 'sadruim f*rī*r*a*ig.

CII.

6105 Dorigni D*aui*d, deilm n-án,
comarle ocusIanothán,
imdul cencleith f*ri*gail gúir,
cenbeith itegluch Saúil.
6109 Roraidi Ionathán f*ri*s:
'Saul natabair d'eisleis,
an f*ri*t'gairm ifail sunn sel
naclochi dian-ainm Ephel.
6113 'Cofesser f*ri*selba síd
inmaith f*ri*t m*en*ma indardríg.
indeil dúrchathach natres,
no'ndúthrachta*ch* f*ri*t'amles.
6117 'Dotrua comarda uaim,
bid sodamna[1] f*ri*t'banbúaid.

[1] MS. bidsodomna.

imdul r[e]ut, recht ṅgúr ṅgle,
nothecht arcúl dorise.
6121 'Fochuriub uaim saigit snéid,
féig *fri*glaineilc *fri*t'glanchéil,
airet rosso, réim corath,
cid icéin nofaicserad.
6125 'Mad hicein chiṅgges cenchess
b*er* cheim cinnes dot'lanles:
menipcían *fri*soirchi sain
toirchi codían d[o]rígthaig.'
6129 Dochúaid Ianothán istech,
cosindríg, cosinteglach,
*con*dessid censil ṅdog*ra*
innasuidiu rigdomna.
6133 R[o]iarfacht Saúl *fri*sním
d'Ianuthan scéla Duíd:
'ciabaile ifail, delm ṅda,
dofer comtha comdána?
6137 'Ciabaili ifail immaig
drochm*ac* Iesse aṅgbaid?
nithoracht fiadna*ch*druṅg t*ra*
sunn in-oen naláasa.'
6141 Atchuaid Ianuthán, án aig,
dondrig rán innarígthaig:
'dochúaid, cendechel, deilm t*ra*,
diathreib, doBethil Iudá.'
6145 Roráid Saul *fri*snuad sess:
'cia istslúag nádigni m'amles,
tan ist*us*su rogni inse,
adrochmeic namerdrige?'
6149 Dochúaid Ionothán immach
combái *for*múr nacathrach,
feib nognathaiged cendíth,
dús inrathaigfed D*aui*d.
6153 Focheird cenlén onmúr 'maig
airchur trén *for*sinn-ailig,
segda, sodalbtha, slicht ṅglé,
icomartha c*um*nigthé.
6157 'Máta nech i*con*cloich thall,'
arIonathan nírb'imgann,
'orthad colúath, táet cot*ri*cc,
isléced uad insaigit.'
6161 Rí roleth brat nimi náir
imthoebu talman tonnbáin,
oc*us* g*ré*in ṅgúir conalí,
diaréir ca*ch*duil dorigní.
Dorigni Dauid, delm n-án.

CIII.

6165 Luid ass D*aui*d, tolaib rath,
cengáe, censciath, cen-
chlaideb,
iarcálaib garb rogáel gail,
fácaib aarm 'sindrigthaig.
6169 IArsin dochúaid fochucht cacht
coAchimilech sacart,
cotormalt leis, gle[i]re guir,
bargena réile remfúir.
6173 Cianchacht imchaṅgnib cuirp c*ri*ad,
roiarfacht Abimeliach,
doD*aui*d r'iarfacht cucht cain,
'indatglain lucht dotheglaig?'
6177 Dorat D*aui*d teist iarfír
ifrecnarc*us* indardríg,
cencomrac dó *fri*mná imne
re t*ri*lá is teoran-aidche.
6181 Robái cenglorai, cengeis,
claideb Golai 'sindeclais,
*fri*brig ṁbladailc fiadca*ch*slóg,
iarnathabairt doSaól.
6185 Roráid D*aui*d ciarbodalb,
'olcc dul icéin cendagarm,
*fri*tala indrig, rúathar ṁbras,
domrala t*ri*atinninas.'
[fo. 35 a. 1.]
6189 DoAchimilech nirb'folith,

rofer fáilti friDuid,
ocus doridnacht do immach,
claideb Golai gér golach.
6193 IDumeus atchúaid inscél
doSaul ríg Israhél,
D*aui*d colucht rabolíach,
rochaith bíad Abimeliach.
6197 Nitrúag fúair fáilti fosmacht
D*aui*d icsluag nasacart,
ocus ruc cenloga leis
claideb Gola ceneisleis.
6201 Luid Saul ce*ch*thucht iarmbrath
corágaib lucht nacathrach,
ort slúag nasacart cenclith,
coiciur arcethrifichtib.
6205 Rosnort iarcétrud agleo
in-étgud, ephud lineo[1],
labruth ṁbrathlaig, bág amné,
'sinchathraig dian-ainm Noué.
6209 Acht itrulai oenfer díb
corice tegdais Dauid,
Abiathar conablait,
macc Abimeliach sacairt.
6213 Romiscnig Saul, gnim ṅglé,
D*aui*d mórm*a*c Iessé,
cofor*congra*d lais, lethan scél,
nabeth f*or*crích n-Isr*ahé*l.
6217 IArnafoc*ra* dom*ac* Ciss
Dauid nitharat eisleis,
cenna*ch*techel dochuaid ass,
ruc atheged coAchess.
6221 Roimraid c*ách* fiad indríg
int*ra*th dodeochaid D*aui*d,
'innhé seo inclí glanna
D*aui*d ri natalmanna?
6225 'IN doso[m] labras inslúag
nan-ingen n-amnas n-adrúad:
'ort D*aui*d derb deichmili,
ort Saúl serb óenmíli[2]?'
6229 IArsin rongab galar gér,
f*ri*sním calad nirb'imthrén,
corochumscaiged achíall,
cotunscanad (*sic*) ca*ch*n-anríad.
6233 Cororaid Achis t*ri*asním,
niharaithis forDauíd;
'berid uain cenmíad imma*ch*
induini ṅdían ṅdásachtach.'
6237 Luid D*aui*d, linib aslog,
hit[í]rib minib Maob,
con-aes lathair, con-aig thaig,
coamáthair is coathair.
6241 IArsin roaittreb coog
indess im-Maffa, im-Moób,
brig bladmar rogab Maffa
p*ri*madbar indḟirflatha.
6245 O roathain fiad inslog
aathir f*or*rig Moob,
foIsr*ahé*l, ilar crích,
iarsin ass doluid Dauíd.
Luid ass Dauid, tolaib rath.

CIV.

6249 Saul iarselaib f*ri*sním
dorat mebail forD*aui*d,
diatardad Míchol fog*re*is
doAlathi m*a*c Lais.
6253 Roráidset coleir coluth
amuint*er* fein f*ri*Saúl:
'biaid nech imbánugud Dé
dośárgud[3] m*eic* Iessé.
6257 'Digelaid doDia ce*ch*cruth
f*or*t fein, f*or*t'clainn, f*or*t'chiniud,
D*aui*d f*ri*dalgud nachdil
dosargud 'mochetmuintir.'

[1] MS. epudlineo. [2] MS. oenmile. [3] MS. dośárugud, but there is a dot over the former *u*.

6261 Tuirid natuath tinach trén,
ilar nuall m*ac* n-Isr*ahé*l,
cotrethnaib iarsrethbruig súg,
bátar debthaig f*ri*Saúl.
Saul iarselaib frisním.

CV.

6265 Bóe D*aui*d ré mór foleith
fofuacru, foinnarthaib,
fodichruth, foclére g*rei*m,
indithrub slebe Carmeill.
6269 Icailltib Séb, srethaib sleg,
imrulaid D*aui*d tonngel,
isleib Síon immallé
isindithrubaib ainge.
6273 Secet caini gascid glain
diocaib friimmargail,
doD*aui*d iarfír frif*rai*ss,
bahé alin foraloṅgais.
6277 Bantrocht coem, corcarda, cóir,
*con*atimthaigib dergóir,
droṅg n-ingen, droṅg ṅgilla cert,
f*ri*atindrem, f*ri*atimthirecht.
6281 Friseilg, f*ri*fiad*ra*d fog*rá*d,
cenmeirg f*ri*ciallrad comlán,
*con*afein húathmair cenlén,
f*or*túathaib m*ac* n-Isr*ahé*l.
[fo. 35 a. 2.]
6285 IMsliab Carmeill docachleith
cengarbg*rei*m f*ri*achomaithcib,
bamenic nodechrad dáil
imchethraib n-aidblib Nabáil.
6289 Nabál iCarmill rochlos
gabál gremma icomaithcheos,
balcbethraid osbetha blá,
aittrebthaid indithrubá.
6293 Abigail, glan ag*rei*mm,
ben Nabáil slébi Carmeill,
set suthach, slicht nádchelar [1],
banscal cruth*ach* coemt*re*bar.
6297 A almai aidb[l]i cenmeirb
imCharmill doca*ch*oenleirg,
mſli dogabraib f*ri*gleith,
teoramili docháireib.
6301 Dochúas oD*aui*d coathech,
inbaid lommartha cairech,
coNabál f*ri*gabáil ṅglé,
diaglanáil imfeis n-aidche.
6305 Araburba f*ri*aig thaig
isarchumga amenmannraid [2],
Nabál sin slebi Carmil
rofemid immoenbargin.
6309 Coic muilt, dacét mbargen mbil,
dacét mías dochariсib,
daphaitt fína, iarset sid,
ruc inben lee doDauíd.
6313 Cethrib cétaib gilla cain
iarsétaib friimmargail,
*con*armrath tánic 'nadáil
Dauid domarbad Nabáil.
6317 Ferais inben fáilti f*ri*s,
friD*aui*d cennach n-eisleis:
'cucut tucsam f*or*set sain,
nifailmet darth'airmitein.'
6321 'Manithorasta modáil,'
arD*aui*d frimnái Nabáil,
'imbarach 'sinchamair chain
nobíad Nabál cenanmain.'
6325 Nabal nemnech, gemlech, crín,
attib tadail dorofín:
'sindechmaid lá, líth cenchol,
bamarb Nabál aoenor.
6329 IArsin tuc D*aui*d cendáil
Abigail mnai Nabail,

[1] MS. nádchélar.

[2] MS. amenm*en*mannraid.

dosrimthos dó Dia donim,
con-innmos, *con*-innilib.
6333 INrí robennach sechcách
D*aui*d *fri*hellach n-ollg*rá*d,
secht dé badichmaig cendíth
isdíthraib imbai D*aui*d.
Báe D*aui*d ré mór foleith.

CVI.

6337 Sephi[1], niptar seccle slóg,
atchuadatar doṠaól,
'D*aui*d dichmaig, doig notcheil,
'narṅdíthruib, 'narnderriteib.'
6341 Doluid Saul, nisuail sain,
lín aslúaig conaarmgail,
*fri*gním ṅgúr c*um*taig catha,
combái ict*úr* indithruba.
6345 Rosuidiged longphort leis,
bagním comnort ceneisleis,
rosainig cosrethaib sét
f*or*maigib nacairechtrét.
6349 Fofúair fiaddínib athuir
huaim itírib indithruib,
frignim cinti achuirp ca*ch*cruth
luid inti diaimthelgud.
6353 Dauid cot*ri*ath[aib] darb'bai
bái in-iarthur nahuamai,
tréin iartimchul daire daill,
conaféin, conafairaind.
6357 Roráidset f*ri*s, réim cendíth,
amuint*er* féin f*ri*Dauíd,
'feib tharṅgert duit, rem cenbrath,
innossa rochomolnad.
6361 'An-dorarṅgered ochéin
dorairbered fot'huagréir,
iscían inbúaidsi fosmacht,
isindúairsi doroacht.

6365 'Mór intuicthiu oDía dil,
duitsiu, aD*aui*d toebgil!
osdálaib tharaic t*ri*ablait
fot'lámaib dodergnamait.
6369 'Gaibther doclaideb ger glé
dot'reir, am*ei*c Iessé!
naroa dál derbdroṅg immach
Saúl slan serblonn sirthech.'
6373 At*ra*racht D*aui*d iarsin
ocusrochoisc amuintir,
badechrad fodétgail dúir
dolet*ra*d étaig Saúil.
6377 Dodécaid fein, febdai glonn,
Dauid delb dreim [ ] dodroṅg,
cor'letair, gním ṅdetlach dúr,
inn-étach bai imSaul.
6381 Cia dochuaid Saúl immach
asinduaim isinteglach,
[fo. 35 b. 1.]
rogaba f*ri*glamma gné
nimbai samái laSephé[2].
Sephi, niptar seccli slóg.

CVII.

6385 Dolluid D*aui*d dána dúr
aidchi sáma coSaúl,
coruc agái c*um*nech cóir,
lacúach ṅdruimnech ṅdergóir.
6389 INgái robae itóeb achind,
maroen f*ri*chúach coemg*ri*nn,
ruc D*aui*d, bagéire gúr,
indédesin oSaúl.
6393 Manbad omain Dé donim
glé f*ri*ca*ch*comul cóemdil[3],
f*ri*sretha sell nag*re*iss gúir
nob*er*ad leis cenn Saúil.
6397 Dorigni troich ṅdorchaid dé

[1] Ziphaei, 1 Reg. xxvi. i. [2] MS. lasephi. [3] MS. coemdíl.

cotorchair icath Giluáe,
nimbái suidi saigthi síd
ondaidchi doluid D*aui*d.
Doluid D*aui*d dána dúr.

CVIII.

6401 Cein bae D*aui*d dichmaig, dil
isdithruib 'coaimditin,
bacomaithech, glére glé,
Nabail slebi Carmelle.
6405 Corothafind Saúl ass,
latochim abag ṁbladbras;
luid f*ri*adintrén[1], narbodis,
itir ṅGed coriacht Achis.
6409 Dorat Achis, glérib crech,
inchathir dianidainm Siclech,
conatír, tolaib dliged,
doD*aui*d f*ri*aprímhined.
6413 O roaittreib D*aui*d dian
iSiclig conamormiad,
isé aainm oṡhain illé,
Siclech án nan-Iudaidé.
6417 Fecht dochoid D*aui*d cengr*ei*s
dothecht slógaid laAcheis,
daraéissi tanic crech,
cor'ort, coroloisc Siclech.
6421 Nir'leicsetar leo nacein
D*aui*d sluag naFilestein,
artess*ed* D*aui*d nachdis
fofuacru uadib d'Achis.
6425 'Arnáronfuap*air* cosneid
m*a*c Iesse m*ei*c Obéid,
niraga linn D*aui*d trén
dochath f*ri*sluag n-Isr*ahé*l.'
6429 Nirelic Dia D*aui*d dil
dothuilled intslúagaid sin,
ór ishe sin, srethaib slóg,
fecht diaromarbad Saól.
6433 Tan dochúaid D*aui*d iarsain
coAchis conasluagaib[2],
fúair adún ṅdonn iarnacrod,
Siclech, lomm iarnaloscod.
6437 Centech, centegdáis, delm ṅglé,
ceninnmas, ceninnile,
cenduine ṁbeo fonim nél
n'innisfed dóib na*ch*n-oenscél.
6441 Cenmná, cenm*a*ccu, mét ṅgal,
cenór, cenargat n-allmar,
censoṡid f*ri*toirsi at*ra*ig,
tarmairt D*aui*d ahaidid.
6445 Luid D*aui*d indiaid intslóig
coroacht cosruth Pessóir,
cofuair fer d'aes indfechta
iarfemiud ahimthechta.
6449 Dó dobreth biad cenbrath
laDuid diacomnertad,
ruc eolas uair narboscíth
dochum intsluaig rianD*aui*d.
6453 IArsin dochuaid D*aui*d ass
cot*ri*b cétaib, gnim n-amnas,
fogeib dacét cóir cachta
fós iarfemiud imthechta.
6457 Mebaid f*or*ru, bafúam fír,
f*or*sintslúag mór rianD*aui*d,
cofárgsat centuili ṅdala
huili cruid aṅgabála.
6461 Gabais insluag raind indḟaidb,
gluair iarnaṅgalais glégairb,
cenní dondini bai if*us*
hisuidib firi hiforus.
6465 Nirelic D*aui*d, dalb tenn,
acht rainn nafadb cocoitchenn,
doib icein *congra*d cengr*ei*s,
cobráth combad beim f*or*ais.

[1] *Sic.* Read *dinn trén*?

[2] MS. -ail.

6469 O dochuaid coAchis n-án
fofuair mathi*us* commorg*rád*,
*con*gail glé ce*ch* cluid rogníd
doreir Dé céin boe D*aui*d.
Cein bói D*aui*d dich*maig*, dil.

CIX.

6473 Saul sírach slaide sluaig
basnímach iarn-éc Samúail,
cosaibe fogaili gné,
cennoibi, cenfáithsine.
[fo. 35 b. 2.]
6477 M*ac* Cis cenlíthaib folén
forcríchaib m*ac* n-Israhél,
rodlín snim sribg*ri*nn, slicht ṅglé,
ohing*ri*m meic Iesse.
6481 Bái m*ac* Ciss icocud chían
friD*aui*d conamórmíad,
cotorachtatar otír
sluaig fer *for*trén Philistín.
6485 Dor'inól *fri*bualad ṁbal
sluagad n-Isr*ahé*l n-armglan,
aracenn, cengailib gne,
*for*cláraib cainib Giluae.
6489 INdadaig riasincath ṅgúr
robai snim mór *for*Saúl,
arnaconfitir t*ri*arath
cia fors'maidfid inmórchad.
6493 Dodeochaid Samúel iarsin
coSaúl inn-aidchisin,
con-erbairt *fri*s, rád cenbrath:
'notmairfider immárach;
6497 'Oc*us* dotrimeicc, m*od* cert,
hit'chinaid, it'tairimthecht,
ocus ár trog, díglach, trén,
forslóg n-írach n-Israhel;
6501 'Oc*us* roscarad *fri*t'scél
ardflaithius macc n-Isr*ahé*l:
t'imthacht *fri*afégad cofír
doridnacht Dia doD*aui*d.'
6505 INri scaras gói *fri*fír,
coṅgaib clói, glanas anfír,
dorat adigla, deilm n-og,
ruc breith p*ri*mda forSaol.
6509 INt*ra*th rothaitne ing*ri*an glan
oscec*h*rían imdreich talman,
feib bagnáth dóib dul dochath
rogab c*ách* achatheirred.
6513 Gnísit cath ciana, cét ṅglonn,
snisit *fri*fíana ferdroṅg,
icath Giluae conaslog
romarbad iarsin Saól.
Saul sírach slaide sluaig.

CX.

6517 Batar ocSaul m*ac* Ciss
morféssiur doclaind dílis,
cethrimeic, monor n-ada,
t*ri*ingena imglana.
6521 Melchisau, basluagach slán,
Iessu, Ispas, Ionadán,
Brígente, Merob medrach,
ocus Michol morm*en*mnach.
6525 Achinoym amáthair mass,
ingen amra Athemas,
ocus Saúl, srethaib gal,
nibochlethaib robatar.
Saul sírach slaide slúaig[1].

CXI.

6529 Sil Saul snímaich *fri*srén
forclainn n-íraig n-Isr*ahé*l,
nirosliuna hed diacur
acht madtreb Iuda ahoenur.
6533 Dorat Abner t*ri*agail ṅgúir

[1] *Sic.* This should of course be *Bátar oc Saúl mac Ciss.*

rígi d'Ispas m*ac* Saúil,
f*or*deichtreib tarraid areir
isfortreib Beniemein.
6537 IArṅdechraib dóib díni dé
debthaig immonn-ardríge,
centlí tarba, f*or*aig thaig,
niptaramra oentadaig.
6541 Fosralaig cenrige rúad
or'sáraig Saul Samúal,
immaṅduinib duinnig dúir
niptarsúinig síl Saúil.
Síl Saul snímaig f*ri*srén.

CXII.

6545 Bae [dígal] deithbir doráith
dirain f*or*deichtreib dimbláith,
lataidbsin fainni forúin
in-aimsir clainni Saúil.
6549 Rodoselaig ce*ch*sluag saer
rodosdedaig fodubraen,
garbthenn dosrimmart cuairt cacht,
dosnarmchell ce*ch* n-ecomnart.
6553 Rodastroeth ce*ch* n-olc arhuair
rosglaed ce*ch*locht cenlonnbuaid,
dosr'imgair arse*ch*cói cath
indinbaid robái indígal.
Bae dígal deithbir doráith.

CXIII.

6557 Rogab D*aui*d, tola ṅglé,
rígi n-ogda n-Iudaidé,
iarṅgormchath naṅgruad ṅgúr,
itorcha[i]r slúag imSaúl.
6561 Roaittreb in-Ebrón án
rochaitreb Cebrón comlán,
f*or*treib Iudae, cengr*i*s ṅglé,
s*é* mis *ocus* s*echt* ṁbliadné.
6565 Fóidis D*aui*d, censíl ṁbróin,
techt coIspas m*ac* Saóil,
cotuctha dó, saer sluinter,
Michol chaem achétmuint*er*.
[fo. 36 a. 1.]
6569 ISpas m*ac* Sauil cenlén,
rogab ríge n-Israhél,
dafuc Michol, ciarb' olc leis,
oAlathis m*ac* Lais.
6573 Corucad doD*aui*d húad,
'arbuide n-Iuda n-ollmúad,
arṁbeith iarṁbes hitóebtaid
dogr*e*s innarfíróentaid.'
6577 Bai cluichi garb, glinni glór[1],
f*or*ochair linni Gabon[2],
et*er*Abnér m*ac* Néir nair
ocus Iob m*ac* Sairb soeráil.
6581 Cethror arfichit coglé
doBeniemin is d'Iudae,
fochutr*um*mu cenclói clu,
dorochair 'sincétchuinnscliu.
6585 'Singleo thánaise iarnarím,
doócaib Beniemín,
dorochratar, t*r*aig fr*i*traig,
t*ri*fichit artribchétaib.
6589 Romebaid incath iarsin
f*or*Abnér conasluagaib
Asser m*ac* Sairb, srethaib scél,
c*on*id ann romarb Abnér.
6593 IOb badicerta c*ri*ch,
toisech míltnechta Dauid,
macSairb, baglanger imgáil,
romarb Abner 'nadígail.
6597 Banna *ocus* Recab, réim rúin,
marbsat Ispas m*ac* Saúil:
fr*i*sretha sell iarnadíth

[1] Written over gluair.

[2] bon written over buain.

rucsat achenn coD*auid*.
6601 Céin báe D*auid* *for*Iuda trén
riaríge m*ac* n-Israhél,
in-Ebron *fri*gnim n-aircc n-íd
bretha *secht* m*aic* doDauid.
6605 Ammon asinser, slicht n-óg,
Eleab, Abisolon,
Athenoias, *fri*gart ṅglán,
Asfothías oc*us* Esrom.
6609 Rí dorát recht n-Iuda n-oll,
doD*auid* deoda drechdonn,
srethaib slánaib slógaib sid
*congrá*daib rogab D*auid*.
Rogab D*auid*, tola ṅglé.

CXIV.

6613 Tinólsat dáil, derb cenlén,
sruithred slóig m*ac* n-Isr*a*-*hé*l;
iartimnu Dé, din cech síd,
dodeochatar coD*auid*.
6617 Doratsat rígi, réim ṅglé,
dom*ac* amra Iesse,
doD*auid* conamflib
fortúathaib, foriltírib.
6621 Rogab D*auid* rígi ran
cechacríchi cocomlán,
othá Dán, *fri*tola Dé,
coclár broga B*er*sabé.
6625 Arcruth cengaile imgaes,
arsáere, arairmitin,
nibái remi innachdú
ríg n-aile ḃádadamrú.
6629 Lín amuirech, lín amál,
rím aruirech corog*rá*d,
lín aslúaig sláin *fri*sár slait,
bamór indál tinolsat.
Tinólsat dáil, derb cenlén.

CXV.

6633 Tricha blia*dan*, cenbaes bríg,
iarn-urd ri[a]gla, in-áes D*auid*,
*for*tir, *for*talam, treb tlácht,
coragab fír flathemnácht.
6637 DoDauíd centressi t*ra*
sluinnit seissi senchassa,
*fri*cethrachait ṁbli*ad*an ṁbalcc
roríaglad afollomnacht.
6641 Ceth[r]icóraid, cóir andíth,
dorochratar laDauíd.
Benedab, Séb, Góla cain,
isinfer cosé méraib.
6645 Cethrur nalúaided, laíded ṅglé,
laD*auid* m*ac* n-Iesse,
Ethán delbda, tolaib rún,
Assaph, Eman, Ithidún.
6649 Agitophel, sód cengr*e*is,
is hIssau Arachiteis,
dede cosinairdib (*sic*) síd,
dap*ri*mchomairlid Dauíth.
6653 Tan rogab airichas n-ard
D*auid* daigermas derbgargg,
*fri*ág n-úathmar, uasce*ch* bla,
baslán dotuata*ch* t*ri*cha.
Tricha blia*dan*, cenbaes bríg.

CXVI.

6657 Túargabad lais, líth cenlén,
p*ri*mchathir m*ac* n-Isr*ahé*l,
*for*sleib Sioin, srethaib sell,
cor'fothaig Hierusal*em*.
6661 Suidig *for*sléib, sossad slán,
Sion snéid, srethaib saerg*rá*d,
[fo. 36 a. 2.]
rosmathig *fri*toir uasdinn
cathir coir fagabulrind.

6665 Tricha mili, mod cenhír,
lotar d'ócaib laDuíd,
arcenn nahairce cong*ra*d
cotegdais Aminadáb.

6669 Conaclasschétlaib glinnib,
conacruittib céolg*ri*nnib,
con-organ cainiu clíaraib,
comáinib, comórmiadaib.

6673 Bai indarc *for*cuclaigi gell
'coatabairt diHierusalem :
tarall lám Oxa inn-airc ṅ-óig :
bamarb Oxa fochétóir.

6677 Úair dosfuargaib, rígda ell,
coslúagaib Hierusalem,
arcc Dé thargcai osca*ch* t*ra*ig
tucad lais donp*ri*mchathraig.

6681 Riasinn-airc noib, noithi mail,
liṅgged arḟailti ṅdermáir,
D*aui*d f*ri*aluth, línib smacht,
am*al* druth icfurséoracht.

6685 Badegrach rodéc immach
Míchol m*en*mnach, meruallach,
f*or*sinrís, reim cendochta,
baréil di ahimnochta.

6689 Rochúrsaig inrig fomeirg
corondúsaig fomorḟeirg,
cotarat D*aui*d, delm n-om,
amallachtain arMíchol.

6693 INcathir centomaidm tenn,
dían' comainm Hierusalem,
cain cumtach, clú cotagab,
osca*ch*du dofúargabad.
Túargab[ad] lais, líth cenlén.

CXVII.

6697 Dauid cotrethnaib tor trell
f*or*srethbruig Hi*erusal*em,
róriagla fodelba tlacht
tribli*adna* derba t*ri*chat.

6701 Rosrethaig tolgdail triath tenn
iartorgbail Hi*erusal*em,
osce*ch*dándíne droṅg trén,
il-lánrige n-Isr*ahé*'l.

6705 Mespossad f*ri*attach n-án
m*ac* baccach bae icIonadán,
dafuc D*aui*d osdroṅgaib
sechc*ách* innabithcommaid.

6709 Ammon m*ac* Dauid, delm n-án,
dorat f*or*ran f*or*Tamár ;
et*er* fer ismnái bacol,
isde báe amudugod.

6713 Abisalon, ni f*ri*sid,
romarb Ammón m*ac* ṅDuíd,
combái cendíamra fog*rei*s
teorabli*adna* f*or*loṅgais.

6717 Muint*er* D*aui*d, f*ri*síd slóg,
fecht lotar corís n-Ammón,
impu roger[r]tha atuinchi
is rober[r]tha alethu[l]chi.

6721 Nisrelic D*aui*d, delm n-óg,
dían-imcasin donmórslóg ;
f*ri*an-athnugud, f*ri*atogo
robátar inhEricho.

6725 Tuc D*aui*d Annon m*ac* Náis
rís n-Ammón indig tiugbáis,
cotuc amind diachind chóir
irabi tallann dergóir.

6729 Roart D*aui*d, glérib crech,
tír n-Ammoin f*or*ce*ch*n-óenleth,
rodamnad cosáthib slóg
Ramath, cathir nan-Ammón.

6733 Teora bli*adna*, bochta bríg,
bói gorta in-aimsir D*aui*d,
cotarmartad huili ambás
icinaid Ammonitas.

6737 Saúl robris cotach ṅgér

Ammonita isIsrahél,
dosrat fochrúach cachta,
romarb slúag Ammonita.
6741 Aiṅgel[1] Dé tharic ce*ch* síd,
radid coglé friDuíd:
arnaraib dígal *for*slóig,
adíbad *for*sis Saóil.
6745 Doratta darcenn intśloig
morféssiur clainne Saóil,
dosr'idnacht D*aui*d datta
ilámaib Ammoníta.
6749 LahAmoníta coataig
archomailliud inchotaig,
doréir Dé, sochlai senchai,
rochrochdai in-oentelchai.
6753 Sedba, Sobab, Nathan nár,
Salemon oc*us* Ibár,
Elessia lanmas ce*ch*día,
Iafeig *ocus* Iabía.
6757 Elizammama, aurdaig rád,
Elida, Elezeliáb,
clanna D*aui*d, sretha snó sell,
bretha dó inH*ierusal*em.
[fo. 36 b. 1.]
6761 Rí con-ammodair bith ṁbán,
rí con-allodaib[2] o[l]lmár,
rí coláinib lúathaib líth,
ostúathaib tuárgaib D*aui*d.
D*aui*d cotrethnaib tor trell.

CXVIII.

6765 Tinolsat deimni teclai
slúagai sergi Sirecdai,
cotolcaib nator talc, trén,
doorgain m*ac* n-Israhel.
6769 Dodíbad tuath it*rai*ti,
dochrínad uad Aff*rai*ce,
cotindrud nat*ri*ath, torm tenn,
dohindriud H*ie*rusal*em*.
6773 F*or*rogellsat iarfír fecht
noragtais itír n-Egept,
cobrath natargtais díatig
cor'airgtis Alaxandir.
6777 Focart dóib D*aui*d derb drúad,
fosropart inserb slegrúad,
combátar lanaib lerggaib
donasrábaib srebdergaib.
6781 Ort dib D*aui*d, delbda drech,
*deich*mſli derbdai t*rai*gthech,
ocht cét córad carpat cruaid
cethorcha mſli marcsluaig.
6785 INrí doruásat ce*ch*ríg,
rí cenguásacht, cendimbríg,
ríaṅD*aui*d trén derbdai raind
dosrat hirén romadmaim.
6789 Slúag naSerda, sretha droṅg,
f*ri*ſúam febda faebarglonn,
lethnaib, lúathaib, lúardaib lac,
trethnaib túathaib tinólsat.
Tinólsat deimni teclae.

CXIX.

6793 Rothráeth natúatha díana,
dosrat fogláed comríada:
t*ri*alonnbruth nambríg ṁbassa
rol-lin tondg*ur* diumm*us*a.
6797 Dorairchel ilar tiri
cuaird gairbthenn fochoemríge,
D*aui*d, ciarbo deoda doss,
dorigni mor d'immarbos.
6801 Dia roráined[3] lais lín slog
bái foc*um*achtu clannmór,
diatuc inmnái dorímid,
diaromarb atrénmſlid.

[1] MS. Aṅgle. [2] MS. alladaib. [3] *Sic.* Read roáirmed?

6805 Dáinib, dínib, tolaib dind,
máinib, milib ammórmind,
glé roscacht *tri*agr*ái*n, *tri*acath,
dosrat fot*rái*g diatr[o]ethad.
Rot*rá*eth natúatha díana.

CXX.

6809 Ór'ḟáided Íob, bátrúag scél,
d'arim sluag m*ac* n-Isr*ahé*l,
otha Dán, *fri*thola Dé,
coclár broga B*er*sabe,
6813 Nóimis lána, lathar t*ri*cc,
isoenlá tesbaid difichit,
*fri*riad robalcc nat*ri*ath tenn
cotor*acht* Hirusalem.
6817 Dorigni Iob dondríg ráin
inslóg dorim 'narḟ[g]dáil,
cóir adfét deserc Dé dil
t*ri*chet dec dóib dimilib.
6821 Ocht c*ét* mili foroen recht
díni nan-óentreb ṅdéac,
treb Iuda arfír, adfet scél,
cóic cét mḟli fer f*or*trén.
6825 IArca*ch* n-áraim díb aruair,
coslánaib sid *fri*srethbúaid,
róráid[1] innia, núall cenlén,
torraim Día slúag n-Isr*ahé*l.
6829 'Menisb*en*nachad Iob án,'
arint-aṅgel óg imnár,
'ferg Dé rofig *for*fart*ur*
eterríg ocus phopul.'
6833 IOb baóg imgním cert,
dondrig, dontślóg basain[ś]erc,
othír dothír *fri*brig ṁbreth,
ondríg díarím rofáided.
Ór'ḟáided Íób, bátrúag scél.

CXXI.

6837 Fergach fris Fíadu, féidm n-úag,
aran-árim namórslúag,
uair narbo leis asna*ch* cruth
ambíathad na*ch* an-étiud.
6841 Bai ferg aili laDía ṅdil,
lathigerna donóebnim,
diar'ort amḟid, mét gal,
tuc amnái iarnamarbad.
6845 Roraid Spirut Dé *fri*Gád
aithesc glé, c*ri*chid, comlán:
'ráid *fri*D*aui*d, nigó gaib,
roga dó art*ri*bbrethaib.
6849 'Secht ṁblíadna dó bochta búan,
ocus gorta conaimlúad,
*no tri*mis agair riacreich,
*no gri*s galair trib latheib[2].'
[fo. 36 b. 2.]
6853 Roraid Gád *fri* D*aui*d tan,
ciarbochrád riamenmanrad:
'toticfa dígal nochath
triath'imrádud ṅdiummasach.'
6857 Corogaid Duid iarsein
asoerad *for*anáimteib,
dígal basmaith lais fodein
tabrad *for*ru diaógréir.
6861 Dauid babibdu rechta
*fri*cachtimnu tarmthechta,
d'ḟis *tri*alla deochair dochath,
Fíadu *fri*s feochair, fergach.
Ferggach *fri*s Fíadu, feidm n-úag.

CXXII.

6865 Rosnort int-aṅgel cosnéid
triachinaid diumsa Duíd,
sechímoga mḟli, mor scél,

[1] There is a hook over the *a*.

[2] MS. *tri*ablathaib.

dodíni mac n-Israhél.
6869 Dorigni D*aui*d fogail
athirgi fothromdéraib,
cocétlodaib salm slechta,
in-étgodaib cilecda.
6873 Ri rodet dilgud derb, dein,
doD*aui*d diamórchintaib,
dodeccraib agním clithi
iarnahettlaib athirgi.
6877 Dodeochaid Gad glanbda gle,
com*a*c n-amra n-Iesse,
con-erbairt f*ri*s, fath cenchlith,
'dena tegdais donChomdid.
6881 'Túargaib altóir doDia dil,
buidnib balcthoir donChomdid,
in-aria, cenlunni lí,
Ornaunndi Iabussi.'
6885 Dorinnscan D*aui*d insein
doruirig nimi nóebgil,
nicheil f*ri*gnim ṅglérda ṅglan
tempul sain ségda Solman.
6889 Mor mſli iarset roslas,
mor cét, mór ṅdíni ṅdronmas,
mor slúag rosmacht f*ri*snúad sel,
nitrúag rosnort int-aṅgel.
Rosnort int-aṅgel cosnéid.

CXXIII.

6893 Dorodiúsaig Día am*a*c
'naagid f*ri*f*ri*tuttacht,
mór d'ulc t*ri*abrathaib rogní
diaathair combad athri.
6897 Dor'inól slúag sleoda sneid,
in-agaid ṅdeoda ṅD*aui*d,
triabladblat feib rofirad
cotarmart aathrígad.
6901 Túargaib cosluagaib cosreith
combuadaib, combrithemnib[1],
nir'ſírda dó dul donchath
iartecht corígna aathar.
6905 Abisolón, srethaib slúag,
rothinól cath claidebruad,
d'innarba D*aui*d cotrén
nabeth forc*ri*ch n-Israhél.
6909 Glérdin rofersat incath
trenſir D*aui*d comorrath:
riacruadgail nacórad crón
rotheich slog Abisolón.
6913 Ua[r]romebaid incath cerb
f*or*Abisolón slegdergg,
amoṅg buidi, mín adath,
rogiul dogéscu darach.
6917 IOb trénfer derbtha treith
toisech mſltnechta D*aui*d,
donchath chródonn rogab g*rei*mm
atacomoṅg dooenbeim.
6921 O ṡhunn romarbad am*ac*
dor'arbrad fothochomracht,
cotarmairt éc, bascél tróg,
dochumaid Abisolón.
6925 Asb*er*t Iob, bascél treith,
fi[a]dintslóg mór, f*ri*Duid:
'ragab[2] bás baide fobrón
dochaine Abisolón.'
6929 IArum rogab aríge
D*aui*d con-ilur mſle,
uair dorochair leis icath
Abisolón slógbuadach.
6933 Dilliud f*or*Duid dána
con-immud ce*ch*drochdála,
Abisolón díandiumsaig
rſanarian dorodiúsaig.
Dorodiúsaig Día [a]m*a*c.

[1] The last two letters are obscure.

[2] MS. Ragabas.

CXXIV.

6937 Diatánic D*aui*d andess
darIordanan, nirb'imchres,
tárnactar 'nadáil cenlén
slóig Iuda, slóig Isr*ahé*l.
6941 Rofer slóg Iuda coslán
fáilti fr*i*D*aui*d ṅdermár,
bafálti fóil, nirbothrén,
failti sloig m*ac* n-Isr*ahé*l.
6945 Rofer Sephi, gléssib glór,
f*or*séssib Abisolón,
[fo. 37 a. 1.]
rot*ri*all cath aili fog*rei*m
m*ac* Bachaire osléib Eff*rai*m.
6949 Sephi m*ac* Bachairi braiss,
doclainn Isr*ahé*l admaiss,
rothinól slóg, nirb'f*ri*sid,
d[o]chomhéirge friDuid.
6953 Romebaid fair, nifuair dín,
rian-Iób comuint*ir* Duid,
corocht incathraig, cét ṁbla,
Abella Pedamacha.
6957 Corongiuil Iob ilar cath,
nirbochiuin cóir *con*armrad,
*con*dessid mardlúm dardreich
immondún doca*ch*óenleith.
6961 Bae banscal écnaid is'dún
iarfrec*rai*b imce*ch*glanrún,
d'acallaim Iób bái 'sinchath
doluid f*or*múr nacathrach.
6965 Gorelic gairm, ba gním n-óg,
f*or*m*ac* Sairb, nirbuerthróg,
donmúr fiadintslog immaig
*con*dernai Iob d'acallaim.
6969 'A Iob it'foimsid f*ri*síd,
achoimsid forslóg nDuíd,
nahimbeir luinni colén
f*or*muimmi[1] m*ac* n-Israhél.
6973 'Senfoccul buada, buan scél,
latuatha m*ac* n-Israhel,
doca*ch*cheist chialchaid rotchná
iarfaig inPedamachá.'
6977 Roraid Iob, ilar dáil,
fiadintslog frisinṁbanscáil:
'teilgc cenn m*ei*c Bachairi 'mach,
nigébthar ell nacathrach.'
6981 Roradi inben iarsein
comblathi, cenimresain:
'ferr oenfer dontslog dodul
indá inmor domudugud.'
6985 Dorigned sain arIob
m*ac* Sairb frisretha soerslóg,
cenn m*ei*c Bachairi immach
rolad darmúr nacathrach.
6989 Dorumalt D*aui*d cenchess
ahorddan, ahairechass,
cofargaib friSolam slán
iarsin inflaithi*us* f*or*lán.
6993 Samma m*ac* Geraid *con*dith
iarṁdebaid dó friDuid,
roslecht doD*aui*d cot*rai*t
darIordanan diatánic.
Diatánic D*aui*d aness.

CXXV.

6997 Rogab Solam, srethaib slúag,
rígi n-Isr*ahé*l n-adrúad,
rí samlaid nif*ri*th sunn sel,
et*er* talmain isnóebnem.
7001 Con-écnu óg, cocruth glan,
targcai ce*ch*slóg séis Solman:
balór f*or*ggal osca*ch*maig
arorddan, arairmitein.

[1] MS. f*or*muimme.

7005 Écna Solman, srethaib slóg,
osbith bladmar mardergór,
m*a*csamla Solman, síth ṅglan,
nifrith dorigaib talman.
7009 Dáarrig dec, dig*ra*is gair,
héd robátar icSolmain,
ca*ch* *for*achuaird, demin scél,
*for*dáthuaith dec Isr*ahé*l.
7013 Frithalim tigi indrig
sloig sir Solman m*eic* Dauid,
fritinol bíd *ocus* chiis
ca*ch*díb icind ca*ch*oenmíss.
7017 Fess ce*ch* n-aidchi, cenchess cain,
tairbi tigi Solamain,
cenlubai lergg, leri lí,
censelgc slebi nahuisci.
7021 Tricha miach cruithnecht osblái,
t*rifich*it miach n-eornáe,
deichṅdaim *fich*et bó, nibréc,
ocus cet molt, ba morthrét.
7025 Arécnu, arordun oll,
frifrecru *for*gal fírdroṅg,
amru brígaib, brosnaib gal,
osrígaib rogab Solam.
Rogab Solam, srethaib slúag.

CXXVI.

7029 IS leis rothurcbad olár
incumtach crichid comlán,
osca*ch* clothmaig, cocruth glan,
tempul sruith sochraid Solman.
7033 Fácbaid D*aui*d, déde ṅdein,
diamarbad icSolamain:
Iob trén [ ] dlomad cath
ocus[S]ambe m*a*c Gerad.
7037 Solam basúi saigtis máil
*fri*foglaim écnai imláin,
'coad*ra*d, nidal cenbríg,
rohuc hed doca*ch* ardríg.
7041 M*ac* D*aui*d *fri*tarba trén,
rí macc n-amra n-Israhél,
[fo. 37 a. 2.]
cengói, cengeiss, cumtaig rath,
Solam isleis rot*ur*cbad.
ISleiss rothurcbad olár.

CXXVII.

7045 OadRad indidail áin
dorat Día digail ṅdermáir,
*for*clainn Solman, sruth nasreith,
coroscartha *fri*deichthreib.
7049 Síl Solman *for*róed, réim ṅglé,
rodastróeth rí rindnime,
cen*for*gal, cenmiad mathi*us*,
cenordan, cenárdflathius.
7053 M*ac* Solman Robuam rofich
*for*dethreib conadligthib,
ocus hIrobuam roclos
*for*deichtreib rogab flatheos.
7057 Solam básui saigtís druiṅg
*fri*foglaimm n-ecnai n-eruill,
roscar *fri*búaid isfriblaid,
ohuair adartha indidail.
Oadrad indidail áin.

CXXVIII.

7061 Rí dorat dígail, deilm n-úag,
*for*sinríg réil hIrobuam,
diancursaig infáith foleith,
diambái icadrad indídail.
7065 Domarbad indíátha áin
luid hIrobuam conag*rá*in,
seccais alám, lathar ṅg*ri*nn,
immonclaideb ṅgarb ṅgérthinn.
7069 Diatormailt infáith inṁbíad
dartimna ṅDé, baanríad,

rí rofaed leo lán dogail,
iarsain cucai diaargain.
7073 Ruri betha, brís nadbréc,
rorude imgretha glangéc,
rochacht cachrí fogréin glain,
inrí dorat indígail.
Rí dorat dígail, deilm n-úag.

CXXIX.

7077 IArn-écaib hIrobuam ráin
dodeichtreib, deithbir golgair,
in-Israhél, foglór gal,
robái mór n-arracht n-ídal.
7081 Bái mór n-ergal ṅdegrach ṅdian,
bái mór doulc, doanríad,
eter déthreib, tolaib treb,
ocus deichtreib nan-imned.
7085 Bái dóib fritindriud mór cath
dian-indriud isdiatróethad,
cechsluaig 'mosech, foraig thaig,
dogeintib isd'echtrannaib.
7089 Bái, badeithbir, toirsi thrúag
fordeichtreib conamórslúag,
slúag nuall nan-idal cechthreib
imhIrobuam iarn-écaib.
IArn-écaib hIrobuam ráin.

CXXX.

7093 Rogab rígi, réim n-achtach,
Achab úallach imthaltach,
croda, conglandath, congail,
friandamnad, friatimmarcain.
7097 Fritimarcain cáich forecht
iarfinnaltaib fath firchert,
friadrad De, tolaib gál,
frimandrad n-aṅgbaid n-ídál,
7101 Frihinnarba n-echtrann n-úag,
línib aclechtchlann comlúad,
frigním ṅglé ṅglériu cechcruth,
frirréir ṅDé dohorddugud.
7105 IN-amsir Hele cenchol,
conglere, cenimforddol,
fordeichtreib conagrad glé,
Achab án rogab rígé.
Rogab rígi, réim n-achtach.

CXXXI.

7109 Rí dor'úargaib Héle fáith,
glére crúanmaith cechcomráid,
lestar lán, cenáeb n-engaig,
inSpírta saér sechtdelbaig.
7113 Teorabliadna, buan inscél,
bái tart fortúaith n-Israhél,
nirelic deochair Día dil
broen fleochaid doib donoebnim.
7117 Ann dognid Héle amra
infirt n-aurdaircc n-adamra,
oenmac nafedba foeib
dothathbeogud ahécaib.
7121 Ort incóecait, bagnim glan,
dosacarddaib nan-ídal,
roloisc tene diblinaib
infeoil fíadnahardrigaib.
7125 Diabreithir baferr cechṅdáil
Héle condene noebnáir,
roloisc tene trom, tuaimnech
cét fer fortren, foruaibrech.
7129 Rohoirdnestar, araseircc,
Héle, Helesius airdeircc,
frignim cumtaig cóir cechgráid[1],
combahé doib báprimfáith.
[fo. 37 b. 1.]
7133 Dorurgabsat Hele fáith

[1] MS. frignim cech cumtaig cóir graid; but a mark (.,) is under *cech* and *graid*.

slúaig aiṅgel nimi noebnáir,
*for*nem noebda niab nemed,
icarput dian dergthened.
7137 Tuistid talman, tolaib droṅg,
bladmar *fri*fuismiud ferdroṅg:
isamru brígaib *con*gaib
Rí osrígaib doruargaib.
Rí doruargaib Héle faith.

CXXXII.

7141 Ri ruc Héle osce*ch* rót
in-óenbaili coHenóc,
he dorat rath, ruithnib rían,
emnaide *for*Helessiam.
7145 Diar'luid Helessium cenlén
fectas dosruth Iordanén,
luid insruth *for*cúl, ceim cían,
la*for*ngaire Helessiam.
7149 Diamb*en*nach, mod ṅgémlech ṅgle,
insruth nemnech nemide,
oṡhain cobráth, nibág brass,
*con*idhe insruth slán somblass.
7153 Dialuid set sáer, slan cenbrath,
Helesi*us* lan donoebrath,
fobas mart*ra* rodasmacht
inm*a*crad romallachsat.
7157 Díarodail Día codían
derb labréthir Helesiam,
bagním tuicsi dontuaith dein,
sruaim uisci dothalmannaib.
7161 Ri frisindalat[1] intṡluaig,
rii cong*ra*dgart, conglanbuáid,
ri tarcai ce*ch*fein, fuaim ṅglé,
morí reil rofuc Hele.
Rí ruc Hele osce*ch*rót.

CXXXIII.

7165 Diamb*en*na*ch* Helesi*us* lor
mellach *fri*cobair coemslog,
bec d'olai glannai bái is'treib
*con*árothallai il-lest*ra*ib.
7169 Oenm*a*c mná, batoirm truagi,
bamarb dobidc oenúaire,
at*ra*racht abrath, beirt pían,
óshunn tanic Helesíam.
7173 Dorigni firt n-amra n-uag
Helesius fiad inmorsluag,
claimi Nemain doreir De
luid[2] agledail *for*Gesse.
7177 Bafinbert Helessi lain
ocimthecht iartír Dathain,
*fri*nuall n-aṅgel cenmailli
bainsluag dolándailli[3].
7181 INcorp roláad, luad ṅglé,
*for*lige lór Helessé,
at*ra*racht cencheo, gním[4] cóir,
am*al* bidbeo fochetóir.
7185 O shunn cái Helessi*us* arcel
et*er*noebu fornoebnem,
bafergach *fri*u Dia donim
artharmthecht daratimnaib.
7189 Fedb rogáid cofobaid fial
acobair *for*Helessiam,
indola glé, gleoir corath,
isdodeóin Dé rosb*en*nach.
Diamb*en*nach Helessi*us* lór.

CXXXIV.

7193 Rí doraraic doib mór slúag
fog*ra*dg*rei*t echt*ra*nn n-adrúad,
*for*ro coṅg*rí*bgail cherta

[1] Written over *doralat*. [2] Written over *luaid*. [3] MS. dolandaille. [4] MS. bagnim.

dodígail atarmthechta.
7197 Ri rodat*ri*all, tolaib droṅg[1],
fairne fían *for*tren, *for*tromm,
lín arma*ch*, censíl n-etla,
dodamnad am-morphectha.
7201 Rí dosrat fogailib gail,
fodairib, fothromdiglaib,
foṡolaig ceng*ra*d, cengloir,
brónaig imbrait Babiloin.
7205 Secht mſli trénfer *fri*tóir
ructha imbrait ṁBabilóin,
*ocus*mſli, mét cachta,
doaes ca*ch*ahintliuchta.
7209 Deichmſli fer ferdais nual
is*ed* rombai 'sinmórslúag,
cenmná, cenm*a*cu folli,
cenaes ṅdán, ceniunachi.
7213 Rí tarccacht bith ṁbladmar ṁb*ra*s
rosmacht ce*ch*n-adbar n-amnas,
rí *con*gaib iarsiraib seircc[2],
rí corigaib doraraic.
Rí doraraic doib mór sl*uag*.

CXXXV.

7217 Ri tarlaic inlíc ochéin
hicenn nadeilbi dontsleib,
isint-herdornn óg cenrig
icscribunn coir caindligid.
7221 Rii roscar inríg roclos
*fri*arigi, friaardflatheos,
combái *secht* [ṁ]bliad*na* foleith
am*al* nacethra ic[c]omgleith.
[fo. 37. b. 2.]
7225 Ri roheirn dál domuin troig
corala ár inmórsloig,
diatuc leo cenmerbe ammaig,
cenn deOlferne 'sincathraig.
7229 Rí rofaed inn-aṅgel n-uag,
bagnim ṅdaṅgen *fri*himluad,
feib imroraid, rigda scél,
dochobair m*a*c n-Isr*ahé*l.
7233 Dia rohort *fri*saerbuáid sain,
*fri*óenhuair donanaimteib,
noifichit mili, met cath,
ocus coeca arcet corad.
7237 Rí roreraig, rigda t*ri*all,
iarn-edaib doEzechiam :
cóic blia*dna* déc, dochtaid dul,
doforcraid *for*asaegul.
7241 Ri ruc ing*re*in cuires cá*ch*
diaréim ruithess corognath,
fri *deich* n-úara foracul,
fogne búada buan brígrun.
7245 Aṅdorigni morí raith
arsíl n-Adaim dobithmaith,
osbith builid, bág centreis,
islia tuirim is aisnéis.
7249 Formorg*ra*in Med *ocus* Pe*r*s
Greic oc*us*Romain rigthess (*sic*),
*for*briga betha comblait,
*for*aríga rí tharlaic.
Rí tharlaic inlic ochein.

CXXXVI.

7253 Ri roeirn[3] doib dál t*ri*arath,
cidhed aman bahingnad,
dosíl Adaim, g*ra*daib cruth,
cosmailius cosainigud.
7257 Doalmaib airbrib fonéim,
doénaib aidblib aéir,
dobíastaib bit cenblaid,
dohiascaib snait isrothaib.
7261 Dodechraib gotha nan-én
ocus acrotha comthrén,

[1] Written over *glonn*. [2] Perhaps ṡeircc. [3] Written over *Roroen*.

doberlaib ce*ch*mil bladmair,
dian-ergnaib, dian-iladbaib.
7265 Glé nihinunn seis nasmacht,
gne, nahintliucht, na admat,
nab*er*la, naciall, nacruth,
nahergna *no* horddogud.
7269 Rí rodasgni, gnim glanna,
ildelba nan-anmanna,
ri cong*rad* cenchredim cain,
morí ran roheirn dooib.
Ri roeirn doib dál t*ri*arath.

CXXXVII.

7273 Ri thuc doib ilar luba
triathalmain ahimthuga,
forberat uili immalle,
ciatecsamla itcosmaile.
7277 Sain ní diafognai ce*ch*luib
dosrósat Dia diadegthoil,
sasait, sergait, línait blait,
ícait, bethaigait, marbait.
7281 Ri rosfaillsig foriagail
f*ri*ataidbsin ce*ch*oenblíadain,
folígdath f*ri*didnad suth,
fricrínad, frihurugud.
7285 Brecht*rad* ce*ch*datha foli
clechtmaith dosrigni int-ardri,
dath amlaid f*ri*cetlud ṅglan
nibái f*or*etgud Solman.
7289 Adamra indrig naruam rath,
nimtha luad aran-ilar,
atlíu luibni fidbad fann
*no*ruibni rinndglan retglann.
7293 Rí dosrergaib osbith balcc
f*ri*serggad, f*ri*inf*or*bart,
nignath imbruc osce*ch*treib,
rí *congrad* dofuc dooib.
Rí tuc doib ilar luba.

CXXXVIII.

7297 Ri rosáer Abel centair
dog*rad*miad domuin dermair,
daroega, f*ri*suilge seirc,
t*ri*ahuimle, t*ri*aglanedpairt.
7301 Rí rosaer f*ri*tormach t*ri*ath
Noe nóebglan m*ac* Lamiach,
ocus Abram fiadca*ch*druṅg
dearmg*rad* Caldeorum.
7305 Ri r*osáer* Loth, lathar ṅdil,
dintslog, isadahingin,
diatargbad inplág badbda,
diatardad sár Sodomda.
7309 Ri r*osáer* Isaac ochéin
dondidpairt isi[n]dardsléib,
diatuc int-aiṅgel inmolt
diambai fonchlaidiub glénocht.
7313 Ri r*osáer* Iacob doaitt
doláim Isau meicc Isaic,
diaṅdechaid fothuaith combuaid
dothig Labain m*eic* Bathuail.
7317 Rí r*osáer* fritreba tóir
Ioséph ossar [clainne] Iacóib,
[fo. 38 a. 1.]
dianfarslaic Dia trialáthar
dolámaib aderbráthar.
7321 Ri r*osáer* Ioseph, fo fecht,
asincharchair in-Egept,
combahairri osce*ch*clainn
orofúaslaic fís F*or*ainn.
7325 Ri r*osáer* Moisi, met rath,
dosruth Níl cenabádad,
díar'erail Día, derbod raind,
f*or*Ter*mod* ingin F*or*ainn.
7329 Ri r*osáer* Moise, mor scél,
ocus popul n-Israhél,

doMuir Romuir, rigda smacht,
isdodiglaib nan-Egept[1].
7333 Ri r*os*áer, segda atóir,
dogin Balaim m*ei*c Beóir,
dialuid clann Isr*ahé*l áin
doaittreib tíre Cannáin.
7337 Ri r*os*áer, saerda [in]scel,
sluag noebda m*ac* n-Israhél,
diarosfuc, ruamna cenlén,
darsruth n-uarda n-Iordanen.
7341 Ri r*os*áer Iessu m*ac* Nún
diambai ictogail nap*ri*mdún,
*con*asluag dichra, dána,
dochathaib naCannana.
7345 Ri ran rodasáer secho
Raab diráenaib hEricho,
diarlegsat, duiri athbach,
secht muir innap*ri*mchat*ra*ch.
7349 Ri r*os*áer Oeth[2] ócda
dochlaidiub naCiclopda,
ocus Geodeon, gním ṅdana,
doburba nambarbarda.
7353 Ri r*os*áer Samson cenhír
dolámaib naFilistín,
diar'bris díarig roimsi rath
p*ri*mdo[i]rsi namorcat*ra*ch.
7357 Ri r*os*áer Susannam slain
diatucad isinmordáil,
donguforgull roches cath,
dian-erracht cach diaclochad.
7361 Ri r*os*áer Hele fáith
ocusEnoc án imthláith,
fog*ri*andaib caidib cengeis
indiamraib blathib Parduis.
7365 Ri ros*áer* Dauid alchur
diambai aoenur is'dithrub,
diatuc incairig coglan
agailig indleoman.
7369 Ri r*os*áer Dauid dána
dochathaib nacombága,
diatuc cenn Gólai, gním ṅgúr,
combae f*or*bélaib Saúl.
7373 Ri r*os*áer Ezechiam slan
ciarb'focus adédendal,
diarohícad cosolmai
dongalur, dondinnlobrai.
7377 Ri r*os*áer Daniel, deilm ṅglan,
acuthi naleoman,
*ocus*Neman, rosóe lí,
asindindlobrai grandí.
7381 Ri r*os*áer Michiam, mod ṁblaith,
dodium*us* uaibrech Achaib,
ocus Ionas fiadca*ch*clainn,
díatanic abrú bledmaill.
7385 Ri r*os*áer, baleor dobuaid,
naNinuiandai f*ri*oenhuair,
dia rostarmchell, mor inmairg,
tob tened dica*ch*oenaird.
7389 Ri r*os*áer Toba, derb de,
diambai itroga nadaille,
isnat*ri*m*ei*c cosindrath
rodasaer is't[ṡ]urnn tened.
7393 Ri r*os*áer Petur ce*ch*cruth
bahecgal rianabádud,
dial-luid coCr*ist*, cengói ṅgle,
diambái f*or*dói nafairge.
7397 Ri r*os*áer Petar centair,
bahettal in-aurgabail,
dianf*or*slaic angel Dé dil
acosraib, acumrigib.
7401 Rí r*os*áer Eoin bai tan
t*ri*anagnim ṅgleóir ṅgléglan,
digae gona indnemi glais
oc*us* dindolai amnais.

[1] *Sic.* Read *dodíglaib nan-Egeptach?*

[2] Read Oythis = Οὖτις (Od. 9)?

7405 Rí slógdil rosaer cenlen
Maire mórdil Magdalen,
cenathelluch, deoda tl*us*,
d'atherruch in-immarb*us*.
7409 Rí saer Teclai ṅdíascaig ṅdil
onabíastaib béldergaib,
isint-anfabrocht f*or*ruth
bahadbalbocht dindfuatluch.
7413 Ri r*osáer* Pol, bláith aniab,
ocus noeb naslóg Siliem,
batar fochircolggaib cath
ic*ri*nchumgaib nacat*r*ach.
7417 Romsaera Dia trebar trén
arDemun *con*adubnél,
[fo. 38 a. 2.]
feib rodasaer, slicht roscar,
ce*ch*noeb remitrubarmar.
7421 Rí cengáeli caine imrúin,
ri conáibe osce*ch*noebdúil,
fogni ca*ch*minn, moca*ch*miad,
ri narind rosáer Abial.
Rí rosáer Abial centáir.

CXXXIX.

7425 Rí roróen romaib cenmeth
ce*ch* ṅdoraid f*or*ce*ch*oenleth,
uair bátar mogaid, mod ṅglan,
dorig nimi *ocus*talman.
7429 Ri dorat fothraig ce*ch*túaith
*con*gail, *co*ṅg*r*ain, *con*glanbúaid,
conidhé aconn, acenn,
acathir Hierusalem.
7433 Rí dorat sobarthain sláin
forciniud n-amra n-Abráim,
mor ríg, mor faithi, m*ór* ṁban,
génair oAbram armglan.
7437 Ri osce*ch*rinn, ruathar ṅdil,
tuarcgab ca*ch*dind diadulib,
rosuidig f*ri*sid ce*ch*sreith
rí cendíth doca*ch*óenleith.
7441 Nicheil ca*ch*súi segda slán,
manidcloe ergna n-imlán,
fogníat geill ce*ch*coim n-inceil
donRíg réil roróen remib.
Rí roróen romaib cenmeth.

CXL.

7445 Ri dosnúargaib óscec*h* iath
Isaac, Iacób, Iosiaph [1],
Moisi *ocus*Iessu fófríth,
Samuel deoda ocus D*aui*d.
7449 Rí rochar Heli ce*ch*dia,
Helesium isIsaia,
Heremiam frifeba fiss,
Etzechel isDanielis.
7453 Hest*ra*, Osse, Ohel án,
ocus Abdias imlán,
isMichiae, bafó fia,
Ambacuc is Fuffoniae.
7457 Agiae, Zachariae cencheist,
athair Ioh*ain* uasail Babtaist,
Misaelis fiadce*ch*druṅg
ocus Machabeorum.
7461 Rí d'anglib glanaib géraib,
ri d'arbrib fonemnélaib,
ri corígaib, rigda ail,
mó rigaib, rí dosfuargaib.
Ri dosnúargaib ósca*ch*iath.

CXLI.

7465 Ri rosaer Sarra combúaid,
Rabecca ingin ṁBathuail,
nadíphiair, mor am-míad,
Lia lór ocusRachíal.

[1] MS. ioseph.

7469 Ri dosfuargaib osce*ch*crích
Ester, Conra *is*Iudith,
mathri nafatha, mod ṁbláith,
ocus indAnna banḟáith.
7473 Ṛuiri richid, rí roscar
huili máthri nan-apstal,
nadíMaire, milib t*ri*ath,
m*áthai*r Ioh*ain* Elizafiath.
7477 Ri rodasaer osce*ch*threib
arce*ch* n-olcc, arce*ch* n-erbaid,
slúag nanoebuag immasech
lasluag namban n-athergech.
7481 ArṅDia delbda, tolaib droṅg,
arFlaith fial, febda, *for*oll,
arClí, nicloen osce*ch*blai,
Ri naroen rosaer Sarrai.
Rí rosaer Sarrai combúaid.

CXLII.

7485 Macc Zachair sainṡercc int-slúaig
glainelcc cenṁbathail ṁbithbuaid,
m*ac* Elizafeth, sid ṅglé,
remthectaid ríg noemnimé.
7489 IOh*ain* Babtaist, blaith ingein,
baremthechtaid Cr*ist* coemdil,
rosluind doMaire mormiad
diambai imbroind Elizafiad,
7493 Diatanic Maire, mor mfad,
dofis scel Elizafiad,
diaraid ria cenchaire cath
Maire m*áthai*r inChoimded.
7497 Hua Iobe cenathis cinn
dorinnscan bathis ṁblaith bind,
gleoir indógraith óscechdáil
Ioh*ain* mórmaith m*ac* Zacháir.
M*ac* Zacháir sainṡercc int-sl*úaig*.

CXLIII.

7501 Ri doraiga, ruathar ṅglé,
indflesc dochlainn Iesse,
indóg findlem, glan agné,
Maire ingen Ebraidé.
7505 INsa dosraiga ochéin
oaimsir athar Abéil,
baili buan ce*ch*b*er*lai bind,
Maire úag ingen Iochim.
[fo. 38 b. 1.]
7509 Rí thanic donim nerta
diaroet chorp ṅdóinachta,
mó ce*ch* ṁbríg ardeṡeirc ṅdil,
dothesargain sil Adaim.
7513 Ri dorósat bith ṁbuidi,
conic t*ra*ig ocus tuili,
robai *nói* mis, morda re,
imbrú naógda Ebraide.
7517 Ri thanic icolla crí,
hé donrosat donephní,
donfuaslaic dochum nimi
t*ri*achoimp*er*t nahingini.
7521 Huaislium rígaib rígda gein,
rí rogenair imBetheil,
dorarṅgert ce*ch*faith ochein
gigned iflaith Ochtauein.
7525 Diatánic Gabriel donim,
mor inglanmiad dondIngin,
mor inbrig De rodasta
doreir indríg dosraiga.
Ri doraiga, ruath*ar* ṅglé.

CXLIV.

7529 Ri rogenair, ni bine,
domulluch nahIngine:
réil doraittni osce*ch*rainn,
rian-Enair, in-ocht kallainn.

7533 Ri diar-rochet, cain caiṅgen,
class aṅgel isarcha[i]ngel,
sid dodoenaib osce*ch*bruig,
indocbail Dé uasnemdaib.
7537 Rí roruithnig rétlaind ráin
riasnadruidib 'nachomdail,
diatucsatar leo lith lor
mirr oc*us* tuis isdergór.
7541 Rí bái imBethil, buaid becht,
ruc reim techid in-Egept,
diambai inteduar osce*ch*maig,
diar'hort Heruad inm*acc*r*a*id.
7545 Rí tucad aness[1] iartain
oshunn rohort indarggain,
cor'alt iarsain, bagnim gle,
inNazáreth Galaile.
7549 Rí dessid, nitlaith atlí,
et*er*scribae isfarsaidi,
f*or*aiarair, t*ri*amain t*ri*ath,
diambai Maire *ocus*Iosiab.
7553 Rí roimchomairc, mor scel,
dosruithib m*ac* n-Isr*ahé*l,
rí dorat mor cesta ṅgle
f*or*suidib rechta Moise.
7557 Rí romol Semeon bacoir,
diambái iconglanaltóir,
diatuargaib f*or*adflaim,
ardruire nimi noebnáir.
7561 Rí dorat f*or*ngaire trén
f*or*sruth n-amra n-Iordanén,
conarogluais, clú cengeis,
inhed rombas 'conbatheis.
7565 Rí tarrasair fiadintslog
moruiri fírmaith finnmór,
f*or*sṅdessid inSpírut Noeb
laf*or*ggal Fiadat fírsaer.
7569 M*ac* Dé, Dia deoda ce*ch*than,
baoen, batréoda derbglan,
nihé inf*or*uallach f*ri*agair,
ri robúadach rogénair.
Rí rogenair, ni bine.

CXLV.

7573 Ri Róaen, Rothro[i]sc coglé,
cethrachait lá *ocus*aidche,
ardessmerecht doca*ch*sruith,
indiamraib dorchaib dithruib.
7577 Ri tharlaic cuce, gné gaind,
nagorta foracholainn,
coroclóad Demun de
t*ri*asinn-aimsigud trede.
7581 Ri doraiga teglach ṅdil
diachumtuch et*er* dóinib,
dosil Abráim, árim ṅglain,
dáfer dec doapstalaib.
7585 Ri rochar Petar isPol,
Andreas uais isIacob,
Iohain, Pilípp, blaith aṅg*us*,
Bartolom *ocus*Tomus.
7589 Rí rochar Madian maith, mór,
isinglanfial Iacob,
Simon isTatha centass,
Matha, Marc ocus Lucas.
7593 Ri rochar dásessiur fer,
bahé atheglach toebgel,
ladeisciplu, noebda smacht,
ado soerda *sechtmog*at.
7597 Ri arroet bathis fosmacht
cenathis ardeismeracht,
rofigle cengaile gne
inrí dorigne inn-óene.
Ri roáen, rothroisc coglé.

[1] Written over *anair*.

CXLVI.

7601 Ri robennach, mellach búaid,
na *secht* lestru us*ci* úair,
[fo. 38 b. 2.]
diamboe 'sinchoiblid gil glain,
dianderna infín inGalail.

7605 Rí imrulaid, rígda fecht,
combuidin móir 'nachoemtecht,
diar'hiicc inclam, comul ṅglé,
bae *for*toeb naconairé.

7609 Rí ruthanic, tolaib droṅg,
incathraig Capharnaum,
diabrethir féin, feib rothúir,
roíccad m*ac* inchetuir.

7613 Rí conattail il-luiṅg lóir,
in-ainbthine dein dermóir,
diar'choisc inṅgaeth corbothláith,
corabi inrianfeth robláiṫh.

7617 Ri rofaed droṅg ṅdotchaid, ṅdúb,
'sindorc*ra*id cenim*for*ddúl,
diar'hícc fer fothedmaib t*ra*
dogrethaib dremnaib demna.

7621 Rí rosas nacoicmili,
cenmotha slóg cechdine,
dochoicbargenaib, mod n-án,
ocus dondáoenbratan.

7625 Rí robennach, ferr ce*ch*gein,
nadáiasc, nacoicbargein,
cot*ar*ṫuaraid léo foleith
dáchliab déc diafuidlechaib.

7629 Ni dinsid tiar na tair,
rí in-hislib, ri in-arddaib,
adrell ce*ch*rig immosech,
ferr ce*ch*rig ri robennach.
Rí robennach, mellach búaid.

CXLVII.

7633 Ri cos'tuctha dagalar
bodor *ocus*amlabar,
immuich arbélaib intslúaig
rodashicc isindoenhuair.

7637 Ri conattaig, tuiccsi dáil,
deog d'uisq*ue* *for*sinṁbannscáil,
dian-ebairt *fri*e centlais
bái coicer innacomgnais.

7641 Ri rohic, amra tola,
mnai truaig dindrobur fola,
diataraill alám focleith,
finna abrothirni innétaig.

7645 Rí rohicc m*ac* nafedba
diantuc othoraib demna,
amra firt fiadroṅgaib dál,
diarohiccad inbacclám.

7649 Ri condranic *for*sinmaig
frideichnebur doclannaib,
nícian rolla *for*dala
comtar coema comlana.

7653 Ri robennach *secht* ṁbargin
la bec d'iascc, nírbo daidbir,
facbait *secht* cleib d'fuidlib de
sloig nacetheoramíle [1].

7657 Ri rocháimchlai cruth cia cóir
intan luid islíab Taboir,
diatarfaid, gléalt cenhacht (?),
adéacht t*ri*anadoenacht.

7661 Tan bateist coicṫer, gnim n-og [2],
Petar, Iohain isIacob,
coṅgaissi ceilli, clú cass,
Moise *ocus*Hele admass.

7665 Rí bethad buadaig, buan blad,
cli img*re*tha gluair ili gor : : :
nicerr *fri*brig buidni bla

[1] MS. -mili.

[2] Written over *coir*.

ferr ca*ch*ríg ri cos'tuctha.
Rí cos'tuctha dágalar.

CXLVIII.

7669 Rí roirscart isroglan
tempul sóer segda : : :
tegdais dil deoda Dé bí,
bid teg n-amra n-aurnaigthi.
7673 Rí rothodiusaig ahuaig
Lazair balór dolánbuaid,
iarnaécaib, feib roclos,
in-adnacul cethri ṅdenos.
7677 Mori réil, coméit glaine,
imrualaid muir ṅGalaile,
cossaib tírmaib, deoda gáir,
fescur fiadnaaps*ta*laib.
7681 Ri roshícc fiadchuirib clann
*for*sintšét nadám*a*c dall,
dianderna donchríaid chéir
*com*barosc roglan roréil.
7685 Ri rofuc immrim n-amra
indomnuch naglanphalma,
diatucad dó immasech
indassan isint-ochech.
7689 Rí frisin-erbairt inslúag
huili et*er* tren oc*us* trúag ;
'dena arn-íc triabithu sir,
atb*en*nachda, ameic D*auid*!'
7693 ArCoimdiu glé *cum*taig rath
t*ur*cbaid ce*ch*gne ce*ch*cumtach,
cain clí cendigna, cenchacht,
mori rigda rohirscart.
Ri rohirscart isroglan.

CXLIX.

[fo. 39 a. 1.]

7697 Ri dorigne t*ri*acheill ṅglain
humalloit diaaps*ta*laib
india dardain, foglóir gle,
riacaisc móir nahésserge.
7701 Ri rob*en*na*ch* tuara doib
imt*ra*th nóna fochétóir,
dian-ebairt friuu t*ri*arath,
robui nech díb 'coaglebrath.
7705 Ri roraidi fr*i*u cogle
f*or*gal febda firinne:
'nech uaib tic arth*us* donméiss
ishé ata f*or*drochséis.'
7709 IArsin dochuaid Iudas ass
con-ilur ṁbriathar foglas,
commairni arígg, bagnim t*ra*it,
archuic uṅgaib dec argait.
7713 Ri roraidi fr*i*u cocert
fr*i*sinslóg bái 'nachoemthecht:
'scailfidir intret coglé
innocht immonn-oegaire.'
7717 IArsin asb*eir* Pet*ur* bán
ocus aétan frilár:
'ní nomscarad fr*i*Cr*ist* cain
nifil innim notalmain.'
7721 Ri roraidi athesc n-uag
fr*i*Pet*ur* fiadinmorsluag:
'nomdiultfa fothrí t*ri*achleth
riasiu gaires incailech.'
7725 INri rodasalt sunn sel
fr*i*tinchosc, fr*i*forcetel,
roraid fr*i*u t*ri*acomrad cain:
'bid f*or*comdal iṅGalail.'
7729 Cuaird nime imchlar betha bind,
suairc slan fr*i*sretha soérgr*i*nn,
gnim centathair taidbrit bi,
morí rachain dorigni.
Ri dorigni t*ri*acheil nglain.

CL.

7733 Ri secht nimi, rí talman,
ardruiri nan-iladbar,

imrulaid etronn, fo fecht,
fr*i*ré tr*i*bliad*an* tr*i*chat.
7737 Ri dochoid fecht f*or*folocht
bahé inri tairchert torocht,
diarochind Iudas inṁbrat(h)
diambui iṅglinn Iosofath.
7741 Ri risfer failti osblai
Iudas tr*i*aphoicc ṁbrathemdai,
rí cosrucad sluag 'nadail,
rí rucad in-aurgabail.
7745 Ri rúad rofucad hicacht
hitech coslúag nasacart,
diarodiult Pet*ur* cob*ra*s
nadrabe 'namuinteras.
7749 Rí rodamair ce*ch* ṅdigail
fophlagaib fiaderrigaib,
ri tarcbad fiadchuirib clann,
rí f*or*s'tardad guf*or*gall.
7753 Rí dochoid fr*i*c*ra*nn crucha
asathoil nir'athrucha :
ri noeb diatardad indneim,
rí goét 'nathoeb colagein.
7757 Ri dochoid iarsoeralt slecht
asadoenacht 'nadéacht :
rí rosáilset frian-úine,
rochainset nahilldúile.
7761 Tarblaiṅg dorcha darca*ch*mag :
mairb thalman asrachtatar ;
bathómnaig dúili Dé dil
diar'ḟodluig fíal intempuil.
7765 Rochichlaig ce*ch* duil, deilm ṅglan,
rochrithnaig nem istalam,
muir darc*ri*cha rothriall techt,
c*ri*de cloch ciar roscáilset.
7769 Ri roches hic*ri*aid chain
croich darcenn clainni Ádaim,
iarsin ruc creich, calma adrenn,
cotarat láim darhIffern.
7773 Ri rochuimrig Demun dub
diani[d]comainm Lucifur :
atat fochrithfeidm osain
sloig hIffirnn *con*an-amsaib.
7777 Ri dofuc brait hIffirn uair
apein, ac*ri*thfeidm comtruaig,
rosuidig slánaib foadeis
f*or*bruigib bánaib Parduis.
7781 Rí doeni, tolaib caiṅgen,
ri aiṅgel, ri archa[i]ṅgel,
dessid iarsin, soerda clu,
osrigaib 'narigsuidiu.
7785 Mori rígḟial ḟ*or*lassad,
isflaith firian forbhassach,
doróssat ce*ch*ṁbrig, mod ṅgle,
ferr ce*ch*rig rí *secht* nime.
Rí *secht* nime, rí talman.

Conice inso corp salt*ra*ch narann + natricoicait duan. Ado h*autem* p*o*st fr*i*foisi(tin) 7 friathirgi, ocus adeich fri haisneis naheisseirgi, *con*id daduain dec arthribcóictaib duan samlaid.

CLI.

[fo. 39 a. 2.]

7789 I samaithrech, febda fecht,
aCoimdiu, domtharimthecht :
dilig dam ca*ch*cin romthe,
aCr*ist*, ardotrocaire.
7793 Ardothitacht cain hicrí,
ardogein, amo noebri !
ardobathis ṁbuain hif*us*,
dilig dam ce*ch* n-immarb*us*.
7797 Ardochrochad colére,
omarbaib arth'eseirge,
tabair dam dilgud mothal,
aritFiadu fírthrocar.

7801 Ardofresgabail soer sel[1]
cosinn-Athair *for*noebnem[2],
feib roradis *fri*m riatecht,
dilaig dam motharimthecht.
7805 Ardothitacht, déoda ingair,
domess *for*slog síl Adaim,
arnoeṅg*ra*d nimi cenchlith,
dilgi*ter* dam mochinaid.
7809 Arbuidin nafátha fir,
ardroṅg molbthach namartir,
dilig dam ca*ch*cin romgab,
arfairinn nan-húasalathar.
7813 Archleir nan-aps*tal* cenchol,
arsluag nan-uag ṅdeiscipol,
arca*ch* noeb corath rigda,
dilig dam momígnima.
7817 Arce*ch* noebuaig osbith bras,
arbantrocht nap*ri*mlaichas,
dilig dam ca*ch* cin fonim,
arMaire n-amra n-Ingin.
7821 Armuint*ir* talman, torm ṅdil,
armunt*ir* nimi noebgil,
tabair dam dilgud basdech,
domchintaib uair[3] amaithrech.
ISamaithrech, febda fecht.

CLII.

7825 Nimtha saegid *for*Dia ṅdron
con-ilur mod medar ṅglan,
*con*darcuiri arc*ri*chid ṅgel,
ruiri reb richid romchar.
7829 Relat *tri*arintriuchta (?) ráid,
áes indintliuchta áin ém,
iarfinnalta *fri*sid sloig
inganta móir morig réil.
7833 Retha gaissi canar lib
cotibgaib cenbaisse blad,
dána cenecla nachneich,
slana iarsreith ecna corath.
7837 Coniarf*us* duib, duraib eim,
ni dorunaib morig réil,
gleod ca*ch*cesta uair daruair,
leor buaid diafesta doleir.
7841 Denaid *fri*artarba cenchrith,
amra rith relaid iarsreith,
nadibleisc linib run raith,
tur daith *for*ca*ch*ceist foleith.
7845 Cia 'cata, iarṅglé doléir,
dála De diareir rothúir,
ciamét naree, reim n-uag,
robui inri ruad riacachdúil.
7849 Cia dorat comairli coir
cenbríg ṁbroin dondrig hiruin,
riasiu nobeth bith ochein,
siu dogneth rí reil cachṅduil.
7853 Si[u]dognetis aiṅgil uais
artuais ce*ch*caiṅgil iarséis,
siu nobetis moini arbes
nag*re*s nadoine fondeis.
7857 Nariched natalam tir,
namuir mil met magar muad,
no na*ch*dúil glanglanna cél
nem nél *no* anmanna úag.
7861 Cia rochuimnig domrig rain
cengr*ai*n cordascuibdig fein,
ce*ch* duil derb *fri*soerbuaid slain
rosdelb *fri*oenuair diaréir.
7865 Cia adbar adbal infess
diacess inbith bladmar brass,
incuman lib arca*ch*n-ai
ciabunad diambai inmass?
7869 Heisse rotheipi ce*ch* ṅduil

[1] Written over *for*nem. [2] Written over -chel + *coelu*m. [3] Written over -isam.

iarruin rosleice[1] diaréir,
inrí doruasat ce*ch*cri,
int-uasabb rogni ingréin.

7873 Cia rolin dosilaib bith
dolubaib lígaib cenchleith,
cia rodelb f*ri*athuil andath,
ciarath f*or*ca*ch*luib foleith?

7877 Cia rosdechraig innac*ri*,
cia rosgni iarcechraig gleo,
cia cruthaig glanglanna clú
nadu na*ch*n-anmanna beo?

7881 Bunad anman lib ingle
*con*gaib gne glanbda col-lí,
ciacinn cenbaegul riaṅgein,
saegul sein ce*ch*duini bí?

7885 Cia 'cata indarim úag
fil f*or*sluag sil Adaim áin,
[fo. 39 b. 1.]
cia 'coata, cendánim duib,
árim ṅguir ganim ce*ch*tr*a*ig?

7889 Ónchetna duini robúi,
etir fer ismnái col-lí,
f*or*domun dérgidach Dé
gle cosṅdedinach atchí.

7893 Crícha aicgein airm itát,
aicbeil imrat, rígda inset,
cose nirosfoillsig mori
doneoch icrí rianaéc.

7897 Cid canat tonna, toirm trén,
cenna*ch*lén lonna f*ri*tóir,
*con*gaibet gala, crech ṅgúr,
ca*ch*leth darmúr mara móir?

7901 Can tic tuili trethan tuaircc
lethan cuairdd fobetha barcc,
cialeth fondomun rotháig
intan ast*rá*ig f*or*ca*ch*tr*a*cht?

7905 Cialín nasluag, srethaib droṅg,
dosceil tonn muad mara mind,
ceti arbair trebait ann
dondleith tall dontalmain tinn?

7909 Fillit anglúni cognath
ce*ch*tr*a*th cenna*ch*ṅdúiri dréil,
molad marcharait cohóg
canait ce*ch*slog dondrís réil.

7913 Cid roleth bith, brigach cuaird,
cid dogni suairc sirach set,
isindaidchi f*ri*riad reb,
oc*us* g*ri*an gel cidimthet?

7917 Oc*us* esca cid dodfeim
tan doceil na*ch*ṅgesca ṅglan,
cid dogni cithu gaeth cain,
cid na*ch*gaim t*ri*abithu sam?

7921 Cialin naretlann adrann
mod mall f*ri*arim osce*ch* dind,
rethait rithrosc iarsetsain,
cidcotasgaib na *sech*trind?

7925 Cia de ismo messar *com*buaid
infail uaib rofessad iarfír?
aer alad, ilar neil,
nó intalam tren trebach tír?

7929 Cia de islethiu domun dúr
no isdoimniu amúr, monur muad,
ciaso baili ata inc*ra*nn
lethas barr daraer n-úar?[2]

7933 Cid 'mifoilṅgi torann tren
cenlen lin abarann ṁbúan,
argair ce*ch*n-ahél athrial
sair, siar, isinaher n-úar?

7937 Cia c*ri*athras us*ce* n-an, n-uais,
iarluais f*or*ca*ch* n-iathmass n-éis,
cia roalt crotha dog*re*s
dorat bes f*or*srotha séis?

[1] Written over *rosteippe*.

[2] Written over *nulag*.

7941 Cairm itat adbai naṅgaeth
baeth balnai imrát *fricach*-
ṁbruach?
neoil indaeoir, noithech bes,
cid doib dog*re*s bid *for*luad?
7945 Cialin naṅgaeth carait nual?
ciabrig buan canait *fri*imluad?
ciadechair fail dararath?
ciadath ata *for*ca*ch*gaeth?
7949 Coṅgili cinnas atat
na *secht* nimi noebda cuaird?
cid dosgni fostaib cenbet?
ciamet fil 'nasostaib suairc?
7953 Cia 'coata tom*us* inchlair
richid rain *fri*forus fír?
cia doroemadair ochein
diareir coemchathir indRig?
7957 Cade lín atheglaig lib
rosdedlaig Dia dil diathreib,
indfir rodelb betha brig
indrig robái rianagein?
7961 Tuirmid *tri*ariagla, rét reil,
ciamét bliad*an* cob*ra*th ṁbúan,
tuirid lib *tri*abescna bríg
ciahaes esca forsindlúan.
7965 Can dodechamar ille
*for*bith ché chetarchair gle,
infitir *for*cialbann clú
ciadú cosatiagam dé?
7969 Acht arṅDia, derb centair,
rondelb riandail domuin dúir,
'coarflaith cenguasacht, cenc*ri*ch,
'coarrig donRuasat ce*ch*ṅdúil?
7973 Cia rogni ce*ch* n-uili n-uag
lethan luad *fri*buidi ṁbríg,
acht monoebrí donim nél
arn-oenDia trén, ishé arṅdil.
7977 IS he doruasat ce*ch*ret
cenbet, arn-uasabb, nadbrec,
rí rosmacht *for*aessu ec
iarset rochacht gaessu G*ré*c.
7981 Cometaid cenecla agáis
ecna cenbaes oibind bes,
doneoch dorucai morí
bec dofucaid ni diag*ré*s.
7985 Tairinnid *for*ṁbréthir móir,
atibtroig treithfir fondríg,
[fo. 39 b. 2.]
ennga huimli duib lagáis,
nabid *for*báis nofribrig.
7989 Nabagaid ahecnu uag
nual cenecla c*ra*buid gúir,
lib niderb osbetha bríg
retha indríg rodelb ca*ch*ṅdúil.
7993 Truag *for*ṁbith fodorchaib trel
*for*feb fothomthaib Dé dil,
ingnassaib garbdai ce*ch*cin
nidatglain *for*n-adbai hil.
7997 Hili huili dúili Dé,
dili druini dreim asmá,
iarnacáintuistin foleith,
coemthuicsin ca*ch*neich ṁimtha.
Ni*mtha*.
8001 Ni het*ra*igim rúna Dé,
gle nisteclaigim *fri*mla,
firthuicsi rig bethad bí,
anhed beo hicri nimtha. Ni*mtha*.
8005 Ni naderna sen nasúi
nadrúi nisderbai bamá,
ciapsat guir *fricra*bud ṅglé
túir *for*dalaib Dé nimtha. Ni*mtha*.
8009 ISme Oeng*us* céle Dé,
coemdos gle clere fodchna,
diathuicthib deimnib De
tuicsin *for*ca*ch*ní nimtha. Ni*mtha*.
8013 Morí corunib, cain clú,

ca*ch*du diaduilib ata osbith,
balcc bladmar [ ] f*ri*mre
acht adrad frimre nimtha. Ni*mtha*.

Deichdúan naheisseirge inso.

CLIII.

8017 Bacoir doca*ch*cristaide;
cianochiad ca*ch*thratha,
huamun domnaig t*ri*staide
*sech*tmain rialathi ṁbratha.
8021 Biaid fog*ur* fenedach
*con*gairib g*ra*ndaib garbaib,
isindomnuch dedenach
rian-eisseirge domarbaib.
8025 Ticfa nel derg teinntide
atuáisciurd nime ninaig,
g*ra*nna, gér, garb, geintide,
lethfaid dartalmain tinaig.
8029 Ticfa fleochud fuilide
asindnful dorcha dogor,
truag deochair diarcuiribne
linfaid inn-huili ṅdomon.
8033 IMt*ra*th t*er*ta tinscanat[1]
frossa fégfola fomnaig,
nit*er*cca, niimscarat,
coti leth lathi indomnaig.
8037 Ticfat luaichthi lasracha,
ticfat toirne centola,
ticfat cruaidi casracha[2],
ticfat froslacha fola.
8041 O leuth lathi lanaide
cotrath nona nicletha,
fleochud fola falaide
fochetheora ardda inbetha.
8045 Tomadmann tuath talmanna,
cretha g*ra*nna isglorae,
inmuir colin anmanna
tet daramuru mora.
8049 Mairg ce*ch*n-oen 'naf*ri*thele
na*ch*foichlidar cofooil,
uamun brátha bithḟéle
ciadogneimmis bacooir.
Bacóir doca*ch* c*ri*staide.

CLIV.

8053 Isindlathiu tánaissi
dia-luain luaidfit*er* arbair,
nidatairdi aniussa
c*ri*thnaigfid nem imthalmain.
8057 Tonna saile sétaigfit
f*ri*snahairera ardda,
biasta bledmaill beccaichfit,
fochichret gaire garga.
8061 Guba g*ra*nne golgaire,
cui cencheol, garg aṅgretha,
cenaine, cenf*or*ngaire,
fochethri ardda inbetha.
8065 Bethu bronach belgaide,
censid, censláine suba,
droṅg togach condedgaire
iarṅdith f*or*tr*á*gaib duba.
8069 Truaga dini domblassa,
bergga conbenfat bassa,
nisuan sidi somblassa,
lergga conlínfat lassa.
8073 Ferad ca*ch* aneimele
friDia, din asda[i]thiu,
friar Coimdid coṅgelḟéle,
ararsoerad 'sindlaithiu.
ISsindlaithiu tánaise.

CLV.

8077 'Sintres laithiu lainderda
dia-mairt 'm*us*tuairc amura
arCoimdiu cóir caindelbda

[1] MS. tinscanait.

[2] MS. cosracha.

timmairgfid cuaird adula
[fo. 40 a. 1.]
8081 Legf(ait) fothai fudomnai
domuin dein, dál asderbu,
crethfait clocha cruthamrai,
*co*sceraitar f*ri*andelbu.
8085 Dluma dergga teintide,
niseol seim, nisuairc soraid[1],
gura, cerpa, geinntide,
fochichret cuaird indomuin.
8089 Turcgeba sruth sroibtened
ahuillib talman toebaig,
cumgeba cruth croithfider
f*or*bruinnib betha broenaig.
8093 Bidoenbreo bith b*ra*inechda
othathurcbail cofuined,
linfaid cloencheo cairechda
ce*ch*rind reil corian ruided.
8097 Ri cosaidbrib slanchaiṅgen,
doRósat gréne goho:
con-arbrib aarcha[i]ṅgel,
ronsoera 'sintresslóho!
'Sintreslathiu lainnerda.

CLVI.

8101 'Sinchethramad lithlathiu
cetaine, cetaib omun,
ticfe athach écaine,
croithfaid inn-huili ṅdomun.
8105 Turcgeba inmuir mormoṅgach
othalmain, tolaib tine,
cumgeba ag*ri*th glorglonnach,
coroa niulu nime.
8109 Nuall nambledmall ṁbeccedach
nambiasta ṁbélderg ṁbira*ch*,
sluaig nasedlaṅg setfada*ch*
f*or*sint*ra*cht tírimm tinach.
8113 Dofuit sís arithisi
trethan tromm, toromm n-adbal,
*con*nachfess afithissi
cid teite fothuinn talman.
8117 Tic tathellach tathlúgud
congnithaib fiadnaslogaib,
atherruch f*ri*aathnúgud
combi 'nachrichaib coraib.
8121 Gaetha galacha gera,
ginmara, cetaib ahél,
combruet nafidbada,
comberat leo 'sinn-ahér.
8125 IAlla ainble, engacha,
imriadat cech n-iath n-allmar,
diana, daingne, dedgarcha,
diallait f*or*biad intalman.
8129 Ticfait airde inganta,
casrai cruaidi, cru g*ra*nna:
sil n-Adaim a[t]timmarta,
trúaga cechdu andala.
8133 Atb*er*a insluag sirechta*ch*
sil n-Adaim sernait srethu,
an-athesc truag, dínerta*ch*:
'ferr dún bas indabethu.'
8137 Bresma búana bruthacha,
g*re*tha g*ra*inne *con*gairgge,
sreba srúama sruthacha,
consceraite*r* frifairge.
8141 Fillfidir nem, nassad glan,
afudomnaib aadbair,
cinnfidir agnas adbal
comb[r]uifider f*ri*talmain.
8145 M*a*c mor Maire Ingine
ronsóera laprimmaithiu,
arca*ch*n-olcc ṅ-óg n-indlide
'sinchethramad lithlaithiu.
'Sinchethramad lithlathiu.

[1] Written over *solam*.

CLVII.

8149 Coiced laithe lígaide
dia-dardain, tolaib tine,
ticfet toirne díglaidi
conscértar renna nime.
8153 Nicheil ca*ch*duil delgnaide
timmarta condattrúaga,
domun dur condedgaire
roscar f*ri*abriga buana.
8157 Beti dorchai t*ri*amannai,
betit adhuatha adbail,
srebai solmai síabardai
linfait ónim cotalmain.
8161 Toethsat ruibni rétlannai
sis asostaib asesta;
nisfoelsat atetbannai,
f*or*muchthair grian isesca.
8165 Coe g*ra*nna *ocus* golgaire,
duba dian ocus toirse,
cenaine, cenf*or*ṅgaire,
censíd, censuba soillse.
8169 Sruama serba, seimlide,
fochasrachaib dosfemed,
muada merda meirblige,
isnalasrachaib tened.
8173 Dia deoda doroegasa
tarcai turu condaithe,
marca*ch*noeb romsoerasa
archuru inchoiced láithe. *Coiced.*

CLVIII.

[fo. 40 a. 1.]

8177 Sessed lathi lordata
dia-haine, tolaib tuile,
doberthar inmormart*ra*
ann f*or*sil Adaim huile.
8181 Nichélat indécnaide,
leir adfiadat iarsrethaib,
atbélat ec etlaide
cachmil beo roblais bethaid.
8185 Bidbrona*ch*, bidbrainechda,
cruachda focherdaib casrach:
nibaglorach g*ra*igechda
luarda colerggaib lasrach.
8189 Oslaicfitir coemdoirsi
richid ranmair cenbine,
domun *co*nachoemsoillsi
f*or*tuigthir arbair nime.
8193 Nanoeb isindnoebaiṅgil
isindlassair lúaith lethain,
atsoer imca*ch*coemcha[i]ṅgein
am*al* iasc bis hitrethain.
8197 IArṅdul acrí chaiṅgnide
coCr*ist* caid f*or*doi dessel,
bithoentu achaiblide
cengoi madchi*n* rosessed.
Sess*ed* lathi lordata.

CLIX.

8201 Dia-sathairnn nasechtmaine
bíaid inbith foc*ri*thur,
firfid g*ra*phainn gergaile,
am*al* choire f*or*fichud.
8205 Fochicher achruadchasra
iarfeirg diagalaib glethib,
luadfit lergga luathlasra,
sinfit suas osnaslébib.
8209 Sergfait srotha serblomma
iarsrethaib siabrai sirṡecht,
centuili, cenderbthonna,
cenrethaib riaglai rigrecht.
8213 Roinnfitir t*ri*athomthaigi
sithbe naslébi slemun,
cloifitir t*ri*achomchaire,
menmaigfitir codremun.

8217 Coclóefet nahaicneda
cechdúla, deilm asamru,
sóefeit nabiat attreba
et*er*beohu ocus marbdu.
8221 Ardrí richid rinnnime
Cr*ist* caid conic ca*ch*ṅg*ra*phainn,
ronfaema ardinnbile
coronsaera día-sathairnn.
Día-sathairnn nasechtmaine.

CLX.

8225 Il-láithiu nalánchaṅgen
domnaig tadban diarṅdoidṅgib,
ticfait airbri archaṅgel
dochum talman líarCoimdid.
8229 *Con*gera int-archa[i]ṅgel
gairm gluair[1] óscriaid ce*ch*duine,
f*or*sil n-Adaim n-ardaiṅgen
con-héirset hili huile.
8233 ISsinchetna eisseirge
riacách foguth indaiṅgil,
apstail conaseiselbe
coCr*ist* cenchrad diaca[i]ṅgin.
8237 'Sindeisseirgi thanaisi
atressat fáthe inbetha:
foismedaig nisfailgaisi
dontress essérgi ing*re*tha.
8241 'Sinchethramaid essergi
atreisset martir thalman,
isincoiced eisseirgi
huilidettu noeb n-arbar.
8245 ISint[ś]ess*ed* eisseirgi
heirgit othalmain ta[i]sced
aes óge, aes athirge,
nanoidin iarnaṁbaisted.
8249 ISsintśec[t]maid eisseirgi
at*ra*ig ca*ch*oen coanmain,
atenid, atrommthuilib,
amuir, atir, atalmain.
8253 Tinolat droṅg tóebadbal
dochum dála t*ri*ac*ri*thfeidm,
muint*er* nimi noebarbar,
muint*er* thalman iss iffeirnn.
8257 IS fossud afledugud
linib anduis andile,
asossud, asrethugud,
fiadgnuis réil rig *secht* nime.
8261 Na *secht* nime noebnara
fillfitir fodlaib fuiled,
gebaid tene toebdana
otha thurcbail cofuined.
8265 Forhinnaib nalasrasin
seiss intsluáig innasrethaib,
osdindaib nacasrasin
*com*buaid fobrátha brethaib.
8269 Atre inrí robúadach
conidfoidreich doib huile,
*con*achroich deirg dodúalaig
f*ri*aaiss fiadgnúis ce*ch*duine.
[fo. 40 b. 1.]
8273 Seiss isuidiu amiadamla
M*a*c De Athar centimme,
innachuiriu g*ri*anamra,
adáapstal dec imme.
8277 M*a*c nahOge ebraide
dorósait slógu hisa[i]thiu,
din artróge delgnaide
diarṅdítin isindlaithiu.
Il-láthiu nalánchaingen.

CLXI.

8281 INdomnuch nacomdála
íarn-eisseirge co[n]dremna[2],
nibaceim soer sog*ra*da,

[1] Written over *cruaid*.

[2] MS. dremuna, with dot over u.

tecait druiṅg duba demna.
8285 Tuir nan-arbar n-iffernna
cendil acarcraib comul,
fogarbdath acrithḟedma
linfait inhuili ṅdomun.
8289 Dofoethsat nahídala,
dee duib naṅgeinte cuilech:
nisfoelsat angnímrada
dobith fiadgnúis indRuirech.
8293 Ruibni ruada richessa,
tene derg troethas duisse,
duilgi trúaga *tri*chessa,
con-ilur fergg *fri*aṅgn*ús*se.
8297 Congluaisfi fonn fudomna
domuin dein, dál condubai,
artúaisfi *con*dodomnai,
cenbuaid, cenbrig, cenbrugai.
8301 Coe g*ra*nna *ocus* glammairecht
condith cenchoimsi ṅg*re*tha,
cencennsa, censadailecht,
censíd *fri*soillsi sretha.
8305 Sreba siabra saraig*ter*
snimaig forhinn nalasra,
cretha ciara g*ra*naig*ter*
gnimaig *for*cinn nacasra.
8309 Guidem *fri*sinmorchoimdid
ince*ch* huair arcomráda,
arsoerad diartrógdoidṅgib
indomnuch nacomdála.
INdomnuch nacomdála.

CLXII.

8313 Il-lathiu indluain lainnerda
b*ra*tha *fri*sṅdalat píana,
ferfait arbair aiṅgelda
catha *fri*demna díana.
8317 Troethfaidir droṅg dergnaide
t*ri*adremnu tolaib guba:
rian-aṅgliu cent*er*baide
mebais *for*demnu duba.
8321 Conatóisiuch dolbaide
Lucifer léom asdúru,
in-Iffern ogolgaire
fochichritar forcúlu.
8325 IArsin b*er*tair fírbretha
fíadgnúis De *for*clainn Ádaim,
scertair iarnaṅgnímg*re*th(a),
dechraigfit*er* 'nandálaib.
8329 Dlomthar lat droṅg demnachda
ipíanaib úaraib Iffirn,
peccthaig censil ṅderbgarta,
fochiabraib cruadaib c*ri*thfeidm.
8333 Ce*ch*firian foglangeltad
*for*deiss Dé bí, buan bithfeidm;
fodimiad ce*ch*anrechta*ch*,
*for*laim cli dochum n-Iffeirnn.
8337 INd*for*mdig, ingúbrethaig,
inchosnamaig, inchuilig,
indruid, indereteedaig,
ingeint, ingalaig guinig.
8341 INmeirlig, indadalt*ra*ig,
ingoaig gloraib guba,
in[t]santaig, indium*us*saig,
indeithchich linib luga.
8345 INdḟerggaig, indet*ra*daig,
induinoirgnid *con*dremnai,
aes ecnaig, aes athchossain,
aes indindlaig nosdedlai.
8349 IT he sin inp*ri*mpeccthaig
artrebat hIffernn húarach,
tiagait cenni d'fírettlaib
laDemun ṅdremun trúagach.
8353 Dochum pene suthaine
icarcair guires grithu,
iatsom nipdat duthaine
icafulaṅg t*ri*abithu.

8357 Bethu brónach bithtoirsech
ítu, dochtai iarsetaib,
cuairt glórach, niclithchoimmsech,
uacht, gorta, *cr*ith *for*detaib.
8361 Dia dil, tuistid dítnidi
nandúla ṅdelbda ṅdegrach,
ronsoera argliphiti
[na]ṅdemna in-Iffurnn engach.
8365 INdnoib isindfírianaig
doreir indAthar nemda,
*co*ṅgerdar cendímiada[1]
dochum flatha sechtedma.
[fo. 40 b. 2.]
8369 Nassad side siráidde,
amru cechṅduis cenchithu,
imcaissiu naTrinóite
ognúis dognuis t*ri*abithu.
8373 Bith isámaib sonmige
iarṁbas cendomgnas ṅdaṅgen,
'nandalaib cendonmige
dog*re*s hicomgnais aṅgel.
8377 Cenchrini, cengalara,
censním, censaethar snfid,
cenoccur*us* cotulta,
cenaurchra broitt nabíid.
8381 Bith isoere sirsoillsi,
classa caine, ceoil gelbda,
innoebi censirthoirsi,
cenhass, cenáes, cenerchra.
8385 Adroillemm, adaittrebam
oentaid aiṅgel ce*chtra*tha,
liarCoimdid cocaitchennam
iarṁbuaid abrethaib brátha.
8389 Adfiadat indécnaide,
doréir narfagla asmóo,
imriadat cohéttlaide
mili bliadna 'sindlóo.
Il-lathiu indluain lainerda.

FINIT, amen finit . ago D*e*o g*ra*tias. Feil Maire hifogomur indiu.

[1] MS. díamiada, with dot over first a.

INDEX VERBORUM.

*** As a rule nouns and adjectives are given only in the nom. sing., and verbs only in the pres. indic. act. sg. 1. The bare numbers refer to the lines of the poem.

A.

achtach, 2881, 7093; from acht .i. corp, ? O'Cl.

adair, leg. agair ?, 5955.

ad-aittrebaim, *I inhabit, possess*, 8385.

adbal-bocht, *vastly poor*, 7412.

ad-chocraim, *I combine, couple ?*, 6045.

ad-fiadaim, *I declare*, s- fut. sg. 1; adfía-sa, 1785, pret. pass. sg. 3; adfét, 6823.

adlaic, *desire* (= adhailg, O'Cl.), acc. 3487; pl. acc. -e, 4608.

adma, *wise, cunning*, 451, 4191. (adhma .i. eolach, O'Cl.)

ad-mass, admas, *excellent ?*, 30, 5024, 7664; sg. gen. m. 5050, 6950.

admat, *material*, 7266.

ad-rúad, *very red, very strong ?*, 954, 2298, 4082, 4650, 5196, 5782, 6226, 6998, 7194.

ad-húar, *very cold*, 3966.

ad-úath, *terror*, 8158.

ae, 1303, *knowledge ?* (ai no aoi, O'Cl.).

1. áeb, sg. acc. 7111 = aibh no aoibh .i. cosmhailéas, *resemblance*, O'Cl.

2. áeb, *beauty* = óiph Z. 31, 63; sg. dat. áib 4280; see an-aeb, lán-aeb, slan-aeb.

aél, ahél, 7935, 8122; hafal, 110, *a breeze* = W. awel, Gr. ἄελλα.

ág, *battle*, 4688, 4814, 5589; cen ág, 2014, 5075; co n-ág, 5146.

agmen, *ten thousand millions*, 774, 780; borrowed from the Latin.

áibnech, 5174, for oibnech, *sudden, quick*.

aicseid, *visible*, 330.

aidble bainn, *vastness of deed*, 4907; one of the meaningless chevilles (*geiriau llanw*) common in Celtic poetry.

aiducht, *bequest*, 2028.

aig, 6141, *keen ?*, seems O'R.'s '*aigh*, generous, valiant,' cet tengad aig, Cogad G. 50.

aig thaig, occurs with the preps. *con*, *fri* 3241, 6305, 6543, and *for* 2631, 3477, 6539, 7087.

áigarda, *pastoralis*, 5868; from áegaire, *shepherd* (áe, ói = ovis).

áigsin, acc. *fear*, 5960.

áigthech, *fearful*, 875.

ail, 4773; mó cech n-ail, 4451; amru cech n-ail, 4513. Perhaps O'Clery's ail .i. arm, *weapon*.

ailt, *house* (.i. teag, O'Cl.), 5158.

aimsigud, *temptation*, 7580.

ainbthech (an-fethech), *stormy*, 4681.

ainccess, 1126, 6023.

ain-étgud, *undressing ?*, 5980.

ainge ?, 6272.

aingelda, *angelic*, 8315.

ainne, *ānus*, 5432.

air-birech, *reproachful ?*, 942.

airbre, *a host*, pl. dat. airbrib, 716 (airbhre .i. sluagh, O'Cl.).

air-brigim, 271.

air-chron, *rebuking*, 826.

air-derg, *very red*, 898.

air-díbdad, *extinction*, 4372.

airdirc dul, *conspicuous* (*the*) *going*, a cheville,

4735. So airdirc scél, 5121; airdirc rád, 5553.
airer, *a territory*; sg. dat. airiur, 2677; acc. pl. -a, 8058.
airerda, *pleasant*, 112 (airear .i. aoibhinn, O'Cl.)
airet, *space*, 2531.
airniul, 843.
air-phortach, air-fortach, ir-fortach, *πρόπυλον, portico, vestibule* (?), 393, 406, 412; sg. gen. -aig, -aich, 392, 404; acc. -ach, 396; pl. n. -aig, -oich, 385, 389; gen. -ach, 398, 414.
airrí, *viceroy, governor*, 3464, 3565; gen. airríg, 3507; dat. 3542, 3550, 3564, 3610, 3728, 4034; acc. 3456, 3524; voc. airri, 3573, 3582, 3598.
airríge, *governorship*, 3372.
aislingthech, *dreamer*, 3112.
ait, 5455; do aitt, 7313 (the ordinary meaning, *place*, will not do here).
áith cen lén, *keen without hurt*, a cheville, 5249.
aithbi derrit, 1495.
aithmeis, 1022; acc. of aithmes, aithmheas .i. traghadh, *ebbing*, O'Dav. 55, O'Cl.
al, gen. pl. 42.
álaib, adj. *delightful*, 4927. Cf. Fél. Sep. 3.
alchur (leg. allchur?), 7365.
all, *great*, O'Cl. Compounds: all-glan, 1656; all-mar, 58, 2566, 6442, 8126.
allod, dat. pl. -aib, 6762; perhaps alladh .i. oirdhearcas, O'Cl.
alt, 4231, seems O'Davoren's alt .i. tech. Compounds cloth-alt, 463: Conn-alt .i. teach Cuinn, O'Cl.
am, *when?*, am-rubart, 1869; am-rorfus, 1871.
aman, 7254.
ámarc, 6102 (amharc .i. locht, *fault*, O'Cl.).
ambreit, 5372, *barren, sterile*.
amlós, 1039, 3470.
ammail (nammail?), 5558.
ammodair (?), 6761.
am-nert, *weakness*, 1750.
amrai rád, *wonderful speech*, 4233, a cheville. So amra tola, 7641.
an-aeb, *ugliness*, 18; hence the adj. an-aebda, Ir. Texte, p. 271.
anaimthis (?), 2278.
an-bil, *wicked*, 4718.
an-bhuais, voc. sg. 1742.
an-dind, 3334.
an-heóil, 3188; cf. a tir aneóil, *out of a hostile* (?) *land*, Cogad G. 54.
an-hettail, 950, *impure, impenitent* (?); cf. anetal, O'Don. Supp.
anḟabrocht, 7411 = anfobracht, Corm.; an-bhobhracht, O'Cl.
an-foros (an-for-ḟos?), dat. 1634.
an-fost, 5702.
an-ḟosta, 1734.
aṅgbaid, *wicked*, 1512, 5484, 6138.
an-gluais, 118.
an-recht, *unright, evil*, 1660.
an-rechtach, *unrighteous*, 8335.
an-ríad, 878, 4462, 6232, 7070, 7082.
an-rían, 5394.
an-ṡeól, 4882.
an-uimle, 1752; the abstract noun from
an-humal, *unhumble*, 3206.
apad, *a warning*, 3284.
Aquair = *Aquarius*, 217, 233.
ar, 1482, for dar, *we are?*.
ár, rígi áir, 5421.
arann, for erunn, *pro nobis*, 4174.
ar-chíu, *I look at*, √cas; ar-dos-cé, 4165; cf. ar-dot-chiat, LU. 120[a]; nim-aircechasa, LU. 74[b]; Rev. Celt. i. 46, ii. 490.
arco-fuin, 2081: see Cormac Tr. p. 2.
ard, *high*, in compounds: -aitt, 178; -bile, 4267; -daingen, 8231; -flathius, 6502, 7052; -ḟlatheos, 7222; -grain, 4255; -ruiri, 829, 1077; -ṡliab, 7310.
arg, 4757.
argra, 5459.

Ariet, *Aries*, 217, 237.
arim ṅglain, 7583.
arlassair, *allocutus est*, 3791, 4791; cf. ni arlasair Loegaire, LU. 114[a].
arm, *weapon*. Compounds: -dos, 1030; -gal, 6342; -glan, 6486, 7436; -grad (leg. -rad?), 7304; -rad, 6958; -rath, 6315. Hence armacht, 6002.
arrodis (?), 4470.
ar-trebaim, *I inhabit*, 8350.
ar-túaisim, 2539, 8299: cf. Félire Ep. 374.
asaimdil (?), 1147.
as-oslaicim, *I open wide*, 4801.
assa, *whose is*, 4485.
atmaim, *I confess*; atamar, deponent pret. sg. 2, 1406.
atar-ḟail, *we are*, 3761. Cf. ar, supra, and co-ro-r, dar, infra.
*atbadim (*atbidim?), redupl. perf. sg. 3; atroebaid, 3997.
atcha, 4753.
ateoch, *I beseech*, pres. conj. pl. 3, ettgat, 710, perf. sg. 1; atethach, 817.
athach, 8103, *a blast?*; athach gaoithe .i. sidean gaoithe, O'Cl.
athbach, 473, 4683, 7347; sg. gen., athbaig, 5055; athfaig, 421, may mean *attack* (athbhach .i. ionnsaighidh, O'Cl.).
ath-chom-arc, 408; pl. n. -airc, 461, seems to mean *bulwark*. Cf. the words cited in Curtius, G. E. No. 7, and arc .i. dind, H. 2. 17. p. 131[b].
ath-chossan, *contention*, 8347.
athelluch, 7407; perh. = aitheallach .i. ath-suidhiughadh, O'Cl.
athergech, *repentant*, 7480.
ath-rí, *an ex-king, a deposed king*, 6896.
ath-ríghad, *to dethrone*, 6900.
athrucha, 7754, *he changed*; athrughadh, O'Cl.; s. v. cumsgughadh.
ath-ṡárgud, *to re-outrage*, 1546.
atib, *ye are*, 7986.
áttaig úaig (?), 5195.
aurdaig, 1087, 5237, 6757; irdaig, 4191.
aurgnaide, 4263.
aurraind, 4917 = urrainn, O'Don. Supp.

B.

bacán, *a hinge, peg*, 4295. O'Dav. s. v. brefe.
bacc-lám, *a lame-handed person*, 7648; di bac-laim, Laws i. 124. Hence O'R.'s bac-lámhach.
badb, comp. badb-rann, *battlefield?*, 5400.
badbda, *warlike*, 1904, 4763, 7307.
báeg, 5311.
báeth, *foolish, lustful*. Comp. -bét, 3450; -bríathar, 3186; -bríathrach, 4786.
báethigim, *I befool*, 1320, 1724.
báethrach, 1445.
bág, *fight*, in chevilles: b. cen ail, 2505; b. b. cen treis, 7247; b. amne, 6207.
bai, *good, profit* (W. budd), 6353.
baigthi treith, 2499.
bainn, 2559, 3291.
bal, 6485; b. immarbois, 1438; monuar b., 1425.
balc, *strong*, 2991. Compounds: -bethraid, 6291; -thor, 6882.
ballda, 1903, 4978.
balnae, *odorous*, 3813, 7942.
banamail, *womanish*, 1226.
ban-búaid, 6118.
ban-ḟáith, *prophetess*, 7472.
bán-gleo (lit. a white fight), *a bloodless battle*, 3038.
banna, *active?*, 1195, 1226.
bánugud, 6255.
bar, infixed pers. pron. of pl. 2; na-bar-ṡílaid, 2611; ni-bar-torbae, 2625.
barann, 7934; .i. béim, *a blow*, O'Cl.
barc, fo betha b., 2819, 7902; os betha b., 3865.
bargena remḟúir, *panes propositionis, shew-bread*, 6172.
barr-glas, *greentopped*, 975, 1033.

básaim, *I kill*, ron-bás bath, 4059.
bassa, pl. gen. 6795.
bate, ro-das-bate, 5279.
bathail, 7486.
bé, 5974, 6015; .i. bean, *woman*, O'Cl.
béccaigim, 8059.
béccedach, 8109.
becht, *opinion*, *feeling*, *idea*, 2305, 3157, 3169, 4975, 7541.
béim forais, 6468 = céim forais, q.v. (béim, .i. céim βῆμα, *step*, O'Cl.); beim foris, Wb. 28ᵃ; béim forois, Sg. 138ᵃ. 7.
beirt, 2381, 7171; perhaps also glan ab-beirt, 5371.
bél, *lip*, *mouth* (= χείλος); comp. -derg, 892, 7410, 8110; -trúag, 3890.
bélgaide, 8065.
beothach, *alive*, 28.
1. berg, adj. 897.
2. berg, pl. bergga, 8070.
bert, *a birth*, 1897.
bét, 3538 = béd .i. gniomh, *deed*, O'Cl.
bethaigim, *I quicken*, *feed*, 7280.
bethra, sg. gen., 2991.
bethrach, 977, *watery*? from beathra .i. uisge, O'Cl.
bethraid, 6291.
bíast = bēstia, in 3934 seems to mean *louse*.
bí = Lat. pix, sg. dat. bii, 2446.
bím, *I wound*; nom-bífad, 5812; bhías .i. gonfas, O'Cl.; cp. bíth .i. guin, O'Cl. The pret. of *benim* is formed from the root of this verb.
bil, 1783, 2295, 6309; .i. maith, *good*, O'Cl. See an-bil.
bin, 3279, 5791.
bine, *crime*, 509, 630, 2936, 3786, 5877, 7529, 8190.
bith-, a prefix; -blaith, 984, 5814; -bochtae, 952; -chardess, 6048; -chommaid, 6708; -ḟognam, 5282; -diless, 2792; -doera, 3344; -ḟeidm, 8334; -ḟéle, 8051; -gres, 4912; -imputh, 200; -less, 3510; -maith, 7246; -óentu, 8199; -phíanad 908; -raith, 3322; -rathe, 478; -rith, 168; -samrad, 976; -toirsech, 8357; -toirthech, 984; -úr, 478, 984.
bithe .i. bannda, *feminine*, O'Cl.; pl. dat. bithib, 5814.
bitomain = bitumen, 2446.
blá, 3065, 3339, 3423; ós cach blái, *over every field*, 3435; ós bla, 6063.
blad, *fame*; acc. blaid, 7059. Compounds: -ailc, 6183; -bail, 415; -blat, 2326, 6899; -bras, 800, 1679, 6406; -mall, 3307.
bládmar, *famous*, 29, 315, 1466, 1903, 2669, 6243, 7006, 7138, 7213, 7263, 7866, 8015.
blaith, in chevilles; b. a denn, 11; b. iar ṁblai, 95; b. a seis, 541; b. a ṅgus, 7587; b. a niab, 7413; b. in gein, 7489. Compounds: -bind, 484; -ḟlesc, 3840.
blat, f. 4453, 5685; dat. 2271, 3243, 3655, 3755, 4143, 4901, 4957, 5251, 5685, 6211, 7251; acc. 747, 2455, 2655, 4815, 5287, 6367, 7279; gen. pl. 555, 5311.
bledmall, *a sea-monster*; sg. gen. 7384; pl. n. 8059; gen. 8109.
bloesc, *shell*, 165.
blóraid, 881.
bochta brig, a cheville, 6733.
boirchech, 1033.
bolgach, bolcgach, *boils* ('ulcera et vesicae turgentes'), 3935.
borgach, 3787.
borr, *proud*, 4453; .i. ... móirmheanmach, O'Cl.
braen-búaid, braen-chath, 442.
brainechda, 8093, 8185; cp. braonach .i. brónach, *sad*, O'Cl.?
brathaigim (from mrathaigim), *I betray*, 1317.
brathemdae, *traitorous*, 7742.
brathlaṅg, 2690.
brathlaig (gen. sg.?), 6207.
brathreib, dat. pl., 3139.

brécairecht, *lying*, 3484.
brecc-barc, 2642.
brecht, *variety*, pl. dat., 56.
brechtrad, *variety*, 7285.
brecnata, *locusts*?, 3934.
bres, f. *noise*, acc., 5969 (breas, O'Cl.).
bresim, *outcry* (breisim .i. gáir, O'Cl.), pl. n., bresma, 8137.
brethach, *judicial*, sg. gen. m., 2532.
breud, *burning*, 879. Cf. breo, *flame*.
brígda, 5635.
bríg-rún, 7244.
broccach, *smelling like a badger*, 3458.
broe, 5469: see bruim.
broenach, *rainy*, 977, 3221, 8092.
broenrad, 615.
brogach, having *bruige* or lands, 977.
broigthech, *profitable*?, 983.
bronn-gáeth, *wise-hearted*, 4566.
brosnaib gal, 7027.
brothirne, *fimbria*, 7644 (brothairne, O'Cl.).
brothlach, 897, may be the same word as brothlach, *cooking-pit*.
bruc, sg. dat., 7295.
bruden, 931.
bruig, cen bassi b. 2309.
bruim (brúim?), *I break*; co m-bruet, 8123; bruifider, 8144. Perhaps co rodbroe, 5469, belongs to this verb.
brugai, acc., 8300.
bruinim, bruinnim? nobruindis, 4347.
bruissitis, 3968, for brissitis *frangebantur*?.
bruth, *fervor*, 879.
búaid, in chevilles: b. ṅglé, 39; b. néin (ṅdéin?), 1075; b. ṁbil, 2295; b. ferb, 4341; b. becht, 7541.
buan, in chevilles: b. in scél, 7113; b. blad, 7665.
buide, 6055, 7513.
buidnib blá, 3423.
builí, 150.
builid, adj. 1893, 1903, 7247 (=builigh, 'handsome,' *Circ. of Ireland*, 146).
buiriud, *roaring*, 877.

C.

cachta, 5427, 5991.
cadla, *beautiful*, 626, 3351. Fél. Dec. 9.
cái, *ivit*, 7185; cogn. with Corn. ke *go*, and Gr. κίω.
caiblide, 8199, for coiblide.
caidib, dat. pl., 7363.
cáidius, cádius, *holiness*, 973.
caillte, 4215, for coillte, *violation*?, Laws, i. 58.
cáin, *fair*, in chevilles: c. a míad, 2489; c. in smacht, 2775; c. al-lí, 4895; c. caingen, 7533; c. clú, 8013; c. dind, 231. Compounds: -airliud, 1464; -be, 3700; -blá, 5691; -buide, 6055; -chlú, 5490; -chuaird, 1198; -delbdae, 457, 2977, 4354, 8079; -dliged, 7220; -ol, 973; -tír, 963; -tomus, 4234; -tuistiu, 7999.
caindelbra = *candelabrum*, 4342, 4367.
caingel (for caingen?), 7854.
caingen ṅglé, 5463.
caiṅgnide, 8197.
cáinig, pl. n., 3753.
cairechda, 8095.
cáirech-thrét, *a flock of sheep*, gen. pl., 6348.
cais, *hatred*, acc. sg., 1015, 1019.
caitrebaim (?), rochaitreb, 6570.
calaib, dat. pl., 6167.
camair = Lat. camera, sg. dat., 6323.
canthus, 587, 711.
cass, adj., 4357, 5973, 7663.
caric = Lat. cārĭca, *dried figs*, 6310.
caterua, 10,000 × 1000, 768; from the Lat.
cath, *battle*. Compounds: -cláí, 4227; -eirred, 6512; -ślat, 3258.
cathach, *warlike*, 5080.
cechraig, sg. dat., 7878.
céim forais, *path of knowledge*, 4391.
céir (Lat. cēra), *wax*, 4370; *a plaster*, 7683.
cel, *death*, 3685, 7185.

cél, *omen*, 3090; ON. heill, 5987, 7859; .i. faisdine, *prophecy*, O'Cl.
cenmthat, 399; for cenmothát, *besides there are*, 3417, 3421.
cennaigecht, *merchandise*, 3506.
ceo, 7183.
ceól-grinn, 6670.
cerb, *keen*, 891, 6913 = cerp, 4767, 8087.
cerdacht, *a tinker's trade*, 4190.
cerdaib, pl. dat., 8186.
cernalach, 943.
cerr, 7667.
cert. Compounds: -chlass, 4586; -chúmma, 1972; -glaine, 268; -mullach, 5768; -rad, 5142.
cess, *sorrow*, 349, 1195, 2688, 3019, 3283, 3349, 3445, 3573, 5145, 6047, 7017; pl. acc. cessu, 5019. Ex *ced-tu. Cf. κῆδος?.
cessa, n. pl., 4300.
cessair, dat., 151.
1. cét, *first*; -adbar, στοιχείωμα, 22, 30; -chuinnscle, 6588; -muinter, 6260, 6568.
2. cét, *a hundred*; c. ṁbla, 6955; c. ṅglonn, 6513; cétaib omun, 8102.
céte, 2035, perh. O'Clery's céide .i. conair, *path*.
cetharchain, 980, seems a corruption of cethrochair, q. v.
cethern, *soldiers*, gen. -irn, 3538.
cethrochair, (= cethar + ochair), *quadrangular*, 4225.
cétlach, 2337, 4999.
cétlud, *beginning*, *unfulfilment*, 5979, 6871, 7287. Hence
cétludach, *unfulfilling*, 4872.
cétrud, 6205.
cétur = centurio, 7612.
cía (.i. fear, *man*, O'Cl.) = Osc. cêvs, Lat. civis; n. pl. ciai, 5888.
cíabair, *sadness*, 1439, 1775, 4775, 6099, 8332.
ciall. Compounds: cialbann, 7967; -chaid, 6975; -maith, 4742.
ciallrad, 6282.
ciaragla (?), 2331.
ciasta, 891.
cilecda, *made of haircloth* (cilicium), 6872.
cimmid, *captive*, 3562.
cint: see ruathar.
cír-cholg, *a ridged sword?*, 7415.
cír-dub, *black-crested*, 78; ech círdub, LU. 106ᵇ.
cith, *fletus*, 1283, 1779; pl. acc. cithu, 683, 807, 6047, 7919, 8370.
claideb, *sword*. Compounds: -derg, 4982; -rúad, 5734, 5882, 6906.
claideb garmna, *a weaver's beam*, 5770.
*claigim, *I lament*, redupl. perf. ro-chichlaig = κέκλαγε, 7765.
claime, *leprosy*, 4641, 4644.
clannmór, *prolific*, 6802.
clár, *a plain*. Compounds: -bruig, 2794, 4664; -mag, 508.
clecht, 55, 93, 3923. Compounds: -chlann, 7102; -maith, 7286.
clechtach, 6017.
clemnas, *relationship by marriage*, 2420, 3781, 4844, 4958; from cliamain, q.v.
clen-chruind, 890.
clesamnach, *juggler*, 3420.
clethach, 2629.
clethe cinn, *crown of the head*, 5871.
clí, *housepost*, and, figuratively, *prince*, 831.
clíamain, *son-in-law*, 4553, 6100; pl. dat. clémnaib, 5340.
cliar na n-apstal, 7813.
clichet, *a collection?* (clichidh .i. tionoilidh, O'Cl.), 4238.
clichis, 277.
clissiud, *a leaping*, 5347, O'Dav. 64.
clith, .i. dluith no fír, *compact or true*, O'Cl. Compounds: -choimmsech, 8359; -chomnart, 5686.
clithemail, 5515.
clochad, *to stone*, 7360.
cloen. Compounds: -cheo, 8095; -ré, 3618.
cloithi bann, 5863.

cloth, *famous* (κλυτός). Compounds: -alt, 463; -chobair, 3607; -mag, 7031.
clú, κλέος, in chevilles: c. n-ingnad, 3326; c. glé, 3327; c. cass, 7663; c. cotagab, 6695; c. cengais, 4501, 7563.
cluiccíne, *a little bell* (clocc), 4504, 4508.
cluid, 6471.
cluithi cin, 3685.
cnai, dat. sg., *fleece*, 5303.
*cnáim, ro-s-cnái, 5787; ro-t-chná, 6975.
cness na cathrach, 350.
cobrai, 1496 = cobhra .i. comṡuilbhire, O'Cl.
cocaid, *just*, *lawful*, 3042.
co-coitchennaim, *I am in common with*, 8387.
cod, *jug*, *mug*, 4357.
coel (= caol .i. gairm, *cry*, O'Cl.), 2159.
coem, *dear*. Compounds: -chaingen, 8195; -chelg, 2866; -chenn, 5556; -chinnim, 1619; -chlár, 4530, 4894; -chlass, 4532; -chlí, 3786; -choss, 1594; -chrí, 2534; -daingen, 198; -dil, 6394, 7490; -dorus, 8189; -doss, 8010; -gníus, 2014; -grád, 2190; -grinn, 6390; -lí, 2082; -nár, 658, 1062, 1078, 2498, 2526, 2574, 2668, 5022; -rád, 2750; -ríge, 6798; -ṡlóg, 7166; -ṡoillse, 8191; -thoracht, 4286; -threbar, 6296; -thuicsiu, 8000.
coibche, 2007; a scribe's mistake for coidche? fo choidchi, *always*?.
coible, 839, 923, 5843.
1. coibled, sg. gen. -lid, 5719; dat. -liud, 6066; coibliud buada, LU. 102[b].
2. coibled, f. *banquet* (con-fled), 7603.
coiclim, *I spare* (coicles gl. parcit, LB. 38[a]), -coicled, 4141.
coicthib, pl. dat., 5559.
coimse, 2111, 2151, 8302.
coimmsech, *potent*, 6091.
coimmsid, *master*, 6970.
coimsigim, *I measure*?, 677.
coimtide, pl. acc., 4762.
cóised, *causare*?, 1815.
com-bérla, *common speech*, 2772.
co-mblechta, 5428.
com-chaire, 8215.
com-chíalla, 5684.
com-chlaidbed, 5888.
com-chotach, 3040.
com-dán, 6136.
com-delb, 1824, 1828. Hence
com-delbach, 5990, and
com-delbaid, 838, 2173.
comdetu, dat. -aid, *usage*? (coimde .i. gnath, O'Cl.), 2979.
com-díne, 5916.
com-ḟeidm, 3454.
com-ḟossad, 5078; -ḟossaid, 16.
com-gleith, *grazing together*, 7224.
com-glére, 720.
com-grád, 4179.
com-grinn, 4505.
com-lepaid, *a common bed*, 2980.
com-lés, 4370.
com-luga, 3040.
com-mairnim, *I betray*, 7711.
com-nertad, 6494; com-nertaid, 4286.
com-nort, 6350; for comnart.
com-rairgnech, 3202; for comroircnech.
com-ríada, 6794.
com-riar, 338.
com-snáid, 962.
com-ṡreth, 2466, 2986, 4282.
com-ṡuairc, 1206.
com-thalc, 5470, 5770.
com-thenn, 5884.
com-thócbail, 854, 858.
com-thrén, 16, 7262.
com-thríall, 5746.
com-thrúag, 3458, 7778.
com-thrumma, *equal weight*, 5760.
comul, *union*, 8286: in chevilles; c. nglé, 2175, 2317, 3047, 4217, 7607; comol ṅglé, 4305; c. nglan, 2463.
condolbos, *affection*?, 3136.
condolbtha, *lovely*?, 2931.

con-glúaisim, *commoveo*, 8297.
cór, *a chorus*, 4323.
corcar-glain, *purple glass*, 352, 4270.
co-ro-r, *ut nos*, 1619.
corptha, *corporeal*, 1115.
cosnamach, *contentious*, 8338.
cossar, 639.
cosraib, pl. dat., *fetters?*, 7400.
cossaitech, *complaining*, 940.
cotach, *treaty*, 3041, 5937, 6737, 6750.
cráeslach, *maw*, 954, 5724.
craestuib?, 947.
crechad, 4511.
credem-galar?, 1508.
credim, acc., 7271.
cres, *narrow?*, 3059; cress, 3529.
cretha, pl. n., 8307.
crethaim, *I tremble*, 8083.
crí, *body*, 311, 655, 675, 1080, 1109, 2019, 2059, 2383, 3927, 7517, 7793, 7871, 7877, 7896, 8004. Cf. κρέας.
criathraim, 41, 7937.
crichid, adj., 354, 579, 597, 705, 962, 1062, 1915, 3075, 3434, 4511, 4731, 4970, 5373, 5435, 6846, 7030. Compar. crichidiu, LU. 58[b]. In 3434 and 7827 it seems a subst.
cridṡercach, 6016.
crimnach, 941, 3202, 3267.
crínad, *withering*, 7284.
crín-chumga, 7416.
crinhed, 705.
críntaig, 5987.
crislach, *womb*; sg. dat. crisluch, 1638, where it means *the deep cavity of a river*.
crith-delm, 1767.
crith-ḟeidm, 958, 1290, 7775, 7778, 8254, 8287, 8332.
crith-lam, *trembling-handed*, 1456.
crithnaigim, *I tremble*, 7766, 8056.
crithur, sg. dat. 8202, 8230.
cróda, in chevilles: c. lir, 75; c. gair, 4141; c. cacht, 4155.
cró-donn, *blood-brown*, 6919.
cross-ḟigell, *cross-vigil*, 2062, 4080, 5094.
crúachda, 8186.
crúad, *hard*. Compounds: -chasra, 8205; -chórad, 5886; -gal, 6911.
crúan, 5686. Compounds: -derg, 4342; -maith, 7110.
ro-chrúas, *great hardness*, 6022.
cruthach, *shapely*, 572.
cruth-amra, *wonderfully formed*, 8083.
cúac (.i. cumhac no cumhang, O'Cl.), 33, 918.
cubuchol, sg. dat. = Lat. cubiculo, 2858.
cuclaige, f., *shaking, tottering, turning aside*, 6673; carpait hi cuclaigi, LU. 91[b]. Cf. ra-chuclaigetar a crideda, LL. 176[b]; cucligid Temra, cumascach Tailten, Rawl. B. 512, fo. 102[b]. 2.
cuchtai, 5327.
cuibdi cacht, 4591.
cuibdigim, *I adjust*, 87, 4713; p. part. p. cuibdigthe, 5430; inf. cuibdigud, 4547.
cuilech, *sinful*, 8290, 8338; from cuil .i. olc no toirmisgthe, O'Cl.
cuimleng, *conflict*, 1727.
cúl-lom, *bare poll*, pl. gen., 2378.
cuinnscle, *conflict*, sg. dat. -iu, 6584.
cuinia, cunia (Lat. cuneus), *a hundred thousand*, 764, 765.
cuire .i. buidhean, *a troop*, O'Cl., 8031, 8275.
cuirid, gen. sg.?, 3434.
cuma, *grief*, dat., cumaid, 3602.
cumga, for cumce, 6306, 7416.
cummaim, *I make*, pret. pass. sg. 3, 5767.
cumtaig, 4757, 7043.
curtínad, *curtains*, gen. pl., 4890. 'Cortinae sunt aulaea,' Isidorus cited by Diez, s. v. *cortina*.

D.

da, 6135, .i. maith, *good*, O'Cl.
dacht, 2679, 3677, for docht, q. v.
dag, *good*. Compounds: -arm, 6186; -bíad 1560; -cíall, 4110; -lóg, 5836.

daidbir, *poor*, 7654.
daig, *blaze*, 4092, sg. gen. -ed, 910.
daiger, *lightning* (dofuit di daigir, .i. teine gelain, Rawl. B. 512, fo. 105[a]. 2). Hence the compounds -derg, 5178; -mas, 6654; -múad, 5546. Hence also
daigrech, adj. 5593, 5594, 5887.
1. daith, 990, *bright?*: cf. daithen .i. soillsi.
2. daith, *quick*, *active*, 7844; compar. daithiu, 8074. Hence
daithe, f. 8174.
dalb tenn, 6465; a cheville (dalbh .i. breg, *lie*, O'Cl.).
dalbda, 4809.
dalgud (dálgud?), 6259.
dam-chuing, *ox-yoke*, 5764.
dam-ṡeche, *ox-hide*, 5772.
damnaim, domnaim = Lat. damno?, 2675, 2679; deg-damnad, 1932.
dán-díne, 6703.
dánim (?), 7887.
dar (= id + ar, atá-ar?), *we are*, 3612.
dar-arn-éssi-ne, *after us*, 1862.
darb = di-a-ro-ba, 6353.
dath-glan, *pure coloured*, 5447.
datta, *pleasant*, 2831, 6747; data, 3933.
debthach, *contentious*, 6264, 6538.
deccair, 5823, = deacair .i. iongnadh, *wonder*, O'Cl. To this, perhaps, deccrai, 717; deccraib, 6875.
dechair, *division*; pl. dat., dechraib, 3007, 6537, 7261.
dechel, 6143.
dechelt, 4239.
dechrach, *furious?*, 5670.
dechrad, *fury?*, 6375.
dechraigim (dechrigim Z[2]. 435), *I divide*, 1925, 2773, 7877, 8328.
dechraim imm, 6287.
déden-dál, 7374.
dedgair, 5598 = deaghdhair .i. luath, *quick*, O'Cl.
dedgaire, 8067, 8155, *quickness*.
dedgarach, 8127, *speedy*.
dedlaig, a redupl. perfect (from dlugim, *findo?*), 7958; nosdedlai, 8348, seems a metrical license for nos-dedlaig.
deg-, *good*: -altram, 3708; -damnad, 1932; -ingen, 6020; -mann, 4908; -thol, 7278.
degrach, 5471, 6685, 7081, 8362; perhaps = dechrach, q. v.
deilm, in chevilles: d. n-uag, 4961, 7061; d. ndil, 4983, 5543; d. n-án, 6105; d. dana, 5123; d. nglan, 7377, 7765; d. as amru, 8218. See delm.
dein (.i. glan, *pure*, O'Cl.), 1803, 1943, 2157, 2347, 3367, 5597, 7033, 8082, 8298.
delaide, 2558, *recusant* (deala .i. diultadh, O'Cl.).
delbdae, *shapely*, 4368, 6781, 7481.
delgnaid, 3338, 4211, 4331.
delgnaide (*unjust*, O'Cl.), 8153, 8279.
delgnaim, 174, 1791.
deligthe, 4112.
dellig (leg. dellid?), 1389. Cf. deillidh .i. luighe, O'Cl.
delm, in chevilles: d. cert, 31; d. ṅ-óg, 3249, 6507, 6721 = d. n-úag, 2265, 5029, 5045, 5525, 5905, 6501; d. n-amra, 2811; d. n-án, 5629, 6709; d. n-om, 6691; d. ṅda, 6135; d. ṅglé, 5853, 6437; d. ṅgúr, 5963; n-ada, 4069; d. ṅdein, 5329; d. n-amnas, 5414; d. tria gail, 2727.
demin scél, *sure* (*the*) *story*; a cheville, 5839, 7011.
demnachda, *demoniac*, 8329.
den (for dein, q. v.?), 1391, 1451, 2073.
déne, 3741, seems to mean *watering cattle*. Cf. dein .i. tipra, H. 3. 18, p. 68. col. 2.
deṅgge, 911.
denn (deann .i. lí no dath, O'Cl.), *colour*, 11.
denus, denos, *the space of a day*, 247, 7676.
deochair, 4533, 4815, 7115, 8031.

deoda, *divine*, in chevilles: d. tlus, 539, 7407; d. nuall, 4415; d. gair, 7679; d. in gair, 7805.
deonaigim, *I accord, grant*, 1431.
dérach, *tearful*, 871.
derb, *sure*, in chevilles: d. tra, 111; d. de, 159, 7389; d. roclos, 3469; d. cen locht, 4245; d. cen lén, 5241, 6613; d. cen tair, 7969; d. colár, 4751; d. la cach, 4889; d. in rád, 5099. Compounds: -dein, 4738 = -den, 786; -demein, 1950; -dil, 1502, 4626; -dind, 990; -dith, 3154; -droṅg, 6371; -dúis, 1070; -fath, 1046; -fis, 1958; -garg, 6654; -gart, 8331; -glan, 7570; -rand, 434; -rét, 2270; -thomus, 374; -thonn, 8211; -thurim, 932.
derbaim, *probo*, 26, 54.
derbdae, *sure, tried*, 35, 6787.
derbod raind, *confirmation of a stave*, 7327.
derfadach, 2080. Cogad G. 42.
derg, *red*. Compounds: -ár, 5100, 5648; -náma, 4036, 6368; -órdae, 476, 4360, 4368; -thene, 7136.
dérgidach, 7891.
dergnaide, 948, 8317.
der-múad, *very noble*, 4476.
dessa, 4385.
dess-dond, 2674.
dét-gal, 6375.
détlach, *bold*, 6379 (détla .i. dana, Fél. Prol. 242).
día dardáin, *Thursday*, 7699.
díal, 1559, for diall, *deviation*.
díallaim, *devio*, 8128, 3 sg. pret. dorhell (do-ro-ell), 2619; adrell.
díamra, 6715.
dían. Compounds: -arggain, 5588; -diumsach, 6935.
díartain, 885 = diardain, *anger, roughness*, O'Cl.
díascach, 7409.
dicerta?, 6593.
dicheoil, 2197.
dichial, 2075.
dichmaig, 6335, 6339, 6401.
dichra, *fervent*, 7343.
dichraidiu, 701.
díglaide, 8151, *vengeful?*.
dígrais, *excellent*, in chevilles: d. séis, 519; d. buaid, 1011; d. scél, 2665, 4623, 5039; d. gais, 3073, 4863, 7009; d. bes, 4911; d. in smacht, 2803.
digthim (?), 3203.
dilliud, 6933.
dílmain, *free*, 3945.
dimblaith, 6546.
dimbríg, 3514, 6786, *weakness, contempt*.
dimmain, 1137.
dimraig, pl. n., 3549.
dín, *protection*, in chevilles: d. ṅglé, 327, 4487; d. cért, 3011, 3581, 4855; d. cloth, 4915; d. cech síd, 6615.
dindchur, 335.
dind, dind-liss, 4413; dinn-bile, 8223.
dinduasad, 1844.
1. díne, *beginning* (.i. tosach, O'Cl.), 359, 5627.
2. díne, 990, 4027, 5447, 6890.
dí-nertach, *feeble, strengthless*, 8143. (dinerta, 2832, should prob. be dínertach.)
co-dínnim, *weakly*, 5035.
dinsaeth?, 67.
dínsid, 7629, *a despiser?*.
dirain, 6540, may be O'Clery's diorain, *a pouring or dropping*.
dírecra, 2444, 5116, *incomparable, enormous*.
dirgnaim, 3262.
díscáiliud, 6050, *separation*. Hence
díscáiltech, 1912.
dísceinmnech, 946; aiṅgil disceinmnecha (gl. apostataeque angeli), LH. 11[b].
diss (.i. dearóil, O'Cl.), 3347; cotdiss, 5953.
dítha, 1015, seems = dithu (leg. díthu), *injury*, O'Don. Supp.
dítnide, 8361, *protective*.
diuplaib, 544, may be a scribe's mistake

for *diuplaid*, dat. of *diuplad* = O'Clery's *diubladh* .i. dídean 'shelter.'
ro-dlecht, 1301; pret. pass. sg. 3. of dligim.
dlomtha, 903: cf. dlomhaisin, *destruction?*.
dloṅgaim, 3555.
dluim, 2831 = dlúmh .i. iomad, *abundance*, O'Cl.
dlúm, 903, 3367, 6959, *cloud, darkness*, O'Cl.
dluthath, *caulking*, 2445.
docharda, 2901, *damaged*.
docht, 1256, 2003.
dochtaid dul, 7239.
dodig, 1894.
do-domnae, 8299.
do-dúalach, 8271.
dóe na fairge, *seabank*, 7396; doe dessel, 8198.
dóer, *base*. Compounds: -daingen, 1764; -mám, 1776.
dóeraim, dáeraim, *I enslave*, 3599, 3665, 5289, 5293; ros-doeraid, 5557, seems a mistake or license for ros-dóerai.
do-feimim, for do-emim, *protego, velo*, 253, 7917, 8170.
dogba, 4046.
doidṅge, f. 8226, *difficulty?*; sg. acc. Ml. 37[a]. 10, Z[2]. 1023, gl. 5.
doilge: see duilgi.
doimm, *poor*, 2649 (doim .i. daidhbhir, O'Cl.).
do-imm-thaircim, timmthaircim, do-s-r-im-thairc, 5406, 5430.
dóinech, *populous*, 990.
dolam, *slow*, 1253.
dolbaide, 8321, *feigned* and hence *false?*.
dolbanrad, 3064.
dolma, *slowness*, 187.
do-menaim, *I remain*, do-ru-mensat, 3689.
domgnas, 8374.
do-midiur, 3rd sg. redupl. perf.; doroemaidir, 2709 = doroemadair, 7955, pass. pret. sg. 3; dorumat, 4243.
donad, 1227.
dond-leo, 3279.
donech (do-n-ech?), 5564.
donessai, 3891.
dónmige, *adversity*, 8375; deriv. of dóinmech; di sóinmechaib et dóinmechaib, Z[2]. 863.
doraid, 7426 = doraidh .i. aimhréidh, *uneven*, O'Cl.
doráith, 3182, 6545.
dorchaid, 6397.
dorhell: see díallaim and Z[2]. 873.
doromnat, 4639.
do-ro-tacht, 5200.
do-rua, *adveniet*; do-t-rua, 6117.
doruaraid, *remansit*, 4985; tuaraid, 5071.
doss, 3467.
dramm, 2831 = dram .i. iomad, *abundance*, O'Cl.
drech, 939, 3479, .i. dealbh, O'Cl.; ardreich, 1124. Compounds: -donn, 6610; -már, 866; -rothail (?), 4226.
dréil, 7910.
dremna, *madness*, 8282, 8346. The acc. pl. dremnu, 8318, seems to come from a subst. = O'Clery's dreamhan.
dremun, *mad, furious*, 1912, 5471, 7620, 8352; co-dremun, 8216.
drenn-galach, *battle-valiant*, 944.
dressachtach, 939, *wandering?*; dreasachd .i. iomluaidhill, O'Cl.
drichnes, 883.
droch, *bad* (Skr. druh). Compounds: -ciall, 850; -dáil, 6934; -mac, 6138, 6148; -séis, 7708.
drochte, pl. n., 476, where *drochte dergórdai* is = *aurdrochtib dergóir*, LB. 109[a].
drolaim (leg. drolain?), *rings?*, 4309 (drol .i. lúb, O'Cl.).
dron, *strong*; *straight*, O'Cl. Compounds: -mas, 6890; -mind, 4506; -oll, 343.
drúad (?), 6777.
drubaim (drúbaim?), *I stay, I remain?*, 914; cf. a forrudrúb (gl. immoratus, Ml.

49b.), and drubh .i. tairisiomh no comhnaidhe, O'Cl.

druimne, 4046.

druing, 35.

drumm (better druimm), *back, ridge*. Compounds: -derg, 5656; -lurgain, 2454, 2464; -ślat, f. sg. gen., 4272, 4892, dat. 4275, 4283, acc. 2454, 4277.

dú, *fit, proper* (.i. dual, O'Cl.).

duairc, *surly, stern*, 939, 4157.

dualach, *lawful*, 3, 2695.

duanach, *songful*, 339.

dúassach, *bountiful?*, 791, 5543. In 831 dúasach seems a subst.; cf. *laom*-duasach, 'very bountiful,' O'Don. Gr. 340, and duass, *gift*, Corm. s.v. doss.

dub, *black, dark*. Compounds: -brecc, 2955; -dóire, 5286; -lúache, 904; -nél, 7418; -roen, -raen, 5558, 6550; -rúad, 4046; -themen, 909.

duilgi, 883, 8295.

duinnig?, 6543.

duin-oirgnid, *homicide*, 8346.

duirimthimmchellaim (do-air-imm-do-imm-t.), 346.

1. dúis, 1. séd, *treasure*, O'Cl., 1857, 3581, 4333, 4519, 8258, 8296, 8370.

2. dúis, *a champion?*, 3467.

duith, *base, infamous?* (opposite of suith, Corm. s.v. duthchern?), pl. dat. 3235. Hence apparently

duithe, acc. sg. -i, 2689.

dúr = Lat. durus (.i. cruaidh no doilidh, O'Cl.), 3578; duraib eim, 7837, perhaps belongs to this. Compounds: -chathach, 6115; -chridech, 4842.

dursan, 2424, for dirsan, *bad news!*

dúsaigim, dúsgaim, *I awake, rouse*; ro-n-dúsaig, 6690.

E.

écaid, *narravit* (ex ath-gaid, √gad?), 3875, s-fut. pass. pl. 3; con-éicsitar, 3771. Cf. con-écid, con-ecestar, Ir. Texte, pp. 256, 319.

é-coitchenn, *uncommon*, 5517.

é-comnart, *unequal conflict*, 3806, 6552.

é-craite, *enmity* (W. anngharant), 3800.

é-cruthach, *shapeless*, 24, 148.

ed (= eadh .i. aimsior, *time*, O'Cl.?), pl. dat. edaib, 7238.

éis, 7938.

eisleis, eisslis, *neglect*, 5994, 6110, 6200, 6218, 6318, 6346 (eislis, O'Cl.).

eitchiu, 276; compar. of eitig, eidigh, .i. gránna, O'R.

éittim, *vestio, I clothe*, 4817, 4840.

él, *criminal?*, 5477: cf. éliugud, *accusation*.

ell, *flock, multitude*, 1129, 2357, 3915, 6677, 6980.

ellach, *union*, 6334.

ro-ellacht, 3551.

emnaim, *I twin, I divide*, 2767; part. pass. emnaide, 7144, where it means *doubled*; cf. eamhnadh .i. dubladh, O'Cl.

ena, 4431.

1. engach, adj. *noisy?* (eanghach .i. gloraoch no cainntech, O'Cl.), 72, 945, 2876, 4122, 4718, 5578, 6006, 8163, 8125, 8364. Hence enchache (gl. scurrilitas), Z². 765.

2. engach, *a babbler*, gen. engaig, 7111.

éo, 5752, *a tree?*.

éraim, *a faring*, 1071, 1468, 3497, 3667.

er-amra, *very wonderful*, 3586.

erbach, 4673.

er-baid, acc., 3430, *bane* (Curtius, No. 410); erbada lathi brátha, *the banes of Doomsday*, Vis. Ad.

er-brón, *great sorrow*, 5741.

er-chol, *great crime*, 1874.

erctais, 4009, *they were filled*, erctais sluaig, a cheville, 4009 = earcdaois na sluaigh .i. do liondáis na sluaigh, O'Cl.; earcadh .i. lionadh, O'Cl. erctha buaid, 5513, perhaps belongs to this.

er-derg, *very red*, 922.

er-dornn, 7219, *great fist.*
eretecdach, *heretic*, 8339.
er-ḟind, *very fair*, 1906.
er-garb, *very rough*, 2014.
er-glan, *very pure*, 1468; irglan, 5136.
érim (= éraim, supra), *a faring*, in chevilles: é. ṅ-gúr, 463, 469; e. ṅglé, 1267, 1831; é. n-úag, 1401, 2625, 5497; é. ṅgrinn, 2253, 2567.
er-maith, *very good*, 2703.
er-marb, *very dead*, 4120.
ern-mass (= ernbas?), 4688, 5634.
ern-ól, 367.
er-oll, *very great*, 7058.
er-órdae, *very golden*, 532, 5432.
er-rí (= airrí, supra), *governor*, 3150, 7750.
ertach (= eardach .i. fésda no sollamain, O'Cl.), sg. dat. erdduch, 4600.
er-thróg, *very wretched*, 6966 = erthrúag, 1402.
erud, *fear*, 5914.
escra, *cup*, 3545, 3592.
espaid, *want*, *defect*, pl. dat. espadaib, 2456, where it seems to mean *apertures* or *windows*.
essel, 1328 = eisil .i. eiseolach no nemheolach, *ignorant*, O'Cl.
etar-lén, *great hurt*, 3762.
etere, eitteire, *hostage*, 3499, 3503.
ethait, *bird*, acc. 2520.
éthchech, éithchech, *perjured*, 1612, 8344.
etla, *sadness*, *repentance*, sg. gen. 7199, pl. dat. ettlaib, 6876.
etradach, *lustful*, 8345.
étran, *interfering with?*, 2054.
étlaide, *sad*, 8183, 8391.
etraigim, 2684, 3178, 6018, 8001.
éttal, 5370, perhaps ettal, 7398.
exercitus, *ten thousand times ten thousand*, 765.

F.

faball, dat. 6040. Is this O'Cl.'s fabhall .i. feacht no siubhal, or fadbull, *faball*, adboll, aboll, *time*, *occasion*, O'Don. Supp.?
fachlái, 4228.
faebar-glonn, *edge-deed*, 6790.
fael, 4816, *wolf?*.
faicserad, *nearness*, 6124.
fáil = fael, q.v.?, 1670.
farsaidi, *Pharisees*, 7550.
fatal, 3563, *lingering*, *delaying*.
fath, 6879, .i. foghlaim, *instruction*, O'Cl. 7098. In 4315 fathaib seems a license for fothaib, pl. dat. of fotha, *foundation*.
feb, 1887, *good*, for feb, 7994?.
feba, 1962, 2027, 2075, 4438, 7451.
febda, *goodly*, 36, 696, 1074, 2557, 3147, 3779, 4288, 4856, 6377, 6790, 7482, 7706, 7789.
febsae (= feabhsa .i. eolas, *knowledge*, O'Cl.), 721.
fecht (= feacht .i. turas, *journey*, O'Cl.), 5947.
fechtach, 6015, leg. fechtnach?.
fechtaide, 2550.
fedbda, *widowed*, 4646.
fédim, 1507.
fíg-fola, gen., 8034.
feib, 417, 7675.
féidm n-úag, 6837.
felmáine, 5535.
féne, *champion*, 3992, 6015.
fénedach, 8021.
feochair glóir, 5443.
ferb (= Lat. verbum?), 4341.
fer-drong, *a troop of men*, 6514.
fescorda, *vespertinus*, 4404.
feta, 4396.
feth (féth?), 2015, 2846, 4075, 4857.
fethet, 2646.
1. fia, 1221 = fiadh .i. biadh, *food*, O'Cl.
2. fia, 7455 = fiadh .i. tighearna, *lord*, O'Cl.
fiach, *debt?*, 2485, 2635.
fiad, 4788 = fiadh .i. fearann, *land*, O'Cl.
fiadrad, *deer*, 6281.
fian, f. sg. dat. féin, 6283; pl. acc. fiana, 6514.
fíantach, 915.

fích, f. = Lat. ficus, sg. gen., 1360.
fíchomna, f. *fig-tree*, 1362 (omna, *oak*).
fidba, 5343.
fidrad, *wood*, 4224.
figlim, *vigilo*, 1079, 7599.
finbert, 7177.
find, *fair*. Compounds: -alta, 7098, 7831; -chass, 5974; -gel, 4638; -glan, 2962; -luad, 630; -mór, 7566; -muad, 636; -nár, 2030, 3700, 4950; -rúad, 3414; -topur, 500.
findlem, 7503.
fiṅ-gabaim (?), fiṅggebad, 5796; fiṅgebad, 5820; (dingebsa, 5835 should perhaps be fiṅgébsa).
fír, *true*. Compounds: -amnas, 1830, 1904, 5974; -breth, 8325; -chert, 7098; -chland, 1074; -chrúaid, 5586; chruind, 36; -drong, 7026; -druine, 2163; -dul, 1607; -eolas, 3474; -éttla, 8351; -ḟind, 846; -ḟlaith, 1812, 6244; -ḟossad, 4384; ḟairbthe, 1938; -gaeth, 1318, 4590, 6030; -iarthar, 4256; -less, 322, 4438; -maith, 7566; -nóeb, 6062; -óentu, 6576; -roen, 5092; -sáer, 7568; -thind, 3216; -thóeb, 2468; -thrén, 2726; -thrócar, 7800; -thrúag, 1962; -thúachaill, 1670; -thúaid, 4440; (frisinn-eclais a fírthúaid, *due north of the church*), -thuicse, 8003; -úachtar, 4332.
fíraid, 3355.
físsiu = Lat. visio, 3356.
fithis, 278.
flaith-rí, 2360.
foadoi (?), 643.
fobaid (= fobhaidh .i. luath no ésgaidh, *swift or nimble*, O'Cl.), 4195, 4555, 7189.
fochessaim ?, fo-t-ro-chess, 1746.
fo-chicher, 8205; fo-chichret, 8060, 8088; fo-chichretar, 8324; redupl. futures from focherdaim, *I cast*; so fóichursa (= fo-ci-chursa), TBF.
fochnáim (?), fo-d-chná, 8010.
fochraí, 4249: cf. fochra claraid, *partition of boards* ?, Corm. s.v. Crannchaingel.
fodard, 3398, a license for fodord, *murmur*.
fodluigim, *I rend*, 7764.
foen-dul, 1887, for foendel, Laws, i. 212; fóindel (fo-ind-el), *wandering, straying*.
foen-tracht, *a sloping strand* ?, 2602 (foen = faoin, O'R.).
fo-gaeth, *a sub-wind*, 48, 49.
foglas, 7710.
fo-grád, *sub-grade*, 4533; pl. foghrádha, O'Don. Supp.
foichligthe, 3557.
foidreich, 8270.
foil, *astute*, 3345. Hence foile, *astutia*, Z². 248. Cogn. with Lat. *in-volare*, Fr. *voler*. Cf. Corn. *fur* (gl. prudens); Br. *fur* 'sage'; borrowed from Lat. *fur*, 'homme de ruses.'
-foilcc, 251.
foimsid, 6969.
foimsiu ?, 5623.
fóismed, 5322.
folāch, f., *prop, support* ?, 4292, 4296.
folaimm, 3253.
folith, 6189.
follomnacht, *rule, governance*, 696, 6640.
folocht, 7737.
fomnach, 8034.
fomnad, 5281.
fónmissi ?, 5533.
fonn-luath, 2550.
fonn-rám, 1390.
fooil: cofooil, *patiently* ?; gu fòil, H. Soc. Dict.
for(n), *you*, infixed and suffixed pron.; do-for-fua, 5487; bid-for-coscraig, 4706.
for-aesa, 4330.
for-bassach, 7786.
for-clu, 1421.
for-diṅgim, *opprimo*, 3679; fo-s-r-or-diṅg-setar (for for-s-ro-d.), 5297.
for-erainn, 2351.

for-étromm, *very light*, 4646.
for-failte, *great welcome*, 2951.
for-failtigim, 3715.
for-ḟind, *very fair*, 258, 982, 1802.
for-fúacraim, *I proclaim*, 3729.
for-gal, 2678, 7026, 7051; forggal, 7003, 7568.
for-gellim, fo-t-r-oirgell, 3385; for for-t-ro-gell.
for-glicc, *very cunning*, 1235.
for-go, *choice*, 3708. (Cf. forgho séd .i. roghséd, O'Cl.)
for-ſadaim, fodas niada, leg. fodas riada?, 288; for for-das-roſada?.
for-lán, *very full*, 994.
formnaib snas, 5633.
for-muchaim, *I smother*, 8164.
forṅgaire, 8063, 8167.
forṅgairthid, *imperator*, 2367.
for-oll, *very great*, 1802, 7482.
forom nglé, 3091, 3845; f. cert, 3149; foromm cert, 3225; forum ṅgle, 2511.
forraib, pl. dat., 3919.
forrán, *assault*, 6710.
forróed (?), 7049.
for-rúad, *very red*, 2478.
forssaid, 3700.
for-sasaim, 617.
for-tromm, *very heavy*, 7198.
for-túath, *great tribe*, 3230.
for-tuigim, *I cover*, 8192.
for-úaibrech, *very haughty*, 3874, 7128.
for-úallach, *very proud*, 7571.
for-úamnach, *very timid*, 4396.
foscadach, f., *shade, shelter*, 1895 (ſosgadh .i. sgáile, O'Cl.).
fos-scemel, *footstool*, 528, 544.
fossad, adj., *stable*, 1906; fossud, 986.
fotat, 3837; for fo-an-tát, *under whom stand?*
fot-dagain, *on thy account*, 1758, 1762, etc.
fothacht, 32.
fothair, 922.
fris-aicciur, *I hope, expect*, 4173.
frisamlai, 23, 4638; perhaps also 3821.
frisotharſa?, 5855.
fris-(s)ellaim, 4299.
fris-toimsiur, 1901.
frith-éle, 8049.
frith-múr, *counterwall*, 413.
frituttacht, 6894, *opposition, contravention*.
froslacha, *showers?*, 8040.
fualrad, 206.
fuam, fuaim, in chevilles: f. tricc, 523; f. ṅglé, 1359; f. cert, 3311; f. fír, 6457; fuaim n-amra, 3309; ṅglé, 7163.
fuarír, *alas*, 1483; forſor, foraoir, O'Don. Supp.
fuidlech, *remains, leavings*, 7628.
fúatlach, *pallet, couch*, 7412; o fuatlaig (gl. a grauato), O'Mulc. Gl., H. 2. 16, col. 95 (fúat .i. clar no crann, O'Dav.).
fuiled, gen., 8262.
fuilgib, pl. dat., 4891, to folach?.
fuilide, *bloodred*, 8029 (fuilidhe, O'Cl.).
fuirigim, *I delay*; fo-rui-recht, 6041.
fuismiud, 7138.
fulach, 986.
fúrad, *preparation*, 5885.
furseóracht, *jugglery*, 6684.

G.

gabrai, dat., *horse*, 4781 (the nom. sg. is gobur, Corm.).
gabul-rind, *a pair of compasses*, 6664.
gáele, 7421 = gáile, q. v.
gáelim, 1341, 6167 = gaolaim .i. brisim, *I break*, O'Cl.
gáeth-gail, 5003.
gáethrige, *wisdom, cunning?*, 5978.
gáilaigim, 1723.
gailbech, *blustery*, 71; sg. gen. f., fogur gáeithe gere gailbige, H. 2. 17, p. 146ᵃ–146ᵇ.
gaile (leg. gáile), 3167, 3902, 5427, 6058, 6475, 6487, 7201, 7599.

gailig, sg. dat., *maw, belly?*, 7368.
gáine, 5919 = gaoine .i. maith, *good*, O'Cl.
gais galais, 6462.
gáise, 6027.
galach, *bold*, 8121, 8340.
galais, 6462.
galar medóin, 4158.
galma (.i. crúas, *bardibood*, O'Cl.), 5547.
garb, *rough*. Compounds: -chacht, 2227; -chess, 918; -dath, 8287; -gaeth, 4288; -gnímach, 5750; -greim, 6286; -grennach, 5784; -lonn, 3894; -ron (leg. -brón?), 4675; -śruth, 1678; thene, 902; -thenn, 6551, 6798.
garbdae, 1959, 3397, 5799, 7995.
garbdath, 8287.
garg-ruide, 1078.
gart, 3078, 6607; gart-glóir, 4527.
gartrad, 3606.
gec congreim, 3085.
Geimin = Gemini, 218; Gemin, 241.
geimlech, 5591; gemlech, 6325, 7149.
geint = gentes, 8340.
geintide, 8027; geinntide, 8087.
géir-chert, 3229.
géire, 6391, *sharpness*.
gelbdae, 3155, 3187, 4227, 4367, 8382.
gel, *fair*. Compounds: -féle, 8075; -gart, 2375; -glor, 5407; -gnúis, 4334, 4584; -grúad, 2750.
gelda, 5990.
gelt, 3441.
gemen, 190.
genbda, 5990.
ger-gaile, 8203.
gertha, 5470.
gér-thind, *sharp-strong*, 3438, 3628, 6076, 7068.
géssi, gen., 3635.
gestal, 4363 = geastal .i. gniomh, *deed*, O'Cl.
gial, *pledge*, 1935.
gialta, 2343.
ginmar, 8122.
ginól, 5899.
gláed, 6794.
gláedim, 6554.
gláim, acc., 5995.
gláma, 263, 3277; glamma, 6383.
glammairecht, 8301 = glamaireachd, *constant babbling?*, O'R.
glamrad, *clamour?*, 920.
glan, *pure*. Compounds: -áeb, 5378; -aige, 5179; -áil, 5707, 6304; -aiṅgel, 4604; -alt, 6038; -altóir, 4868, 7558; -bág, 5542; -blad, 659, 1203, 1799; -búaid, 2278, 2688, 4798, 5094, 5262, 7162, 7430; -chét, 5026; -chíall, 1582, 3306, 4106, 6127; -chobais, 4392; -chocráib, 3242; -dath, 7095; -dil, 1207; -dírge, 3371; -edpart, 7300; -elc, 6122, 7486; -ḟial, 7590; -fír, 3523; -gaisse, 2830; -géc, 7074; -geltad, 8333; -geltaid, 3078; -gér, 6595; -glanna, 7859, 7879; -grád, 2913; -grían, 570; -léir, 3294, 3362; -lí, 2982; -mám, 2302; -míad, 3130, 7526; -phailm, 7686; -riad, 596; -rún, 1614, 6962; -thimna, 4612; -thogairt, 462; -thóisech, 4970; -thor, 5138.
glanbda, 69, 2474, 5143, 6877, 7882.
glanna, 7167.
glann-chor, 5144.
glassa?, 6039.
glé, *clear*, in chevilles; g. cenmeth, 428. Compounds: -alt, 7659 (.i. glain-innsce, *clear speech*, O'Cl.); -brath, 7704; -chert, 3244, 3574; -druimm, 5560; -garb, 6462; -gelt, 3993; -glan, 3820, 4327, 7402; -graim, 1467; -nathir, 3856; -nocht, 7312 (pl. -nuicht, 1358); -rath, 618; -thánac, 1695.
glea, 3999.
gléad, 2830.
gledail, 7176.
glére, *abundance* (.i. iomad, O'Cl.), 6403.
gleith, *grazing*, 6299.
gleo-chuaird, 2651.

gleoir, *bright*, 7191, 7402, 7499.
gleor, *bright*, 1028, n. pl., 1611.
gleorda, *luminous*, 495.
1. glér, iar nglérib, 3210.
2. glér, 4569. Compounds: -daith, 1021; -den, 5787; -din, 6909.
gleraib, glerib, in chevilles: g. cath, 873, 5577; g. ellach, 5783; g. crech, 6409, 6729.
gléraim?, 5164.
glerda, 6887, for gleorda, q.v.
gléssib, pl. dat., 6945.
gléthech, 1611, 4399, 4845.
gléthe (glethe .i. glan, O'Cl.), pl. dat., 8206.
glinn, *clear*, 6669.
glinne, *clearness*?, 6577.
glíphit, *torment*, 8363.
glóir, *noise*, 1368.
glór (.i. glan, *pure*, O'Cl.), 6577. Compounds: -glonnach, 8107; -grád, 2341; -uill, 151.
glora (glóra?), 2939.
glórdae, *purified*, 475, 4367.
gluair ṅgné, *pure* (*the*) *kind*, a cheville, 203.
gnássad, 2907, 4407.
gnath-chuibde, *usual harmony*, 722.
gnathmar, 687.
gnfm, *dced*, in chevilles: g. cain, 347; g. cert, 3167, 3439, 3697, 4535; g. cóir, 7183; g. glan, 7121; g. gann. 3219; g. glinni, 4025; g. ṅglé, 3061, 3281, 3593, 4257, 4567, 5011, 5277, 5707, 5857, 6017, 6213, 7547; g. ngér, 5137, 5869; g. ngrinn, 5143; g. n-amnas, 5306, 6454; g. n-óg, 5591, 7661; g. glanna, 7269; g. ṅdana, 7351; g. ngúr, 7371; g. cen chol, 5243. In compounds: -gart, 4266; -greth, 8327.
gnfmraid gráid, 5135.
gnith, 8118 (perhaps gnioth, *a shout*, *uproar*, O'R.).
goe, co-goe, 2078.
goét, *was wounded* (pret. pass. of gonim), 7756.
gó gréne, *sunray*, pl. acc. gréne góho, 8098 (go .i. ga, *spear*, O'Cl.; goth neid, *ib.*).
golach, 5921, 6192; a license for galach?.
golgáir, *lamentation*, 7078.
golmar, *wailful*, 959.
golphartach, 876 = golfartach, LU. 33[h], *wailful*.
goríad (?), 2734.
gorm-chath, *red battle* (gorm, .i. dcarg, O'Cl.), 6559.
grach, 71, 2449.
grád (= gradus). Compounds: -gart, 7262; -gemm, 2254; -glóir, 4334; -glonn, 6039; -greit, 7194; grinn, 2879; -míad, 7298.
graigechda, 8187.
graim, 3687.
gráinne aṅ-guir, a cheville, 77.
gránaigter, 8307.
gránmar, *full of grain*, *fulleared*, 3332.
graph (from graphium), 1341; where it seems to mean *a serpent's sting*.
graphainn, 8203, 8222.
gráta, gradda (.i. oirdheirc, *conspicuous*, O'Cl.), 4959, 5015.
gréic, *woman*?, 1299; seems borrowed from O.W. *gureic*, or Corn. *grec*. So *gruag* .i. bean, O'Cl.
gréim, 3361; pl. n. grémmann, 3357.
greiss, 2561; may be = O'Clery's greis .i. orgain, *destruction*.
grell, 923.
grenchaib, pl. dat., 378.
greth, *a shout* (greath .i. gáir, O'Cl.), 7620, 7666, 8062, 8138.
grían, *sun*. Compounds: -amra, 8275; -brug, 1868.
gríb (Lat. grȳphus), *a griffin*: gen. gríbi, 921; comp., -gal, 7195.
gríbda, *griffonish*, 938.
grinn-gel, 5907 (grinn .i. glan, O'Cl.).
gríss, gris, 1155, 1881, 2561, 3959, 5423, 6563.
gristaig?, 947.

gruad, 6559.
guinech, *dealing wounds*, 3894, 8340.
gus, 1871, 7587; .i. gniomh, *deed*, O'Cl.

I.

iarfus, s-fut. sg. 1, of iarfaigim, *I ask*, 7837.
iarm-ua, *great-grandson*, *pronepos*, 3498, 3634, 5706; ind iarmui (gl. apnepotes), Ml. 119[b].
iath (.i. fearann, *land*, O'Cl.), 7445. Compound: -mass, 7938.
íd, 6603; idh, *good*, *just*, O'R.: cf. *lôís*?.
ifferna, 8285; a license for iffernach *infernal*.
il, *many*, 7996; where *il* seems a license for *ili*. Compounds: -adba, 7264; -delbach, 4212; -tairthech (a license for -toirthech), 4702.
ilar, *multitude*, in chevilles: i. mbla, 201; i. blad, 5465; i. mbrath, 875; i. crích, 6247; i. dáil, 6977; i. ndelb, 4361. Compound: ilar-cháin, 4314.
imbánugud?, 6255.
imbruc?, 7295.
imm-aithber, *mutual reproach*, 1479.
imm-amnas, *very harsh*, 1130, 3616.
immar, *as*, *like*, 581; later, mar, 2187.
immarbáes, 266.
immardol, 2410, for immḟordol, q. v.
imm-árim, *a great number*, 4252.
immasech, *in turns*, 2743, 2899.
imm-athlam, *very rapid*, 896, 5354.
imm-chenn, *double-headed*, 1130.
imm-chloemchlod, *interchange*, 2397.
imm-chlóim, *I change*, 4697.
imm-chloithech, *changeful*?, 14.
imm-chobair, *to assist greatly*, 4556.
imm-chress, *very narrow*, 2646, 4264, 4414, 6938.
imm-chumung, *very narrow*, 342.
immdel?, 2881.
imm-dil, *very dear*, 4802.
imm-druine, *great skill*?, 566.
imm-eclach, *very timid*, 4830.
imm-esbaid, acc., *great deficiency*, 4966.
imm-ḟorbiur, 3d sg., t-pret. imforba[i]rt, 3212.
imm-ḟorddol (-dul), *great error*, 2458, 4234, 7106, 7618 (fordal, *error*, O'Cl.).
imm-ḟormat, *great envy*, 556, 3128.
imm-gann, *very bitter*?, 934, 2006, 3038, 6158 (gann .i. goirt, O'Cl.).
imm-gel, *very fair*, 2939.
imm-glan, *very pure*, 6520.
immirím, 4986.
imm-lán (immṡlán?), 7442, 7454.
imm-lén, *great weakness*?, 2138, 5570.
imm-nár, *very modest*, 3314, 4792, 5370, 6830.
imm-nertad, *great strengthening*, 5032.
imm-nochta, *great nakedness*, 6688.
immracht, sg. 3d, t-pret. of immágim?, 2641, 2825, 2847, 2913, 4210; imm-us-r'-acht, *drove it about*?, 5506; immact (gl. jecit), Lib. Arm., is the same word, minus the infixed *ro*.
immracul, 4106.
imm-ráim, *I row*, *or go*, *about*, perf. sg. 3; imra, 2647.
immrisnech, *contentious*, 3206; from imbresan.
imm-ruachtain, 5883.
imm-ṡéna, *great denial* (séna), 3772.
imm-ṡlán, *very safe*, 2482, 2658, 5246.
imm-ṡruth, *a great stream*, 4160, where it seems to mean *diarrhoea*.
imm-thacht, 6503.
imm-tháirc, 4314.
imm-thaltach, 7094, a license for immtholtach, *very desirous*.
imm-thelgud, *defecation*, 5420, 6352.
imm-thesbaid, *great defect*, 4610.
imm-thláith, *very soft*, 4066, 5678, 7362.
imm-thimmchell, a i, *around him*, 5754, for n-i. *around you*, 3916.
imm-tholtach v. immthaltach.
imm-thrágud, *a great ebbing*, 2548.
imm-thrén, *very strong*, 5032, 6230.

imm-thrúag, *very wretched*, 1286.
imm-thuga, *a great covering*, 7274.
imm-thús, *leading, preceding*, 2095, 4964.
immua-cuaird, *around about*, 5976.
imm-úall, *excessive pride*, 556.
imne ?, 6179.
impartain, 1482.
imrige, 2873, read immrígni, *sluggishness, dilatoriness* ?.
imtar, imdar, for in-batar, 4659–4664.
imthach, *adulterous, meretricious*, 3175; laichessa imtha, pl. acc. Rawl. B. 512, fo. 42[b]. 2.
in-beogud, *quickening*, 1044.
inceil, acc., 7443.
indar, *it seemed*, 6079.
indlide, 8147, *prepared* ?.
indliss, 5818.
indna ?, 4695.
inis, *a fortified (artificial ?) island used as a storehouse*, 3396.
ros-indre, 5607.
in-forbart, (leg. immforbart ?), *increase*, 7294.
innarthaib, 6266 = indredaib (gl. uagationibus), Ml. 81[b].
insa, 7505.
int[ś]liuchtach, *having intelligence*, 262, 1238, 3338.
ír (= Lat. ira), 921. Hence
írach, 4086, 5482, 5632, 5749, 6500, 6530.
irc, 1691: bith mo ircc domsa, *interfectio mea mihi est*, Z[2]. 61.
irdaig, 4191 = aurdaig.
ír-diuid, 3984, for fír-diuid ?, 3984.
ir-glan, *very pure*, 5136.
ro-irscart, *carved* ?, 7669, 7696.
ísligthe (MS. islidte), *abased*, 3482.
iunachi, *eunuchs* ?, 7212. The same loan-word seems to occur, Rawl. B. 512, fo. 60 a. 1. in the legend of Eugenia: d[á] *iunaich* . . . immailli fría. Tecmaid in-araili ló hí 7 a *biunaige* sech toeb mainistrech.

L.

lac, 6791.
lachtoc = Lat. lactuca ?, 3913.
láeschur ?, 5723.
láesechu, acc. pl., 3978.
láichess, *lay-woman*, 4385.
láid lórda, 4279.
láided, 6645 = laoidheadh .i. greasacht, *exhortation*, O'Cl.
lainderda, lainnerda, *brilliant*, 2928, 2934, 3022, 8077.
lainib, pl. dat., 3408, 5634.
laisi (láisi ? lóisi ?), acc., 4326.
lámachtad, *handling, touching*, 2882, 3032.
lám-dia, lit. *handgod*, acc. pl. lámdeo, *teraphim*, 3016, 3026, 3037.
lán, *full*, in compounds: -brass, 2354; -búaid, 7674; -chaingen, 8225; -daille, 7180; -des, 3350; -dilgenn, 1548; -gel, 998; -les, 1192; -lín, 5004; línaim, 5076; -mall, -mass, 104, 4358, 5108, 6755; -ríge, 6704; -rith, 260; -torud, 4486.
lanaide, 8041.
landae, 5431.
largud, 880.
lár-n, *apud nostrum*, 649.
lassa ?, 8072.
lathar, in chevilles: l. nglé, 381, 2507, 3899, 5063, 5997; l. ṅdil, 1057, 4193, 5441, 7305; ni l. ndil, 3569; l. ndein, 5861; l. ndu, 3023; l. ngrinn, 5089, 7067; l. tricc, 6813.
láthar, 7319.
láthraim ?, rolathair, 2853.
legart, 2834.
legeón (= Lat. legio), *ten thousand*, 762, 763.
léignid, *lector*, 4390, from légend, as scríbnid from scríbend.
leittreib, dat., 2179, 4720.
lénaim, liunaim, *I hurt*, 2686, 5267; perhaps also 6531.

leod, *mangling*, 880 (leodh .i. leadradh no gearradh, O'Cl.).
léom, *lion*, 8322.
lerg, *hillside*, 2870, 6298, 7019. In 6779, 8072, 8188, 8207 the meaning is doubtful.
lerggach, 3279.
lére líi, 7019.
ler, in compounds: -glór, 366; -mór, 2722; -ól, 4443; -thol, 611.
lethan, *wide*, in chevilles: l. scél, 6215; l. smacht, 1295.
leth-rann, *half-part*, 2351.
leth-ulcha, *half-beard*, 6720.
letraim, *I tear, cut*, 6379, infinitive, letrad, 6376.
lia, *flood*, 1674 (.i. tuile, O'Cl.).
liacoir (líac-óir ?), 3370: cf. líag-dhealg, O'Cl.
lían-mag, 679.
lígaide, 380, 8149.
líg-dath, 7283.
lig-thorba, 1361.
lín, *number*, and dat. pl. línib, in chevilles: l. cert, 3373; l. a slóig, 3379; l. a tuir, 4471; línib sess, 1513; l. gal, 1543, 2949; l. luad, 2290; l. lathar, 2799; l. ell, 3915; l. drech, 3479; l. tuath, 3834; l. legart, 2834; l. gial, 2971, 2989, 3029, 5221; l. ollgraid, 4326; l. smacht, 6683; co línib scél, 5153.
lín-brat, *linen sheet*, 5972.
linn-muir, 2566 = muir-linn, 285, 287.
líth, *festival*, in chevilles: l. cengeis, 275; l. cenlén, 6657; l. cenmeth, 561; l. cenchol, 6327; l. cennach col, 2591; l. rochlos, 455; l. ṅglanna, 1201; l. ngarta, 5695; l. lán, 2783; l. lór, 2823; l. n-óg, 2853; l. fri báig, 4247. Compound: líth-laithe, 8101, 8148.
liud, *accusation*, 4647; W. lliwed.
loburda, *weakened*, 2902.
loga, 998. O'R.'s logha, *splendid*, from **lucaia* ?.
lóir, 2361.
loittim, *I hurt*, 3483.
lola (?), 2940.
lom-nachtach (for -nochtach), *quite naked*, 3214.
lonn, *angry*, (ógán lonn .i. ógán feargach, O'Cl., s.v. lonnógán). In compounds: -bág, 5722; -bágach, 5726; -brass, 900, 3617; -bruth, 6795; -búaid, 6554.
lórdae, 225, 501, 4279, 5431.
lórdata, 8177.
lór-múad, 610.
lúad, *a speaking*, 7290, in chevilles: l. ṅdil, 369; n-éim, 1541; l. cert, 3143; l. ngrinn, 3437; l. ṅgle, 3913, 7181.
luam, 6057.
luarda, 6791, 8188 (lúar .i. borb).
luath-lasair, *swift flame*, 8207.
lubrach, *diseased*, 2902, from lubhra .i. easláinte, O'Cl.
luibne, *twigs*, 7291 = luibhne .i. meoir, *fingers*, O'Cl.
luth, 3031, 5913.

M.

mael, *tonsured*, and thence *priest*, 2256: but in 2975, *blunt, obtuse* ?.
magar, 7858, *small fish*, Corm. Tr. 120.
mag-réid, 308.
mainbthech, 4701, seems O'Clery's *mainbbtheach*; but the meaning (cealgach, *crafty*) which he assigns to this word does not suit in 4701.
mairre, 2733, leg. máir-ré ?.
mál, *prince* (maglos, W. mael), 1101, 3431, 4497, 5366, 6629. In 865 it seems an adj., *noble* (mál .i. uasal, O'Cl.).
mandrad, *destruction*, 7100 = menradh .i. milleadh, O'Cl.
mares = myrias, μυριάς, *ten hundred thousand*, 766.
mathigim, 6663.

matinda, *matutinus*, 4403; a rétla matindai! Rawl. B. 512, fo. 42ᵃ. 2.
matud, 5753, applied to Goliah.
medar, *utterance*, 2899, 5445, 5949.
medra, 2975.
meirb, acc., 6297, seems = meirbhe .i. brég, *a lie*, O'Cl.
meirblige, 8171.
meirg, dat. 5337 = meirc (gl. erugo) Sg., 52ᵃ, seems here used in the fig. meaning of *envy*, *ill-will*.
meirge, 4003, (.i. bratach, *standard*, O'Cl.).
meirle, *theft*, 3568, 3570.
meṅg, f. *craft*, 3063, and Corm.
menmaib, 4359, leg. menmnaib?.
menmaigim, 4149, 8216, leg. menmnaigim?.
menmanrad, menmannrad, menmandrad, 3268, 6306, 6854.
mennar, mennair, 211, 783: cf. cen mennair (gl. uidelicet) Ml. 35 d. 23.
meraim, rot-mera, 1710.
mer, *mad*. Compounds: -śluag, 4806; -uallach, 6686.
merbe, *mistake* = meirbhe .i. mearbhall, O'Cl.
merda, *furious*, 5753, 5989, 8171.
mert, *harm*, *hurt*, 4053.
mertaim (= ἀ-μέρδω?), 1673, 1712, 2779, 3029, 3071, 3623.
mertain, *weariness*, 3445.
mertnech, *feeble*, *fatigued*, 3453, 4541, 4572.
mesraib, 44, dat. pl. of mesur = mensura?
mesrugud, *mensurare*, 44.
mét, in chevilles: m. glanna, 99; m. gal, 1507, 6441, 6843; m. bla, 4403; m. cath, 7235; m. rath, 7325.
methlad, 1143, read meth lat? (meth, *shame*, 4571).
miad-bla, 2303.
míllib, *with thousands*, in chevilles: m. lá, 2491; m. rann, 4967; m. gné, 5149; m. scél, 5389, 5551; m. bla, 5699; m. triath, 7475.
milide, 480.
míltnecht, *soldiering*, *warfare*, 6594, 6918.
mind-nár, 1210.
mirr, *myrrh*, 7540.
miscadach, *accursed*, 2392, 2422 (mioscaith .i. mallachd, O'Cl.).
mo for immó: mo a múr, *around its wall*, 905, for imm-o; mo-dilfat, 3836.
moch-thánic, *early came*, 2867.
mod, *work*, in chevilles: m. nglanna, 861, 5219; m. ṅglé, 2575, 3247, 3693, 3745, 3765, 3783, 4099, 4129, 4891, 5419, 7787; m. n-án, 2943, 4463, 5583, 7623; m. ṅdil, 3415, 3853; m. cert, 3421, 4307, 5739, 6497; m. ṅglan, 3757, 7427; m. n-éim, 4417, 5263; m. n-úag, 4541; m. mass, 4953, 5023; m. ngemlech ṅglé, 7149; m. ṁblaith, 7381, 7471; m. cen lén, 5111, m. cen hír, 6665.
modmar, 4571.
mogaid, 7427, *slaves*.
mógda, 5753.
molbthach, *praiseworthy*, 4946, 7810.
molbthogaib, dat. pl., *lauds*?, 4324.
molmar, 4572.
monar, (.i. obair, *work*, O'Cl.), monor, in chevilles: m. ṅglan, 999; m. ṅglé, 427, 2313, 2487, 3797, 4145, 4303, 4525, 4557, 4667, 4807, 5983; m. clecht, 3923; m. cert, 4329; m. n-ada, 6519; m. ndein, 4643; m. múad, 7930.
monuar bal, 1425.
mór, *great*, in chevilles: m. in smacht, 115; m. in mairg, 7387; m. n-athbach, 973; m. mbla, 5659; m. scél, 5731, 7329, 7553; m. am-míad, 7467. In compounds: -ár, 2342; -chad, 6492; chathair, 444, 7356; -cheist, 3864; -chin, 6684, 6882; -chlass, 4030; -ċhoimdiu, 8309; -dáil, 7358; -dil, 7406; -díth, 5911; -drong, 548; -ferg, 6690; -gaire,

2198; -glan, 4569; -gluair, 4074; -gorta, 3384; -grád, 6470; -grádach, 5738; -gráin, 5966, 7249; -íachtad, 916; -loiṅges, 4748; -maith, 7500; -martra, 8179; -miad, 6414, 6482, 6672, 7490; -mind, 6806; -molad, 5922; -mong, 5362; -mongach, 8105; -olc, 1330, 1348; -pheccad, 7200; -phopul, 4104; -thrét, 7024; -thúath, 2780.

mudaigim, *destroy*, 1680, inf. mudugod, 6712, 6984.

muinbi, 2752.

muincinn, *a sea-strait*, 3987.

muirech, *lord*, O'R., 3925, 5263, 5583, 5926, 6629, (cach réim imma muirech, LL. 57[b]).

muirlinn (= linnmuir, supra), 285, 287.

múra, 8078.

N.

nachar-, *not us*; nachar-lén, *do not hurt us*, 1726; cid nachar-cobrai, *why is it that thou dost not help us?*

náir, 1086, 4558, gen. náir, 1759, 4181, 5488, 6579.

narbar (= ná-rob-bar), *be ye not*, 4842.

nassad, 8369, in chevilles: n. ṅdaṅgen, 811, 4175; n. ṅdil, 2243, 2587: n. nglé, 467, 1095, 2537, 4932; n. ngrinn, 2731; n. nglan, 8141; n. n-imlan, 2418. nassaid, 4315 is perhaps a metrical license.

necht, 573, *pure*.

néib, 419 = néim, 467, 7257.

nél, *cloud*, nuallaib n. a cheville, 5805.

nem-aicsid, *invisible*, 330.

neméle, *bemoaning*, 8073.

nemide, *poisonous*, 7150.

nem-nél, *heaven-cloud*, 7462.

nem-thech, *heavenly house*, 573, 2744, 2745.

nessaim, 534, pl. of nessam, *nearest*, 538, 540.

níab, 1819, 7135, 7413.

níabach, 112.

niam, *colour*, 4315.

nibar (= ni-b-bar), *be ye not*, 3641, nibur, 4871; nibfor, 4872; nifor(n), 1238.

ni-char-fail, *non nobis est*, 1560. For the ch, cf. ci-chib-foruireth, I. B. T.

nid-ar-n, *we are not*, 1609, 3626, cf. perhaps no-dar-bé-ne .i. biaidh linne, O'Cl.

nifor(n), see nibar.

ninach, 8026.

ni-r, *not us*, 2747; cf. for the pronoun nor-laoidheann .i. doni ar ngreasacht, O'Cl.

níth, 3615, 4085, 5967, 6041.

no for na, the article, acc. pl. 4304.

nocho-for-bia, *non vobis erit*, 4063.

noeb, *holy*. Compounds: -aingel, 8193; -arbar, 8255; -dind, 6026; -dúil, 7422; -find, 5488; -gel, 6886; -glan, 7302; -nár, 782, 2170, 3926; -nem, 128, 312, 6842, 7000, 7116, 7186, 7488, 7802; -rath, 7154; -ri, 7995; -riagul, 2339; -thánic, 2153; -thlacht, 1308; -úag, 4262, 5878.

nóisech, *famous*, compar. -u, 1145 (nóis .i. oirdheirc, O'Cl.).

nóithech, *famous*, *conspicuous*, (.i. oirdheirc, O'Cl.), 13, 1463, 2291, 2758, 5140, 5173, 5589, 7943.

noithi máil, 2585, 6681.

nós, 1892.

núall, in chevilles: n. cencleith, 2617; n. cen lén, 6827; n. nad cress, 5189; nualaib nél, 5805.

O.

óc, *young*. Compounds: -bó, *a young cow*, (acc. dual. dí ócbáe), 5426; -dam, 4112, 4120; -duine, 4589; -ech, 7688.

occurus, *hunger*, 8379.

ócda, 7349.

ochair, *edge*, 3746, 6578.

ochrach (leg. ocrach), *ravenous*, 898.

óegaire, *shepherd*, 7716.

óene = ieiunium, 7600.
óentadach, 6540.
ógdae, 4227, 6558, 7516.
óg-rath, 3810, 7499.
óibnech, 5174.
oisce (?), 2844.
Olimp = Olympus, 125; Olimpus, 634.
oll, *great* (= πολλός). Compounds: -blad, 459, 3323; -grád, 628, 4446; -már, 6762; -múad, 6574.
omar, *trough, channel*, oimrib uiscidib, 2958 = 'canalibus aquarum,' Gen. xxx. 41 (Vulgate).
ómnach, uamnach, *fearful*, 7763.
oṅg-galar, 1453.
orc-rad, *swine*, 7618 (orc = porcus).
or-oll, 4214.
orot, *for thee*, 1073.
orthad, 6159, *let him go?*, (orta .i. imthigh, O'Cl.).
orthonaib = orationibus, 4323.
ósar-bráthair, *youngest brother*, 3587.
oscor, 2839.

P.

paitt, *a leathern bottle*, 6311.
pennaind = poenitentia, 1580.
piair, *sister*, na dí phiair, 7467: cf. for p (ex sv?) piuthar.
pían = poena: comp. -guba, 1867.
pianaim, *I pain*, 5418.
Pisc = Pisces, 217.
plágud, 879.
prím- = primus. Compounds: -adbar, 6244; -altóir, 4265: -chaindelbra, 4339; -chathair, 422, 454, 474, 6658, 6680, 7348; -chinnecht, 2920; -chomairlid, 6652; -chubat, 2527; -dorus, 7356; -dún, 7342; -ḟáith, 5388, 7132; -gaeth, 47; -geinne, -gindi, 3676, 4026; -goibnecht, 4190; -ined, 6412; -laichas, 7818; -leth, 4290; -maithiu, acc. pl., 8146; -pheccthach, 8349; -rót, 5396; -thóisech, 5388.
psaltair = psalterium, in the title, gen. saltrach, note after 7796.
punann, *sheaf*, 3329, 3330.

R.

rachaine, 3004, for ro-cháini.
racht (ro-acht), see immracht.
rád, in chevilles: r. nglé, 5671, 5709; r. cen brath, 6495.
ragmas, 3961, for rogmas?.
ráidaib, dat. pl. 3103.
rán-glé, 787.
ránmar, 1465.
rath, 7355, 7947 (rath .i. baile, O'Cl.).
reb, 7828, 7915; rebaib, 4411; reba, 1718.
rebrach, 2358.
regtai, 4015.
reilgce, 4411.
réim, in chevilles: r. n-oll, 139; r. cen díth, 6357; r. cen brath, 6359; r. cen dochta, 6687; r. n-achtach, 7093; r. n-án, 5223; r. fobaid, 4555; r. ṅdein, 2157, 2347; r. rán, 2947; r. ruanaid, 5117; r. ṅglé, 2069, 6617, 7049; r. ndata, 3933; r. ndil, 4104; r. n-úag, 4921, 7847; r. rogúr, 5258; r. iar ruth, 6043; r. co rath, 6128; r. rúin, 6597.
remḟúir, *preparation*; remúir, 4352, 4356.
rem-thechtaid, *foregoer*, 7488, 7490.
rén, for róen, 6788.
renn, 2259.
rethaib, in chevilles: r. 2259; r. recht, 4955; r. rád, 5215.
rían, *sea*, 2631, 2643; ruithnib rían (?), 7143.
rían-feth, 7616.
riasca, *paludis?*, 3933.
riastrai, 878.
ríathur, 3336.
rígda, in chevilles: r. inbla, 105; r. rád, 4243; r. gais, 4875; r. ell, 6677; r. scél, 7231; r. tríall, 7237; r. smacht, 7331;

r. ail, 7463; r. fecht, 7605; r. in sét, 7894.
rí, gen. ríg, *king*. Compounds: ríg-dáil, 6818; -doss, 796; -ḟial, 568, 7785; -rann, 2650; -recht, 8212; -rún, 4134; -ṡossad, 550; -ṡruth, 504; -threb, 2647.
riges, 5190, for riches, *flame?*.
rigthess (ríg-thess?), 7250.
rind, rinn, *star*. Compounds: -balcc, 123, 2671; -gel, 778, 4094; -glan, 7292; -mas, 5636; -nem, 510, 7050, 8221, and perhaps rind-rethait, 131.
rintriuchta (?), 1837.
rith-rosc, 7923.
ro for ra = fria, 1990, 2179, 2990: with pron. rot, rut.
robar fola, *fluxus sanguinis*, 7642.
ro-balcc, *very strong*.
ro-bláith, 7616.
ro-búadach, *very victorious*, 7572, 8269.
ro-cháin, *very fair*, 4378.
ro-chrúas, *great valour*, 6022.
roddet, 1627.
ro-días, *a great pair*, 4470.
ro-dígrais, *very excellent*, 4378.
róe-mag, 616 (róe .i. magh, O'Cl.; rae .i. fearann, ibid.).
roen. Compounds: -des, 1018; -mag, 510.
roenach, 4160.
ro-ḟin, *strong wine*, 6326.
ro-garg, *very fierce*, 6082.
ro-glan, *very pure*, 7684.
rogmár, 627, 960.
ro-gnáth, 7242.
ro-réil, 7684.
rogud, 619 (gl. extensione), Ml. 37[d].
ro-gúr, 5258.
roimsi, 7355, (roimhsi .i. peacadh, *sin*, O'Cl.).
ro-maidm, *a great breach*, 6788.
romra, 3982, O'Clery's romhra .i. romhara.
ro-ro-char, *multum amavit*, 2816. Perhaps rót-ro-baeth may be another example, 3119. So do-ro-r-chair, H. 2. 17, p. 165[a], unless this be a scribal mistake for do-ro-chair.
ro-rúad, *very red*, 4160.
ro-sat (?), rosat glechert, 3574; rosat[t] riuin (?), 3983.
ro-séim, *very slender*, 39.
rosso, 6123.
rót, 2287.
roithenach, *serene*, 2395.
roth, *wheel, orb* (?), 1077. Compound: -mol, 199.
rúam, 6094, 7289.
rúamna, 7339.
rúanaid, *strong*, 6082.
rúan-dath, 205.
rúathar, rúathur. In chevilles: r. cint. 133; r. mbras, 4843, 6187; r. ṅglé, 213, 3335, 4903, 5681, 6013; r. cert, 2659, 3795; r. n-án, 3411; r. ṅdil, 3779, 7437; r. ndein, 4765, 4937.
rub = Lat. rubus, 3815.
(ro)-rude, 7074.
ruided, 8096.
ruithess, 154, 7242.
ruithnib rían, 7143.
ruithnigim, *I cause to shine forth*, 7537.
ruth. In chevilles: lúath a ruth, 3107; for-ruth, 3285, 4051, 7411; réim far ruth, 6043.

S.

sacc, *sack*, 3548.
saccail, *to press into a sack*, 3547.
saccrad, f. *sacks*, 3036.
sacerdote = sacerdotium, 4488, 4494, 5156.
sadailecht, 8303.
saechtairthir, 979; perhaps for sechtair-thír.
saerda, *ennobled*, 7337.
Saigitair = Sagittarius, 220.
sain. In compounds: -chomnart, 5159; -dil, 4224 (cf. sain-dilse, O'Don. Supp.): -glicc, 2861, 4095; -ṡerc, 6834, 7485.

sainigthe, 4583, 5846.
sainigud, *differentiating, varying*, 7256.
sair siar, *hither and thither*, 7936.
sáir-dron, 802.
salm, *psalm*. Compound: -glan, 5822.
salmda, 6063.
samai (sammai ?), 6384, pl. dat. 8373.
samlaid, *altogether*; note after 7796.
sam-śúgud (?), 6095.
sanctáir = sanctuarium, 4256, 4258, 4317, 4320, 4522, 4602, 4618, 4900.
sathe, *swarm*, 6731.
scaichsiu, 2904, infin. of scuchim.
scél. In chevilles: s. do léir, 2719; s. cen chess, 3509; s. ngrinn, 3627.
scemel = scabellum, 546.
scíath, *wing*, 4316; du scíath (gl. alarum tuarum), Ml. 39d. 21; hua sciathaib (gl. pinnis suis), Ml. 39d. 23.
Scoirp = Scorpio, 219, 252.
scrus, 219.
seccle, 6337.
sechem, *shittim-wood*, 4224.
sechnad, 674.
sechrad (leg. sechnad ?), 642.
secht-delbach, *septiform*, 7112.
sedlaṅg, 8111.
ségda, 1068, 3823, 4232, 4253, 5514, 6155, 6888, 7333, 7441 (seaghdha .i. ealadhanta, *learned*, O'Cl.).
segtait slóig, 459.
segunn, 6065.
seimlide, 8169.
seing, 5139.
seirgthe, 4287.
seirgthech, 1446, 2728, *withered, shrivelled* ?.
séis (= sensus ?), 651, 2393.
seiselbe, 8235.
seiss, 8266, 8273.
séiss (= séis .i. buidhen, *troop*, O'Cl.), pl. dat. séssib, 6946.
selach, *hewing*, 5355; sealaigh, O'Cl.
selbcha, n. pl.
selbda, 590.
sell, 2595, (perhaps seall .i. seal, *a space of time*, O'Cl.).
semnach, 2875.
séna, *denial*, 3881.
sencha, pl. n., 987.
seol, in chevilles: s. seim, 8086; s. snassi, 491.
serb, *bitter*. Compounds: -garg, 4758; -lomm (leg. lonn ?), 8209; -lonn, 6372.
sergaim, *I wither, dry up*, 7279, 8209; infin. serggad, 7294.
serig, *strong*, 4758, 5356, 5655 = seiric .i. láidir, O'Cl.
sesrachaib, pl. dat., 2455.
sesraib, pl. dat., *reservoirs, vats, barrels* ?, 43; so in H. 2. 17, p. 146b, na barca cona sesraib, cona claraib; and pl. gen. LL. 169a, acc. dub-śesra di rotu rotaide monad. Cogn. with Lat. sit-ula ?.
sésta, pl. gen., 8162.
sétad, 651.
sétaigim, *I make way* (*sét*), 8057.
sétfadach, 8111.
síabar, 907, *ghost* ?.
síabardae, 8159 = síaborthe, LU. 44b (?).
síabrae, 8210; síabra, 8305, n. pl.
sían-brat, 1772.
sid (síd ?), 2611; sid nglé, 7487.
sídaigim, 5203.
sír, *long*; iar síraib, 7215. Compounds: -áidde, 8369; -den(n), 5611; -díbad, 482; -druṅg, 2183; -ettla, 2086; -fecht, 8210; -iffern, 1772; -immthecht, 3748; -labra, 826; -sáethrach, 1446; -śassad, 4408; -śellad, 4164; -śoillse, 8381; -śolus, 362; -śotlaib (pl. dat.), 499; -śruth, 996; -thes, 154; -thoirse, 2112, 8383; -thuistiu, 2818.
sírach, 6473, 7914.
sírechtach, 874, 8133 = W. hiraethog ?.
sirthech, 6372, *plundering* ?; sírthe, *plundering parties*, O'Don. Supp.

sis, 6744.
síthbe, *rod*, 4284; sithbe na slébe ?, 8214.
sithech, 342.
sla, 4351.
slaide, 6097.
slamm, *floccus* ? slaimm in pl., used as acc., 5975; slamma snechta, *flakes of snow*, 524: cf. slamanna, O'Cl., s. v. sloch sine.
slamm (?), 269, 5253.
slamm-derg, *red-clotted* ?, 4770.
slamm-rúad, 5356.
slán, *salvus*. In compounds: -áeb, 54; -chaingen, 8097; -dilgud, 1654, -éim, 1006.
slánaib síd, 3275 (slán, *safety*, *repayment*, *indemnity*, O'Don. Supp.).
slasaim, 6889 (slas .i. slaighe no marbhadh, O'Cl.).
slassa, 4071.
slat-bríg, 5187 (slait 7 slatra .i. láidir, O'Cl.).
slattra, *strong*, 5365; adv. co-slattra, 5573.
slébbaire, *slovens* ?, 3483 (slaopair, H. Soc. Dict.).
slecht, 207, 4189, *cutting* ?. Hence
slechtach, 2825.
sleg, *spear*. Compounds: -derg, 5338, 5790; -rúad, 6778.
sleoda, 6897.
slind (gae), 5761.
slis-ḟota, *longsided*, 5790.
sliucht, slicht, *track*, in chevilles: s. ṅglé, 2493, 3055, 3145, 4135, 4919, 5341, 6155–6479; s. sid, 5679; s. n-óg, 2859, 2893, 6605; s. roscar, 7419; s. cen chol, 5613; s. slán, 5203; s. n-án, 5213; s. co mbúaid, 3957, 4073.
slocht, *slaughter* (?), 5102.
slóg, *host*. Compounds: -búadach, 6932; -dil, 7406; -dún, 4550; -rath, 4498.
smachtaigim, 3637; infin. smachtugud, 700.
snámach, 2513.
snas, 5633.
snéid, 1603, 3231, 3589, 4253, 6121, 6662; adv, co-snéid, 6425, 6865.
1. sníim, 3639, 8378.
2. sníim, snísit, 6514 = snisiot .i. dorighneadar cosnamh no cathughadh, O'Cl.
snímach, *sad*, 3747, 4930, 6474, 6529, 8306.
snó, 6759.
snúad, 5957, 6145, 6891.
sobáil, 2638.
sobarthain, 7433.
sód cen greis, 6649.
sodála, 60.
sodalbtha, 6155.
sodamna, 6118.
soenmind, 590.
soer, sóir, saer. In compounds: -áil, 6580; -alt, 7757; -bríg, 5543; -búaid, 7233, 7863; -dáil, 4498; -dron, 802; -grád, 3358, 3662, 4230; -grínn, 2863, 7730; -ślog, 6986.
sóerda, saerda, 7337, 7783.
so-gabtha, 64; so-gabtais, 3251.
so-grád, 4182, 8283.
soidṅgib, pl. dat. *easy* ?, 4539: cf. doidṅge.
soimled, 4693.
soimse, 4366.
soírse (better sáirse), *carpentry*, 4189.
solaig (sólaig ?), 7203.
so-menmnach, *cheerful*, 3518.
sonad, 823.
sonaide, 3382.
sonardib, pl. dat. 2778.
sónmige, *prosperity*, 8373; sg. dat. issóinmichi, Z². 863.
sonthach (perhaps = sonntach .i. luthgháiroach, O'Cl.), 4562, 4642.
so-śid, 6443.
so-smert, 6067.
so-thochta, 3237.
srábaib, pl. dat., 6780.
sreb, *stream*, 43, 5475, 8305; so
sreb-derg, *redstreamed*, 6780.

sréim, *I cast*, 5870, 6073.
srén, 5611, 6529.
sren-gal, 5779.
sreṅg, 4293.
sreth, 2711, 4319. In chevilles: s. cen táir, 4319; pl. dat. srethaib; s. srath, 135, 4687, 5479; s. drong, 7905; s. ſath, 2285, 4941; s. smacht, 513, 5383; s. slóg, 6431, 7005 = s. slúag, 6905, 6997; s. sluaig, 2863; s. scél, 6591; s. saergrád, 6662; s. socht, 4083; s. sretta, 2475; s. grád, 4529; s. sell, 2595, 6659; s. gal, 4939, 6527; s. seis, 5705; s. slecht, 4027; s. sleg, 6269. Compounds: -bruig, 6263, 6698; -chor, 5253; -ślúag, 2692, 5918.
srethad, 2443.
srethugud, 8259.
sretta, gen. sg., 2475.
srib-grinn, 6479.
sróen, 269.
sroib-tene (*sulphur-fire*), *lightning*, 8089.
sruth, *stream*. In chevilles: s. na sreith, 7047; srothaib ſath, 2753. Compound: sruth-lind, 2513.
sruthach, *streamy*, 8139.
sruithred, *collection of streams*, 6614.
stad = stadium, 2712.
stoc, *trumpet*, 5061.
stomacha, 4364.
suachtarchom (?), 669.
súg = (Lat. sūcus), 5641, 6263, where it seems to mean *strength*, *energy*, *spirit*. The n. pl., súig, 4346, seems to mean *juices*.
suilge, 4539, 7299.
suilig, 4182, 5134, .i. sofulaing, O'Don. Supp.
suillim ? no-suildis, 4348.
suinig, 6544; perhaps = suinich, *liberal*, O'Cl.
suirded, 966.
suimm = summa, *summit*, *chief*, pl. dat., 4241; nom., dú i mbatar suimmi na sacart, Laud 610, fo. 12. a. 2; tancatur na suimmi sacart, *ibid.*

T.

tabernacul, f. 4514, 4580, 4864, 4880.
tachaim (?), *rado*; in the figurative sense, cid ta[ch]thi Dia, *why do ye vex God?* 5530; t-pret., perhaps ros-tacht, 3453; or is this the s-pret. of tachtaim, *ango?*
tachtae, 5971.
tadail, 6326; for todail, *haustus*.
tádrainn, 4338.
taibled, *a story* (Lat. tabulatum), 2450. See tre-thaibledach.
taiblide, *tabulas*, 4304.
taicthech, 4661.
taichme, 374, 431.
ro-tháig, redupl. perf. of techim, *I flee*, 7903 = táich (gl. confugit, Ml. 32[b]).
tairbbech, tairpech, 5915.
tairbe, *profit*, *commodity*, 7018.
táircim, *I prepare*, *make ready*, *provide*, 2624; 2d pl. imper., táircid, 2624; s-pret. act. sg. 3, ron-táraig, 1524.
tairchert, 7738.
tairchil, 4223.
tair-ic, *comes*, 4699.
tairinnim, *I bend down*, 4495, 7993.
tairsin, 2903, 5959.
taisced, 8246, *store*, *wealth*; 8246 where it is used with a pl. verb.
talc, *strong*, 5077, 6767. Hence
talgga, 363, for talca, *strength*.
tallaim céill, *I lose hope*, 2557.
tan, adj., 803, 2187, 6853, 7401, seems cogn. and synon. with ἀ-τενής and tenax.
tarat láim dar, lit. *put hand over*, *subdued*.
tarbaige, 2008, *profit*, *fruitfulness*.
1. tarcai, targca[i], 5; seems 3d sg. imperf. (?), from táircim.
2. tarcai, targcai, targai, *surpassed*?, 4498,

7002, 7163, 8174. In 6679 the meaning is obscure.
tarccacht, 7213.
tarfuaraid, 7627, *remansit.*
targtais, 6775, for do-regtais, redup. 2dy pres. pl. 3 of torgim, *I come.*
ta-r-gclamtha, 2714; ta-r-glammair, 1637, from teclammaim, tecmallaim, *I collect.*
targleo, 3015.
tarimthecht, *transgression*, 94, 574, 864, 1526, 1534, 1558. 6498.
tarmlaic, 3259.
tarmmairt, tarmairt, 1688, 3260, 4717, 6444, 6923; tarmart, 4123, 4744, 6900;
tarmartad, 6735.
tárnactar, redupl. perf. pl. 3 of tair-icim, 6939.
tarrasar, *steti*, 1819; tarrasair, *stetit, mansit*, 1633, 2237, 5109, 5436; dep. perf. of tairissim.
tarscur, 2294, for trascur, *overthrowing*, inf. of trascraim.
tarsnu, *athwart*, 172.
tascaid, 3515 = taiscid, inf. of taiscim.
tass, 1829, 5107, 7591; tas .i. comhnaidhi, O'Cl.
tath, 2054, perhaps tath .i. taobh, *side*, O'Cl.
tath-beogud, *to revivify*, 7120.
tathellach, 8117.
tath-lassair, 3792, *dry flame?* (tath .i. searg, O'Cl.).
tathlúgud, 8117.
Tauir = Taurus, 217, 239.
tauttacht, *coming*, 4420 = tuttacht, q. v.
techel, *to flee*, 6219.
tech talman, 3196 = O.N. jarðhús, Landn. i, ch. 5.
teclai, 6765.
teclaigim, 8002.
tecrais, 4439.
tedmnach, *diseased?*, 946.
teduar, 7543.
teipim, *I cut, separate*, 29, 7869 (teibeadh .i. buain, O'Cl.).
teisc (for teist?), 5846.
teist, *testimonium*, 3583.
telchinni, 4269.
tel-glas, *greenfaced*, 2670 (tel for tul).
terbaide, 8319, for terbaige?: cf. a terbaig .i. a galar, Ir. Texte, 818.
terbaim, *I separate*; ro-dos-terbaiset, 4653.
terchur, 4371.
tessaigthe, *torrid*, 159.
tét, 21 (téte .i. tuatha, O'Cl.). Compounds: -adbul, 21; -bannai, 8163; -blai, 407.
tethrach, 978.
tho, *thy*, 1601, 6019 = to, 3824.
ti, 1317, for cí (?).
tí (for int-í?), 5780.
tíi, 4503, *design, intention.*
timm-gairim, 2477, 2717, 3045; do-r-imgair, 4950. O'Clery's meaning (*I ask*) does not suit.
timm-gaire, *an asking* (.i. iarraidh, O'Cl.), 2967.
timm-thaircim, do-s-r-imthairc, 5406, 5430.
timm-thosaim (?), do-r-imthas, 5973; do-s-r-imthos, 6331.
timpán, *a stringed musical instrument, timbrel*, 4042, 6060.
tinach, 6261, 8028, 8112.
tinaim, *I melt away*, 3465; tin .i. leagadh, O'Cl.
tindrad, 1047, 1297, 4223.
tindremm, tindrem, 5999, 6280 = tionnramh .i. friathaileamh.
tine, 8106, 8150, *service*, O'Cl.
tinfissiu, 2108, *inhaling.*
tinninas, 6188.
titacht, *coming, advent*, 7793, 7805.
tiug-bás, 3614, 6726.
tiug-nár, *matins*, 810.
tláith, *weak, faint*, 2479, 7549, 7615: in 1571, *soft, tender.*
tlaith-chumtaig, 1103.

tláithe, 5351, *weakness.*
tlás, *weakness*, 1665, 3315; acc. tláis, 3613, 7639.
tlí .i. tlacht, *delight*, O'Cl., 1103, 3443, 5799, 5893, 6539, 7549.
tluachtar, 3539 = doruachtatar (?).
tlus, *pity, mildness*, 4039, 4551, 7407.
tnu (leg. tnú, *fire*?), 3895.
to, *thy*, 3824: see tho.
tob tened, 7388.
to-chomrac, *conflict* (W. cyfranc), 1090, 1354.
tochomracht, *taedium*, 6922, Z². 864.
tochta, 3072.
tóeb, *side.* Compounds. -adbal, 8253; -dána, 8263; -dein, 4434; -gel, 6366, 7594; -nocht, 1540; -thogud, 1051.
tóebach, 8090, *having sides.*
tóebtu, 6050, 6575, *being side by side.*
tóem ṅglé, 6083, a cheville, lit. *a clear jet.*
toga ṅglé, 5439, a cheville, lit. *a clear choice.*
togach, *chosen*, 339, 967, 978, 1096, 3241, 4291, 5665, 8067.
to-gáes, 1246, 2462, *fraud, circumvention.*
togud, 1052.
toichthech, 4702.
toimdig, 1747.
1. tóir, *pursuit* (O'Don. Gr. 23), 3557.
2. tóir (.i. fóirithin, *succour*, O'Cl.), 3631, 3825, 4067, 4291, 6033.
toirchi, 6128.
toirm, in chevilles: t. ṅglan, 2033; t. trén, 7897.
toirt, sg. dat., 5971.
tola, *excess, multitude*, in chevilles: t. ṅglé, 2523, 2739, 5521, 6557; t. trén, 4575, 5519, 5617; cen tola, 8038. Pl. dat. tolaib tlacht, 15, 5747; t. tress, 85; t. smacht, 407, 4599; t. droṅg, 7137, 7197, 7481, 7609; t. tine, 8106, 8150; t. tuile, 8178; t. grinn, 2283; t. sreth, 2711; t. gair, 4387; t. gestal, 4363; t. treb, 7083, t. gal, 4467, 5034, 5821, 7099; t. dál, 4701; t. rún, 6647; t. rath, 6165; t. dliged, 6411; t. dind, 6805; t. caingen, 7781. Hence
tolach, *multitudinous*, 5077.
tolad, 1434; tolaid, 5727, should perhaps be tolaib.
tolcaib, dat. pl., 6767.
tolg-dail, 4271, 6701.
tomthaib tríath, a cheville, *with threatenings of lords*, 4945; fo t. Dé, 7994, *under God's threats.*
tomthaigi, 8213.
1. tonn, *skin, surface* (.i. croiceann, O'Cl.), t. talman, 4124, 8116. Compounds: -gel, 6270; -glas, 978.
2. tonn, *wave.* Compound: -bán, 5232, 6162.
tóir, 4291.
tooir, 1101.
1. tor, *a lord*, 1703.
2. tor, *a multitude* (.i. imat, O'Dav.), 145, 5077, 6349, 6767, 7646; sg. gen. tuir, 145; dat. tur, 1165, 6831; pl. n. tuir, 8285; gen. tor, 6767 'mor tortrelmach', 4674, should be mór tor trelmach; acc. turu, 8174. Compound: trom-thor, 5614.
tór, 2457, *fatigue*?.
toracht, 6078.
torainn. In chevilles: t. ṅglé, 129, 2197; t. ṅdil, 1589.
torgbad dáil, 5103.
torgbáil, 4272.
torm, 6771, 7821.
torocht, 7738.
torom, torum. In chevilles: t. ṅglé, 1937, 3883, 3909, 4007, 4091.
toromm, 4153, 4761, 4859, 5415, 5895; t. n-adbal, 8144; t. n-án, 189.
torraim, *has watched over*?, (cf. torruma), 6828.

1. tracht, *trace?*, 2855.
2. tracht, *strength*, 5295.
3. tracht, *strand*, 7904.
traig, acc., 4375.
1. tráig, *ebb*, 2538, 7904; fo-tráig, 3465.
2. tráig, *strand*, 3702, 5250.
trait, 3767, 7711 = traid .i. luath no opann, *swift* or *sudden*, O'Cl. Hence
traite, 6769.
1. trebthach, *farmer*; but in 3741, *shepherd?*.
2. trebthach, adj., 4702, *cultivated?*.
trechess, 227.
treithe, 2855; gan treithe .i. gan ainéolas, *without ignorance*, O'Cl.
treith-fer, 7986, *an ignorant man* (treith .i. ainéolach, O'Cl.).
trell, trel, 2291, 4593, 6697, 7993.
trelmach, 4674, 4759, *having harness* (trelam).
trem-úr, 2546, *very recent*.
trén. In compounds: -athbach, 4683; -brat, 189; -chóraid, 2404; -slúag, 2626.
tréoda, *trinal*, 7570.
treóir, 1169, 1899, *vigour*, *power*. Of the same or a like meaning is
treórud, 1043.
tres, sg. acc. tris, 3315.
tres-rann, *a third part*, 3784.
tretel, 2131.
tre-thaibledach, 2448, the tristega (τρίστεγα) of the Vulgate, Gen. vi. 16.
1. trethan, *foot* (treathan .i. troigh, O'Cl.), 3644, 4200.
2. trethan, *sea*, 2233, sg. dat., 353; pl. n. (noeb) -trethna, 494; dat. trethnaib, 6697; acc. trethnu, 5254. The gen. sg. trethan, 7901, and the dat. sg. trethain, 8196, seem to belong to an n-stem.
triallach, 111.
triamain, *weary*, 7551.
triamannai, 8157.
triamnach, *weary*, 5619.
tricc, 1926, *frequent?*, 5325, *urgent?*.
trichem, 353.
trichessa, 8295.
trichtaige, *a space of thirty years*, 1096; in-áis trichtaigi, LU. 34[b].
trist, *curse*; cen trist, 1047, 2239.
tristaide, 8019.
tuidme, *binding together*, 4278.
tuidmidib, pl. dat., 4291.
tuinech (= Lat. tunica), pl. n. tuinchi, 6719.
tuire, 3838.
tuiridein (leg. tuirigein?), *house-pillar*, 4520 (tuirighin tuir fhuilnges tech, Forus Foc. LL. 395[a]).
túis (= Lat. tus), *incense*, *frankincense*, 7540.
tuisc, acc. sg., 247.
tunscanad (?), 6232.
túr, *searching*, 4133, 6344. The compound trom-thúr, 906, 5266, seems to belong to a different word.
turadaib, pl. dat., 4690.
turba (from the Lat.), 10,000 × 100,000, 772.
tuscurnud, *fiction*, *falsehood*, 3324.
tuttacht, *coming*, 2330, 4415 = tauttacht, q.v.

U.

úag, *perfect*. In compounds: -commus, 3172; -ríar, 4128. Hence
úagdae, 3634.
úaibrech, *proud*, *haughty*, 7382.
úaichlech, 945, *full of pride* (uaichle .i. uallcha, O'Cl.).
úais (.i. uasal, O'Cl.), 117, 4280, 6021, 7586, 7937. The nom. pl. m. uais, 7853, seems from an adj. *uas.
úamnach, *terrible*, 875.
úarach, *chilly*, 942, 8350.
úarda, *chilled*, 7340.
úas-abb, 7872, 7978: cf. abb (= abbas), 831.
úasal-techtaire, 692.

úas, prep. with suffixed pers. pronouns: sg. 2, uasot, 1142; pl. 3, uasdaib, 565.
uilidettu, *wholeness*, 8244.
úine, *time*, *season*, acc. pl., 7759.
uiscide, *watery*, 40.
uran (?), 4803.
úr-ḟeóil, *fresh meat*, 4628.
úrugud, *growing green*, 7284.

CORRIGENDA.

Line
990 *read* derbdind.
1004 *read* Eufratén.
1004, 1006 *after* 'Tibris' *insert* (*sic*).
1295 *read* lethan smacht.
1478 *read* in-huacht gortai.
1541, 4417, 5263 *read* n-eim.

Line
1904 *read* badbda.
2397 omit the first comma.
2418 *after* 'Noe' insert a comma.
4674 *read* tor trelmach.
6787 *after* 'trén' *and* 'raind' insert a comma.

3 2044 005 262 027

The borrower must return this item on or before the last date stamped below. If another user places a recall for this item, the borrower will be notified of the need for an earlier return.

*Non-receipt of overdue notices does **not** exempt the borrower from overdue fines.*

Harvard College Widener Library
Cambridge, MA 02138 617-495-2413

WIDENER
NOV 1 0 2003
BOOK DUE
CANCELLED

WIDENER
AUG 2 9 2006
WIDENER
CANCELLED
FEB 1 0 2005
BOOK DUE

Please handle with care.
Thank you for helping to preserve library collections at Harvard.